



Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

Facultad de Filosofía y Letras

Colegio de Lingüística y Literatura Hispánica

Literatura en los dedos: Transcripciones Literarias al Sistema Braille

Junio de 2021

Tesis para obtener el grado de Licenciatura en Lingüística y Literatura Hispánica

Presenta:

Vania Téllez Aguilar

Directora de tesis:

Dra. Berenize Galicia Isasmendi.

Asesora de tesis:

Dra. Berenize Galicia Isasmendi.

Tesis becada por CONCYTEP

Índice

Agradecimientos	4
Introducción.....	2
Capítulo 1. La discapacidad como constructo social.....	18
1.1 Acercamiento a la noción de la discapacidad.....	18
1.1.1 El tributo a la perfección	23
1.1.2 Caridad, espectáculos y demonios	28
1.1.3 Hacia la modernidad: productividad y rehabilitación	31
1.1.4 Heridas de guerra: rehabilitación y derechos humanos.....	32
1.2 Camino al sistema Braille	36
1.2.1 Indicios de la escritura en relieve	37
1.2.2 Haüy y el primer Instituto Nacional para Jóvenes Ciegos	38
1.2.3 La sonografía de Barbier: mensajes en la oscuridad	39
1.2.4 Sistemas taquigráficos: Frere y Moon	41
1.2.5 Louis Braille y su sistema universal	42
1.3 La llave al mundo: accesibilidad universal	44
1.3.1 Ni diferentes ni especiales: derechos de las personas con discapacidad en México.....	46
1.3.2 Redes de organizaciones Internacionales y Nacionales	51
1.3.3 Formatos de lectura para las personas con discapacidad visual	58
1.3.4 Accesibilidad a la letra escrita en México	62
1.3.5 Puebla en tránsito hacia la inclusión.....	67
Capítulo 2. Formatos accesibles para una lectura universal	72
2.1 Lectura y escritura del sistema Braille	73
2.2 El acervo literario en Puebla.....	80

2.3. Diseño de entrevistas	87
2.3.1. Muestra del instrumento	92
2.3.2 La voz de las personas con discapacidad visual en el estado de Puebla.....	94
2.4 Transcripciones y adaptaciones en sistema Braille	98
2.5 Metodología del informe de resultados.....	110
Capítulo 3. Hacia la identificación de los gustos e intereses literarios de los jóvenes con discapacidad visual en Puebla: Análisis de las entrevistas	113
3.1 Datos generales de los entrevistados.....	116
3.2 Opiniones y testimonios sobre la situación de las personas con discapacidad visual en Puebla	117
3.3 El fomento de la lectura en jóvenes con discapacidad visual.....	126
3.4 ¿Puebla es un Estado inclusivo?	139
3.5 Elección de obras a transcribir.....	141
3.5.1 Obras Transcritas.....	144
Conclusión.....	147
Bibliografía.....	155
Anexos.....	171
Transcripción de entrevistas	171
Entrevista #1	171
Entrevista #2	176
Entrevista #3	180
Entrevista #4	184
Entrevista #5	188

Entrevista #6	192
Entrevista #7	197
Entrevista #8	203
Entrevista #9	205
Entrevista #10.....	209
Entrevista #11.....	213
Entrevista #12.....	217
Entrevista #13.....	221
Entrevista #15.....	227
Entrevista #16.....	230
Entrevista #17.....	236
Entrevista #18.....	241
Entrevista #19.....	249
Entrevista #20.....	255
Prototipo de antología en formato dual (Braille y tinta).....	261
Índice.....	263
Prólogo.....	264
Romance	266
Literatura Fantástica.....	272
Historia.....	292
Valores	298

Agradecimientos

A Diana que inspiró este trabajo y fue la persona que me motivó para aprender Braille, además de contestar mis llamadas a pesar de la diferencia horaria. Y los niños, maestros y padres del instituto Leyer's Puebla que conocí ese año, donde jugamos, leímos y aprendimos juntos. Además de todas las personas que me ayudaron a ver y aprender, familia, amigas, maestros, asesora, lectoras y a quien me acompañó, prestó libros, leyó, escuchó, intercambió observaciones, se emocionó conmigo cuando terminamos.

También agradezco a quienes enlisto a continuación, por su apoyo en la búsqueda de mis entrevistados:

- Erick A. S. A. y Esmeralda S. M., ambos del Colegio de Música de la Facultad de Artes BUAP.
- El maestro Rafael M. C., del Departamento de Educación Especial de la SEP.
- La maestra Rosi J., coordinadora del CAED.
- La maestra Verónica H. T., directora del Centro de Atención Múltiple “Club de Leones” y la maestra María del Rocío L., docente de la misma institución que me permitió conocer a sus alumnos y manera de trabajo.
- El licenciado Alejandro R. C., director del ACRIP.
- El licenciado Omar M. M., encargado de la Tifloteca BUAP.
- Raúl O., Ricardo B., José Antonio O., Jorge L., Sandra S. G. R., y todas las personas que conforman al equipo Topos Puebla.

Y a quienes tomaron un poco de su tiempo para hablar conmigo sobre sus inquietudes, experiencias, mostraron interés por mi proyecto y participaron en mis entrevistas:

- Oswaldo A. C.
- Juan Pablo U. P.
- Esmeralda S. M.
- Fátima P. L.
- Hanna C. V. G.
- Carlos Daniel B. M.
- Lilia T. S.
- Yulem R. V.
- J. Issac G. G.
- Miguel F. B.
- Ana Belén F. R.
- Daniel R. V.
- Ana K. C. G.
- Miguel Ángel T. G.
- Aidé G. H. R.
- Miriam T. G.
- Diana G. G. G.
- Alín P. S.
- Erick A. S. A.
- M. Gerardo I. V.

Así como los padres de familia que, en ocasiones, los acompañaron al momento de las entrevistas y hablaron conmigo una vez terminadas para compartir sus experiencias y opiniones respecto a la educación y accesibilidad a la lectura para las personas con discapacidad visual.

Finalmente, quiero agradecer a la Lic. Camerina A. R. C. que desde antes de conocerme fue una guía para mí, además de su apoyo junto al Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapacitados Visuales IAP, pues gracias a ellos fue posible maquetar e imprimir mi producto final, la antología literaria de la que espero reproducir otros ejemplares como agradecimiento hacia las personas que me ayudaron con la elaboración de mi investigación.

Esta investigación fue realizada gracias al apoyo del Consejo de Ciencia y Tecnología del Estado
de Puebla

Introducción

... los términos y las concepciones no son ociosas y orientan las acciones.

Liliana Pantano

Cuando se abordan temas relacionados con la discapacidad es común que las personas tomen actitudes negativas: lástima, rechazo o incomodidad por no saber cómo referirse a ella. En la incertidumbre sobre hablar o no al respecto es frecuente que se utilicen eufemismos como *especiales*, *diferentes* o –en el peor de los casos– *enfermos*, cada una de estas expresiones y el lenguaje no verbal que las acompaña dejan ver la noción que se tiene sobre las personas con discapacidad y la aceptación o negación hacia la diferencia, que es parte de la vida humana y no un tema tabú.

Pero ¿qué es la discapacidad? Se trata de un constructo social que se ha sometido a diferentes interpretaciones determinadas por el contexto –el lugar, tiempo, cultura y economía–, conceptualizarla de manera aislada resultaría limitante pues si se recurre a definiciones como la del *Diccionario del uso del Español* se presenta como la “... incapacidad física o mental causada por una enfermedad o accidente, o por una lesión congénita” (Moliner 482); por lo tanto, la discapacidad se equipara con minusvalía y minusválido¹, que corresponden a una pérdida de valor o la incapacidad física o mental²; es decir, se relaciona con la falta de capacidad, entendimiento o inteligencia³, creando prejuicios y expresiones despectivas para referirse a ella, tales como

¹ Es el adjetivo que se “aplica a la persona que tiene alguna incapacidad física o mental” (Moliner 915).

² En palabras de María Moliner es el “1 f. Detrimento o disminución de valor que sufre una cosa. 2 Incapacidad física o mental” (Moliner 915).

³ Se define como “1.f. Falta de capacidad para hacer, recibir o aprender algo. 2. f. falta de entendimiento o inteligencia. 3. f. Falta de preparación o de medios para realizar un acto. ... 5. Der. Carencia de aptitud legal para ejecutar válidamente determinados actos, o para ejercer determinados cargos públicos” (Real Academia Española. “Diccionario de la Lengua Española”. *Del.rae.es*. Consultado el 26 de febrero de 2021. dle.rae.es/incapacidad?m=form).

personas con capacidades diferentes, que exalta que se trata de una carencia o diferencia antes que el sujeto⁴, y *personas con capacidades especiales* que refuerza la idea de que tienen requerimientos específicos que solo pueden cubrirse en espacios marginados⁵.

Por eso Liliana Pantano, aclara que en lugar de hablar de quien es discapacitado se hace referencia a quien tiene una discapacidad, por lo tanto al hablar de una persona con discapacidad se reconocen y valoran las capacidades de cada individuo, al mismo tiempo que se tiene la posibilidad de interpretar sus necesidades⁶, es un término neutro⁷ que deja de lado eufemismos peyorativos. Pues, como reconoce la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*, la discapacidad es “... un concepto que evoluciona y que resulta de la interacción entre las personas con deficiencias y las barreras debidas a la actitud y al entorno que evitan su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con las demás” (1).

Gracias a la definición planteada por la *Convención* se puede reconocer que la discapacidad tiene un trasfondo social pues el entorno debe otorgar las medidas necesarias para el desarrollo de todo ser humano⁸ y esto es posible con aplicación de la accesibilidad desde la perspectiva del diseño universal, que se trata del:

⁴ Véase Pantano, L. “Hablemos sin eufemismos”, *Revista La Fuente*. Julio de 2007. Web. es.scribd.com/document/355597065/Personas-con-discapacidad-hablemos-sin-eufemismos-docx. Consultado el 12 de febrero de 2020.

⁵ Esto lleva a “... pensar o interpretar que las personas con discapacidad tienen necesidades que deben ser satisfechas en espacios segregados... [olvidando que tienen] los mismos tipos de necesidades que cualquiera (fisiológicas, de alimentación, de seguridad, de estima, de autorrealización, ...). Algunas personas -no todas- experimentan ciertas “dificultades para satisfacerlas” de manera común y corriente” (Pantano 3) y ahí es donde entra el campo de la accesibilidad universal y el diseño para todos.

⁶ *Ibíd*em, p. 2.

⁷ La autora también reconoce que decir personas sin discapacidad es correcto, pues al hacer uso de palabras como *normales*, *sanos*, *sin defectos*, “...han equiparado personas con discapacidad con “anormales o no normales”, “enfermos”, “defectuosos” o “raros”, respectivamente” (Pantano 6).

⁸ El entorno se debe habilitar y adaptar a las necesidades de quienes lo habitan y no al contrario.

... diseño de productos, entornos, programas y servicios que puedan utilizar todas las personas en la mayor medida posible, sin necesidad de adaptación ni diseño especializado. El “diseño universal” no excluirá las ayudas técnicas para grupos particulares de personas con discapacidad, cuando se necesiten (ONU 5).

Hacia este fin se han creado otros instrumentos como el *Tratado de Marrakech*, así como los contenidos de constituciones y leyes de cada entidad que hacen ajustes razonables para su promoción⁹ y práctica. Pues las leyes, convenciones y tratados requieren de la sociedad y los organismos públicos para llevarse a la práctica, por eso se han conformado comités, asociaciones y colectivos de personas con y sin discapacidad aliadas en la búsqueda del cambio de paradigma desde diferentes áreas de estudio –sociales, humanidades, salud, ingeniería, entre otras– que aporten hacia la formación de sociedades inclusivas¹⁰.

Entre los principios generales de la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*, se encuentra la accesibilidad y se le dedica el artículo 9 de la misma, donde se le reconoce como un derecho que habilita a todas las personas para “... vivir en forma independiente y participar plenamente en todos los aspectos de la vida ... al entorno físico, el transporte, la información y las comunicaciones, incluidos los sistemas y las tecnologías de la información y las comunicaciones...” (ONU 10), en igualdad de condiciones. Se hace especial énfasis en los medios, modos y formatos que permitan a personas con discapacidad desarrollarse en sectores como el

⁹ Como es el caso de la Ley Federal de Derechos de Autor, que será retomada en el apartado 1.3.2.

¹⁰ En su artículo *Accesibilidad: espacios física y socialmente inclusivos*, Silvia A. Coriat –que se retoma en el apartado 1.3– resalta la importancia de que los profesionistas “... nos formemos en accesibilidad: es imprescindible la identificación con el usuario, en este caso, con las PCD [Personas con Discapacidad]. Existe una disociación entre profesionales y PCD que debe ser salvada” (139), asimismo invita a los pertenecientes a su gremio –arquitectos–, pero esto se extiende a todas las áreas pues una sociedad inclusiva debe serlo en educación, cultura, salud, marco jurídico, etc.

educativo, laboral y cultural; así como la posibilidad de participar y ejercer su ciudadanía con libertad y autonomía.

Además, en el artículo 21 se resalta la necesidad de que los estados que han ratificado la Convención, tomen las medidas necesarias para que este sector ejerza su derecho a la libertad de expresión y opinión, dentro de lo que se incluye "... la libertad de recabar, recibir y facilitar información e ideas en igualdad de condiciones ... y mediante cualquier forma de comunicación que elijan..." (ONU 16). Sin embargo, se trata de un campo con poco impulso dentro de México y específicamente del estado de Puebla, lo que afecta directamente a las personas con discapacidad visual.

A partir de lo estipulado en los artículos 9 y 21 de la *Convención* se identificó el planteamiento del problema de esta investigación, que partió de la búsqueda de asociaciones en el estado de Puebla donde se impartieran clases sobre el funcionamiento y práctica del sistema Braille, así encontré el Instituto Leyer's, donde me presenté como voluntaria y pude interactuar con jóvenes, adultos y, en mayor número, niños con discapacidad visual, quienes me enseñaron cómo se desarrollan en su día a día y los obstáculos que enfrentan en su contacto con la sociedad, sobre todo después de concluir la educación básica pues los materiales de lectura y centros especializados para brindarles atención son limitados. El desconocimiento y la falta de interés hacia este colectivo social fue lo que permitió encontrar el tema del proyecto, que se dirige a ellos y se apoya en sus testimonios y opiniones para generar un impacto social a nivel estatal.

Dentro de Leyer's Puebla también recibí cursos del sistema de lectoescritura y sensoriales, en el plazo de un año aprendí a reconocer objetos sin necesidad de verlos, también conocí algunos materiales diseñados para este sector y comprendí su funcionamiento, al igual que sus precios y escasez. Despertó mi interés por investigar los formatos de lectura accesibles y específicamente

las impresiones en relieve, sin embargo, no contaba con un documento que acreditara mis conocimientos sobre el sistema Braille, por ello decidí tomar otro curso en línea donde presenté pruebas durante un mes, evaluaron mis conocimientos y me otorgaron una constancia por parte del Colectivo Educación Especial Orientaciones para Padres y Profesores; es prudente aclarar que ésta valida el grado uno, que consta de los elementos fundamentales de este sistema (alfabeto, números, signos, lectura y escritura) y existe un segundo grado que es la estenografía, la cual explico en el capítulo dos.

Con los conocimientos adquiridos se inició la búsqueda de materiales impresos en formatos accesibles dentro de institutos, asociaciones, bibliotecas y librerías, encontrando que su producción y distribución es limitada. Entre las lecturas disponibles la mayoría son textos educativos para nivel básico, cuentos infantiles y un número limitado de obras literarias¹¹.

A partir de esto surgió la hipótesis de que los jóvenes entre doce a veinticinco años¹² con discapacidad visual son dejados de lado y por lo tanto dependen de terceros o de instrumentos tecnológicos para acceder a la lectura; pero, herramientas como computadoras y celulares parlantes o incluso máquinas de escribir, impresoras y lectores de documentos¹³ –que podrían otorgarles mayor autonomía–, representan una inversión económica que no todos pueden permitirse y por lo tanto son de difícil acceso.

¹¹ El lugar donde se encontraron más obras literarias fuera del género infantil fue la Biblioteca Central de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla y la librería *Educal*, aunque en esta última solo en su catálogo en línea, en otras librerías como *El sótano*, *Gandhi*, *Profética*, así como en la feria del libro BUAP del 2019 no se encontraron libros impresos en sistema Braille. Respecto a las lecturas de la SEP, de nivel primaria y secundaria, se encontraban disponibles para consulta o eran utilizadas para impartir clases a los niños que asistían al instituto Leyer's de Puebla.

¹² Se trata de las edades en las que salen de la primaria para ingresar a la secundaria y a niveles medio superior y superior.

¹³ Disponibles en el país con distribuidoras como STA México (www.sta-mexico.com/doctos/catalogo.html) y algunas son importadas de España o Estados Unidos de América.

Además, es importante mencionar que los lectores electrónicos solo funcionan con documentos donde se presente el texto y no imágenes, por ejemplo, la aplicación *Adobe Acrobat* que integra un lector de pantalla no funciona con documentos digitalizados o escaneados, pues no permiten que el reconocimiento óptico de caracteres (OCR) logre extraer el texto¹⁴. Estos factores representan impedimentos a su formación como lectores, ya que se les impide potenciar sus conocimientos y habilidades lingüísticas, imaginativas y memorísticas.

Aunque existen asociaciones –como la Alianza Internacional de Discapacidad, la Unión Mundial de Ciegos, la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE) y la Fundación ONCE América Latina (FOAL) a nivel internacional y otras nacionales como la Asociación Mexicana para la Atención de Personas con Discapacidad Visual (AMADIVI), el Instituto Educativo para Personas con Ceguera y Debilidad Visual. Investigación y Docencia en Educación Especial A. C (IECEDEVI) y el Instituto Leyer’s Puebla, entre otros–. También existen algunos apoyos gubernamentales –como el Programa Nacional para el Desarrollo y la Inclusión de las Personas con Discapacidad¹⁵ y el departamento de Educación Especial de la Secretaría de Educación Pública– que buscan promover el desarrollo y educación inicial de la población con discapacidad visual, todavía no se han tomado medidas suficientes para solucionar la falta de materiales didácticos y literarios, sobre todo en nivel medio superior y superior; pues en México se reproducen los ideales del modelo rehabilitador, enfocado en la atención médica y los apoyos económicos¹⁶, en lugar de los del modelo social y la perspectiva de derechos humanos, desde

¹⁴ Esto se comprobó descargando la aplicación y probando el lector, funcionó con algunos textos pero con las imágenes no, por ello se buscó información y el sitio oficial de *Adobe Acrobat* donde se explica porque sucede esto y cómo hacer que los documentos PDF sean accesibles: helpx.adobe.com/mx/acrobat/using/accessibility-features-pdfs.html.

¹⁵ Consiste en brindar apoyo económico a personas con discapacidad “... de 0 a 29 años” (Gobierno de México 1).

¹⁶ Este tipo de acciones deja ver que en México se ve a las personas con discapacidad como necesitadas de rehabilitación y caridad.

donde se promueve el diseño universal y la participación ciudadana de las personas con discapacidad en igualdad de condiciones.

A partir de indagar en el contexto histórico de la discapacidad en el occidente y ahondar en las percepciones institucionales respecto a la misma dentro de México y Puebla se procedió a delimitar el objetivo principal del proyecto, el cual busca reconocer que la limitada impresión y distribución de obras literarias en formatos accesibles obstaculiza que las personas con discapacidad visual se construyan como lectores, para demostrarlo se decidió elaborar una investigación cualitativa que se apoyara con entrevistas que dieran a conocer los testimonios y experiencias de jóvenes con discapacidad visual y sus acercamientos a la lectura, con esto se ofrece un panorama actual de la situación. Finalmente, la muestra recabada sirvió de apoyo en la creación de un producto final, que consiste en la elaboración del prototipo de una antología con transcripciones literarias en sistema Braille, realizadas con base en sus gustos e intereses, con esto se espera abrir el campo a investigaciones relacionadas con el fomento a la lectura de los jóvenes con discapacidad visual y contribuir en la formación de un acervo literario accesible en el estado de Puebla.

Dado que la investigación necesitaba los testimonios de jóvenes con discapacidad visual, se determinó que esta fuera una investigación cualitativa, así se seleccionó una muestra significativa de entrevistados; primero se delimitaron edades de doce a veinte años, sin embargo, se encontró a personas mayores que habían dejado sus estudios y acababan de ingresar a nivel superior, por ello se decidió ampliar los rangos de edad y la cantidad de personas por entrevistar, además otra variante que surgió en el trabajo de campo fue que dos de los participantes comentaron que tenían baja visión, pero comentaron utilizar el Braille antes que otros formatos como el

macrotipo. Finalmente, aunque fue un proceso difícil se logró el cometido y se dio sustento a la investigación.

Con el objetivo principal de esta investigación se fijaron los objetivos específicos que abarcan:

1. La definición y comprensión de la discapacidad como un constructo social, los ideales, percepciones, prejuicios y derechos que la rodean desde la antigüedad hasta la actualidad en occidente.
2. El reconocimiento de los derechos de las personas con discapacidad, las declaraciones, convenciones, leyes, redes de asociaciones y diferentes organismos que defienden sus derechos a nivel internacional, nacional y estatal.
3. Dar a conocer el origen y evolución de los sistemas de escritura en relieve hasta el sistema Braille que sigue vigente.
4. Visibilizar la situación actual de las personas con discapacidad visual respecto a la accesibilidad a la información y las comunicaciones¹⁷, y la educación en el estado de Puebla.
5. Elaborar una guía sobre la composición del sistema Braille para entender su funcionamiento y cómo se llevará a cabo la transcripción de las obras literarias que conforman la antología.

¹⁷ El derecho a la accesibilidad a la información y las comunicaciones, se encuentran en la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad* y se hace referencia a él a lo largo de la investigación, aunque también se retoma el término “accesibilidad comunicativa”, propuesto por Silvia A. Coriat.

6. Brindar un marco actual de la existencia de obras literarias en formatos accesibles en el estado de Puebla, así como las librerías, bibliotecas y editoriales donde pueden encontrarse.
7. Elaborar una investigación cualitativa que tome en cuenta los gustos e intereses literarios de los jóvenes (12 a 25 años) con discapacidad visual para seleccionar y transcribir textos al sistema Braille, conformando así el prototipo de una antología literaria que contribuya a la formación del acervo literario accesible en el estado de Puebla. Aunque debido a la contingencia actual y los costos que implica la adquisición de materiales no se va a imprimir.

Es evidente que tanto el objetivo principal como los objetivos específicos que lo conforman buscan recordar y reconocer la importancia de empoderar y hacer partícipes a las personas con discapacidad en toda decisión o proyecto donde se les involucre, pues como lo recuerda el lema “Nada sobre nosotros sin nosotros” del movimiento de vida independiente hacia el reconocimiento de este sector como ciudadanos que ejercen sus derechos en libertad e igualdad de condiciones, ya que la discapacidad es una experiencia que forma parte de la vida y debe ser escuchada dejando de lado concepciones antiguas que pretenden dictar aquello que pertenece o no a la “normalidad” impuesta por grupos sociales dominantes¹⁸.

A pesar de que la necesidad de esta investigación es ostensible, se debe subrayar que al hacer un estado del arte se encontraron pocos estudios sobre el acceso a la lectura para las personas con discapacidad visual; en cuanto a artículos publicados en México se encontró: *La inclusión*

¹⁸ Esto se relaciona con la teoría del capacitismo, término que “...denota, en general, una actitud o discurso que devalúa la discapacidad (disability), frente a la valoración positiva de la integridad corporal (able-bodiedness), la cual es equiparada a una supuesta condición esencial humana de normalidad” (Toboso 1).

educativa de ciegos y baja visión en el nivel superior. Un estudio de caso, de Silvia Patricia Aquino Zúñiga, Verónica García Martínez y Jesús Izquierdo, publicado por el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente en Jalisco, México en el 2012. Respecto a libros, se encontraron publicaciones que abordan temas relacionados con los derechos de este colectivo social, como: *Nada sobre nosotros sin nosotros. La Convención de Naciones Unidas sobre discapacidad y gestión civil de derechos*, escrito por Mario Alfredo Hernández Sánchez y María Teresa Fernández Vázquez, publicado por el Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación, en 2016; y *Discriminación estructural y desigualdad social. Con casos ilustrativos para jóvenes indígenas, mujeres y personas con discapacidad*, escrito por Patricio Solís, publicado por el Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación, el 2017.

También se buscaron tesis dentro de la misma temática y se obtuvieron resultados que es prudente tomar en cuenta, por ello se ofrece un conteo sintetizado y cronológico de ellas, esto se llevó a cabo gracias al Repositorio Nacional¹⁹ y al catálogo digital de la Tesiteca existente en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP). Sin embargo, los cinco textos a citar son provenientes de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)²⁰.

El primer proyecto a considerar es la tesis de Licenciatura en Diseño gráfico, que lleva como título *Sistema de bajo tiraje en Braille, para el copiado y reproducción de textos*, escrita por Jessica Reich A. en el Distrito Federal²¹ el año de 1993. Su motivación surgió al notar la falta de

¹⁹ Se trata de una plataforma digital que permite acceso gratuito a recursos de información académica, científica y tecnológica, se encuentra en la dirección: www.repositorionacionalcti.mx/. Para delimitar la cantidad de tesis se realizó la lectura de las que se encontraron escribiendo la palabra “Braille” en el buscador, posteriormente se escogieron las pertinentes para la investigación, además de las más recientes en caso de que los temas se repitieran.

²⁰ Se desconoce si la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla cuenta con alguna tesis afín a la discapacidad visual, pues al buscar en la plataforma de bibliotecas (bibliotecas.buap.mx/portal/) y en la tesiteca (bdigital.buap.mx/repository/) no se encontró ningún tema relacionado.

²¹ Actual Ciudad de México (CDMX).

textos en formatos accesibles para personas con discapacidad visual –problemática que continúa vigente hasta nuestros días–, el trabajo en cuestión propone realizar un sistema de bajo tiraje, un mecanismo que por medio de un teclado pretende reproducir materiales en sistema Braille a un costo menos elevado.

Siguiendo la temática de proponer herramientas que favorezcan la producción de materiales de lectura para personas con discapacidad visual se encuentra la tesis *Diseño de una impresora de código braille*, realizada por Alethya Liliana García Quintana e Ismael Olivares Valentín, dentro de la carrera de Ingeniería Mecánica, en el año 2005. Este trabajo plantea una iniciativa importante para favorecer la accesibilidad a textos en sistema Braille, por medio del prototipo de una impresora Braille manufacturada en México, una de las motivaciones principales se debe a que las impresoras disponibles son importadas ya sea de Europa o Estados Unidos de América²² y debido a esta situación sus costos son elevados dentro del territorio mexicano –esto se debe a que se cubre el costo del equipo y de su envío, además al ser herramientas diseñadas en otros países muchas veces es necesario que los usuarios asistan a una capacitación para su uso y mantenimiento adecuado–. El prototipo realizado en esta tesis tiene un resultado favorable, con un adecuado funcionamiento, además, se muestra que las personas con discapacidad visual pueden manipularlo de manera autónoma. Asimismo, en las conclusiones sus autores plantean que, aunque su equipo no maneja la velocidad de impresión –que otros dentro del mercado– es un punto de partida hacia el desarrollo de diseños y sistemas de materiales accesibles para la población con discapacidad visual, además resaltan su expectativa de que surjan mecanismos más sofisticados de

²² Situación aún vigente, tanto en impresoras Braille como en materiales para personas con discapacidad, como se comenta en el apartado 1.3.3.

acuerdo a los avances tecnológicos posteriores planteados pensando en las mejoras que permitan el desarrollo personal, académico y profesional de personas con discapacidad dentro de México.

Otra propuesta es el informe académico de actividad profesional de la Licenciatura en Pedagogía, realizado por Camerina Ahideé Robles Cuéllar, titulado “*Algo más que seis puntos*” *Iniciativa pedagógica de integración desarrollada en Discapacitados Visuales I.A.P. a través de la impresión de materiales en tinta y Braille*, este se llevó a cabo en el 2006 y destaca el trabajo realizado por su autora, que además de proyectos ha impulsado dentro del país la mejora de las condiciones de vida de las personas con discapacidad visual. El objetivo principal del trabajo es crear una mayor cantidad de materiales impresos en Braille, así como las herramientas necesarias para dicha labor, Robles Cuéllar menciona además que la lectura es un importante escalón para que una sociedad inclusiva pueda ser una realidad, bajo este pensamiento surge la revista *Algo más que seis puntos*, su producto principal, se trata de una impresión dual –es decir, en tinta²³ y en sistema Braille– que se distribuía de manera gratuita, además se menciona que este tipo de impresión se hacía con el propósito de que las personas con y sin discapacidad visual pudieran tener acceso a las mismas lecturas, evitando así que el Braille sea una cuestión de segregación ante la sociedad.

Inspirada por la misma inquietud respecto al acceso de la lectura dentro de la población con discapacidad visual, en el 2015 surgió la tesis *Las bases del diseño editorial aplicadas a los libros de sistema braille para el aprendizaje de la lectura infantil*, elaborada por María Fernanda Escobar Limón, dentro de la Licenciatura en Diseño Gráfico. El objetivo principal de ésta fue demostrar que el diseño editorial favorece a la enseñanza y fomento de la lectura en infantes con

²³ Cuando se habla de impresión *en negro* o *en tinta* se refiere a la escritura y lectura habitual de las personas videntes.

discapacidad visual. Para el proyecto se llevaron a cabo investigaciones documentales y de campo, dentro de la Biblioteca Vasconcelos²⁴, donde la autora pudo convivir con adultos y niños con discapacidad visual, además de aprender a escribir y leer el sistema Braille.

Al comienzo de la investigación se buscaba que el diseño editorial favoreciera en la reducción de espacios ocupados por los materiales en Braille, sin embargo conforme avanzó, Escobar Limón se dio cuenta de la necesidad de dos factores extras para que los niños pudieran reforzar la adquisición de la lectura y al mismo tiempo recibir estimulación sensorial por medio de los libros, se trata del uso de ilustraciones táctiles –que contaban con diferentes texturas– y la integración de texto en negro, esto último como apoyo para que los padres pudieran dar seguimiento al aprendizaje de sus hijos. Como conclusión, la autora reflexiona respecto a la importancia de interesar a diferentes ramas dentro del diseño de herramientas adaptadas a las necesidades específicas de cada sector, y en este caso de las personas con discapacidad visual, para favorecer el desarrollo de la inclusión en el entorno educativo.

Finalmente, el trabajo más reciente –localizado en el Repositorio Nacional– data del año 2016, se trata de una tesina que lleva como título *Servicios editoriales para la elaboración de los libros en formato Braille para ciegos y débiles visuales*, realizada por Kenia Salgado Sánchez de la Licenciatura de Economía. A diferencia de los trabajos presentados anteriormente, donde se habla de una creación de conciencia para un cambio paulatino hacia una sociedad con mayor inclusión en este escrito se destaca que los servicios de impresión en Braille son una iniciativa que podría generar un impacto positivo en un sector de la población que ha sido segregado, sin embargo se encontraron muchos obstáculos para lograr que un proyecto editorial en Braille independiente

²⁴ Localizada en la Ciudad de México y de la que se profundiza en el apartado 1.3.4.

de instancias gubernamentales sea rentable, algunos de los factores en contra fueron la falta de alfabetización y las limitaciones económicas de dicho sector, como conclusión se resalta la necesidad de que el Estado tome medidas para solucionar dichas situaciones.

A pesar de que México es un país poco desarrollado cuando se habla de herramientas de apoyo para grupos que han sido discriminados de diferentes maneras ya sea por su situación económica, etnia o discapacidad, tal como ocurrió con los sistemas de escritura en relieve, los esfuerzos y proyectos que se han planteado desde el sector académico son pasos importantes para reconocer y encontrar nuevas maneras de resolver una problemática social que violenta de manera directa los derechos de las personas con discapacidad.

Una vez conocidos los proyectos realizados en el país relacionados con los textos en formatos accesibles se decidió investigar este tipo de materiales y la importancia del fomento de la lectura en personas con discapacidad visual. Así se descubrió la escasez de producción y distribución de textos en sistema Braille y por ello se planteó la investigación a partir de este hallazgo.

La investigación se divide en tres capítulos, el primero parte de lo internacional, donde se buscó definir la discapacidad y entenderla como un fenómeno social, pues desde diferentes épocas de occidente se han creado ideas, prejuicios y actitudes que guiaron la manera de percibirla, hasta la creación de tratados internacionales como la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*. Dentro del mismo, se darán a conocer los sistemas de escritura en relieve que representaron los primeros pasos hacia el acercamiento de la lectura y escritura de las personas con discapacidad visual, para culminar con el reconocimiento de la accesibilidad universal como derecho habilitador de la libertad, autonomía y el ejercicio de la ciudadanía en México y el estado de Puebla.

En cuanto al capítulo dos, se retomó la accesibilidad a la información y las comunicaciones, y su importancia en el desarrollo integral de las personas con discapacidad a nivel internacional, además de dar a conocer el funcionamiento y composición del sistema Braille como único método universal vigente. También se presentan las obras impresas y disponibles en el estado de Puebla en librerías y bibliotecas, en este punto se reconoció que el acervo en formatos accesibles era limitado, sobre todo para jóvenes con discapacidad visual, por ello se decidió hacer una investigación cualitativa que permitiera entrevistarlos y conocer sus gustos e intereses literarios, esto con el propósito de brindar sustento a la investigación y ayudar a la creación del prototipo de una antología impresa en relieve que siga las normas de transcripción y adaptación propuestas por la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE) y el *Estándar de Formatos Accesibles*, elaborado por la Red por la Inclusión de Personas con Discapacidad en México²⁵, se recurrió a estos documentos porque en ellos se encontraron adecuaciones pertinentes para textos literarios al sistema Braille²⁶.

Finalmente, el capítulo tres da a conocer los resultados de las entrevistas, brindando el análisis de los datos recabados y con base en ellos se hizo la selección de diez obras literarias (con las siguientes temáticas: romance, literatura fantástica, historia y valores) escritas por mujeres, pues el movimiento en defensa de los derechos de las personas con discapacidad tiene sus bases en los fundamentos del feminismo y su transcripción dual se elaboró personalmente con la ayuda del programa *OpenOffice* y la extensión *odt2braille*. En los anexos de la investigación se encuentran las transcripciones de las entrevistas realizadas y el prototipo de la antología en formato

²⁵ Este documento no se encontró en un primer momento de la investigación, sin embargo fue posible revisarlo gracias a la Licenciada Camerina Ahideé Robles Cuéllar, quien lo compartió.

²⁶ La Secretaría de Educación Pública cuenta con una guía que aborda la adaptación de materiales para alumnos con baja visión o discapacidad visual, sin embargo abordan textos didácticos y cuentos, no se lograron localizar normas de transcripción literarias para otros géneros literarios propuestas por este organismo público.

dual (Braille y tinta), de la cual, gracias al apoyo del Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapacitados Visuales IAP²⁷, se obtuvo un *dummy* o maqueta que posibilitó tener una idea más clara sobre cómo podrían estructurarse e imprimirse los textos propuestos, para en un futuro brindar una copia a los jóvenes con discapacidad visual que participaron en la elaboración de la investigación.

²⁷ Organización autorizada por el Instituto Nacional del Derecho de Autor para la elaboración de obras en formatos accesibles (véase: http://indautor.gob.mx/entidades-autorizadas.php?fbclid=IwAR25xSedwtqu9uj9KIqR3Pk2_IzlhSSWfvz7g-BEHEAIEIuV8gx5tbJ3o04).

Capítulo 1. La discapacidad como constructo social

La discapacidad es un fenómeno social, es por eso que en este capítulo se le abordará desde las actitudes y prejuicios que han marcado la manera en que se conceptualiza desde diferentes momentos históricos de las civilizaciones occidentales hasta la actualidad, para esto se consultaron diferentes fuentes como la *Breve Historia de la Discapacidad* de Luciano Andrés Valencia y *El modelo social de discapacidad* de Agustina Palacios, así como la *Historia social de la literatura y del arte* de Arnold Hauser y los cinco tomos de *Historia de la vida privada* de Georges Duby y Philippe Ariès que permitieron conocer de manera general cada etapa de la humanidad. Esto para entender que se ha construido como un estereotipo negativo y concientizar sobre la importancia de cambiar esta perspectiva.

1.1 Acercamiento a la noción de la discapacidad

Basta con saber que no existe una sola idea o concepción esencial que no posea antecedentes históricos. Todas se basan en última instancia en formas primitivas arquetípicas, que se hicieron patentes en una época en que la conciencia todavía no pensaba sino que percibía.

Carl Gustav Jung

La humanidad crea y transforma un término con el paso del tiempo, para explicar esto es necesario retomar a Carl Gustav Jung (1970), quien habla del inconsciente colectivo, el cual contiene creencias y modos de comportamiento compartidos por cada hombre, ya que es de naturaleza universal y en él se incluyen contenidos diversos de la vida humana, como el folklore y las

costumbres, actitudes y valores, creencias y disposiciones religiosas. Dentro del mismo se encuentra el “arquetipo”, que en palabras de Jung:

no sólo presenta algo que fue y ocurrió hace tiempo sino también algo actual, es decir, no es sólo un residuo sino un sistema que sigue funcionando hoy y que está destinado a compensar o a corregir adecuadamente los inevitables unilateralismos y extravagancias de la conciencia (150).

Las imágenes arquetípicas conforman una manera de dar sentido a la realidad que rodea al hombre, pues conjugan creencias, fantasías, mitos, miedos e incluso deseos reunidos por la humanidad en religiones y valores que rigen las bases de convivencia de la sociedad. Actualmente siguen vigentes y son elementos presentes en el inconsciente de la humanidad con el paso del tiempo y forman parte de su herencia cultural como “... los vestigios que quedan de los modelos prototípicos²⁸ que estuvieron vigentes en culturas primitivas y que han llegado hasta nuestros días ...” (Bozal 95), además de acuerdo con Jung son involuntarias y no pueden ser explicadas por la experiencia de un solo individuo, sino que involucran directamente el entorno en el que se desenvuelve.

Debido a su naturaleza universal, arcaica y arraigada a la mente humana los arquetipos se mantienen en las culturas de generación en generación haciendo que las personas asimilen de cierta manera cada aspecto del mundo que los rodea, creando a su vez nuevas maneras de categorizar a la sociedad, ya no a partir de arquetipos sino estereotipos, los cuales son creencias sobre los atributos que caracterizan a ciertos grupos sociales, estos pueden contener cualidades consideradas positivas o negativas y causar la toma de diferentes actitudes por parte de los sujetos, pues se

²⁸ Un prototipo se define de acuerdo con el *Diccionario del uso del español de María Moliner* como “... un ejemplo o modelo” (1137), así como aquel “que reúne en sí en el más alto grado las características de cierto tipo de cosas y puede representarlas ...” (1137).

compone por tres elementos fundamentales el “... cognitivo (lo que sé del asunto), afectivo (las emociones que me suscita) y conductual (la conducta que, como consecuencia, desarrollo)” (Gonzales 79). Los estereotipos negativos surgen cuando se crean prejuicios que conllevan eventualmente a la discriminación, pues se juzga a las personas con ideas –aisladas, deformadas o exageradas– que se tienen sobre ellas sin tomar en cuenta sus habilidades, necesidades y méritos, asumiendo que todos los pertenecientes a determinado colectivo social son iguales, sin excepciones²⁹.

Los arquetipos pueden transformarse en estereotipos negativos, muestra de ello es la noción de discapacidad, que ha sido vista desde diferentes perspectivas a lo largo de la historia, pues se crearon mitos sobre ella desde diferentes culturas y tradiciones que la transformaron en algo sólo peyorativo que causó la muerte, el exilio o incluso temor. La sociedad la mantuvo en el inconsciente colectivo hasta crear prejuicios y actitudes hacia ella, lo cual motivó a la discriminación; sin embargo, en la actualidad se comenzó a reconocer que las personas con discapacidad igual que el resto de la población tienen necesidades, habilidades y derechos, esto significa un cambio en el modelo social hacia la inclusión donde se replantea este término dejando de lado sus antiguas definiciones y concepciones.

De manera general las posturas sobre la discapacidad, en occidente, se reúnen en tres modelos de la discapacidad³⁰:

- El de la prescindencia, dividido en dos submodelos:

²⁹ Véase Rose, Arnold M. *El origen de los Prejuicios* Buenos Aires: Grupo Editorial Lumen, 2008.

³⁰ Véase Palacios, A. 2008. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008.

- Modelo eugenésico: donde sus vidas carecen de valor por no significar un aporte a la sociedad, al contrario, representaban una carga o debilidad, por ello eran temidas, perseguidas y asesinadas.
- Modelo de la marginación: se caracteriza por aislar a las personas con discapacidad, subestimándolas y considerando que son sujetos de caridad necesitados de la buena voluntad de quienes los rodean³¹. Aunque igualmente temidas por considerarlas objetos de maleficio o malos augurios, las consecuencias de esta perspectiva las limita a ser mendigos y espectáculos para entretener o adoctrinar a la sociedad³².
- El rehabilitador: que institucionaliza a la discapacidad justificando su origen desde un punto de vista médico-científico y promueve su estudio como enfermedad, considerándola un problema individual. Este "... se basa en una actitud paternalista, producto de una mirada centrada en la diversidad funcional [discapacidad]³³, que genera subestimación y conlleva a la discriminación" (Palacios 90), pues las personas con discapacidad pueden aportar e integrarse a la sociedad siempre y cuando sean rehabilitadas para eliminar, ocultar o disimular aquello que las haga *diferentes*, con la ayuda de la asistencia pública, la educación especial, los tratamientos médicos y avances científicos³⁴.

En este modelo se da una alienación de las personas con discapacidad, no hay interés por su identidad, sentimientos, necesidades –más allá de las médicas–, capacidades

³¹ Desde esta perspectiva paternalista se ve a las personas con discapacidad como sujetos de tutela y por eso se crearon los asilos.

³² "... las personas con discapacidad fueron objeto de doble tratamiento. Por un lado del trato humanitario y misericordioso que inculcaba la caridad cristiana, y por otro un tratamiento cruel y marginador, originado como consecuencia del miedo y el rechazo. Cualquiera de estas dos consideraciones tenía el mismo resultado: la exclusión" (Palacios 62).

³³ Al hablar de diversidad funcional la autora se refiere a la discapacidad, pero en la investigación se optó por discapacidad debido a que es el término utilizado en México.

³⁴ Véase Palacios, A. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008.

o habilidades y se convierten en los otros que requieren asistencia, beneficencia y modificaciones individuales. Esto crea prejuicios hacia la discapacidad y la falsa idea de que se trata de personas carentes de fuerza, ingenio o juicio, ocasionando que pierdan el control de sus vidas y libertad, además de restringir y violar sus derechos³⁵.

- El modelo social, que plantea tres supuestos básicos para la aceptación de la diferencia: una noción de dignidad donde toda vida tenga el mismo valor³⁶, la toma de decisiones de manera libre y autónoma³⁷, así como la participación activa³⁸ en la vida social, cultural y política. Este toma como base elementos del movimiento feminista para hacer un análisis sobre la experiencia de la discapacidad³⁹, pues esta no se limita a un diagnóstico médico o una condición individual, sino que es un constructo resultado de una sociedad normada que no se adapta a la discapacidad y busca anularla o disimularla⁴⁰.

Dentro del modelo social se pretende eliminar el uso de términos peyorativos hacia las personas con discapacidad y las barreras en sectores como la educación, comunicación y servicios sociales, mediante herramientas que fomenten la inclusión como el diseño para todos y la accesibilidad universal⁴¹.

Los tres modelos de la discapacidad se manifiestan e interactúan en diferentes momentos históricos, donde surgen diferentes perspectivas y actitudes que cambian con el paso del tiempo y

³⁵ *Ibidem*.

³⁶ Con independencia de la naturaleza o complejidad de la discapacidad, dejando de lado nociones donde era una condicionante para reconocer si se trataba de una vida digna o no.

³⁷ A menos que la persona solicite algún tipo de asistencia, pero esto también es bajo sus propias condiciones. En el modelo social se busca cambiar la idea de la independencia, reconociendo que "... nadie es completamente independiente: vivimos en un estado de interdependencia mutua" (Palacios 142).

³⁸ Véase Palacios, A. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008.

³⁹ Morris, J. *Pride Against Prejudice*. Inglaterra: BPC Hazel Books, 1991.

⁴⁰ Como en el caso del feminismo que busca hacer énfasis en la diferencia y defenderla de la sociedad patriarcal que busca eliminarla y oprimirla (Palacios 185).

⁴¹ *Ibidem*.

determinan los ideales bajo los que se percibe a las personas con discapacidad. Es importante mencionar que los modelos se encuentran en diferentes civilizaciones y pueden transitar a otro, por ejemplo en México se reproducen ideas del rehabilitador pero se busca transitar hacia el social y llevarlo a la práctica con un enfoque de derechos humanos, pues se busca el respeto y apoyo necesario para la participación ciudadana de las personas con discapacidad en todo sector de la sociedad exigiendo a organismos públicos y privados los medios necesarios para lograrlo. A continuación, se hace un recuento histórico de diferentes nociones que sentaron las bases del pensamiento occidental para ejemplificar la percepción de la discapacidad.

1.1.1 El tributo a la perfección

A esta conservación de las diferencias y variaciones individualmente favorables y la destrucción de las que son perjudiciales la he llamado yo selección natural o supervivencia de los más adecuados.

Charles Darwin

Cada paso de la humanidad marca la manera en que funciona su pensamiento y modos de actuar, pues “nuestras formas de otorgar significado son categorías históricas que se pierden en una oscura antigüedad ...” (Jung 39), con el desarrollo de las civilizaciones el papel que desempeñan las personas con discapacidad se forma y refuerza por medio de la aparición del mito, que de acuerdo con Jung plantea la concepción de símbolos clave heredados por la humanidad, estos son algunas pruebas que han sobrevivido al paso del tiempo y dan cuenta sobre las tendencias normativas de la sociedad, pues en ellos se impregnan creencias, miedos, necesidades y conflictos, hasta la actualidad.

Dentro de la mitología griega se encuentran concepciones sobre la discapacidad, un ejemplo de ello es Hefesto, el dios artesano hijo de Hera⁴², quien poseía dotes para la elaboración de armas, joyas y construcciones sin embargo no era reconocido ni venerado al nivel de otros Dioses, incluso: “Como dios tullido que trabajaba duramente en una labor fatigosa, el Hefesto del mito no era una figura de la más elevada dignidad. Incluso en Homero, es más bien una figura de mofa, de cuyas actividades los dioses se desternillan sin fin” (Hard 227).

Esto se demuestra cuando Afrodita –su esposa de acuerdo con *La Odisea* de Homero– mantiene una relación adúltera con Ares, ante esta situación Hefesto decide fabricar una trampa y capturar a los amantes, la dejó lista, salió de su casa y pidió al Sol que le avisara cuando el Dios de la guerra llegara. Así se hizo, Hefesto volvió triste a su casa y fue dominado por la cólera, gritó a Zeus reclamando la restitución de la dote que entregó por ella y agregó: “Afrodita, hija de Zeus, me infama de continuo, a mí, que soy cojo queriendo al pernicioso Ares porque es gallardo y tiene los pies sanos, mientras yo nací débil; más de ello nadie tiene la culpa sino mis padres, que no debieron haberme engendrado” (VIII, 309-312); en respuesta los dioses que acudieron a su casa se rieron porque alguien cojo y lento logró capturar a Ares. Hefesto es un dios con una deformidad física que a pesar de sus habilidades y conocimientos es motivo de burlas y visto como inferior incluso por sí mismo, esto es una muestra del pensamiento de la época donde la vida de las personas con alguna discapacidad era considerada inferior.

Además del mito de Hefesto, la discapacidad se percibe dentro de la mitología como una manera de reprender, ejemplo de ello es Tiresias, un hombre que se transformó en mujer por siete

⁴² Engendrado por Hera, Hesiodo lo explica en la *Teogonía*: “Y Hera al ínclito Hefesto, sin haberse unido en amor, engendró (pues enfurecióse y disputó con su esposo), que supera en las artes a todos los dioses del cielo” (Hesiodo 31).

años y volvió a su antigua forma tras dos encuentros con serpientes⁴³. Gracias a esta experiencia fue convocado por Júpiter y Juno para servir de intermediario en una disputa sobre la percepción del placer entre hombres y mujeres, Tiresias da la razón a Júpiter causando la molestia de Juno, quien lo castiga dejándolo ciego⁴⁴.

Estas percepciones sobre las personas con discapacidad se propagaron en diferentes aspectos de la cultura griega y, posteriormente, en la romana –como los mitos–. Entre los siglos V y II a.C., una de sus características centrales fue “el culto a la salud y la belleza física, llegando al extremo del infanticidio motivado por la eugenesia⁴⁵” (INEGI 12); de igual manera los romanos ponían en práctica el infanticidio, la mutilación a fin de ejercer la mendicidad y el comercio de hombres que presentaban alteraciones físicas o deformidades para usar como espectáculos⁴⁶. Estas son influencias primordiales y dominantes en la formación del inconsciente colectivo de la sociedad occidental que se continúan reproduciendo hasta nuestros días.

La búsqueda de la perfección se muestra también con algunos pensadores de la época, como Plutarco, en cuyas narraciones se dice que los niños recién nacidos eran llevados a sabios ancianos que se encargaban de examinarlos, en caso de tratarse de un ser *sano*, se comunicaba a las personas

⁴³ De acuerdo con las *Metamorfosis* de Ovidio: “Venus para él era, una y otra, conocida,/pues de unas grandes serpientes, uniéndose en la verde/espesura, sus dos cuerpos a golpe de su báculo había violentado,/y, de varón, cosa admirable, hecho hembra, siete/otoños pasó; al octavo de nuevo las mismas/vio y: «Es si tanta la potencia de vuestra llaga»,/dijo, «que su autor la suerte en lo contrario mude:/ahora también os heriré.» Golpeadas las culebras mismas,/su forma anterior regresa y nativa vuelve su imagen” (46-47; lin. 323-331).

⁴⁴ Como recompensa Júpiter le otorga el don de la adivinación: “... por la luz arrebatada,/saber el futuro le dio y un castigo alivió con un honor” (Metamorfosis 46-47; lin. 337-338).

⁴⁵ Término de origen griego, propuesto por Francis Galton en 1883, conformado por el prefijo *eu* (bueno) y la palabra *génésis* (origen), derivada del verbo *gignesthia* (nacer) y vinculada al latín *geus* (linaje), desde sus raíces etimológicas, eugenesia se refiere a la creación y preservación de aquellos genes que se consideraban sanos, vigorosos o superiores. En la antigua Grecia se practicaba esta distinción, sin embargo, era denominada con otros términos como *eugenés* (bien engendrado) o *eugéneia* (calidad de nacimiento) y se sustentan bajo las mismas nociones (Gómez Fröde 477).

⁴⁶ Véase INEGI. *Las personas con Discapacidad en México: una visión censal*. México: INEGI. Web. 2 de enero de 2021.

la manera óptima para llevar la mejor crianza posible; sin embargo “si se trataba de niños débiles o con apariencia inusual, eran llevados a un sitio denominado Apóthetas (lugar abandonado)” (INEGI 12), es decir, eran apartados del resto de la sociedad para no contaminarla con sus genes que denotarían inferioridad en la población.

Otro pilar de las antiguas civilizaciones, que refuerza lo anterior, es *La política* de Aristóteles, donde se hace hincapié en la necesidad de llevar a cabo la crianza de los niños sanos, incluso se resalta que la propia ley debería prohibir que se críe a quienes nacen deformes o son de apariencia distinta al resto de la sociedad:

En cuanto a la exposición y crianza de los hijos debe existir una ley que prohíba criar a ninguno defectuoso; y en el caso de un número grande de hijos, si la norma de las costumbres lo prohíbe, que no se exponga a ninguno de los nacidos (Aristóteles 447-448).

En las civilizaciones antiguas existía un control continuo en la población⁴⁷, tanto en el número de nacimientos permitidos como en las medidas que se debían tomar en caso de encontrar a un niño *defectuoso*, gracias a esta ideología las personas con discapacidad no recibían ningún tipo de preparación y al ser consideradas una carga y prescindibles para la sociedad⁴⁸ no hubo avances significativos respecto a herramientas, sistemas o cualquier mecanismo que pudiera apoyar su

⁴⁷ Era responsabilidad del Estado evitar que las personas *deformes* formaran parte de la ciudadanía esto se debe a que “no serían provechosos a las necesidades de la comunidad” (Palacios 40), recordemos que se trataba de una época con constantes enfrentamientos y las personas con discapacidad no cumplían con los requerimientos para unirse al ejército y defender a su pueblo.

⁴⁸ La ideología de la antigüedad también se sustentaba en razones prácticas –más allá de la religión–, criar a niños y niñas con discapacidad resultaba económicamente desgastante y “en el caso de que sobrevivieran o adquirieran la diversidad funcional [discapacidad] luego de nacer, la obsesión de los griegos por la perfección corporal devenía en la consecuencia de que las personas con algún tipo de diversidad funcional o imperfección física, tuvieran un espacio muy reducido en la sociedad” (Palacios 44).

desarrollo físico y mental.

Es importante reconocer que existían excepciones respecto a la percepción de la discapacidad, cuando se adquiría a una edad adulta como resultado de algún enfrentamiento, en lugares como Atenas “... los soldados con discapacidad llegaron a recibir pensiones, mientras que sus compañeros romanos compartían el reparto de artículos como comida, dinero y territorios” (Palacios 40), es decir se les brindaba reconocimiento y recompensas por servir en guerras⁴⁹.

La manera de percibir la discapacidad en civilizaciones antiguas se reducía a la opinión social y la utilidad. Con la caída de imperios y nuevas figuras en el poder se sufrió otro cambio dentro de la misma época, en siglo II d. C. el infanticidio se disminuyó hasta erradicarse⁵⁰ en Roma, sin embargo las aficiones de la población romana se transformaron y se sintieron atraídos por todo aquello que salía de la normativa social, es decir personas deformes o con alguna discapacidad, convirtiéndolas en seres exóticos al servicio del entretenimiento bajo la creencia de que poseían poderes sobrenaturales o servían de amuletos para la buena fortuna⁵¹, también eran vendidos para servidumbre, degradados y humillados⁵².

Con el paso del tiempo se dio otra excepción respecto al papel de las personas con discapacidad, ésta se relaciona con la dignidad, normalmente se creía que la vida de una persona con discapacidad era prescindible, sin embargo “... la concepción de la dignidad se basó originariamente en el aprecio y el reconocimiento social hacia el individuo, en la posición social

⁴⁹ Agustina Palacios resalta dos causas para que esto pasara: “al no haber nacido con la diversidad funcional [discapacidad] la persona no llevaba el estigma generado por la creencia religiosa que la suponía un castigo de los dioses. En cuanto a la segunda, se sospecha que fueron los veteranos de guerra heridos en las batallas los primeros beneficiarios” (40).

⁵⁰ Véase Palacios, A. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008.

⁵¹ “existía un perverso e inagotable apetito por lo exótico y lo bizarro, que inducía a los emperadores y a poderosos romanos a pagar precios exorbitantes por aquellas *monstruosidades humanas*” (Palacios 51).

⁵² Séneca habla de su sirvienta Harpaste que es ciega y reconoce que siente “profunda aversión a esta clase de anormales” (292; libro V; epíst. 50).

que se ocupaba...” (Martínez 45), por eso si alguien con un alto rango social presentaba alguna discapacidad esto no era un impedimento para desempeñar su cargo aunque se trataba de casos excepcionales y eso no cambiaba la situación general⁵³.

Los ideales de la antigüedad generaban el menosprecio de la discapacidad⁵⁴, sustentados en el modelo eugenésico y esto se propagó por cada parte del mundo occidental, conformando a la discapacidad como un estereotipo negativo que se establece como arquetipo y que continúa presente en el inconsciente colectivo de la humanidad.

1.1.2 Caridad, espectáculos y demonios

La percepción de la discapacidad se transforma y adapta con el paso del tiempo, después de la caída del imperio Romano el cristianismo logró posicionarse como la religión principal en occidente⁵⁵ y continuó con la erradicación y condena del infanticidio⁵⁶, pero las personas con discapacidad continuaron siendo excluidas por subestimarlas y considerar que eran objetos de

⁵³ Un caso así se dio en Roma con el Emperador Tiberio Claudio César Augusto Germánico (10-54 d. C.) que “... llegó a ocupar el puesto más encumbrado de su civilización” (Palacios 53). A pesar de la opinión social el Emperador tomó su lugar al mando y aun así sus *defectos* también eran exaltados: “Ostentaba Claudio en su persona cierto aspecto de grandeza y dignidad, ... pero principalmente en actitud de reposo. Era alto y esbelto, su rostro era bello y hermosos sus blancos cabellos, y tenía el cuello robusto; pero cuando marchaba, sus inseguras piernas se doblaban frecuentemente ... mostraba varios defectos naturales” (Suetonio 168; párr. XXX).

De igual manera su madre Antonia “le llamaba sombra de nombre, infame aborto de la Naturaleza; y cuando quería hablar de un imbécil, decía: Es más estúpido que mi hijo Claudio” (Suetonio 152; párr. III). A pesar de ello y de los juicios en su entorno lideró batallas y escribió libros de la historia de los tirrenianos y cartagineses.

⁵⁴ Véase Palacios, A. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008. p. 53.

⁵⁵ Antes de la caída del impero Romano el cristianismo era una religión perseguida pues en sus inicios los seguidores eran minoría y se conformaban por aquellos que no poseían los mismos privilegios que el resto de la población, es decir, “... esclavos, mujeres, personas con discapacidad” (Valencia 7), con el propósito de atraer a más seguidores se concentraban en realizar obras benéficas hacia grupos vulnerados. Sin embargo, esto cambió después de la caída del impero Romano, pues “... se produjo una fragmentación de la autoridad en toda Europa ..., conformándose numerosos reinos cuya única fuerza unificadora era la Iglesia Cristiana (Valencia 8). Al adquirir el carácter universal y ser reconocido, el cristianismo se tornó autoritario y cambió sus percepciones respecto a la sociedad, sobre todo respecto a las personas con discapacidad.

⁵⁶ En el siglo IV d. C. “se promulgaron edictos contra el infanticidio y la venta de niños como esclavos” (Palacios 55).

compasión o de maleficios, así como advertencia de peligro, esta última perspectiva despertada por el temor o rechazo⁵⁷.

Así que, igual que en la antigüedad grecolatina, en la Edad Media el destino de las personas con discapacidad se reducía a su uso como medio de entretenimiento, el abandono, la mendicidad –considerándolos sujetos de caridad– o la muerte⁵⁸, aunque de manera específica el cristianismo las veía como una oportunidad para dar a conocer su misión “... de curar los tormentos físicos y de perdonar los pecados para manifestar que habían recibido poder sobre todas las formas del mal” (Palacios 56)⁵⁹.

Con la exclusión y la creciente idea de la caridad se dio paso al surgimiento de otro componente de la discapacidad, fueron consideradas personas con un valor menor al resto de la población que requerían de atención especializada pues eran incapaces de valerse por sí mismas. La respuesta a esto por parte de la Iglesia fue la creación de asilos e instituciones que se dedicaban al tratamiento y rehabilitación, percibiendo a la discapacidad como una condición de dependencia y una enfermedad que debería curarse, además se inicia un discurso que se encuentra muy presente en la sociedad actual, el cual se sustenta en “... la solidaridad, la piedad, la lástima, y por lo tanto, la asistencia (terapéutica, económica, etc.)” (Contino 177).

Sin embargo, en 1348-1350 llegó la peste negra⁶⁰, epidemia que cambió y renovó las estructuras sociales, donde los mendigos ya no eran sujetos de caridad, sino un grupo que

⁵⁷ Véase Palacios, A. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008. p. 54.

⁵⁸ “como consecuencia de omisiones -ya sea por falta de interés y recursos, o por invocarse la fe como único medio de salvación-” (Palacios 54).

⁵⁹ Con esto se buscaba divertir al público y manipular a las masas a reflexionar sobre sus actos y los castigos que Dios podría imponerles si no obedecían su voluntad, es decir la discapacidad seguía siendo considerada una reprimenda divina.

⁶⁰ De acuerdo con el segundo tomo de *Historia de la vida privada*, es una perturbación accidental que cambió “... las formas de vida en el conjunto del mundo occidental” (Ariès y Duby 8).

amenazaba al resto de la población, pues se trataba de un sector expuesto que propiciaba los contagios, por lo que se desataron acusaciones relacionadas con brujería y posesiones diabólicas⁶¹; es decir, se retomó la idea de que eran representaciones de los pecados de la humanidad y obras demoníacas, estos prejuicios y supersticiones generaron que se les persiguiera y apresara hasta determinar si se trataba de condiciones tratables o no y así decidir su destino: someterse a tratamiento o la muerte⁶².

Respecto al tratamiento, éste era una opción para *normalizar* a las personas con discapacidad, se les ingresaba a hospitales o instituciones donde se les diera la asistencia necesaria⁶³. Así surgieron los fundamentos del discurso médico hacia este colectivo social – vigente en algunas instituciones y protocolos de salud actuales–, que concentran la base de sus conocimientos en el tratamiento y rehabilitación física, como consecuencia se asimila que las personas con discapacidad se encuentran fuera del ideal social y por lo tanto son *menos humanos*, pues:

La discapacidad es construida, entonces, como fenómeno de carácter individual, con origen biológico, que expresa alguna anormalidad ... Aparece además la necesidad de que esos otros que se alejan de la normalidad intenten por medios propios, con la ayuda de otras personas o a través de las políticas estatales,

⁶¹ Véase Palacios, A. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008, p. 64.

⁶² De acuerdo con el libro *Historia de las deficiencias* de Díaz Aguado, esto afectaba principalmente a las personas con discapacidades psíquicas que se consideraban locas, hijas del pecado y el demonio; además con la llegada de la inquisición se les enjuició considerando que "... existe la *buena* y la *mala* locura medievales. La idea clave es la de *posesión*, que puede ser buena o mala, y la persecución inquisitorial de la mala posesión, considerada como brujería o hechicería" (Aguado Díaz 60).

⁶³ Como el hospital Sanint-Gall que se construyó aproximadamente en el año 850, el Bethlem Royal Hospital de Londres fundado en 1247, uno de los más antiguos de Europa que recibió a enfermos mentales (1377) y se convirtió en manicomio en 1547, y el Hospital Mansur de El Cairo que brindaba atención a enfermos y deficientes (véase Aguado Díaz, Antonio L. *Historia de las deficiencias*. Madrid: Escuela libre Editorial, Fundación ONCE, 1995, p. 60-61).

normalizarse y así llegar hasta lo “esencialmente humano” (Almeida, Angelino, Priolo y Sánchez 67).

Entonces después de ser marginados⁶⁴ y destinados a la pobreza se les consideró la personificación de los pecados y demonios que atormentaban a la sociedad, una amenaza que era necesario eliminar o intentar contener sometiéndolos a tratamientos para normalizarlos y rehabilitarlos, es decir, aunque hay interés por las personas con discapacidad es desde un enfoque negativo y discriminatorio donde los prejuicios y supersticiones se mantienen y propagan.

1.1.3 Hacia la modernidad: productividad y rehabilitación

Hacia el siglo XVI se debilitó la influencia de la Iglesia a nivel político y económico, mientras tomó fuerza la burguesía ciudadana⁶⁵. Esto generó que las instituciones religiosas donde se atendía a personas con discapacidad no tuvieran los recursos suficientes para su manutención, por lo que se sumergieron en la pobreza, como respuesta la sociedad consideró que no tenían nada que aportar y se les relacionó con criminales⁶⁶, creyendo que “la supuesta fealdad del pobre y del enfermo deshonraba al género humano. Su capacidad u ociosidad –voluntaria o involuntaria–, hacía de él un ser inútil” (Palacios 73).

El temor hacia los pordioseros y su potencial amenaza a la sociedad dio como resultado que las autoridades (monarquía) respondieran brindándoles asistencia pública, ejemplo de ello es

⁶⁴ Es decir, esta época promovió el modelo de la marginación.

⁶⁵ Véase Aguado Díaz, Antonio L. *Historia de las deficiencias*. Madrid: Escuela libre Editorial, Fundación ONCE, 1995. p. 62.

⁶⁶ Véase Palacios, A. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008, p. 72-73.

la *Ley de pobres* (1601, Inglaterra) que es la primera intervención estatal hacia las vidas de las personas con discapacidad⁶⁷.

Los ideales de esta época se remontan a los de la antigüedad clásica, “... el culto a la belleza y atrae el interés por el cuerpo y por su anatomía...” (Aguado 62), por ello se desarrolla la medicina y cualquier mecanismo que busque rehabilitar⁶⁸ a las personas con discapacidad para ser productivas, aunque lamentablemente esto no hace que su situación mejore, pues se les otorgan trabajos como bufones o si no es posible capacitarlos para el mundo laboral continúan siendo recluidos en sus hogares, hospitales, orfanatos o sanatorios⁶⁹. Siendo sujetos de beneficencia desde finales del siglo XVIII y principios del XIX.

1.1.4 Heridas de guerra: rehabilitación y derechos humanos

La humanidad ve a la discapacidad desde distintas perspectivas conforme se desarrolla, la primera de ellas y la más antigua –que a pesar de parecer obsoleta se puede encontrar en cada etapa de la humanidad–, es aquella que la situó como una condición que requería ser sanada, esta definición se limita a la curación, el tratamiento o la rehabilitación; es por ello que las personas con discapacidad recibían atención para asemejarse al resto de la población. Aunque recibir tratamiento es un derecho, dicho enfoque es limitante para un fenómeno conformado por toda interacción con diferentes ámbitos (educativo, cultural y económico).

⁶⁷ *Ibidem*, p. 74.

⁶⁸ En esta época el pensamiento se dirigió al modelo rehabilitador.

⁶⁹ Véase Aguado Díaz, Antonio L. *Historia de las deficiencias*. Madrid: Escuela libre Editorial, Fundación ONCE, 1995, p. 63.

Otros sucesos que marcaron a la humanidad cambiando sus percepciones fueron la Primera y Segunda Guerra Mundial, pues los soldados heridos eran llevados a centros médicos a fin de brindarles atención, se reconocían como mutilados porque se les había arrebatado un órgano, sentido o función y fueron percibidos como personas con discapacidad cuya condición requería ser sanada⁷⁰.

Tras la segunda Guerra Mundial se fundó la Organización de las Naciones Unidas (1945), con el cometido de mantener la paz y seguridad a nivel internacional, con la firma de la *Carta de las Naciones Unidas* (el 26 de junio del mismo año en San Francisco), que tiene como cometido mantener la paz y seguridad a nivel internacional, así como defender la dignidad humana en igualdad de condiciones⁷¹. Fue hasta el 10 de diciembre de 1948 que se estableció la *Declaración Universal de Derechos Humanos* que sigue los ideales de salvaguardar la integridad de las personas y fue elaborada por representantes de cada región del mundo para asegurar, proteger y dar a conocer los derechos fundamentales de la humanidad, dentro de ella se puntualiza sobre la libertad en todo aspecto del desarrollo personal⁷²: de pensamiento, conciencia y religión⁷³, opinión

⁷⁰ Véase Palacios, A. *El modelo social de la discapacidad*. Madrid: CERMI, 2008, p. 69.

⁷¹ Véase Naciones Unidas. “Carta de las Naciones Unidas”. Web. www.un.org/es/charter-united-nations/. Consultada el 12 de enero de 2021.

⁷² Artículo 1: “Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros” (Naciones Unidas 2).

⁷³ Artículo 18: “Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión ...” (Naciones Unidas 5).

y expresión⁷⁴, reunión y asociación⁷⁵. Así como derechos⁷⁶: a la vida⁷⁷, seguridad⁷⁸, nacionalidad⁷⁹, reconocimiento por parte de la ley⁸⁰, salir o entrar del país⁸¹, a la propiedad⁸², educación⁸³, participación activa en temas políticos⁸⁴ y culturales⁸⁵.

La Declaración Universal de Derechos Humanos es el principio para generar nuevos instrumentos acordados por la Asamblea General de Naciones Unidas⁸⁶ que surgen a partir de observaciones y necesidades específicas para proteger a diferentes sectores, como es el caso de la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (CDPD)*⁸⁷, aprobada el 13 de

⁷⁴ Artículo 19: “Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas ...” (Naciones Unidas 6).

⁷⁵ Artículo 20, primer apartado: “Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y asociación pacíficas” (Naciones Unidas 6).

⁷⁶ Artículo 2: “Toda persona tiene derechos y libertades proclamados en esta Declaración sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición” (Naciones Unidas 2).

⁷⁷ Artículo 3: “Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona (Naciones Unidas 2).

⁷⁸ Artículo 22: Toda persona, como miembro de la sociedad, tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, mediante el esfuerzo nacional y la cooperación internacional de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad (Naciones Unidas 9).

⁷⁹ Artículo 15, primer apartado: “Toda persona tiene derecho a una nacionalidad” (Naciones Unidas 5).

⁸⁰ Artículo 7: “Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración y contra toda provocación a tal discriminación” (Naciones Unidas 3).

⁸¹ Artículo 13, segundo apartado: “Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio y a regresar a su país” (Naciones Unidas 4).

⁸² Artículo 17, primer apartado: “Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente”, y segundo apartado: “Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad” (Naciones Unidas 5).

⁸³ Artículo 26, primer apartado

Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. ... La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos ... (Naciones Unidas 8).

⁸⁴ Artículo 21, primer apartado: “Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos” (Naciones Unidas 6).

⁸⁵ Artículo 27, primer apartado: “Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten” (Naciones Unidas 8).

⁸⁶ La Asamblea General “es el principal órgano deliberativo de la ONU” (Naciones Unidas, en www.un.org/es/ga/about/), se consulta para cuestiones de gran importancia como lo relacionado a la paz y seguridad.

⁸⁷ Con la atención dirigida a los derechos de las Personas con Discapacidad se transita hacia el modelo social de la discapacidad.

diciembre de 2006 (en Nueva York)⁸⁸, ésta sigue los estatutos ya establecidos sobre derechos, libertades y obligaciones con la diferencia de enfatizar respecto a la defensa de un determinado grupo poblacional, siendo su propósito “... promover, proteger y asegurar el goce pleno y en condiciones de igualdad de todos los derechos humanos y libertades fundamentales por todas las personas con discapacidad, y promover el respeto de su dignidad inherente” (Naciones Unidas 4).

La *Convención* busca cambiar la percepción de la discapacidad como una enfermedad para generar un enfoque de derechos humanos y en el apartado e) reconoce que:

la discapacidad es un concepto que evoluciona y que resulta de la interacción entre las personas con deficiencias y las barreras debido a la actitud y al entorno que evitan su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con las demás (Naciones Unidas 1).

Es por eso que cada postulado dentro de la *Convención* se dirige hacia un cambio efectivo dentro de la sociedad en sus diferentes prácticas y costumbres, pero esto solo es posible si el Estado y la población los practican en su vida diaria, tomando en cuenta la participación de personas con discapacidad para aportar y formular diferentes estrategias y propuestas hacia la inclusión, como son: promoción y práctica de formatos de lectura accesible con el uso del Braille o libros en macrotipo⁸⁹, capacitaciones en Lengua de Señas para funcionarios públicos y docentes, así como todas aquellas medidas que faciliten la formación de este sector en todos los niveles educativos para brindarles la oportunidad de formarse como profesionales⁹⁰, dándoles acceso a otros derechos

⁸⁸ Véase Naciones Unidas. “Convención”. Web. www.un.org/development/desa/disabilities-es/convencion-sobre-los-derechos-de-las-personas-con-discapacidad-2.html. Consultado el 2 de enero de 2021.

⁸⁹ Son materiales con tipografía entre 16 y 10 puntos de pulgada (CONALITEG 1).

⁹⁰ Artículo 24 de la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*, sobre educación, apartado 5 “Los Estados Partes asegurarán que las personas con discapacidad tengan acceso general a la educación superior, la formación profesional, la educación para adultos y el aprendizaje durante toda la vida sin discriminación y en igualdad

fundamentales (trabajo, salario, propiedad, familia).

También se lleva un seguimiento sobre el cumplimiento de la CDPD mediante informes que se realizan al menos cada cuatro años⁹¹ por un Comité⁹² que evalúa las mejoras o los puntos que deben fortalecerse de acuerdo a la situación particular de cada nación.

1.2 Camino al sistema Braille

Aunque a lo largo de la historia de la humanidad la discapacidad ha sido marginada, personas pertenecientes a este colectivo se han interesado por desarrollar sus propias herramientas para desenvolverse en la sociedad, como es el caso de Al-Imam Al-Amadi (Arabia a mediados del siglo XIII), que era ciego y desarrolló caracteres en relieve para leer el título y precio de los libros que vendía⁹³.

Avances como el de Al-Imam Al-Amadi son precursores del acceso a la lectura y escritura para las personas con discapacidad visual, con herramientas como punzones y regletas con diferentes formas que se perfeccionaron hasta la actualidad, es por eso que a continuación se abordan estos antecedentes y sus influencias para el desarrollo del sistema adaptado por Louis Braille.

de condiciones con las demás. A tal fin, los Estados Partes asegurarán que se realicen ajustes razonables para las personas con discapacidad” (Naciones Unidas 20).

⁹¹ Se establece en el artículo 35 de la CDPD sobre los Informes presentados por los Estados Partes, en el segundo apartado: “... los Estados Partes presentarán informes ulteriores al menos cada cuatro años y en las demás ocasiones en que el Comité se lo solicite” (Naciones Unidas 30).

⁹² Se trata del Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, que de acuerdo con la *Convención* se conforma por diferentes personas elegidas mediante votaciones, entre los que se encuentran “expertos con discapacidad” (Naciones Unidas 30).

⁹³ Véase López y López de Prado, A. y Méndez Martínez, M. *Deficiencia visual asociada a la deficiencia mental*. Editorial lulu.com, 2011.

1.2.1 Indicios de la escritura en relieve

En búsqueda del surgimiento de los diferentes sistemas de lecto-escritura para las personas con discapacidad visual se inició con el desarrollo de ciertas herramientas, que representaron un punto de partida para la escritura en relieve, aunque no existe información basta al respecto se pueden mencionar ciertos momentos y autores, como Gerolamo Cardano (1501-1576), médico, matemático y profesor de origen italiano que ideó un sistema para ayudar a sus estudiantes con discapacidad visual a leer y escribir mediante el tacto, para esto elaboró placas metálicas donde se presentaban grabadas en relieve las letras del alfabeto, que las personas con discapacidad visual repasaban hasta aprender sus formas y entonces eran capaces de replicarlas sobre el papel; sin embargo, este método no impactó de manera notoria, pues tenía fallas en cuanto a la escritura uniforme respecto a los espacios entre letras, palabras y renglones⁹⁴.

Otra técnica basada en el grabado se dio en 1517 en Zaragoza, España, con Francisco Lucas, que creó un juego de letras esculpidas en placas hechas de madera, donde se imprimían las letras del abecedario, sin embargo en este mecanismo se encontraban hundidas y no en relieve, lo que representó un obstáculo para su adecuada lectura, pues eran difíciles de percibir con las yemas de los dedos⁹⁵.

Más tarde, el Padre Francesco Lana-Terzi, jesuita de origen italiano –que también representó un punto clave en el reconocimiento de la técnica de lectura de labios para personas con discapacidad auditiva–, realizó mejoras a la creación de Cardano, solucionando los problemas

⁹⁴ Véase Herrero Ortín, Teresa M. *La educación inclusiva del alumnado con discapacidad visual en la comunidad valenciana: análisis y perspectivas*. Alicante: Universidad de Alicante, 2015, p. 24.

⁹⁵ Véase Mackenzie, Sir Clutha. *La escritura Braille en el mundo*. París: UNESCO, 1975.

de escritura uniforme mediante la aplicación de una guía compuesta por cables y cuerdas ubicadas de manera paralela y equidistante⁹⁶.

Cada mecanismo ideado hacia la escritura en relieve marcó un inicio para la búsqueda de métodos con mayor eficacia y funcionalidad, pues, a pesar de que se trataba de propuestas individuales para casos específicos, lograron hacer un llamado de atención para la implementación de nuevos métodos de enseñanza que pudieran apoyar a las personas con discapacidad visual en la lectura y escritura, aunque nunca llegaron a consolidarse como un sistema ni a aplicarse más allá de sus creadores principales.

1.2.2 Haüy y el primer Instituto Nacional para Jóvenes Ciegos

El inicio de los sistemas de escritura en relieve se debe a Valentin Haüy, quien nació el 13 de noviembre de 1745 en Saint Just-Chaussée, Francia. Se trata de un hombre políglota y amante de las letras, paleontólogo y profesor de caligrafía, quien al darse cuenta de la situación de pobreza y falta de educación de las personas con discapacidad visual decidió sumergirse en la búsqueda de herramientas para favorecer a su integración como sujetos con derechos y obligaciones dentro de la sociedad (Noguera 1).

Para llevar a cabo sus estudios sobre discapacidad visual, contó con el apoyo de dos personas que conoció en el año 1784, una de ellas es Maria Theresia von Paradis, una joven que a temprana edad, tras padecer viruela, perdió la vista, a pesar de eso ella se desarrolló como pianista y compositora ya que logró aprender a leer textos y música por medio de alfileres en una almohadilla. Inspirado en la habilidad de la joven para desarrollar un sistema de lectura táctil,

⁹⁶ *Ibidem*, p. 16.

comenzó a idear la manera de crear uno propio⁹⁷. La segunda persona es un joven mendigo llamado Lesueur, ciego de nacimiento, que al ser su primer alumno sirvió como objeto de estudio en sus primeras prácticas sobre las herramientas y mecanismos óptimos para el apoyo y desarrollo de las personas con esta discapacidad⁹⁸.

Después de diversos estudios y prácticas, Haüy llevó a cabo la elaboración de su propio sistema de lecto-escritura, el cual consiste en la impresión de tipografías –del alfabeto latino utilizado regularmente– de grandes dimensiones, en relieve con tinta negra, plasmados en cartulina húmeda, lo que permitía a sus estudiantes leer y escribir, haciendo uso de reglas ortográficas, además del manejo de las cuatro operaciones elementales de la aritmética⁹⁹. Asimismo, gracias a su trabajo y su compromiso con la educación de las personas con discapacidad visual y al sistema de lecto-escritura que diseñó, en 1786, logró fundar el *Instituto Nacional para Jóvenes Ciegos (Institution National des Jeunes Aveugles)*¹⁰⁰ (Noguera 2).

Haüy fue el primero que se concentró en plantear avances educativos y fundó una de las instituciones pilares para la formación de las personas con discapacidad visual, por ello se debe hacer hincapié en su labor pionera, porque hasta entonces este tipo de sistemas no se habían aplicado a un número mayor de individuos.

1.2.3 La sonografía de Barbier: mensajes en la oscuridad

El siguiente avance registrado se dio en Francia, en el año de 1819 gracias a Charles Barbier de la Serre, un capitán de artillería, que tuvo la inquietud de conocer más sobre los problemas en torno

⁹⁷ *Ibidem*, p. 17.

⁹⁸ *Ibidem*, p. 16.

⁹⁹ Adición, sustracción, multiplicación y división.

¹⁰⁰ El primer centro para la instrucción y colocación laboral para personas con discapacidad visual de París.

a la escritura y lectura empleada por las personas con discapacidad visual. Al adentrarse en este campo logró proponer un mecanismo que le permitía a los soldados descifrar mensajes en la oscuridad, se trataba de un sistema puntiforme que se basaba en signos que representaban sonidos (Fundación Once 1).

El sistema propuesto por Barbier, cuenta con dos modalidades de lectura, la primera se lee mediante la vista y la segunda fue diseñada para posibilitar la lectura nocturna, siendo esta la primera finalidad de Barbier, pero que más adelante se adaptó para el uso de las personas con discapacidad visual. Se compone por 36 sonidos distribuidos en una tabla de seis filas y seis columnas, en su primer variante cada uno de los sonidos posibles es representado por dos cifras, la primera corresponde a la fila y la segunda a la columna en que se ubica el sonido, mientras que para la “escritura nocturna” en lugar de cifras, se hace uso de puntos en relieve que se ubican en una celda formada por dos columnas con seis puntos cada una, el número de puntos del primer conjunto indica el número de la fila y la segunda el de la columna¹⁰¹.

Fue en 1821 que Barbier, tras perfeccionar su sistema, desarrolló una tablilla de madera que contenía espacios, también llamados cajetines¹⁰², con dos series paralelas de seis puntos cada una, encima de ésta se colocaba la hoja y con ayuda de un estilete se lograba dar el relieve a los puntos. Gracias a estas herramientas las personas con discapacidad visual pudieron hacer uso de este sistema que se introdujo en el Instituto Nacional para jóvenes ciegos, donde los estudiantes lo

¹⁰¹ Véase Mackenzie, Sir Clutha. *La escritura Braille en el mundo*. París: UNESCO, p. 17.

¹⁰² De acuerdo con la Real Academia Española, en la imprenta se le llama cajetín a cada uno de los compartimentos de la caja, es decir los espacios que ocupará cada carácter o tipo en la impresión (Real Academia Española. “Diccionario de la Lengua Española”. *Del.rae.es*. Consultado el 12 de febrero de 2021. dle.rae.es/cajet%C3%A9n?m=form).

utilizaron para sus actividades escolares¹⁰³.

1.2.4 Sistemas taquigráficos: Frere y Moon

Otro avance dentro de la escritura en relieve se dio en Gran Bretaña, el interés de la población respecto a la escritura de las personas con discapacidad visual impulsó el surgimiento de nuevas propuestas y gracias a algunas bases impuestas por nuevos mecanismos, como la taquigrafía¹⁰⁴ surgieron métodos de escritura como el de James Hatley Frere que, en 1839, compuso un sistema de 34 caracteres que tenían el propósito de representar sonidos simples del habla, dentro del mismo introdujo las “líneas de retorno”, con las que la lectura puede ser de izquierda a derecha de manera alternativa y también desarrolló un sistema de escritura mediante tablillas que asemejan y perfeccionan las herramientas propuestas por Haüy, además con este se realizaron algunas impresiones bíblicas¹⁰⁵.

Retomando las bases de sus antecesores, y sobre todo con lo establecido con Frere, en 1845 surgió la propuesta de William Moon, un sistema de lectoescritura táctil que partió de la creación de símbolos similares a los del alfabeto latino, basado en curvas y líneas; dicho método era recomendado para personas que no fueran ciegas de nacimiento y tuvieran la capacidad de reconocer caracteres alfanuméricos. El método de lectura y escritura de textos cortos es de derecha

¹⁰³ Véase Liesen, B. “El Braille: origen, aceptación y difusión”, *Entre dos mundos: Revista de traducción sobre discapacidad visual*. Agosto 2002, pp. 5-35.

¹⁰⁴ Se trata de una técnica de escritura rápida que combina el uso de ciertos signos –como líneas y puntos- y abreviaturas (Real Academia Española. “Diccionario de la Lengua Española”. *Del.rae.es*. Consultado el 12 de febrero de 2021. dle.rae.es/taquigraf%C3%ADa).

¹⁰⁵ Véase Liesen, B. “El Braille: origen, aceptación y difusión”, *Entre dos mundos: Revista de traducción sobre discapacidad visual*. Agosto 2002, pp. 5-35.

a izquierda, pero si se trata de textos largos poseen una dirección de *boustrophedon*, en la cual un renglón se escribe de derecha a izquierda y el siguiente en sentido opuesto, este cambio es denotado por una serie de paréntesis al inicio y fin de cada renglón. Sin embargo, el éxito no fue el esperado debido a su complejidad¹⁰⁶.

1.2.5 Louis Braille y su sistema universal

Aunque existían algunos intentos de mejorar la lectura y escritura de las personas con discapacidad visual, todavía había deficiencias en ellos y esta era una de las principales preocupaciones de Valentín Haüy, pero en 1819 Louis Braille –un joven nacido el 4 de febrero de 1809 que había perdido la vista a los tres años a raíz de un accidente¹⁰⁷– ingresó a su *Instituto Nacional para Jóvenes Ciegos*, donde sobresalió por sus habilidades metódicas e imaginativas que lo llevaron a dominar rápidamente el sistema de escritura sonográfica de Barbier, pero al notar sus limitaciones Braille decidió hacerle algunas modificaciones¹⁰⁸.

Así, con el apoyo del Instituto y Haüy, Braille realizó diferentes experimentos para estudiar las ventajas y desventajas del sistema de Barbier, trabajó incansablemente hasta obtener un sistema adecuado a sus necesidades, redujo el tamaño de los signos y además diseñó la regleta, una tira de metal móvil atravesada por tres líneas paralelas y el punzón que presionaba sobre la hoja para

¹⁰⁶ Véase Everson, M. *Preliminary proposal for encoding the Moon script in the SMP of the UCS*. Suiza: International Organization for Standardization, 2011.

¹⁰⁷ Louis Braille vivía en una aldea del distrito de Meaux, era hijo de Coupvray, que trabajaba como talabardero, cuando tenía tres años “se encontraba divirtiéndose cortando trozos de cuero con una cuchilla, cuando, escurriéndosele del duro cuero, la cuchilla le entró en un ojo. Como resultado, sin duda, de una oftalmía por simparía, el niño se quedó ciego de los dos ojos en muy poco tiempo” (Mackenzie 18).

¹⁰⁸ Véase Mackenzie, Sir Clutha. *La escritura Braille en el mundo*. París: UNESCO.

generar los puntos de la escritura en relieve¹⁰⁹, así como un alfabeto compuesto por sesenta y tres signos¹¹⁰.

Braille logró formar un sistema de escritura superior gracias a su labor paciente y metódica, además de su propia experiencia y conocimiento sobre las necesidades específicas de alguien con discapacidad visual, pues “...solo una persona ciega hubiera podido ordenar los puntos en grupos que corresponden exactamente a las necesidades del tacto” (Mackenzie 18).



Ilustración 1. Punzón. 2020.

Con la invención de su sistema Braille se convirtió en ayudante del director del Instituto Real de París y docente de geometría, álgebra y música, por ello se dio a la tarea de elaborar “... un sistema de transcripción musical, una colección de símbolos matemáticos elementales y un sistema de taquigrafía para que los ciegos pudieran no sólo satisfacer sus ansias de cultura, sino también sus necesidades profesionales” (Mackenzie 18-19).



Ilustración 2. Regleta de 4x27. 2020.

Lamentablemente Braille contrajo tuberculosis y murió el 6 de enero de 1852. Aunque su sistema se aceptó de manera oficial en 1840 y en 1878, en el Congreso Internacional celebrado en París se decidió promoverlo como método universal, pues se consideró el mejor sistema de lectoescritura para personas con discapacidad visual gracias a su utilidad didáctica y fácil adaptación para otras lenguas¹¹¹.

¹⁰⁹ *Ibidem*.

¹¹⁰ La composición y funcionamiento del sistema propuesto por Braille se detalla en el apartado 2.1.

¹¹¹ Véase Lafuente de Frutos, Á., Guil, R., Martínez, M., Allidem, M. Luna, R., Espinoza, J. *Educación Inclusiva. Personas con Discapacidad Visual*. Ministerio de Educación, www.ite.educacion.es/formacion/materiales/129/cd/index.htm. Consultado el 12 de enero de 2021.

1.3 La llave al mundo: accesibilidad universal

El ejercicio del derecho a la accesibilidad habilita a su vez el acceso a otros derechos propios del habitar físico y social.

Silvia A. Coriat

Crear un entorno inclusivo es responsabilidad del Estado pero también de la sociedad, para esto es esencial recurrir a la accesibilidad y reconocerla como un derecho fundamental¹¹², sobre todo porque si el entorno restringe las posibilidades de cualquier persona “se trata de trabas estructurales que atentan contra la constitución del propio sujeto y contra su desarrollo, generando dependencias tanto físicas como sociales” (Coriat 119)¹¹³.

La accesibilidad brinda apertura hacia otros derechos, Silvia A. Coriat hace un análisis sobre ella en *Accesibilidad: espacios física y socialmente inclusivos*¹¹⁴ y la clasifica en tres grados que mantienen una relación cercana. El primero es el derecho básico que “se extiende al conjunto de los espacios habitados y de todos aquellos elementos o sistemas que viabilizan las múltiples formas de habitarlos” (120), refiriéndose a las adecuaciones pertinentes de todos los espacios públicos y privados (escuelas, parques, plazas, oficinas de gobierno, hogares, etc.).

¹¹² Por eso se le incluye en el punto v) del preámbulo de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad: “Reconociendo la importancia de la accesibilidad al entorno físico, social, económico y cultural, a la salud y la educación y a la información y las comunicaciones, para que las personas con discapacidad puedan gozar plenamente de todos los derechos humanos y las libertades fundamentales” (Naciones Unidas 3).

¹¹³ Dentro del preámbulo de la CDPD: “h) Reconociendo también que la discriminación contra cualquier persona por razón de su discapacidad constituye una vulneración de la dignidad y el valor inherentes del ser humano,” (Naciones Unidas 3).

¹¹⁴ Véase Coriat, S. “Accesibilidad: espacios física y socialmente inclusivos”. *Los derechos de las personas con discapacidad*, compilado por Eroles C. y Fiamberti H. 2008, pp. 116-140.

Además, la misma autora retoma los campos de aplicación de este derecho: espacios físicos, instalaciones y los objetos necesarios para el desempeño de diferentes actividades¹¹⁵. En ese mismo nivel la autora resalta los atributos de la accesibilidad, que se concentran en dos factores, el físico que facilita el traslado libre y autónomo en el entorno (Coriat 121); y la comunicacional que:

habilita para la percepción y comprensión de la espacialidad a las PCD¹¹⁶ visual; para la comprensión de lo que es expresado oralmente y para la comunicación interpersonal a las PCD auditiva, y para la inteligibilidad de los mensajes visuales o auditivos respectivamente, a ambos (Coriat 121).

El segundo grado de accesibilidad es el derecho aplicado, que se refiere al acceso a la educación, el mundo laboral y otras actividades del ejercicio de la ciudadanía (Coriat 121), para que este sea posible se necesita con antelación de la aplicación efectiva del primero, no se podría ir a la escuela, trabajo o a alguna actividad recreativa si el espacio no se encuentra dispuesto para permitir el libre tránsito dentro de él¹¹⁷.

El tercer grado es el derecho universal, permite el “ejercicio del protagonismo y participación, expresiones máximas del ejercicio de ciudadanía” (Coriat 121), en este aspecto se encuentra la base de la *Convención de los Derechos de las Personas con Discapacidad* que busca lograr un enfoque de derechos humanos y para hacerlo requiere de acceso a la formación en

¹¹⁵ Coriat especifica tres “a. Espacios urbanos y edificios ...” (120), que son calles, parques y edificios, en cuanto a las antiguas construcciones deben hacerse las adaptaciones pertinentes y los nuevos crearse con diseños accesibles; “b. Los equipamientos amoblamiento e instalaciones, tales como sanitarias, los sistemas de información y comunicación [y] c. Los utensilios, elementos de trabajo” (120-121), todos aquellos objetos que les sirven para su desarrollo en diferentes ámbitos y actividades.

¹¹⁶ Siglas utilizadas por Silvia A. Coriat para referirse a las Personas con Discapacidad.

¹¹⁷ En palabras de la autora estos son “derechos específicos a actividades esenciales” (Coriat 121).

diferentes ámbitos (académico, laboral, cultural y político), así como la participación en el entorno que es posible si los espacios donde se propicia la formación y recreación son aptos para que cualquier persona pueda transitar en ellos (el grado uno de accesibilidad).

La accesibilidad universal habilita y es una condición que favorece la formación e interrelación que componen al sujeto activo y participativo, para que "... se efectivice y resulte sustentable, es imprescindible la intervención de los organismos de gobierno, las personas con discapacidad, y los profesionales del diseño" (Coriat 139), pues las leyes y convenciones requieren de la práctica para establecerse y transformar el contexto.

1.3.1 Ni diferentes ni especiales: derechos de las personas con discapacidad en México

La discapacidad no es una tragedia individual; la tragedia para todos y todas es la discriminación.

Alejandra Haas Paciuc

Reconocer que las personas con discapacidad han sido un grupo altamente violentado desde las sociedades antiguas es el primer paso para cambiar el estereotipo que se ha formado en torno a ellas, este proceso requiere de la identificación y cuestionamiento de los cimientos de cada civilización para generar nuevas perspectivas y decretos que regulen la integridad de cualquier aspecto dentro de la naturaleza y discapacidad.

Como se vio en el apartado 1.1.4, la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad* solicita informes para evaluar los avances de las entidades que la han ratificado, en el caso de México el más reciente fue realizado en diciembre del 2018, donde se reconoce el rezago

del país hacia su cumplimiento¹¹⁸ y se hace un recuento de las acciones reportadas por cada entidad federativa para el cumplimiento de lo establecido por la *Convención*.

Los problemas detectados dentro de México empiezan por vacíos en el cumplimiento de lo decretado por la CDPD dentro de ciertas entidades federativas ya sea por desconocimiento o simplemente porque no cuentan con evidencias sobre las estrategias que han tomado, además se resalta constantemente el uso de términos que son considerados peyorativos para referirse a las personas con discapacidad –como personas con capacidades diferentes o especiales–.

Otra situación alarmante es referente a las asignaciones presupuestales porque “... en algunas entidades federativas las instituciones públicas han recibido un menor presupuesto que las instituciones privadas ...” (CNDH 436), la falta de información para administrar el presupuesto genera que se atienda a ciertos aspectos en la vida de las personas con discapacidad –como la rehabilitación– dejando de lado otros, como los eventos de recreación y culturales, que deberían tener un papel fundamental para que este sector reconozca y sea capaz de potenciar sus habilidades.

Con los resultados del informe la CNDH concluye que el país todavía no se conduce hacia la inclusión o a la autonomía para las personas con discapacidad, sino que persiste la idea de un modelo médico rehabilitador. Además, las entidades federativas no toman en serio la formulación y adaptación de leyes, programas, capacitaciones y proyectos dirigidos específicamente para las personas con discapacidad, sobre todo porque no se asegura ni comprueba que se tomen en cuenta sus opiniones o tengan participación alguna dentro de la vida cultural, política o académica y en caso de tenerla no se tienen evidencias de ello.

¹¹⁸Véase CNDH, *Informe Especial de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos sobre el estado que guarda los derechos humanos de las personas con discapacidad en las entidades federativas del país*. México: CNDH, 2018, p. 2.

Es por eso que la falta de registros sobre las personas con discapacidad es otro elemento alarmante expuesto por la CNDH pues solo se realizan mecanismos federales y a nivel estatal no hay preocupación alguna por actualizar constantemente las bases de datos para generar nuevas propuestas, además no hay manera de visibilizar la situación de este sector pues no se sabe con exactitud cuántos son y se desconoce la efectividad de las escasas medidas que ya se llevan a cabo.

A nivel nacional los últimos datos estadísticos donde se encuentra a la población mexicana con discapacidad son la Encuesta Nacional sobre Discriminación (ENADIS)¹¹⁹, realizada el 2017 con la colaboración del Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (INEGI), la Universidad Autónoma de México (UNAM), la Comisión Nacional de los Derechos Humanos (CNDH) y el Consejo Nacional de los Derechos Humanos; y la Encuesta Nacional de la Dinámica Demográfica (ENADID) publicada el 2018 y elaborada por el INEGI¹²⁰. En los dos casos se encuentran datos poblacionales generales, confirmando que no existe un instrumento centrado en la discapacidad.

En los resultados expuestos con la Encuesta Nacional sobre Discriminación se aprecia que la población con discapacidad es uno de los grupos más afectados por la discriminación pues muestra mayor exposición a este tipo de situaciones dentro de diferentes ámbitos como el trabajo¹²¹, la educación, la salud y el acceso a la información¹²², que se supone son derechos

¹¹⁹Se encuentra disponible para su consulta en el sitio web de SINDIS (Sistema Nacional de Información sobre Discriminación): sindis.conapred.org.mx/.

¹²⁰Disponible para su consulta en: www.inegi.org.mx/programas/enadis/2017/.

¹²¹Dentro de la población que se ha integrado al mercado de trabajo del país, las personas con discapacidad son de los menores porcentajes con un 35.6% total, esto se muestra en la gráfica 2.11 Porcentaje de la población de 15 a 59 años en la PEA según sexo por grupo discriminado (CONAPRED 44).

¹²²En la ENADIS se menciona específicamente las barreras en el acceso a la información de carácter gubernamental para las personas con discapacidad, pues al menos "... 84.4 por ciento se enfrentó con al menos una barrera de acceso, es decir, que le negaron o no le explicaron la información, tuvo dificultades para acudir a las oficinas o le quedan lejos, no conoce dónde buscarla, tuvo dificultad para usar el equipo, o solo estaba escrito y no podía leerla, entre otras" (CONAPRED 119).

humanos de carácter universal¹²³; sin embargo, el analfabetismo afecta a 20.9 por ciento de este colectivo social (CONAPRED 7)¹²⁴, en este punto también se enfatiza que si bien algunas personas dentro de este grupo logran acceder a la educación básica es prácticamente imposible que lleguen al nivel medio superior¹²⁵. Asimismo, esta encuesta hace un análisis sobre otras situaciones que se asocian a la discriminación, este sector "... experimentó al menos una de estas situaciones, cerca de 70 por ciento reportó que recibió miradas incómodas, 63.2 por ciento recibió insultos o burlas, y el 33.2 por ciento amenazas o empujones" (CONAPRED 121), esto significa que la sociedad y los prejuicios creados en torno a la discapacidad también representan una barrera hacia la inclusión.

La ENADIS expone la discriminación a la que son sujetos ciertos grupos poblacionales y resalta que su análisis debería formar parte de un cambio de perspectiva, pues "para que el Estado mexicano pueda cumplir con sus obligaciones constitucionales en materia de protección y garantía de derechos humanos, necesita contar con información sobre las condiciones que impiden que todas las personas ejerzan sus derechos y libertades" (23).

Por su parte la Encuesta Nacional de la Dinámica Demográfica proporciona información estadística "... relacionada con el nivel y comportamiento de los componentes de la dinámica demográfica ..." (INEGI 2) entre los que se encuentra el registro de las personas con discapacidad

¹²³Lamentablemente el trabajo recopilado en la ENADIS demuestra que la población con discapacidad es una de las que reporta con mayor frecuencia que se le han negado sus derechos, esto ocurrió con al menos 31.2% de este sector (CONAPRED 106).

¹²⁴ Al hablar sobre la brecha educativa en país la ENADIS concluye que "Mientras que tres por ciento de la población total de personas de 15 a 59 años en México no sabe leer ni escribir, el analfabetismo alcanza 20.9 por ciento entre las personas con alguna discapacidad" (CONAPRED 30), este sector es el que mayores obstáculos tiene para acceder a la educación.

¹²⁵"Mientras que la asistencia es casi universal en los niveles básicos, para las personas con discapacidad ... desciende a 79.5 ... como resultado de las mayores barreras que enfrentan estos grupos" (CONAPRED 34), más adelante esto podría respaldarse cuando se obtuvo que de los principales ámbitos de discriminación reportado "para la población adolescente fue la escuela o el trabajo (50.1%), en tanto que la población joven de 18 a 29 años reportó ... el trabajo o la escuela (28.6%)" (CONAPRED 117).

y se reconoce que el monto y prevalencia de la discapacidad dentro de la población era de 6% en 2014 con 7,184,054 personas y en 2018 era de 6.2% con 7,877,805; de igual manera se menciona de estos porcentajes cuántos son hombres (45.9%) y mujeres (54.1%)¹²⁶. Finalmente clasifica el porcentaje de la población con discapacidad de acuerdo con la dificultad a la que se enfrentaron al realizar ciertas actividades en los años 2014 y 2018¹²⁷.

Estas encuestas de carácter oficial son las únicas y más recientes donde se abordan temas referentes a la población con discapacidad, confirmando así la preocupación de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos en el Informe sobre el cumplimiento con lo establecido en la *Convención*, pues aunque se muestran los resultados de cada entidad federativa los registros específicos son necesarios para establecer de manera detallada cuáles son las medidas que se toman para resolver problemáticas relacionadas con la discriminación hacia este sector¹²⁸, así como nuevas propuestas tomando en cuenta sus experiencias y necesidades.

Las estadísticas y la toma de conciencia social son pasos esenciales hacia la inclusión de un sector que ha sido vulnerado a través del tiempo, es necesario generar un enfoque de derechos humanos y dejar de lado estereotipos negativos, prejuicios, prácticas y costumbres que representan barreras hacia las personas con discapacidad, sólo así podrá dejar de propagarse el modelo

¹²⁶Entre los 60-64 años se encuentra la mayor cantidad de hombres con discapacidad, mientras que de mujeres es entre los 70-74 años, la ENADID concluye que “la mitad de la población con discapacidad (49.9%) son personas mayores (60 años o más)” (INEGI 24).

¹²⁷Retomando los datos más recientes (2018) del INEGI, entre las actividades con dificultad se encuentran: Caminar, subir o bajar usando sus piernas (52.7%), ver incluyendo el uso de lentes (39%), mover o usar brazos o manos (17.8%), aprender, recordar o concentrarse (19.1%), escuchar aun con el uso de aparato auditivo (18.4%), hablar o comunicarse (10.5%), problemas emocionales (11.9%).

¹²⁸De acuerdo con la ENADIS “la percepción del respeto a los derechos de los grupos discriminados muestra algunas variaciones a nivel de entidad federativa” (CONAPRED 69), sin embargo se cuenta con los datos promediados a nivel nacional pues al menos un 48.1% de la población con discapacidad percibe poco o nulo respeto por sus derechos (CONAPRED 98).

rehabilitador y reconocer que las personas con discapacidad requieren respeto, libertad y accesibilidad para lograr la verdadera inclusión y autonomía.

1.3.2 Redes de organizaciones Internacionales y Nacionales

Las Convenciones terminan donde comienza la tarea local.

Silvia A. Coriat.

A pesar de la importancia que tiene la accesibilidad en sus diferentes grados para el desarrollo humano continúan existiendo barreras, por eso –además de las Declaraciones y Convenciones ya mencionadas¹²⁹– se recurrió a la creación de diferentes organizaciones internacionales como la *International Disability Alliance (IDA)*¹³⁰, conformada por alianzas con otras asociaciones no gubernamentales¹³¹ que representan los intereses y deficiencias que afectan a personas con diferentes tipos de discapacidad.

Además, cada organización se conforma por una red que reúne a otras asociaciones para abarcar necesidades e intereses específicos en diferentes territorios. Tal es el caso de la *Unión*

¹²⁹ Como la Declaración Universal de los Derechos Humanos y la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.

¹³⁰ Una alianza de ocho redes globales -establecida en 1999- y seis regionales -desde el 2007-, donde participan más de 1,100 organizaciones de personas con discapacidad y sus familias. Se trata de la única red de las principales organizaciones internacionales en favor de la defensa de los derechos de las personas con discapacidad, reconocida por el sistema de las Naciones Unidas (International Disability Alliance. “History”. Web. www.internationaldisabilityalliance.org/es/node/167. Consultado el 20 enero de 2021)

¹³¹ Como: African Disability Forum (ADF), Arab Organization of Persons with Disabilities, ASEAN Disability Forum, Down Syndrome International (DSI), European Disability Forum, Inclusion International, International Federation for Spina Bifida and Hydrocephalus (IFSBH), International Federation of Hard of Hearing People (IFHOH), Pacific Disability Forum, Red Latinoamericana de Organizaciones No Gubernamentales de Personas con Discapacidad y sus Familias (RIADIS), World Federation of Deafblind, World Federation of the Deaf, World Network of Users and Survivors of Psychiatry, y la Unión Mundial de Ciegos.

*Mundial de Ciegos*¹³², que busca favorecer la participación plena de las personas con discapacidad visual en cualquier aspecto de la sociedad, para cumplir con este propósito cuenta con la alianza de otras dos organizaciones internacionales dedicadas al mismo sector: la Agencia Internacional para la Prevención de Ceguera (IAPB) y el Consejo Internacional para la Educación de las Personas con Discapacidad Visual. Dentro de la UMC se pueden unir otras organizaciones que compartan su visión y propósitos en diferentes países, como España que destaca por su trabajo con la *Organización Nacional de Ciegos Españoles* (ONCE), reconocida por sus proyectos hacia la educación, formación, rehabilitación e integración laboral de las personas con discapacidad visual; además, no solo implementa dichas medidas a nivel nacional sino que las lleva a otros países de habla hispana con la *Fundación ONCE América Latina* (FOAL)¹³³, poniendo a su disposición medidas, tratados y manifiestos que sirvan de apoyo a países latinoamericanos.

La FOAL tiene un registro de las organizaciones públicas y privadas que apoyan a las personas con discapacidad, en el caso de México se encuentran: Organización Nacional de Ciegos y Discapacitados Físicos a. c.¹³⁴; Asociación Juvenil de Ayuda al Niño y al Discapacitado, A. C.¹³⁵; Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapacitados Visuales I. A.

¹³²Donde son miembros 190 países, se trata de la reunión de organizaciones nacionales e internacionales de personas con discapacidad visual, además da voz a este sector y establece diálogos respecto a la situación y mejoras en cuanto a accesibilidad y defensa de derechos primordiales del mismo (Unión Mundial de Ciegos. “Categorías de los miembros” Web. worldblindunion.org/es/members-and-partners/membership-information/. Consultado el 12 de junio de 2020).

¹³³Creada en 1998 por iniciativa de la ONCE, promueve los ideales sobre la integración educativa, social y laboral de las personas con discapacidad visual en América Latina, es decir en 19 países de habla hispana y Brasil; en ella se apoya la inclusión en todos los ámbitos y el “fortalecimiento institucional de organizaciones públicas, privadas o de la sociedad civil” (ONCE. “Historia de la ONCE” Web. www.once.es/conocenos/la-historia/historia-de-la-once. Consultado el 12 de enero de 2021), así como el impulso a diferentes actividades y proyectos dirigidos hacia el cumplimiento de sus fines con el sector en cuestión.

¹³⁴Institución privada, ubicada en la Ciudad de México, que ofrece ayuda asistencial a personas en situación de pobreza (ONCE. “Organización Nacional de Ciegos y Discapacitados Físicos a. c.” Web. www.foal.es/es/asociaciones/organizaci%C3%B3n-nacional-de-ciegos-y-discapacitados-f%C3%ADsicos-ac. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹³⁵ Instituto localizado en San Luis Potosí, México, ofrecen ayuda asistencial, cuentan con biblioteca e imprenta en Braille, programas de empleo y rehabilitación (ONCE. “Asociación Juvenil de Ayuda al Niño y al Discapacitado, A.

P.¹³⁶; Ver Contigo, A.C.¹³⁷; Fundación Unidos por la Visión A.C.¹³⁸; Unión de Invidentes de Aguascalientes A. C.¹³⁹; Instituto Educativo para Personas con Ceguera y Debilidad Visual. Investigación y Docencia en Educación Especial A.C.¹⁴⁰; E.T.C.D.V.E.V Estudiantes o Trabajadores Ciegos y Débiles Visuales del Estado de Veracruz, A. C.¹⁴¹; Contacto Braille A. C.¹⁴²; Centro de Rehabilitación para Ciegos y Débiles Visuales Conde de Valenciana¹⁴³; Centro

C.". Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociaci%C3%B3n-juvenil-de-ayuda-al-ni%C3%B1o-y-al-discapitado-c. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹³⁶Organización privada, ubicada en la Ciudad de México, cuenta con servicios como: libro hablado e imprenta Braille, cursos complementarios y de capacitación. (ONCE. "Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapitados Visuales IAP". Web. www.foal.es/es/asociaciones/organismo-mexicano-promotor-del-desarrollo-integral-de-los-discapitados-visuales-ia-0. Consultado el 12 de enero de 2021), se puede consultar más sobre sus servicios en su página de Facebook: Ompdi De Los Discapitados Visuales Iap. "Home". Página de Facebook. <https://www.facebook.com/pages/Ompdi%20De%20Los%20Discapitados%20Visuales%20Iap/402365573279682>. Consultado el 17 de junio de 2021.

¹³⁷Se trata de una institución privada que otorga servicios de tipo educativo, sin embargo no cuenta con más detalles o datos de contacto (ONCE. "Ver Contigo, A.C." Web. www.foal.es/es/asociaciones/ver-contigo-ac. Consultado el 12 de enero de 2021)

¹³⁸ Es una institución privada que realiza actividades de rehabilitación para personas de escasos recursos ubicado en el Estado de México (ONCE. "Fundación Unidos por la Visión A.C.". Web. www.foal.es/es/asociaciones/fundaci%C3%B3n-unidos-por-la-visi%C3%B3n-ac-0. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹³⁹Ubicada en Aguascalientes, es una institución privada, cuenta con servicios como: biblioteca Braille, libro hablado, actividades sociales y de ocio (ONCE. "UNIÓN DE INVIDENTES DE AGUASCALIENTES A. C.". Web. www.foal.es/es/asociaciones/uni%C3%B3n-de-invidentes-de-aguascalientes-c. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴⁰El IECEDVEVI se encuentra en San Pedro Cholula Puebla, es una institución privada que ofrece atención para niños, jóvenes y adultos de tipo educativa, psicológica y de recreación, cuentan con servicios como impresión de textos Braille y biblioteca, libro hablado, talleres, conferencias sobre discapacidad, rehabilitación y programas de empleo (ONCE. "INSTITUTO EDUCATIVO PARA PERSONAS CON CEGUERA Y DEBILIDAD VISUAL. INVESTIGACION Y DOCENCIA EN EDUCACIÓN ESPECIAL A.C.". Web. www.foal.es/es/asociaciones/instituto-educativo-para-personas-con-ceguera-y-debilidad-visual-investigacion-y-0. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴¹Ubicado en la ciudad de Xalapa, es una institución privada, cuentan con un centro de cómputo parlante, impresiones en sistema Braille, capacitación laboral y ofrecen cursos de sensibilización al público en general (ONCE. "E.T.C.D.V.E.V ESTUDIANTES O TRABAJADORES CIEGOS Y DÉBILES VISUALES DEL ESTADO DE VERACRUZ, A. C.". Web. www.foal.es/es/asociaciones/etcdvev-estudiantes-o-trabajadores-ciegos-y-d%C3%A9biles-visuales-del-estado-de-veracruz-c. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴²Institución privada ubicada en la Ciudad de México, cuenta con biblioteca e imprenta Braille, libro hablado, cursos, programas de empleo y rehabilitación (ONCE. "Contacto Braille A. C.". Web. www.foal.es/es/asociaciones/contacto-braille-c. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴³Ubicada en la Ciudad de México es una institución privada que ofrece servicios como: Biblioteca Braille, libro hablado, programas de empleo, apoyo a estudiantes y rehabilitación (ONCE. "Centro de Rehabilitación para Ciegos y Débiles Visuales Conde de Valenciana". Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-rehabilitaci%C3%B3n-para-ciegos-y-d%C3%A9biles-visuales-conde-de-valenciana. Consultado el 12 de enero de 2021).

de Recursos de Información e Innovación para la Integración Educativa¹⁴⁴; Centro de Estudios para Invidentes, A. C.¹⁴⁵; Centro de Educación Especial Pipilcalli¹⁴⁶; Centro de Educación Especial para la Integración de Carentes de Vista y Disminuidos Visuales¹⁴⁷; Asociación Mexicana para la atención de personas con discapacidad visual I. A. P.¹⁴⁸; Asociación Mexicana de la Retinitis Pigmentosa y Enfermedades de la Retina, A.B.P.¹⁴⁹; Asociación Mexicana de Enfermedades Visuales y Estudios de la Retina A.C.¹⁵⁰; y la Asociación Centro de Rehabilitación para ciegos I. A. P.¹⁵¹.

¹⁴⁴Se localiza en Guadalajara Jalisco, es una institución pública que ofrece servicios como: biblioteca especializada, libro hablado, imprenta Braille, apoyo a alumnos y cursos de capacitación (ONCE. “Centro de Recursos de Información e Innovación para la Integración Educativa”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-recursos-de-informaci%C3%B3n-e-innovaci%C3%B3n-para-la-integraci%C3%B3n-educativa. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴⁵Institución pública en la ciudad de Chihuahua, ofrece servicios de rehabilitación, imprenta en Braille, capacitaciones (ONCE. “Centro de Estudios para Invidentes, A. C.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-estudios-para-invidentes-a-c. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴⁶Ubicado en Cuautitlan, México, es una institución privada, ofrece servicios de estimulación temprana y rehabilitación, así como actividades de ocio y sociales (ONCE. “CENTRO DE EDUCACIÓN ESPECIAL PIPILCALLI”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-educacion-especial-pipilcalli. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴⁷Es una institución pública ubicada en Mérida, Yucatán, ofrece actividades académicas y servicios como: biblioteca Braille y especializada, libro hablado, estimulación temprana, apoyo a alumnos integrales, estimulación visual y cursos de capacitación (ONCE. “Centro de Educación Especial para la Integración de Carentes de Vista y Disminuidos Visuales”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-educaci%C3%B3n-especial-para-la-integraci%C3%B3n-de-carentes-de-vista-y-disminuidos. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴⁸Ubicada en la Ciudad de México ofrece servicios como: biblioteca especializada, imprenta Braille, cursos de capacitación, programas de empleo, seminarios, además fabrican y distribuyen material y tecnología para ciegos (ONCE. “ASOCIACIÓN MEXICANA PARA LA ATENCIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL I.A.P.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociaci%C3%B3n-mexicana-para-la-atenci%C3%B3n-de-personas-con-discapacidad-visual-iap-0. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁴⁹Asociación privada ubicada en Monterrey Nuevo León, cuenta con: imprenta en Braille, libro hablado, rehabilitación, programas de empleo y cursos (ONCE. “Asociación Mexicana de la Retinitis Pigmentosa y Enfermedades de la Retina, A.B.P.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociaci%C3%B3n-mexicana-de-la-retinitis-pigmentosa-y-enfermedades-de-la-retina-abp. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁵⁰Ubicada en la ciudad de México, es una institución privada que ofrece servicios de rehabilitación, cursos, programas de empleo, actividades sociales y de ocio, así como ayuda asistencial (ONCE. “Asociación Centro de Rehabilitación para ciegos I. A. P.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociaci%C3%B3n-mexicana-de-enfermedades-visuales-y-estudios-de-la-retina-ac. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁵¹Institución privada ubicada en Cuernavaca, Morelos, cuenta con servicios como: Biblioteca en Braille y especializada, estimulación temprana, atención a sordociegos y rehabilitación (ONCE. “ASOCIACIÓN CENTRO DE REHABILITACIÓN PARA CIEGOS I.A.P.” Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociacion-centro-de-rehabilitacion-para-ciegos-iap. Consultado el 12 de enero de 2021).

En México también hay otros apoyos gubernamentales en el sector educativo con la Secretaría de Educación Pública, anteriormente se contaba con escuelas de Educación Especial pero debido a la Declaración de Salamanca¹⁵², donde se plantea la educación integradora, los servicios de atención educativa para personas con discapacidad cambiaron a los Centros de Atención Múltiple (CAM)¹⁵³, Unidades de Servicio de Apoyo a la Educación Regular¹⁵⁴ y también hay Centros de Atención para Estudiantes con Discapacidad (CAED)¹⁵⁵; además del Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF) que se encarga de coordinar programas públicos y privados para la población en condiciones de vulnerabilidad¹⁵⁶, dentro de dicha institución se encuentra la Dirección de Atención a Personas con Discapacidad que cuenta con departamentos de: diagnóstico y rehabilitación, inclusión social y capacitación laboral¹⁵⁷.

Cabe mencionar que durante la elaboración de la presente investigación se visitó el departamento de Educación Especial de la Secretaría de Educación Pública para acceder al CAM de la ciudad de Puebla y conocer su trabajo, así como a los estudiantes, padres, maestros y

¹⁵² Disponible para su consulta en: <https://www.unioviado.es/ONEO/wp-content/uploads/2017/09/Declaraci%C3%B3n-Salamanca.pdf>

¹⁵³“son la instancia educativa que ofrece ayuda temprana, educación básica (preescolar y primaria) y capacitación laboral para niños y jóvenes con discapacidad... La atención que se ofrece en estos centros tiene un carácter transitorio” se pretende que los niños ingresen al sistema educativo regular al terminar la primaria (Portal de Educación. “La Educación Especial en México”. Web. portaldeeducacion.com.mx/educacion-especial/index.htm. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁵⁴Son maestros especialistas, psicólogos y técnicos que apoyan a las escuelas regulares que cuentan con estudiantes con discapacidad (los servicios son dirigidos a padres, estudiantes, docentes, directores) (Portal de Educación. “La Educación Especial en México”. Web. portaldeeducacion.com.mx/educacion-especial/index.htm. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁵⁵Programa gubernamental elaborado con la Secretaría de Educación Pública dirigido a estudiantes con discapacidad para continuar con sus estudios de nivel medio superior, se les prestan materiales básicos para su formación (audiolibros, textos en Braille, materiales en relieve) (Dirección General del Bachillerato. “Centros de Atención para Estudiantes con Discapacidad (CAED)”. Gobierno de México, 2020. Web. www.dgb.sep.gob.mx/servicios-educativos/caed/index.php. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁵⁶Se encarga de prestar apoyo a niños, familias y aquellos que “... por su condición física, mental o social enfrentan una situación de vulnerabilidad, hasta lograr su incorporación a una vida plena y productiva” (Gobierno de México. “¿Qué hacemos?”. Web. www.gob.mx/difnacional/que-hacemos. Consultado el 20 de enero de 2021).

¹⁵⁷Para contactar a las oficinas del estado de Puebla se puede visitar su página: www.pueblacapital.gob.mx/iv-directorio?view=dependencia&id=303&start=40.

participar en una actividad de lectura al alumnado. Con esta experiencia se encontraron testimonios sobre algunos puntos negativos con estos centros, pues al tener a niños con diferentes tipos de discapacidad no es posible darles atención precisa y especializada, es por eso que familiares y docentes llevan a cabo una labor exhaustiva para intentar que los niños estén preparados para acceder a escuelas secundarias regulares y evitar su deserción aunque no siempre es posible, es común que los jóvenes se vean en la necesidad de acudir a clases particulares de regularización – esta información fue otorgada por una madre de familia–.

Por su parte las oficinas del DIF cuentan con sedes en diferentes municipios del país y en ciertos casos hay instalaciones que prestan sus servicios a la población, como en la ciudad de Puebla donde se encuentra el Centro de Atención Integral para Ceguera y Debilidad Visual, el Centro de Rehabilitación y Educación Especial y el Centro Municipal de Equinoterapia y Rehabilitación. Conociendo esto se entiende por qué en el *Informe* de la CNDH se resalta que en el estado el enfoque de los servicios públicos es médico rehabilitador¹⁵⁸.

Además de los servicios gubernamentales, dentro de la ciudad de Puebla se encuentran asociaciones civiles dedicadas a las personas con discapacidad visual que no están dentro de los registros de la ONCE, como el Instituto de Rehabilitación para Ciegos Leyer's de Puebla A. C.¹⁵⁹, la Asociación Cultural Recreativa y Proyección Social de Invidentes Puebla A. C. (ACRIP)¹⁶⁰ y

¹⁵⁸Esta idea se refuerza con la asignación presupuestal pues el estado de Puebla es uno de los que otorga la mayor cantidad a la Fundación Teletón, una empresa centrada en la atención médica y de rehabilitación que “promueve estereotipos de las personas con discapacidad como sujetos de caridad” (CNDH 82) y recibió \$173,188,656 mientras que otras instituciones privadas solo \$1,245,706 (CNDH 81).

¹⁵⁹Ubicado en la Ciudad de Puebla, es una organización civil, cuenta con una tienda de material especializado para personas con discapacidad visual, también presta atención educativa y psicológica a niños jóvenes y adultos (Instituto de Rehabilitación para ciegos Leyer's de Puebla A. C. Web. instituto-de-rehabilitacion-para.negocio.site/. Consultado el 12 de enero de 2021), además de cursos de Braille, ábaco Cramer y uso del bastón blanco a familiares y voluntarios con o sin discapacidad –esta información fue adquirida asistiendo como voluntaria a dicho instituto–.

¹⁶⁰ Presta rehabilitación para personas con discapacidad visual, cursos de música, atención psicológica, préstamo de audiolibros y actividades recreativas (esta información fue recabada por medio de una visita al instituto pues no cuenta con un sitio oficial).

Morada Monserrat A. C.¹⁶¹, se trata de organizaciones actualmente activas. Otro lugar donde se realizan actividades deportivas es el equipo de fútbol sala *Topos F.C.*¹⁶², cuyo lema es “El fútbol no se ve, se siente” y ha sido tricampeón Nacional del Torneo de Fútbol para Ciegos¹⁶³, en él se integran niños, niñas, mujeres y hombres, además de guías, entrenadores y voluntarios; este representa un gran avance para concientizar respecto a la importancia de la integración y la capacidad que posee este sector en el mundo del deporte y la cultura.

Aunque en el estado de Puebla ha aumentado el interés respecto a la situación de las personas con discapacidad visual todavía no es posible hablar de cifras o avances en concreto, ya que de manera oficial no existe un registro sobre las instituciones o actividades dedicadas a este sector y es importante reconocerlas pues las personas con discapacidad son representadas a nivel estatal, nacional e internacional por diferentes organizaciones que entretejen redes para posibilitar que cada país cuente con los recursos necesarios dependiendo de su contexto, lo que demuestra que la lucha por los derechos no solo es un esfuerzo gubernamental, sino que también debe involucrarse a la sociedad en general para dar a conocer las particularidades existentes en cada

¹⁶¹ Asociación civil que se sostiene por medio de donativos, ofrecen cursos y talleres para personas con discapacidad visual para favorecer su integración en la sociedad (Morada Monserrat A. C. Web. moradamonserrat.org/. Consultado el 12 de enero de 2021).

¹⁶² Entre sus fundadores se encuentra Jorge Lazagorta Gallardo, quien perdió la vista desde los quince años y en un viaje a Chile conoció el fútbol para ciegos, a partir de ese momento reconoció este deporte como una manera de fortalecer a las personas ciegas, unir a la comunidad, demostrar que la discapacidad no es un impedimento y fomentar la inclusión Para el desarrollo del juego solo se necesita de un balón que contiene cascabeles en su interior para ser percibido fácilmente por los jugadores, a quienes guía, el entrenador y portero les dan indicaciones para que el juego se desarrolle (Monreal, Nuria. “Topos Puebla, el equipo mexicano que no ve el fútbol, lo siente”. *Agencia EFE*. 2017. Web. www.efe.com/efe/america/mexico/topos-puebla-el-equipo-mexicano-que-no-ve-futbol-lo-siente/50000545-3404233. Consultado el 8 de enero de 2021).

¹⁶³ Entre los reconocimientos a los miembros del equipo se encuentra el Premio Estatal del Deporte en la categoría Deporte adaptado, otorgado en noviembre del 2019 al jugador Moisés Cerezo Rivera –seleccionado Nacional que obtuvo el primer lugar en el Campeonato Nacional de Fútbol para Ciegos, es ganador de la medalla de bronce en el Campeonato regional IBSA y de los juegos Panamericanos de Lima donde obtuvo el bronce- y al entrenador Ricardo Bonet Corrales –primer lugar en el Torneo Nacional de Fútbol Sala para Ciegos y medallas de bronce en Campeonato regional IBSA y los juegos Panamericanos de Lima– (Gobierno de Puebla. “Designan ganadores del Premio Estatal del Deporte”. 2019. Web. puebla.gob.mx/index.php/noticias/item/333-designan-ganadores-del-premio-estatal-del-deporte. Consultado el 2 de enero de 2021).

territorio, sobre todo porque si la información se encuentra dispersa resulta complicado reconocer las medidas, propuestas y proyectos disponibles que favorecen a la accesibilidad y la inclusión.

1.3.3 Formatos de lectura para las personas con discapacidad visual

Lenguaje y Ciudad ... son los pilares contruidos por el ser humano, desde los cuales tuvo y tiene acceso a la cultura, a la civilización. Nunca dejamos de habitar, ni de comunicarnos.

Silvia A. Coriat.

Las redes de asociaciones y organizaciones se componen por profesionistas con o sin discapacidad de diferentes áreas para generar propuestas, proyectos, adaptaciones y acciones que dan continuidad a la accesibilidad, donde se toma como base sus atributos en el entorno físico y la comunicación, siendo dos elementos que condicionan el ejercicio del resto de los derechos para las personas con o sin discapacidad¹⁶⁴.

Los dos atributos de la accesibilidad son elementos cotidianos en los que se ha pasado por alto la discapacidad y las adaptaciones que se deberían hacer en el entorno para satisfacer sus necesidades. Últimamente se ha puesto mayor atención en lo referente al entorno físico, sin embargo en cuanto a la comunicación todavía no se llevan a cabo las medidas suficientes para favorecer el acceso a la letra escrita¹⁶⁵, cuestión que afecta directamente a las personas con

¹⁶⁴Véase Coriat, S. “Accesibilidad: espacios física y socialmente inclusivos”. *Los derechos de las personas con discapacidad*, compilado por Eroles C. y Fiamberti H. 2008, pp. 116-140.

¹⁶⁵El artículo 2 de la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad* respecto a la comunicación indica que “... incluirá los lenguajes, la visualización de textos, el Braille, la comunicación táctil, los macrotipos, los dispositivos multimedia de fácil acceso, así como el lenguaje escrito, los sistemas auditivos, el lenguaje sencillo, los

discapacidad visual, pues sin formatos accesibles se limita su acercamiento a la lectura y el lenguaje que es “... una herramienta de cognición, representación, comunicación e interacción entre los individuos” (Fajardo 81) presente en todos los niveles del pensamiento y desarrollo humanos.

En respuesta a esta situación organizaciones como las vistas anteriormente implementaron medidas para propiciar la edición de materiales impresos en sistema Braille, sin embargo llegar a esto requirió de un proceso que partió desde la preocupación por la falta de accesibilidad a la información y las comunicaciones, a la educación y la cultura para las personas con discapacidad visual, pues esta situación resulta clave al momento de analizar la falta de alfabetización de este sector¹⁶⁶ ya que los colocaba en notable desventaja en comparación con el resto de la población. Ante dicha problemática la Unión Mundial de Ciegos creó la campaña por el Derecho a leer, donde se buscaba actualizar las leyes internacionales de derechos de autor a fin de garantizar y facilitar el acceso a la lectura en los medios y formatos necesarios¹⁶⁷.

Después de una serie de asambleas internacionales, el 27 de junio de 2013 se logró adoptar el *Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso*¹⁶⁸, como parte de

medios de voz digitalizada y otros modos, medios y formatos aumentativos o alternativos de comunicación, incluida la tecnología de la información y las comunicaciones de fácil acceso” (Naciones Unidas 5).

¹⁶⁶ Véase el apartado 1.3.1.

¹⁶⁷ Véase *Tratado de Marrakech* de la Unión Mundial de Ciegos, en: <https://worldblindunion.org/es/programs/marrakesh-treaty/>.

¹⁶⁸Elaborado con el apoyo de la Unión Mundial de Ciegos y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, tomando como base los ideales de inclusión plena y efectiva de la Declaración Universal de Derechos Humanos y la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (Organización Mundial de la Propiedad Intelectual. “Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso” 27 de junio de 2013. www.wipo.int/meetings/es/doc_details.jsp?doc_id=241683. Consultado el 13 de febrero de 2020). Su elaboración se debe a que de acuerdo con la Unión Mundial de Ciegos “... en la actualidad, de los libros que se publican en el mundo, sólo se llegan a producir en formatos accesibles de un 1 a un 7%. Esto se debe en parte a las barreras de acceso impuestas por las leyes de derechos de autor, algo que el tratado ayuda a eliminar” (Helfer, L., Land, M., Okendiji,

los tratados internacionales sobre derecho de autor¹⁶⁹. Una vez que se contó con respaldo internacional fue necesario llevarlo a las legislaciones nacionales¹⁷⁰.

En el caso de México ya había inquietudes por parte de la sociedad civil respecto a la producción de libros en formatos accesibles, ejemplo de ello es la asociación *Discapacitados Visuales I. A. P.* que ya incursionaba en la impresión a Braille, sin embargo no se tenía como tal un sustento legislativo para salvaguardar la producción de este tipo de materiales ante la Ley Federal de Derecho de Autor, por ello personas de diferentes sectores y asociaciones se dieron a la tarea de crear una iniciativa para el acceso a la información, a sabiendas de que a nivel internacional ya se estaba planteando un tratado relacionado a ello. Se recurrió a diferentes personas con cargos dentro de organismos gubernamentales y aunque no siempre se encontró el apoyo requerido para dar sustento a las propuestas los esfuerzos no se detenían y se buscaba que se reconociera la problemática en torno a la accesibilidad a la información y el reconocimiento del Tratado de Marrakech a nivel nacional, que después de tantos esfuerzos se firmó el 25 de junio de 2014, se ratificó el 29 de julio de 2015 y el 29 de septiembre de 2016 se publicó el decreto

R., Reichman J. “Guía del Tratado de Marrakech”. Unión Mundial de Ciegos. Web. worldblindunion.org/programs/marrakesh-treaty/wbu-marrakesh-treaty-pocket-guide/. Consultado el 5 de junio de 2020).

¹⁶⁹ Para que una obra se encuentre en formatos accesibles se deberá adaptar sin introducir más cambios de los necesarios de acuerdo con los requerimientos del Tratado de Marrakech, además se establecen otras pautas específicas con el propósito de no violentar los derechos de las personas involucradas en la creación de textos, entre ellas se encuentra el manejo responsable de las impresiones, procurando que únicamente se distribuyan a las personas con discapacidad visual o con dificultad para percibir o leer (véase el Art. 4. del Tratado de Marrakech).

¹⁷⁰ Véase el sitio de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual: <https://www.wipo.int/treaties/es/ip/marrakesh/index.html>.

promulgatorio en el Diario Oficial de la Federación¹⁷¹, por lo tanto entró en vigor el 30 de septiembre del mismo año¹⁷².

Gracias a las excepciones planteadas en las leyes de derechos de autor¹⁷³ y su adaptación en la legislación nacional¹⁷⁴, se hizo posible la producción de textos en formatos accesibles, sin embargo para crear adaptaciones de calidad también se deben establecer criterios y al momento de realizar la investigación se logró acceder a dos documentos de este tipo. El primero fueron las *Normas para la Transcripción y Adaptación de Textos en Sistema Braille*¹⁷⁵ de la Comisión Braille Española¹⁷⁶, donde se explican a detalle criterios generales y específicos sobre el formato de las

¹⁷¹ Véase Galindo Cano V. *EL TRATADO DE MARRAKECH: EL ACCESO A OBRAS LITERARIAS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL*. México: Suprema Corte de Justicia de la Nación.

¹⁷² Robles Cuéllar, C. A. “Buenas prácticas y desafíos en la Implementación del Tratado de Marrakech en México Desde la gestión de las OSC”. El tratado de Marrakech y servicios de Información para personas con discapacidad, Plática, 12 de mayo de 2021, Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM, México.

¹⁷³ Para que una obra se encuentre en formatos accesibles se deberá adaptar sin introducir más cambios de los necesarios de acuerdo con los requerimientos del Tratado de Marrakech, además se establecen otras pautas específicas con el propósito de no violentar los derechos de las personas involucradas en la creación de textos, entre ellas se encuentra el manejo responsable de las impresiones, procurando que únicamente se distribuyan a las personas con discapacidad visual o con dificultad para percibir o leer (véase el Art. 4. del Tratado de Marrakech).

¹⁷⁴ Dentro de la Ley Federal del Derecho de Autor de México en el Artículo 148 respecto a las obras literarias y artísticas ya publicadas que pueden utilizarse son ... siempre que no se afecte la explotación normal de la obra, sin autorización del titular del derecho patrimonial y sin remuneración ...” (25), en el apartado VIII se especifica sobre la “publicación de obras literarias y artísticas sin fines de lucro para personas con discapacidad (25).

¹⁷⁵ También recomienda a diferentes sectores la manera de introducir textos en formatos accesibles en sus productos y servicios (ONCE. “Comisión Braille Española (CBE)”. Web. www.once.es/servicios-sociales/braille/comision-braille-espanola/comision-braille-espanola-cbe. Consultado el 4 de junio de 2020). Cuenta con sedes en Madrid y Barcelona encargadas de distribuir los materiales solicitados a todo el territorio Español pues toda persona afiliada a la ONCE puede solicitar la adaptación de cualquier texto (ONCE. “La adaptación bibliográfica (SBO)”. Web. www.once.es/servicios-sociales/tecnologiayrecursosadaptados/servicio-bibliografico. Consultado el 9 de junio de 2020).

¹⁷⁶ Creada por la ONCE y la encargada de establecer criterios para la transcripción y adaptación de documentos al sistema Braille, que son seguidas por el Servicio Bibliográfico de la ONCE, que puso en marcha la impresión y distribución gratuita de sus materiales en España, aunque no hay un catálogo disponible para consulta sobre los libros existentes en España o aquellos que han sido impresos por la SBO pues se realizan por pedido, bajo este funcionamiento también existen imprentas como PUNTODIS que entre sus servicios cuenta con la adaptación de textos para su impresión en formatos accesibles (PUNTODIS. “¿Quiénes somos?” Web. puntodis.com/expertos-en-accesibilidad-en-la-comunicacion/. Consultado el 8 de marzo de 2020).

transcripciones al Sistema Braille, incluyendo los lineamientos a seguir para adaptaciones literarias como poesía, teatro y narrativa.

El segundo documento a consultar fue el *Estándar de Formatos Accesibles*¹⁷⁷ creado por la Red por la Inclusión de Personas con Discapacidad Visual en México¹⁷⁸, se trata de un curso taller para la capacitación en la elaboración y homologación de criterios de adaptación de libros en formatos accesibles; donde se encuentran los lineamientos a seguir para textos digitales, adaptaciones en sistema Braille, audiolibros en voz humana y en voz sintética, cada uno de ellos con fichas donde se agregan los datos bibliográficos seguidas de los puntos a considerar al momento de su adaptación y revisión.

1.3.4 Accesibilidad a la letra escrita en México

Actualmente, dentro de territorios hispanohablantes la ONCE a través de la FOAL comparte información sobre programas, herramientas y avances relacionados con la discapacidad visual¹⁷⁹ –ya sean desarrollados en España o en otros países–. Además, con la existencia de leyes y organismos internacionales interesados por el acceso a la lectura fue posible que bibliotecas,

¹⁷⁷ La consulta de este documento fue gracias a la Lic. Camerina Aideé Robles Cuéllar, quien lo compartió al momento de leer la tesis, pues anteriormente no se había localizado.

¹⁷⁸ Conformada por el Comité de Atención a las personas con Discapacidad de la Universidad Nacional Autónoma de México, Consultoría Inclusión y Discapacidad, la Escuela para Entrenamiento de Perros Guía para Ciegos I.A.P., Inclusión con Equidad AC y el Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapacitados Visuales I.A.P.

¹⁷⁹ La Fundación ONCE América Latina (FOAL) busca compartir su experiencia y los logros obtenidos en España trabajando “... desde una perspectiva de compromiso social ... Un compromiso que se basa en el apoyo de la ciudadanía ...” (FOAL. *Apostando por el futuro de las personas Ciegas en Iberoamérica*. Web. www.foal.es/sites/default/files/Monogr%C3%A1ficoFOAL_0.pdf. Consultado el 12 de junio de 2020).

editoriales y asociaciones lograran introducir entre sus servicios la producción, distribución o consulta de textos en formatos accesibles.

En el caso de México, la capital cuenta con diferentes recursos para propiciar el acceso a la lectura como salas para personas con discapacidad visual instaladas en bibliotecas públicas como *Ciudadela*¹⁸⁰ y *José Vasconcelos*¹⁸¹ que cuentan con instalaciones que permiten el tránsito autónomo de los visitantes¹⁸², materiales en formatos accesibles –impresos o en audio–¹⁸³ disponibles para ser consultados o, en algunos casos, prestados por siete días a personas con discapacidad o debilidad visual, además cuentan con servicios como visitas guiadas, servicio de fotocopiado, lectura directa, grabaciones, equipo tiflotecnológico¹⁸⁴ como: impresoras Braille, scanner de textos a audio y amplificadores de texto.

Además, en la Ciudad de México también se encuentra el Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapacitados Visuales I.A.P. que, en 1996, creó el Centro de

¹⁸⁰ Para consultar la disponibilidad de materiales, sus formatos y ubicación se puede acceder a: 189.206.56.132/F/?func=file&file_name=base-list, donde se muestran todas las bibliotecas públicas dentro de la ciudad de México, al seleccionar *Sala de invidentes* se abre el buscador que cuenta con un lector para facilitar su uso.

¹⁸¹ Presente en el registro de la FOAL (FOAL. “Biblioteca de México José Vasconcelos”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/biblioteca-de-m%C3%A8xico-jos%C3%A9-vasconcelos. Consultado el 16 de junio de 2020).

¹⁸² Se favorece el acceso para los perros guía y el batón blanco, además de pisos que son antideslizantes (Gobierno de México. “Sala para Personas con Discapacidad Visual”. Web. www.bibliotecademexico.gob.mx/info_detalle_mx.php?id=16&area=SC&galeria=s Consultado el 16 de agosto de 2020).

¹⁸³ De acuerdo con la Secretaría de Cultura, la sala para Personas con Discapacidad Visual de la Biblioteca Vasconcelos cuenta con 600 títulos en Braille, 200 en audio y en caso de que alguien solicite algún material con el que no cuentan hay posibilidad de imprimirlo o grabarlo en formato mp3 de manera gratuita, únicamente brindando el material necesario (Secretaría de Cultura. “La Sala para Personas con Discapacidad Visual de la Biblioteca de México “José Vasconcelos”: un oasis dentro del caos ciudadano”. 22 de abril de 2013. Web. www.gob.mx/cultura/prensa/la-sala-para-personas-con-discapacidad-visual-de-la-biblioteca-de-mexico-jose-vasconcelos-un-oasis-dentro-del-caos-citadino. Consultado el 15 de junio de 2020).

¹⁸⁴ Se trata de “... el conjunto de técnicas, conocimientos y recursos encaminados a procurar a las personas con ceguera o discapacidad visual grave los medios oportunos para la utilización de la tecnología” (ONCE. “Tiflotecnología, ¿qué es?” Web. www.once.es/servicios-sociales/tecnologiayrecursosadaptados/tiflotecnologia. Consultado el 5 de febrero de 2021).

Capacitación e Impresión en Sistema Braille para Ciegos y Débiles Visuales ¹⁸⁵, donde se pueden encontrar impresiones en formato dual –Braille y tinta–, además de materiales didácticos y el servicio de biblioteca en Braille, audio y libro hablado¹⁸⁶.

Este tipo de instituciones y organizaciones son la manera más eficaz para asegurar que la población con discapacidad visual de cualquier estrato social tenga acceso a herramientas que favorezcan su formación y recreación pues a pesar de la existencia de tiendas especializadas como STA México¹⁸⁷, que distribuyen impresoras y otros instrumentos para este sector, no siempre es posible adquirir este tipo de servicios de manera individual.

En el resto del país también se requieren espacios y materiales de lectura accesibles para favorecer la inclusión académica, laboral y social, por eso la Secretaría de Educación Pública (SEP) cuenta con la Dirección General de Materiales Educativos que, de acuerdo con el reglamento interior de la SEP –artículo 30–, es la encargada de “... elaborar los contenidos, mantener actualizados y editar los libros de texto gratuitos, a partir de los planes y programas de estudio para la educación básica publicados, así como autorizar a la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos¹⁸⁸ su impresión y distribución” (Gobierno de México 30). Es así como se ha llevado a cabo la producción de libros en Braille y macrotipo para para nivel primaria y secundaria¹⁸⁹.

¹⁸⁵ La Tifloteca de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla cuenta con libros impresos en esta organización, véase el apartado 2.2.

¹⁸⁶ La información se obtuvo de la Tesina de la Lic. Camerina Ahideé Robles Cuéllar, pues no se logró localizar el sitio oficial de la organización.

¹⁸⁷ Empresa en la que el Gobierno de la Ciudad de México ha adquirido equipos (STA México. “Qué hacemos...” Web. www.sta-mexico.com/admin/nosotros. Consultado el 15 junio 2020).

¹⁸⁸ Esta institución se encargó de elaborar un padrón de estudiantes con discapacidad visual para que los libros llegaran hasta las instituciones correspondientes igual que el resto de los libros para alumnos normovisuales, sin necesidad de pedidos especiales (Comisión Nacional de Libros de Textos Gratuitos. “Libros de texto en sistema Braille”. 19 de septiembre de 2013. Gobierno de México. Web. www.gob.mx/conaliteg/prensa/libros-de-texto-en-sistema-braille?idiom=es. Consultado el 17 julio 2020).

¹⁸⁹ Para el ciclo escolar 2019-2020 se produjeron y distribuyeron 120,405 ejemplares, correspondiendo 74,120 al nivel primaria y 31,240 para secundaria (Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos. “Braille y macrotipo”. 14 de

Aunque, mientras se hizo el voluntariado en el Instituto Leyer's de Puebla se tuvo contacto con libros en sistema Braille y se descubrió que pueden presentar errores ortográficos o tipográficos, además no se trata de adaptaciones pensadas en los usuarios –en sus intereses o la manera en que aprenden–, pues los niños comentaban que se aburrían o que les pedía contestar en el libro, pero ellos no podían hacerlo y al compararlos con un libro en tinta se pudo ver que se trata de transcripciones exactas.

Desde 1966 hasta la actualidad los libros impresos por la SEP¹⁹⁰ han sido el primer paso nacional hacia la accesibilidad a la información y las comunicaciones, seguido de los materiales impresos en el Centro de Capacitación e Impresión en Sistema Braille para Ciegos y Débiles Visuales. Posteriormente se despertó el interés por producir colecciones en formatos accesibles como la enciclopedia *La pandilla del conocimiento*¹⁹¹ que creó *Constantine Editores*, así como la colección *Con-tacto*¹⁹² y *El libro negro de los colores*¹⁹³ de *Ediciones Tecolote*. También se fundó *Invipress* una editorial dedicada exclusivamente a la publicación de libros en sistema Braille¹⁹⁴

octubre de 2019. Gobierno de México. Web. www.gob.mx/conaliteg/es/articulos/braille-y-macrotipo?idiom=es. Consultado el 20 de junio de 2020).

¹⁹⁰ De acuerdo con Joaquín Díez-Canedo Flores (director general de la CONALITEG) (Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, “Seminario ‘Materiales educativos para la diversidad: El caso de los ciegos y débiles visuales.’” Web. www.gob.mx/conaliteg/prensa/seminario-materiales-educativos-para-la-diversidad-el-caso-de-los-ciegos-y-debiles-visuales. Consultado el 5 de febrero de 2021).

¹⁹¹ Escrita en formato dual –sistema Braille y tinta–, consta de treinta volúmenes que pueden adquirirse por pedido – los costos no se especifican en el sitio oficial de la editorial– (Constantine Editores. Web. constantineeditores.com/. Consultado el 20 de junio de 2020).

¹⁹² Compuesta por dos títulos: Emociones de una línea –que se encuentra en la selección para bibliotecas de la SEP y se puede adquirir en librerías como *El sótano* y *Profética*, donde su costo es de \$330 MXN más gastos de envío, también existe una edición rústica disponible en la librería *Péndulo*, cuesta \$130 MXN más envío– y Números – disponible en una sede de librerías *El sótano*, su costo es de \$130 MXN más envío–, ambos de Menena Cottin (autora-illustradora), con ilustraciones en relieve, escritos en tinta y Braille (Ediciones Tecolote. “Catálogo 2020”. Web. issuu.com/edicionestecolote/docs/cat_logo_tecolote_20a394686c57d4. Consultado el 14 de agosto de 2020).

¹⁹³ Escrito por Menena Cottin e ilustrado por Rosana Faría en tinta y sistema Braille (Ediciones Tecolote. “El libro negro de los colores”. Web. issuu.com/edicionestecolote/docs/copia_de_libro_negro_issuu. Consultado el 14 de agosto de 2020). Está disponible en la librería *El sótano*, su costo es de \$330 MXN, más envío.

¹⁹⁴ Los costos y disponibilidad no se localizaron a pesar de que en su página se menciona que se pueden conseguir en Sanborns, Invipress, Educal y FIL Guadalajara (Invipress. “Home”. Página de Facebook. www.facebook.com/Invipress. Consultado el 20 junio de 2020).

bajo el objetivo de que las personas con discapacidad visual cuenten con lecturas variadas, su catálogo se compone de la *Colección primeros lectores*¹⁹⁵, *Colección clásicos infantiles* –con un total de veinte títulos–¹⁹⁶, *Colección para jóvenes y adultos*¹⁹⁷, y una edición de la *Biblia infantil* en Braille.

Las editoriales antes mencionadas –Constantine Editores, Invipress y Ediciones Tecolote– se encuentran en la Ciudad de México y no existe un catálogo digital donde especifiquen sus precios, disponibilidad o el envío de los materiales a otros Estados, aunque en librerías como *El sótano*, *Educal*, *Péndulo* y *Profética* es posible encontrar algunos títulos.

Es por eso que México todavía no es un país con accesibilidad a la información y las comunicaciones, pues a pesar de la creación de editoriales, librerías, salas de lectura y asociaciones que buscan la integración de las personas con discapacidad en la sociedad éstas son limitadas y la mayoría se concentran en la capital del país mientras otros Estados continúan reproduciendo la idea de que este sector únicamente requiere de rehabilitación física, demostrando el evidente atraso nacional y la necesidad de implementar medidas en cada entidad federativa para “transitar al

¹⁹⁵ Una colección de historias breves en tinta y Braille, diseñada para el primer acercamiento a la lectura de niños con discapacidad visual, se compone por los títulos: *Un día en la granja*, *El jaguar amigable*, *David niño muy especial*, *Foqui la foquita valiente*, *El cumpleaños de Tomás* (Invipress. “Home”. Página de Facebook. www.facebook.com/Invipress. Consultado el 20 junio de 2020).

¹⁹⁶ Se trata de las versiones resumidas de clásicos de la literatura universal como: *La Isla del Tesoro*, *Don Quijote de la Mancha*, *La Cabaña del Tío Tom*, *El Conde de Montecristo*, *El Diario de Ana Frank*, *Drácula*, *20,000 Leguas de Viaje Submarino*, *Alicia en el País de las Maravillas*, *Corazón*, *Diario de un Niño*, *Frankenstein*, *El llamado de la Selva*, *El Príncipe y El Mendigo*, *Ivanhoe*, *Los Mejores Cuentos de Aventuras*, *Oliver Twist*, *El Retrato de Dorian Gray*, *Pinocho*, *Moby Dick*, *La Iliada* y *La Odisea*.

¹⁹⁷ Impresa en Braille, cuenta con tres títulos: *Historia de Abdula, el mendigo ciego*, *Relatos de Edgar Allan Poe* (disponible en EDUCAL, su costo es de \$499: www.educal.com.mx/0800-literatura/097826-relatos-de-edgar-allan-poe-en-braille.html), *Las Batallas en el Desierto* de José Emilio Pacheco. (Invipress. “Home”. Página de Facebook. www.facebook.com/Invipress. Consultado el 20 junio de 2020).

modelo de toma de decisiones y sistemas de apoyo establecido en la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad” (CNDH 473).

1.3.5 Puebla en tránsito hacia la inclusión

Puebla es una de las entidades federativas donde faltan espacios, políticas y acciones para promover la accesibilidad universal y asegurar que las personas con discapacidad gocen plenamente de sus derechos¹⁹⁸, muestra de ello es que no se toma en cuenta su participación en decisiones del entorno, incluso en aquellas que los involucran¹⁹⁹; además los programas estatales existentes se concentran en la rehabilitación física, aunque de acuerdo con el Informe de la CNDH a nivel nacional no se identifica que los “... mecanismos de consulta y participación de las personas con discapacidad, solicitados por la Convención, garanticen la representatividad del colectivo en los procesos de la toma de decisiones que les afectan ...” (437) y el estado de Puebla señaló que no cuenta con ellos, sobre todo en comunidades rurales y pueblos indígenas, esto significa que las personas con discapacidad son doblemente discriminadas y no tienen la oportunidad de ejercer su ciudadanía con libertad y autonomía.

¹⁹⁸ De acuerdo con el *Informe Especial de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos sobre el estado que guarda los derechos humanos de las personas con discapacidad en las entidades federativas del país* (2018), mencionado anteriormente como mecanismo para verificar el cumplimiento de lo expuesto en la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*

¹⁹⁹ En el Informe de la CNDH a nivel nacional no se identifica que los “... mecanismos de consulta y participación de las personas con discapacidad, solicitados por la Convención, garanticen la representatividad del colectivo en los procesos de la toma de decisiones que les afectan ...” (437), además se aclara que el estado de Puebla señaló que no cuenta con ellos.

A nivel estatal también se otorgan apoyos económicos o alimenticios²⁰⁰, lamentablemente con esto se fortalece la creación de estereotipos negativos que los muestran como personas que requieren de la caridad y buena voluntad de la sociedad²⁰¹ en lugar de ciudadanos participativos libres de desenvolverse en todos los ámbitos en igualdad de condiciones.

Para transitar hacia un modelo de inclusión desde una perspectiva de derechos el primer paso es ver que las personas con discapacidad son ciudadanos participativos con derechos que deben ser practicados y respetados desde la perspectiva del diseño universal, con el que es posible brindar las oportunidades para dar seguimiento a la accesibilidad en sus diferentes niveles y atributos, entre ellos –como se mencionó anteriormente– se encuentra la comunicación, un sector poco desarrollado donde se limita a las personas con discapacidad visual debido a la falta de materiales en formatos accesibles, como es el caso de Puebla donde hay pocos avances aparte de los libros de texto gratuitos impartidos por la SEP, las editoriales localizadas en la Ciudad de México, las librerías que tienen algunos libros en sistema Braille dentro de sus catálogos –ya sea para envío o disponibles en sus sedes– y la biblioteca de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Actualmente en la Ciudad de Puebla se realizan algunos eventos de libre acceso para el fomento de la lectura como ferias del libro donde no se incluyen libros en formatos accesible, durante la realización del proyecto, se acudió a diferentes eventos de fomento a la lectura en realizados en el 2018 y 2019 dentro de la ciudad organizados por el IMACP y la BUAP; sin

²⁰⁰ Esto se asegura en los resultados del Informe de la CNDH y se reafirma con el hecho de que gran parte del presupuesto público se dirige a la Fundación Teletón que se centra en la rehabilitación, además de acuerdo con la CNDH es una empresa que coloca a las personas con discapacidad como "... sujetos de caridad" (CNDH 57).

²⁰¹ Esto se genera con campañas como las emitidas por Fundación Teletón que es una de las instituciones que en el estado de Puebla recibe la mayor parte del presupuesto público, de acuerdo con la CNDH en el último registro.

embargo, en ninguno de ellos se encontraron libros en formatos accesibles, incluso al preguntar sobre ellos las personas encargadas desconocían el sistema o si se hacían ese tipo de materiales; también se hacen eventos de cuenta cuentos y lecturas dramatizadas que comúnmente se limitan al público infantil, es decir que hasta ahora no hay actividades donde se tome en cuenta que las personas con discapacidad visual de cualquier edad necesitan y tienen el derecho de acercarse a la lectura y cultura.

Otro avance a nivel estatal sobre el acceso a la información –que ésta presente en el Informe de la CNDH– es el área de Tifloteca en la Biblioteca Central de la Benemérita Universidad de Puebla²⁰², donde se prestan servicios gratuitos como impresiones en sistema Braille –al llevar el texto en el formato indicado y las hojas–, acceso a computadoras parlantes, películas con audiodescripción y libros en formatos accesibles: digitales, en audio y Braille. Cuando se visitó este recinto se habló con el encargado, el Licenciado Omar M., que aclaró que los libros en formatos aptos para los lectores electrónicos no contienen elementos gráficos, en caso de tratarse de un libro que se encuentra en imágenes dentro del documento se digitaliza para permitir su lectura.

A pesar de la ventaja que representa este espacio se debe reconocer que es limitado y necesita actualizar sus materiales, aunque es un importante aporte considerando que se encuentran algunos libros de historia, novelas, teatro, ensayos, biografías, autoayuda, algunos documentos como la *Convención de los derechos de las Personas con Discapacidad* o la *Constitución del Estado de Puebla* de 1982, así como un libro de educación sexual y algunos tomos de educación primaria y secundaria, lamentablemente no se encontraron lecturas para nivel medio superior y

²⁰² Esto se declaró en el apartado sobre *acceso a la información*: “El Estado a través de la Secretaría de Educación, refiere que disponen del área de tiflotecnología de la biblioteca central de la Benemérita Universidad” (239).

superior, lo cual resulta contradictorio pues la BUAP tiene instituciones de estos grados académicos.

Es necesario mencionar que la Tifloteca no cuenta con un área de lectura –a diferencia de otras secciones en el recinto– y aunque se encuentra en la planta baja no hay señalética ni medidas pertinentes para el desplazamiento autónomo de los asistentes. Se trata del primer paso hacia la accesibilidad a la información y las comunicaciones; sin embargo, necesita mejorarse para ser un espacio incluyente y resulta alarmante que a nivel estatal éste sea el único lugar donde las personas con discapacidad visual pueden acercarse a la lectura e información –de acuerdo con lo reportado en el Informe de la CNDH–.

Con las medidas actuales del Estado resulta evidente el atraso en temas referentes a “el esparcimiento, la recreación y el acceso a la cultura en su más amplia dimensión” (CNDH 443), en esto se incluye la creación, producción y distribución de libros en formatos accesibles y el fomento de la lectura para las personas con discapacidad visual en cualquier etapa de su vida.

Aunque en el *Plan Estatal de Desarrollo 2019-2020* del Gobierno del Estado de Puebla se reconoce que:

es importante impulsar en la agenda pública, aquellas políticas que mejoren el acceso de oportunidades dignas e igualitarias para la población con discapacidad lo que tendrá efectos positivos para ellas y sus familias, permitiendo realizar contribuciones laborales de ingreso y sociales para una sociedad más justa y equitativa (Gobierno de Puebla 145).

Lo anterior no asegura que se tomen acciones hacia la accesibilidad universal, pues las políticas,

leyes, convenciones, tratados y declaraciones requieren de “la intervención de los organismos de gobierno, las personas con discapacidad, y los profesionales del diseño”²⁰³ (Coriat 139) que aseguren su implementación hacia el tránsito al modelo social donde la discapacidad es una cualidad de la humanidad a la que el entorno se debe adaptar para reconocer las habilidades y necesidades de cada persona sin distinción, promoviendo la accesibilidad en todos sus niveles.

A lo largo del capítulo fue necesario dar un acercamiento a la noción de la discapacidad a nivel internacional para contextualizar el origen de los estereotipos, prejuicios y actitudes que la limitan en la actualidad, como en el caso del estado de Puebla donde la accesibilidad universal se encuentra poco desarrollada, pese a ello todo avance relacionado con el reconocimiento y defensa de los derechos de las personas con discapacidad, como las adecuaciones físicas de los espacios, la impresión y distribución de libros en formatos accesibles, al igual que toda propuesta implementada desde diferentes áreas de estudio (sociales, humanidades, ingeniería, diseño, medicina) en la que se escuchen sus necesidades y se les haga partícipes, simbolizan la transición hacia el modelo social de la discapacidad y la perspectiva de derechos humanos.

²⁰³ Como *profesionales del diseño* la autora se refiere a los profesionistas de cualquier disciplina comprometidos con la creación de herramientas y proyectos para un entorno accesible, ella reconoce que “... Los profesionales somos aún asignatura pendiente. No solo es necesario que nos formemos en accesibilidad: es imprescindible la identificación con el usuario, en este caso, con las PCD. Existe una disociación entre profesionales y PCD que debe ser salvada” (Coriat 139).

Capítulo 2. Formatos accesibles para una lectura universal

We receive so many messages from the non-disabled world that we are not wanted, that we are considered less than human. For those with restricted mobility or sensory disabilities, the very physical environment tells us we don't belong. It tells us that we aren't wanted in the places that non-disabled people spend their lives — their homes, their schools and colleges, their workplaces, their leisure venues. The refusal to give Sign the status of a language means that Deaf people are forced to use a language suited to people with different biological characteristics. The refusal to give Braille the same status as printed material shuts out people with a visual impairment²⁰⁴.

Jenny Morris

En el capítulo anterior se abordaron nociones sobre los derechos de las personas con discapacidad, los avances existentes en el estado de Puebla respecto a la accesibilidad a la información y las comunicaciones, así como su impacto en la transición hacia el modelo social y la perspectiva de derechos humanos, donde se busca reconocer a las personas con discapacidad como sujetos de derechos y dignas de ser escuchadas, pues nadie podría saber lo que necesitan, esperan o desean más que ellas mismas. Dicha transición se inicia con proyectos de personas con y sin discapacidad hacia el desarrollo de herramientas y estudios que lleven a la práctica las convenciones y leyes que promueven la accesibilidad universal. Por ello dentro de este segundo capítulo se desarrolla a

²⁰⁴ “Recibimos tantos mensajes del mundo sin discapacidad de que no somos deseados, que somos considerados menos que humanos. A aquellos con restricciones motrices o discapacidades sensoriales, el entorno psicológico nos dice que no pertenecemos. Nos dice que no somos deseados en los lugares donde las personas sin discapacidad pasan su vida — sus casas, sus escuelas y universidades, sus lugares de trabajo, sus lugares de ocio. El rechazo a brindar a la lengua de señas el estatus de una lengua significa que las personas sordas son forzadas a usar un lenguaje adaptado para personas con diferentes características biológicas. El rechazo a darle al Braille el mismo estatus que al material impreso deja fuera a las personas con un impedimento visual” (Jenny Morris 21). La traducción es propia.

detalle la composición y funcionamiento del sistema Braille, pues la accesibilidad a la información y las comunicaciones para las personas con discapacidad visual es uno de los campos que han recibido poca atención y desarrollo, la impresión y distribución de obras en este formato son limitadas.

Además de presentar el recuento de obras literarias en formatos accesibles a jóvenes con discapacidad visual y sus temáticas disponibles para su compra y/o consulta dentro de la ciudad de Puebla²⁰⁵. Esta información y el *Manual de Investigación Cualitativa* de Simón Pedro Izcara Palacios, se toma como base para la elaboración del cuestionario que sirvió al momento de elaborar las entrevistas que dan sustento a la investigación y facilitaron la creación del producto final de la misma, además de especificaciones a considerar al momento de realizar transcripciones y adaptaciones al sistema Braille.

2.1 Lectura y escritura del sistema Braille

En el capítulo uno se abordó el desarrollo de la escritura en relieve adaptada por Louis Braille y cómo fue reconocido como un sistema universal gracias a su adaptabilidad para cubrir las necesidades lingüísticas e idiomáticas del usuario, ya que se trata de una herramienta que favorece la accesibilidad a la información y las comunicaciones para las personas con discapacidad visual.

Debido a que el sistema Braille continúa vigente es importante que personas con y sin discapacidad conozcan su funcionamiento y composición –de esta manera se podría eliminar el

²⁰⁵ Como se abordó de manera general en el apartado 1.3.4, pero en esta ocasión no se resaltarán los libros infantiles y educativos, pues ya se explicó que se encuentran con mayor facilidad.

desconocimiento sobre el mismo y concientizar a la población respecto a los formatos accesibles—, esto es posible asistiendo a cursos teóricos y prácticos, como el impartido por el Instituto Leyer's Puebla, al que personalmente asistí prestando mi servicio como voluntaria en el recinto a cambio de las clases, actualmente se imparten de manera virtual y están abiertos al público general cubriendo una cuota de \$1,000 MXN²⁰⁶. Recordemos que también hay otros cursos como el que yo tomé para recibir mi constancia en el Colectivo Educación Especial Orientaciones para Padres y Profesores –véase la introducción–.

Con los conocimientos adquiridos sobre el sistema Braille se presenta a continuación su composición y funcionamiento técnico, empezando por el reconocimiento de la unidad básica, llamada signo generador, se trata de una celda o cajetín compuesta por seis puntos en relieve²⁰⁷:

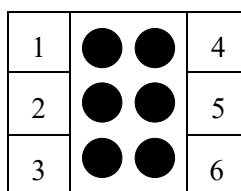


Figura 1. Signo generador
(puntos 123456)

A partir de éste se hacen diferentes combinaciones para formar las letras del alfabeto²⁰⁸:

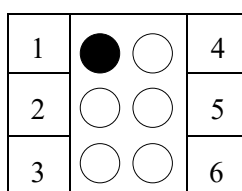


Figura 2. Letra *a* (punto 1)

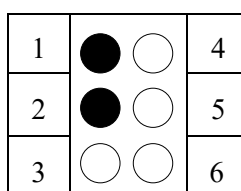


Figura 3. Letra *b* (puntos 1
2)

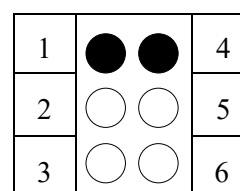
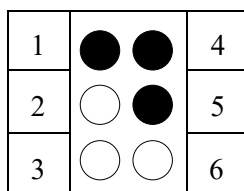
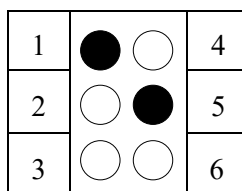
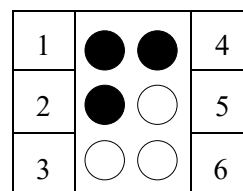
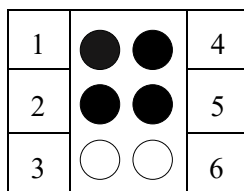
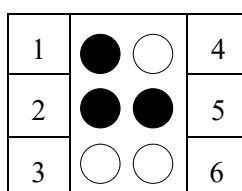
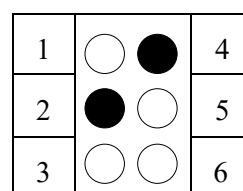
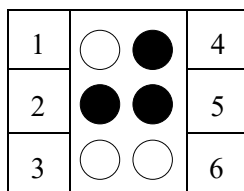
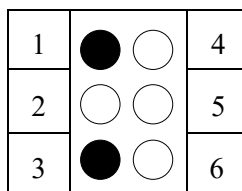
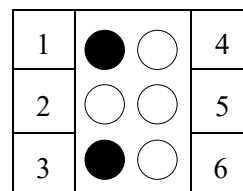
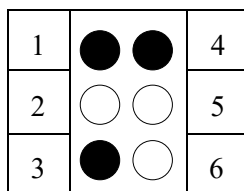
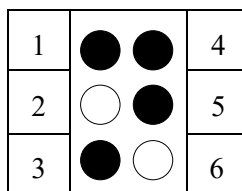
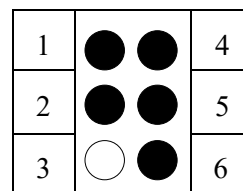
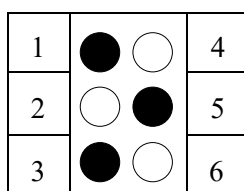
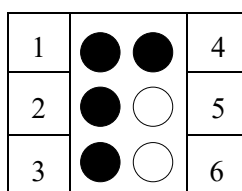
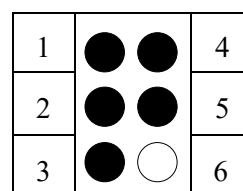
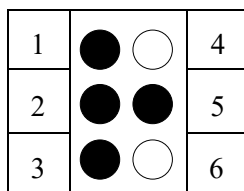
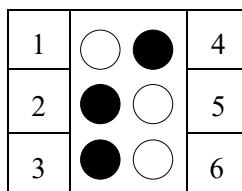
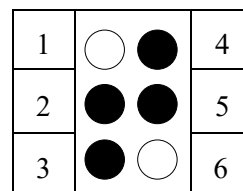


Figura 4. Letra *c* (punto 1
4)

²⁰⁶ Para consultar otros cursos y costos se puede solicitar información en su página de Facebook www.facebook.com/leymers.parciegos.

²⁰⁷ Las siguientes figuras son de elaboración propia, con base en el libro *Debilidad Visual. Guía didáctica para la inclusión en educación inicial y básica* (2011) propuesta por el Consejo Nacional de Fomento educativo. Debe entenderse que para leer las letras en Braille se señalan los puntos de las mismas y debe leerse como puntos, por ejemplo: la letra *b* cuyos puntos son uno, dos y se muestran como 12, la confusión podría darse al decir doce en lugar de las siglas de manera individual.

²⁰⁸ El alfabeto mostrado es del español, donde uno de los caracteres especiales del idioma es la letra ñ.

Figura 5. Letra *d* (puntos 1 4 5)Figura 6. Letra *e* (puntos 1 5)Figura 7. Letra *f* (puntos 1 2 4)Figura 8. Letra *g* (puntos 1 2 4 5)Figura 9. Letra *h* (puntos 1 2 5)Figura 10. Letra *i* (puntos 2 4)Figura 11. Letra *j* (puntos 2 4 5)Figura 12. Letra *k* (puntos 1 3)Figura 13. Letra *l* (puntos 1 3)Figura 14. Letra *m* (puntos 1 3 4)Figura 15. Letra *n* (puntos 1 3 4 5)Figura 16. Letra *ñ* (puntos 1 2 4 5 6)Figura 17. Letra *o* (puntos 1 3 5)Figura 18. Letra *p* (puntos 1 2 3 4)Figura 19. Letra *q* (puntos 1 2 3 4 5)Figura 20. Letra *r* (puntos 1 2 3 4)Figura 21. Letra *s* (puntos 2 3 4)Figura 22. Letra *t* (2 3 4 5)

1	● ○	4
2	○ ○	5
3	● ●	6

Figura 23. Letra *u* (puntos 1 3 6)

1	● ○	4
2	● ○	5
3	● ●	6

Figura 24. Letra *v* (puntos 1 2 3 6)

1	○ ●	4
2	● ●	5
3	○ ●	6

Figura 25. Letra *w* (2 4 5 6)

1	● ●	4
2	○ ○	5
3	● ●	6

Figura 26. Letra *x* (1 3 4 6)

1	● ●	4
2	○ ●	5
3	● ●	6

Figura 27. Letra *y* (puntos 1 3 4 5 6)

1	● ○	4
2	○ ●	5
3	● ●	6

Figura 28. Letra *z* (puntos 1 3 5 6)

Letras acentuadas o con diéresis –en el caso de la ü–:

1	● ○	4
2	● ●	5
3	● ●	6

Figura 29. Letra *á* (puntos 1 2 3 5 6)

1	○ ●	4
2	● ○	5
3	● ●	6

Figura 30. Letra *é* (puntos 2 3 4 6)

1	○ ●	4
2	○ ○	5
3	● ○	6

Figura 31. Letra *í* (puntos 3 4)

1	○ ●	4
2	○ ○	5
3	● ●	6

Figura 32. Letra *ó* (puntos 3 4 6)

1	○ ●	4
2	● ●	5
3	● ●	6

Figura 33. Letra *ú* (puntos 2 3 4 5 6)

1	● ○	4
2	● ●	5
3	○ ●	6

Figura 34. Letra *ü* (puntos 1 2 4 5 6)

Existen otras combinaciones para signos, como la que indica una letra mayúscula:

1	○ ●	4
2	○ ○	5
3	○ ●	6

Figura 35. Signo de mayúsculas (puntos 4 6)

Para su uso se escribe la combinación de los puntos 4 6²⁰⁹ seguidos de la letra, por ejemplo:

1	○	●	4	1	●	○	4
2	○	○	5	2	○	○	5
3	○	●	6	3	○	○	6

Figura 36. Letra A (puntos 4 6 del signo de mayúsculas y 1 de la letra a)

Y los signos de puntuación son:

1	○	○	4
2	○	○	5
3	●	○	6

Figura 37. Punto (punto 3)

1	○	○	4
2	●	○	5
3	○	○	6

Figura 38. Coma (punto 2)

1	○	○	4
2	●	○	5
3	●	○	6

Figura 39. Punto y coma (puntos 23)

1	○	○	4
2	●	●	5
3	○	○	6

Figura 40. Dos puntos (puntos 25)

1	○	○	4
2	○	○	5
3	●	●	6

Figura 41. Guion (puntos 36)

1	○	○	4
2	●	○	5
3	○	●	6

Figura 42. Signos de interrogación (puntos 26)

1	○	○	4
2	●	●	5
3	●	○	6

Figura 43. Signos de admiración (puntos 235)

1	○	○	4
2	●	○	5
3	●	●	6

Figura 44. Comillas (puntos 236)

1	●	○	4
2	●	○	5
3	○	●	6

Figura 45. Paréntesis abierto (puntos 126)

1	○	●	4
2	○	●	5
3	●	○	6

1	○	○	4
2	○	●	5
3	●	○	6

Figura 47. Asterisco (puntos 35)

1	○	○	4
2	○	○	5
3	●	○	6

Figura 46. Apóstrofe (punto 3)

²⁰⁹ Los puntos de las letras Braille se leen como números separados, en este caso es cuatro y seis, por ello se muestran separados por un espacio.

Figura 46. Paréntesis
cerrado (puntos 345)

En el sistema Braille también pueden escribirse números, igual que en el caso de las letras mayúsculas se agrega el signo:

1	○ ●	4
2	○ ●	5
3	● ●	6

Figura 47. Signo de
número (puntos 3456)

Después de dicho signo se escribe cualquiera de las primeras letras del abecedario para representar los números del uno al cero, así la letra *a* es el número uno, *b* el dos, *c* el tres, etc., por ejemplo, el número cero se escribiría:

1	○ ●	4	1	○ ●	4
2	○ ●	5	2	● ●	5
3	● ●	6	3	○ ○	6

Figura 48. Número cero (puntos 3456 del signo de
número y 245 de la letra j)

De igual manera es posible hacer signos aritméticos²¹⁰ como:

1	○ ○	4
2	● ●	5
3	● ○	6

Figura 49. Suma (puntos 235)

1	○ ○	4
2	○ ○	5
3	● ●	6

Figura 50. Resta (puntos
36)

1	○ ○	4
2	○ ●	5
3	● ○	6

Figura 51. Multiplicación
(puntos 35)

²¹⁰ Para conocer otros signos aritméticos en Braille consultar el libro *Debilidad Visual. Guía didáctica para la inclusión en educación inicial y básica* (2011).

El sistema creado por Louis Braille, además de adaptarse a diferentes idiomas puede hacerlo con disciplinas como música y matemáticas. Para su escritura se pueden utilizar herramientas como una Máquina Perkins, una computadora con un programa especializado para diseñar e imprimir textos en Braille²¹¹ o también es posible escribir con el uso de una regleta y punzón²¹², así como hojas tipo ledger, opalina o cartulina –se trata de papeles de aproximadamente 120 gramos, esto para que la escritura se mantenga en relieve y uniforme para su lectura–²¹³.



Ilustración 3. Máquina Perkins. STA México. 2020.



Ilustración 4. Impresora Braille BASIC-D V5 marca INDEX BRAILLE. 2020. STA México.

Respecto a la escritura a mano, se necesita una regleta, en la cual se coloca la hoja ledger, una vez colocada se comienza a escribir de derecha a izquierda, aplicando presión con el punzón para marcar los puntos, una vez escrito se extrae la hoja de la regleta y se voltea para sentir el relieve de la escritura que se lee de izquierda a derecha, como se muestra en las siguientes imágenes.

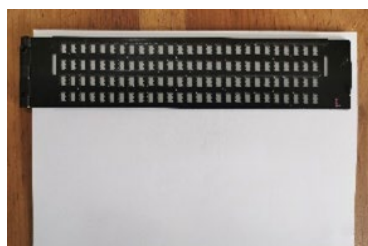


Ilustración 5. Hoja en regleta. 2020.

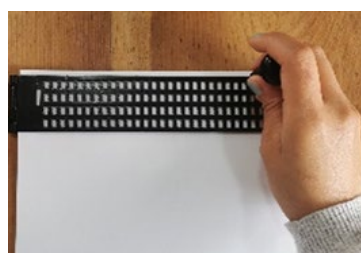


Ilustración 6. Escritura con regleta y punzón. 2020.

²¹¹ Hay diferentes tipos de impresora, sus precios pueden variar desde los \$480,222.23 MXN hasta \$51,469.13 MXN, dependiendo del lugar en el que se adquiera, la marca y sus características. Los rangos de precios mencionados son de STA México.

²¹² Cada una de los instrumentos utilizados para producir materiales en Sistema Braille se encuentra disponible para su venta en México a través de empresas como *Soluciones en Tecnología Adaptada México S.A. de C. V. (STA MEXICO)*, que también ofrece otras herramientas para personas con discapacidad en: sta-shop.sta-mexico.com/sta-shop/index.php.

²¹³ Es importante mencionar que el tipo de papel también se puede seleccionar de acuerdo a las necesidades o el instrumento a utilizar, por ejemplo, si se hace a mano con regleta y punzón un papel muy grueso puede resultar sumamente incómodo debido a la fuerza que se ejerce al escribir.

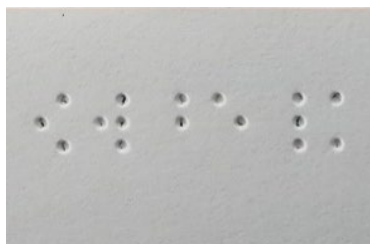


Ilustración 7. Muestra de la escritura de la palabra 'Libro' en el sistema Braille. 2020

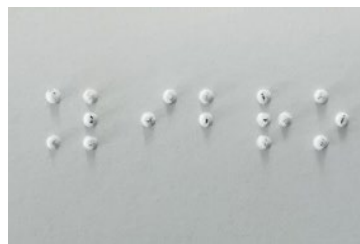


Ilustración 8. Muestra de la lectura de la palabra 'Libro' en sistema Braille. 2020

En el siguiente ejemplo se muestran dos signos generadores y la manera de contar los puntos al momento de escribir y de leer:

4	○ ○	1
5	○ ○	2
6	○ ○	3

Figura 52. Escritura del sistema Braille

1	● ●	4
2	● ●	5
3	● ●	6

Figura 53. Lectura del sistema Braille

Dada la versatilidad y vigencia del sistema Braille los materiales impresos deberían ser de fácil adquisición, sin embargo –como se vio en el apartado 1.3.3 y 1.3.4– se trata de un campo poco explorado en el estado de Puebla, por ello con esta investigación se busca atraer la atención hacia la importancia de trabajar y producir lecturas en formatos accesibles.

2.2 El acervo literario en Puebla

Tal como se comentó en el Capítulo I, el acceso a la cultura es un derecho, pese a ello el material de lectura impreso en sistema Braille se limita a libros de educación básica y literatura infantil²¹⁴, esto se confirmó al visitar las librerías localizadas en la ciudad de Puebla: *El sótano*, *Profética*,

²¹⁴ Véase el apartado 1.3.3 y 1.3.4.

Gandhi, León, el Centro librero de Puebla, Porrúa, la Librería Universitaria BUAP, la Plaza del libro y Eucal, en cada una se consultó si contaban con libros impresos en sistema Braille, en ocasiones los encargados no entendían la pregunta, se les explicó que se trata de la escritura en relieve utilizada por las personas con discapacidad visual y buscaban en su sistema, sin embargo reconocieron que no contaban con este tipo de materiales, excepto por Educal donde a pesar de no tenerlos al momento de la visita explicaron que se podían pedir y recomendaron revisar su catálogo virtual, donde se encontraron dos títulos: *Historia de Abdula, el mendigo ciego* y *Relatos de Edgar Allan Poe*, sus precios en la librería virtual son de \$150.00²¹⁵ y \$499.00²¹⁶ respectivamente y sin incluir los gastos de envío²¹⁷.

Es por eso que se recurrió a la consulta de los catálogos virtuales de las librerías visitadas y se encontró el *Libro negro de los colores* de la editorial Tecolote en la librería Gandhi, su costo es de \$278 –más envío gratis–, este fue el único libro localizado y disponible para su compra dentro de México –además de los mencionados en Educal–, aunque, después de manipularlo se pone en duda que se trate de un libro que podrían leer las personas con discapacidad visual, pues el relieve de los caracteres no es el de una impresión a Braille, en cambio podría funcionar para concientizar a las personas sin discapacidad visual respecto a su funcionamiento.

Con los limitados resultados obtenidos en las librerías se optó por la visita y revisión del catálogo de la Biblioteca Central de la BUAP, ya que se trata del único lugar localizado en la

²¹⁵ Educal. “Historia de Abdula, el mendigo ciego, Anónimo”. *Educal la experiencia de leer*. Web. www.educal.com.mx/0800-literatura/096459-historia-de-abdula-el-mendigo-ciego.html. Consultado el 20 de junio de 2020.

²¹⁶ Educal. “Relatos de Edgar Allan Poe”. *Educal la experiencia de leer*. Web. www.educal.com.mx/0800-literatura/097826-relatos-de-edgar-allan-poe-en-braille.html. Consultado el 20 de junio de 2020.

²¹⁷ Antes de la visita se sabía de estos títulos, pues forman parte de la *Colección para jóvenes y adultos* de Invipress (véase el apartado 1.4.3).

ciudad de Puebla –de acuerdo con lo reportado en el Informe de la CNDH²¹⁸– donde existe una Tifloteca. Y se encontraron libros de las siguientes temáticas:

a) Historia:

- *La ciudad de Puebla: una síntesis en Braille* (2008), de Francisco Téllez Guerrero, impreso por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, cuenta con 9 ejemplares disponibles para su consulta.
- *Puebla ciudad de contrastes: El sitio de 1863 y la visita imperial de 1864* de Carlos Contreras Cruz, cuenta con 13 ejemplares disponibles.
- *Puebla: 5 de Mayo de 1862* de Carlos Contreras Cruz, cuenta con 3 ejemplares disponibles.
- *Tenochtitlan en una isla* (1961) de Ignacio Bernal, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.
- *Compendio de historia de México* (1959) de Alfonso Toro, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 5 ejemplares disponibles.
- *Compendio de historia de México: historia de México independiente* (1955) de Alfonso Toro, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 7 ejemplares disponibles.
- *Breve historia del mundo* (1985) de Herbert George Wells, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 6 ejemplares disponibles.

b) Biografías:

²¹⁸ Véase el apartado 1.4.4.

- *Bicentenario del natalicio de Louis Braille un hombre que se puso en nuestras manos* (2009), de Aarón Joel Vega Arrollo, impreso por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, cuenta con 7 ejemplares disponibles.
- *Juárez* (1970) de Abelardo Villegas, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.
- *Los Borgia: bibliografía de una familia* (1965) de Labund, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 2 ejemplares disponibles.
- *El diario de Ana Frank: cartas a mi muñeca* (1962), impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 3 ejemplares disponibles.
- *Vida de Beethoven* (1960) de Romain Rolland, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.

c) Teatro:

- *La casa de los deseos: teatro para ciegos (a ojos vendados)* (2009), de Alejandra Sofía Pérez Salazar y Rodríguez Miramontes, impreso por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, cuenta con 6 ejemplares disponibles.
- *El condenado por desconfiado* (1965) de Tirso de Molina, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.

d) Novela:

- *Lazarillo de Tormes* (1978), autor anónimo, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.
- *Juan Salvador Gaviota* (1963) de Richard Bach, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.

- *La divina comedia* (1962) de Dante Alighieri, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 4 ejemplares disponibles.
 - *Los de debajo* (1961) de Mariano Azuela, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.
 - *El coyote de las estrellas* de María Eugenia Bear Sanz, impreso por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, cuenta con 6 ejemplares disponibles.
- e) Ensayo
- *El laberinto de la soledad* (1973), de Octavio Paz, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 2 ejemplares disponibles.
 - *El arte de amar* (1974), de Erich Fromm, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 2 ejemplares disponibles para su consulta.
- f) Autoayuda
- *Vida después de la vida* (1973), de Raymond A. Moody, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 2 ejemplares disponibles.
- g) Educación sexual:
- *Hablemos de sexualidad* (2008), de Victor Manuel Barradas Fernández, impreso por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, cuenta con 15 ejemplares disponibles para su consulta.
- h) Educación básica
- Primaria:
- *Historia Universal: segundo grado* (2000), de Rubén Octavio Amador Zamora, Luis Fernando Grados Salinas y Gerardo López Luna, Editorial Norma, cuenta con 4 ejemplares disponibles para su consulta.

- *Geografía: quinto grado* (2000), publicado e impreso por la Secretaría de Educación Pública, cuenta con 6 ejemplares disponibles.

Secundaria:

- *Formación cívica y ética: construyendo mi futuro* (2000) de Ivonne Echaverría Ríos, impreso por Ediciones de Excelencia, cuenta con 7 ejemplares disponibles para su consulta.
- *Formación cívica y ética* (2000) de Silvia Conde, impreso por la editorial Castillo, cuenta con 9 ejemplares disponibles para su consulta.
- *Historia 2: Tercer grado secundaria* (2000), de Elizabeth Carbajal Huerta, Alejandro Reyes Juárez y Antonio Avitia Hernández, de la editorial Larousse, cuenta con 11 ejemplares disponibles.

i) Manuales

- *Usando el ábaco cranmer para los invidentes* (1973) de Gissoni, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.
- *Método preparatorio para piano* (1942) de Ferdinand Beyer, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, cuenta con 1 ejemplar disponible.

j) Derecho

- *Pacto internacional de derechos civiles y políticos*, impreso por el Tribunal Electoral del poder judicial de la federación, cuenta con 4 ejemplares disponibles.
- *Convención Internacional de Naciones Unidas sobre los derechos de las personas con DISCAPACIDAD* [el título original viene en mayúsculas] impreso por el Tribunal Electoral del poder judicial de la federación, cuenta con 4 ejemplares disponibles.

- *Ley General para la Inclusión de las Personas con Discapacidad* impreso por el Tribunal Electoral del poder judicial de la federación, cuenta con 4 ejemplares disponibles.
- *Constitución política del Estado Libre y Soberano de Puebla* (1982), impreso por el gobierno del estado de Puebla, cuenta con 3 ejemplares disponibles.

También se revisó el catálogo virtual²¹⁹, donde se encuentran los libros ya mencionados, además del único texto de poesía en Braille, se trata de *20 poemas de amor y una canción desesperada* (1972), de Pablo Neruda, impreso por el Comité Internacional Pro Ciegos, lamentablemente de acuerdo con la plataforma no hay copias disponibles para su consulta, por eso no se encontró en la visita a la biblioteca.

Con la búsqueda se pudo apreciar que a pesar de ser la única biblioteca en Puebla con este tipo de materiales las lecturas son escasas, sobre todo si se compara con el catálogo existente de otras secciones del mismo recinto –cómicos, libros infantiles o los de especialidades de diferentes licenciaturas–. Además, los libros en sistema Braille solo pueden ser consultados pero no están disponibles para préstamos, pues el encargado aclaró que se busca mantenerlos en buen estado.

Respecto a la literatura, es el acervo más variado a nivel estatal, pues existen novelas, teatro y ensayos, aunque no hay poesía ni cuentos, entonces sigue siendo un catálogo limitado, en consecuencia, las personas con discapacidad visual no tienen acceso a diferentes obras literarias y por lo tanto a una parte importante de la cultura.

²¹⁹Bibliotecas BUAP. Catálogo de libros. Web. [www.bibliocatalogo.buap.mx/search*spi/Y?\(braille\)&b=bct%20%20%20%20%20%20&m=a](http://www.bibliocatalogo.buap.mx/search*spi/Y?(braille)&b=bct%20%20%20%20%20%20&m=a). Consultado el 20 de enero de 2021.

Es por eso que la investigación se encamina a visibilizar la falta de materiales literarios en formatos accesibles, sobre todo para jóvenes con discapacidad de doce a veinticinco años, que son las edades donde terminan su educación primaria y se encuentran en un entorno poco inclusivo que no les brinda las herramientas necesarias para su desarrollo educativo y cultural hacia su formación como ciudadanos autónomos y participativos. Sobre esta información se ahonda en el capítulo tres, dado que fueron obtenidos en la aplicación de las entrevistas.

2.3. Diseño de entrevistas

Tomando como base el manual de Simón Pedro Izcara Palacios²²⁰– se determinó realizar una investigación cualitativa, pues se buscó comprender un fenómeno social a partir de “... las experiencias y puntos de vista de los actores sociales” (13). Para recabar los testimonios de los jóvenes con discapacidad visual de doce a veinticinco años se optó por hacer entrevistas estructuradas, que se elaboran “... con materiales preparados que permiten controlar al máximo la indagación de la información guiada. Estos materiales revisten generalmente la forma de cuestionarios, aunque de muy variada índole, confección y propósitos” (López 85) y pueden grabarse –con la autorización del entrevistado–.

Ya que se trata de una investigación cualitativa se hizo el análisis de los datos recabados en las entrevistas con las tres etapas que propone Simón Pedro Izcara Palacios:

1. La simplificación de la información: donde se toma en cuenta la información pertinente y relevante para la investigación, en este paso se seleccionaron términos recurrentes

²²⁰ Izcara Palacios. *Manual de la investigación cualitativa*. México: Editorial Fontamara, 2014.

como discapacidad, accesibilidad, derechos, sistema Braille, inclusión, etc. El proceso para seleccionarlos fue tomando en cuenta los contenidos teóricos de la investigación y el trabajo de campo de la misma, anotando la frecuencia con que se hacía mención de cada concepto y su relación con los objetivos planteados en la introducción. De acuerdo con Izcara Palacios esta primera etapa de la investigación cualitativa reduce la información y posibilita que se encuentren las líneas temáticas nucleares del proyecto, entre las que se encontraron: la discapacidad como constructo social, los derechos humanos y el inconsciente colectivo, cada una de ellas conformada por subtemáticas:

a) Inconsciente colectivo:

- Arquetipos
- Prejuicios
- Actitudes y creencias
- Estereotipos negativos
- Rechazo
- Discriminación
- Dependencia
- Marginación
- Pobreza

b) Discapacidad:

- Mitos, prejuicios y actitudes: constructo social
- Barreras físicas y sociales
- Accesibilidad Universal y diseño para todos
- Accesibilidad a la información y las comunicaciones

- Formatos accesibles
- Sistema Braille y audiolibros

c) Derechos humanos:

- Organización de las Naciones Unidas: Dignidad, libertad, educación, rehabilitación, cultura.
- Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.
- Accesibilidad: Participación y ciudadanía.
- Práctica de los derechos en igualdad de condiciones.
- Sociedades inclusivas.

Izcara Palacio también propone hacer fichas de las entrevistas realizadas con citas significativas para el sustento de la investigación, en este punto se marcaron los fragmentos de cada testimonio y para fines prácticos al momento de citar se decidió poner el nombre del entrevistado, la edad y códigos de identificación a cada entrevista, pues así se facilita que quienes consulten el trabajo puedan acudir a la información presentada.

2. La categorización de la información: en esta parte del proceso se clasificó la información en unidades bajo un mismo criterio, esto se presenta en la siguiente lista, que sirve de nexo entre el trabajo de campo y el marco teórico de la investigación, pues con ésta como base se entendió lo que se esperaba averiguar con las entrevistas.

a) Interacción con el sistema educativo y las barreras a las que se enfrentan las personas con discapacidad visual a lo largo de su formación académica: esta información posibilitó identificar si el sistema educativo en Puebla es inclusivo, es decir, si escucha las necesidades de los estudiantes y se adapta para brindarles educación de calidad.

- b) Conocimientos sobre el sistema Braille, su aprendizaje y práctica: esto con el propósito de confirmar su validez a pesar de la existencia de nuevas tecnologías –celulares, computadoras, lectores, etc.²²¹–.
- c) Acercamientos a la lectura: para comprobar si tienen o no acceso a ella, así como las experiencias con la misma.
- Percepciones de la lectura como entretenimiento y/o herramienta de aprendizaje: en este punto se buscó saber si la consideran una actividad académica o también de recreación, esto se relaciona con el fomento de la lectura en personas con discapacidad.
 - Textos que han consultado. Esto con el propósito de reconocer el acceso que se tiene a materiales en formatos accesibles, resaltando:
 - Temas
 - Preferencias
 - Cómo obtienen sus materiales de lectura
 - Bibliotecas donde hay lecturas en formatos accesibles
 - Géneros literarios o temáticas que despiertan su interés, pero no han consultado por falta de disponibilidad: para reconocer si los textos en formatos accesibles satisfacen sus necesidades lectoras o debería prestarse mayor atención a la producción y distribución de este tipo de materiales.
 - Su acercamiento a otros formatos accesibles como los audiolibros: con esto se buscó indagar en la viabilidad de utilizar el sistema Braille frente a otros medios de comunicación e información.

²²¹ Véase el apartado 2.1.

- d) Otras actividades recreativas que realizan: este punto buscó indagar sobre el acceso a la cultura y el deporte²²², que es derecho de todo ser humano, pero no se sabía si se practica en el estado de Puebla.
3. La redacción del informe de los resultados obtenidos: El último paso consistió en retomar la información recabada con los testimonios de las entrevistas, se desarrollan los subtemas de la investigación y se analizaron los datos relacionándolos con la información presentada en el marco teórico, para ello se hizo uso de citas que dan voz a los informantes y fueron analizadas con el fin de interpretar su significado y pertinencia para el proyecto.

Después de realizar estos pasos propuestos por Izcara Palacios, se procedió a preparar el cuestionario guía que sirvió para elaborar las entrevistas y fue diseñado tomando como base lecturas didácticas y test sobre lectura²²³, además de las problemáticas observadas en torno a la falta de accesibilidad a la información y las comunicaciones en diferentes niveles educativos a lo largo de la investigación, con las experiencias obtenidas en las visitas a librerías²²⁴, la Biblioteca Central BUAP e institutos como IECEDVI y Leyer's Puebla, así como las experiencias compartidas con docentes, padres de familia, niños y jóvenes, pues –como se vio en el apartado 1.3.2– en la elaboración del proyecto se hizo un enlistado de todas las asociaciones civiles y gubernamentales dentro de la ciudad de Puebla que atienden a personas con discapacidad visual.

²²² Véase el Artículo 30 de la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*.

²²³ Como Lobera, J. (comp.). *Discapacidad visual. Guía didáctica para la inclusión en educación inicial y básica*. México: Consejo Nacional de Fomento Educativo, 2010. Web. Consultado el 4 de febrero de 2021; Milán, M. y Rosa, J. (responsables) “Cuestionario Tú y la lectura”. Proyecto Lectores Ibéricos: Clubes de lectura. 1 de octubre de 2013. Lectores Ibéricos. Lectibe.eu. Web. www.lectibe.eu/attachments/article/26/cuestionario_habitos_lectura2.pdf. Consultado el 12 de enero de 2021; Pérez, R. y Sánchez-Anaya, C. *Diagnóstico de Prácticas de Lectura en Niños y Jóvenes en México y Propuesta*. México: IBBY México/A leer, febrero de 2016. Web. Consultado el 12 de febrero de 2021.

²²⁴ Véase el apartado 2.2.

A continuación, se muestra el cuestionario sobre los puntos a tratar en la entrevista.

2.3.1. Muestra del instrumento

1. Edad:
2. Sexo:
3. Nivel escolar:
4. ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?
5. ¿Conoces el sistema de lecto-escritura Braille? ¿Lo has practicado?
6. ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?
7. Nombra algunos libros o textos de cualquier índole que has leído
8. ¿Sobre qué temas han sido las lecturas que mencionaste anteriormente?
9. ¿Cuáles son tus temáticas preferidas?
10. ¿Tienes algún autor favorito?
11. ¿Hay algún género literario en particular que despierte tu interés? Poesía, Mini ficción, teatro, novela y cómic.
12. ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado? ²²⁵
 - a) Me lo prestaron
 - b) Lo saqué de la biblioteca
 - c) Lo compré
 - d) De otra forma, ¿cuál?
13. ¿Has adquirido audiolibros?
14. ¿Visitas alguna biblioteca pública?

²²⁵ Retomada del *Cuestionario Tú y la lectura*, propuesto para el proyecto *Lectores Ibéricos: Clubes de lectura*, véase: www.lectibe.eu/attachments/article/26/cuestionario_habitos_lectura2.pdf.

15. ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura y por qué?
16. ¿Qué otras actividades recreativas te interesan?
17. ¿Qué crees que necesita impulsar el estado para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

Con cada pregunta guiada por los fundamentos de la investigación se buscaron experiencias y opiniones sobre la educación y la lectura, además de dirigirse hacia el conocimiento de los gustos literarios de los jóvenes con discapacidad visual, pues como se menciona en el apartado 1.3 se encontró que Puebla es uno de los estados con menor accesibilidad a la información y las comunicaciones, como se concluyó en el Informe de resultados sobre el cumplimiento de lo establecido en la Convención realizado por la CNDH²²⁶.

Finalmente, con los resultados de las entrevistas se procedió a vaciar la información en tablas y gráficas que la presentan de manera sintética para facilitar el análisis de los datos, pues son una manera de contar la repetición de ideas y afirmaciones en las entrevistas, sobre todo aquellas que son claves para la investigación, se trata de parámetros indicativos, donde “... los datos cualitativos presentan parámetros indicativos de lo que acontece en entornos sociales que desbordan el tamaño muestral” (Izcara 21-22). Las muestras recabadas, fueron utilizadas para seleccionar los textos a transcribir y adaptar en sistema Braille.

²²⁶ Se debe recordar que para el Informe de la CNDH sobre el cumplimiento de lo establecido en la CDPD (Convención de los Derechos de las Personas con Discapacidad) Puebla reportó como avances hacia la accesibilidad a la información y las comunicaciones los libros de la Tifloteca en la Biblioteca Central de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla; sin embargo, con las visitas a la misma se verificó que no se trata de un catálogo amplio y variado para los jóvenes con discapacidad visual (véase el apartado 1.3.5.)

2.3.2 La voz de las personas con discapacidad visual en el estado de Puebla

Para la elaboración de cualquier proyecto que se dirige a algún sector en específico es necesario tomar en cuenta su opinión²²⁷, en el caso de esta investigación se trata de los jóvenes de doce a veinticinco años con discapacidad visual, pues como se mencionó en la introducción se observó que se trata de un sector que no cuenta con materiales de lectura después de su educación básica y la adquisición de este tipo de textos es limitada –como se dio a conocer en el apartado 1.3.4–, es por eso que una vez establecido el contexto histórico y social de la discapacidad se buscó investigar la situación actual en el estado de Puebla de los posibles entrevistados dentro del rango de edad establecido –pues no existen datos estadísticos además de los nacionales que se retomaron en el apartado 1.3.2–, así como experiencias, inquietudes y necesidades del colectivo social en cuestión. Para ello se buscó en diferentes instituciones y asociaciones, a continuación se hace un recuento de quienes accedieron a ser entrevistados y el trabajo de búsqueda.

La primera persona localizada fue Oswaldo (13 años), ya que se contaba con un contacto en la escuela a la que asiste, pero después surgió la pregunta ¿cómo encontrar a jóvenes con discapacidad visual de doce a veinticinco años? Esto se resolvió tomando como base la experiencia del voluntariado en el Instituto Leyer's de Puebla, por eso se hizo un listado de las asociaciones civiles, dependencias gubernamentales y otros institutos donde asistieran personas con discapacidad visual en la ciudad de Puebla. A continuación, se muestran las que se encontraron y las respuestas que dieron cuando se les solicitó el permiso para realizar las entrevistas a jóvenes en los rangos de edades establecidos:

²²⁷ Como lo recuerda el movimiento de vida independiente con su lema “Nada sobre nosotros sin nosotros”.

- Leyer's Puebla: aunque se dedican a atender a personas con discapacidad visual comentaron que no había jóvenes de los rangos establecidos, pues contaban con la asistencia de niños y personas mayores.
- Instituto Educativo para personas con Ceguera y Debilidad Visual. Investigación y docencia en educación especial A.C. (IECEDEVI): la directora Lic. Norma O. D. el presidente Lic. Virgilio P. C. brindaron la oportunidad de conocer su biblioteca, sin embargo mencionaron que la mayor parte de sus asistentes eran niños y personas mayores.
- Centro de Atención para Estudiantes con Discapacidad (CAED) del CBETis, plantel 260: en este centro asisten personas con diferentes tipos de discapacidad, sin embargo, la Coordinadora Rosi J. informó que una de sus estudiantes entraba en el rango de edades establecidos, se trata de Miriam (20 años).
- Dirección de Atención a Personas con Discapacidad (DIF): se acudió aquí con el propósito de obtener el permiso para acceder a los edificios municipales que se presentan a continuación.
 - Centro de Atención Integral para Ceguera y Debilidad Visual.
 - Centro de Rehabilitación y Educación Especial.
 - Centro Municipal de Equinoterapia y Rehabilitación.

Se otorgó una carta de presentación expedida por el Colegio de Lingüística y Literatura Hispánica (BUAP), ésta fue aceptada y dijeron que llamarían en caso de aprobar el acceso para preguntar a los asistentes si querían participar en las entrevistas, pero no se comunicaron y por eso no fue posible ingresar.

- Topos Puebla F.C.: el equipo se conforma por niños, mujeres y hombres de diferentes edades, una vez que se solicitó permiso a los entrenadores Jorge L., Raúl O. y Ricardo B., se brindó acceso a sus entrenamientos e informaron que contaban con asistentes en los rangos de edad solicitados, así se pudo entrevistar a: Juan Pablo (16 años), Hanna (14 años), Carlos Daniel (20 años), Yulem (12 años), Ana K. (20 años), Miguel Ángel (20 años) y Aidé (22 años).
- Unidos Puebla: en esta asociación no tenían asistentes con discapacidad visual.
- Dirección de Educación Especial de la Secretaría de Educación Pública: aquí se dio la autorización para acceder al Centro de Atención Múltiple, aunque no había jóvenes del rango establecido –a él asisten niños de seis a once años aproximadamente–, brindaron la oportunidad de conocer su funcionamiento y leer a los niños. Aunque en este departamento se conoció al Maestro Rafael M. C., quien trabaja ahí y brinda asesorías de manera independiente a estudiantes con discapacidad visual, él facilitó la entrevista con Miguel (12 años) y J. Issac (15 años).
- Asociación de Ciegos y Débiles Visuales Louis Braille, A. C.: en esta asociación informaron que atienden a personas mayores con discapacidad visual.
- Organización para Ciegos Sección 12 de Puebla A. C.: entre sus asistentes no había jóvenes dentro del rango de edad establecido.
- Asesoría para el Manejo Adecuado de la Discapacidad (AMAD): en esta asociación no asisten personas con discapacidad visual.
- Asociación Cultural Recreativa y Proyección Social de Invidentes Puebla A. C. (ACRIP): aunque la mayor parte de los asistentes son personas mayores se comentó

que una de ellas entraba en el rango de edad y así se logró hacer la entrevista a Fátima (20 años).

- Instituto Poblano de Educación Desarrollo Humano y Rehabilitación: no había asistentes con discapacidad visual.
- Discapacidad Independiente Optimista y Solvente: su representante Martha C. E. se mostró dispuesta para apoyar en la investigación, sin embargo no conocía a jóvenes con discapacidad visual dentro del rango establecido.
- Portavoz de Personas con Discapacidad A.C.: esta asociación informó que sus asistentes eran mayores de dieciocho años y podrían ponerse en contacto para permitir el acceso a sus instalaciones, sin embargo esto no sucedió.
- Morada Monserrat: a esta asociación asisten personas adultas con discapacidad visual, pero no se permitió el acceso para saber si había alguien en el rango de edad establecido.
- Instituto de Rehabilitación en pro del aprendizaje e integración para ciegos y débiles visuales, A. C. (IRAI): esta asociación informó que únicamente contaba con la asistencia de adultos mayores.

Así fue posible encontrar a algunas de las personas entrevistadas, sin embargo solo se contaba con diez personas y se tenía como objetivo recabar una muestra de veinte, por eso se comenzó una búsqueda sobre eventos relacionados con la discapacidad visual en el estado de Puebla y así se encontró a Erick (25 años) que dio un curso de Braille en el IMACP como parte de su servicio social, se le contactó para hablarle del proyecto y solicitar su apoyo, él brindó su testimonio y además ayudó a localizar a otras personas en los rangos de edades establecidos: Esmeralda (20 años), Lilia (22 años), Alin (20 años), Daniel (20 años) y Ana Belén (15 años).

En ese momento todavía faltaban dos personas y tras hacer otra visita a la Biblioteca Central de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla el Lic. Omar M. M. –encargado del área de Tifloteca– otorgó el contacto de M. Gerardo (23 años) que se mostró disponible para dar su testimonio.

Durante la búsqueda de entrevistados se tenía en mente a Diana (23 años), una conocida personal que no se había logrado localizar²²⁸. Hasta que se logró localizar al papá de Diana, quien es un maestro jubilado que da asesorías a personas con discapacidad visual, él dio la oportunidad de establecer comunicación con ella, pues se encontraba estudiando en Guilin, China, así por medio de notas de voz y llamadas en la aplicación *WeChat* se encontró a la última entrevistada y se completó la muestra para sustento del proyecto. Se debe recordar que en un primer momento el rango de edades establecido era menor (de doce a veinte años), sin embargo, era limitado, pues algunos jóvenes aunque eran mayores estaban estudiando una licenciatura y por ello se amplió.

2.4 Transcripciones y adaptaciones en sistema Braille

Realizar el prototipo de una antología literaria en sistema Braille es uno de los objetivos de esta investigación y anteriormente se conoció el marco legal para ello: el Tratado de Marrakech y la Ley Federal del Derecho de Autor²²⁹, donde se han adoptado las excepciones para la producción de textos en formatos accesibles en México²³⁰. Es decir, hay permisos y maneras de encontrar

²²⁸ Diana fue mi compañera en la preparatoria, ella me acercó por primera vez al sistema Braille, me contó sus experiencias con la educación y la falta de materiales en formatos accesibles, es por eso que ella era un testimonio de suma importancia, pues fue quien motivó la investigación.

²²⁹ Artículos: 114 Quáter, fracción VIII; 114 Quinquies, fracción I., inciso a); 148, fracción VIII; y 209, fracción VI.

²³⁰ Que se agilizan y ponen en marcha con la aplicación del *Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso* (2013).

instrumentos para la impresión de textos en Braille, pero también es necesario tomar en cuenta las normas de transcripción y adaptación para este tipo de materiales, para ello se consultaron dos fuentes, la primera fue la que ofrece la Comisión Braille Española (CBE) pues es un organismo conformado en la ONCE y aplicable a países latinoamericanos²³¹ y después se tuvo oportunidad de consultar el *Estándar de Formatos Accesibles* de la Red por la Inclusión de Personas con Discapacidad Visual en México.

Respecto al documento que establece las *Normas para la transcripción y adaptación de textos en sistema Braille* (2013)²³², éstas han sido utilizadas en la producción de textos de la ONCE, entre sus consideraciones previas establece que “Para lograr la adecuada transcripción/adaptación de un texto concreto al sistema Braille lo ideal sería que la persona que la realiza, además de poseer un gran dominio de la signografía Braille y de su uso, fuera versado en la materia que transcribe y/o adapta” (CBE-ONCE 7).

Las normas elementales dentro de dicho documento abarcan: el respeto al original y en caso de introducir alguna modificación se debe justificar dentro de una nota a la edición Braille²³³, con esto se busca que los usuarios tengan acceso a textos fieles sin información tergiversada o que pueda ser malinterpretada. Y el cumplimiento de las normas establecidas dentro del documento, pues se busca homologar las transcripciones con criterios generales que abarcan:

1. En el uso de siglas éstas deben ser escritas con el prefijo de mayúsculas en cada una de sus letras –sin incluir puntos entre ellas–.

²³¹ Véase el apartado 1.3.1 donde se mencionó el papel que la ONCE ha representado dentro de América Latina.

²³² Disponible para su consulta en: www.once.es/servicios-sociales/braille/documentos-tecnicos/documentos-tecnicos-relacionados-con-el-braille/documentos-tecnicos-b-3-normas-para-la-transcripcion.

²³³ La nota a la edición Braille se agrega previamente “... al inicio del texto o en la oportuna **Nota de transcripción braille**” [en negritas en el original] (CBE-ONCE 7).

2. Respecto a la transcripción de poesía y textos línea por línea la sangría que marca la continuidad del verso o renglón debe ser en cuatro espacios en blanco, lo que equivale a dos sangrías francesas (CBE-ONCE 8).
3. Los títulos tendrán que llevar un condicional adecuado a pesar de la posición que ocupen en la página Braille, mientras los saltos de página –a excepción de los utilizados para separar el texto de las portadas– deben ser precedidas por un condicional inverso de dos líneas (CBE-ONCE 8).
4. Los subrayados se realizarán con los puntos 14.
5. El uso del asterisco se remonta a: señalar un error, supuesto o reconstruido, para ello se “... transcribirá anteponiendo el signo 256 a la palabra afectada, sin espacio en blanco” (CBE-ONCE 9); o a separar párrafos, “En Braille se transcribirá siempre con tres asteriscos literarios separados por un espacio en blanco (35-0-35-0-35)²³⁴, centrados y con un renglón en blanco por encima y otro por debajo” (CBE-ONCE 9).
6. La barra oblicua:

Como notación literaria, ... separa dos palabras (qué/porqué) se transcribe siempre pegada a las palabras que acompaña, uniendo ambas. En aquellas actividades en las que aparece una relación de palabras separadas por barras (/) para formar una frase, se sustituirá la barra inclinada por un guion (puntos 36), precedido y seguido de un espacio en blanco (CBE-ONCE 9).

²³⁴ El número cero (0) representa los espacios en blanco.

7. En Braille los títulos nunca se justifican por la derecha, aunque en el original aparezcan así, pues podrían ser confundidos con “firmas, dedicatorias, o incluso, no detectarlos si son cortos” (CBE-ONCE 9).
8. Por norma general dentro de los títulos no se parten palabras excepto en casos especiales “si apareciera una palabra de gran longitud, se introducirá una participación definida” (CBE-ONCE 10).
9. Los títulos –sin excepciones– se acompañan de un salto de línea.
10. Se considera incorrecto “... no partir la última palabra de una página cuando la norma gramatical lo permite” (CBE-ONCE 10).
11. Respecto a los textos en inglés o francés éstos “se transcribirán sin partición de palabras [pero] para los textos en alemán, debido a la longitud de muchos de sus vocablos, no se aplica lo anterior” (CBE-ONCE 10), el objetivo es evitar espacios en blanco.
12. “En braille no se dejará un renglón en blanco entre párrafos si el original lo hace con criterios estéticos” (CBE-ONCE 10).
13. “No se incluirá ningún dato del transcriptor al finalizar la obra (ni nombre del transcriptor, ni centro o empresa encargada de la edición, ni fecha, etcétera)” (CBE-ONCE 10).

El manual despliega dichos criterios de manera detallada, incluyendo excepciones y diferentes consideraciones para particularidades específicas. Ya que el producto final será una transcripción literaria se retomarán las relacionadas con el tema, como la poesía, donde la regla

general es el respeto estructural del original para que los lectores obtengan la información que el autor transmite a través del formato²³⁵.

En cuanto al *Estándar de Formatos Accesibles* de la Red por la Inclusión de Personas con Discapacidad Visual en México, se incluyen criterios para adaptaciones de: textos en formatos accesibles a Word/PDF, textos en sistema Braille, audiolibros en voz humana, audiolibros en voz sintética y libros electrónicos. La información se organiza con fichas bibliográficas donde se agregan datos como título, autor(es), editorial, asignatura, nivel, grado, entre otros; seguidas por las consideraciones que se deben tomar en cuenta para adaptar textos. Por ejemplo, en el caso de la adaptación de textos en sistema Braille se encuentra:

- Ficha bibliográfica: título, autores, editorial, asignatura, grado, fecha.
- En el caso de los criterios en sistema Braille se verifican los siguientes aspectos:
 1. Estructura:
 - Integridad: si se encuentran todas las secciones del documento original en la adaptación
 - Partición: si el archivo electrónico coincide con la fuente respecto a la división por bloques y/o preliminares
 - Portada: título, autores, editorial
 - Página legal e iconográfica: Se señala el uso correcto de símbolos de *copyright* y *marca registrada* en Braille.
 - Presentación(es)/Introducción: si se incluye la del maestro y el alumno.

²³⁵ Véase el apartado 15.14. de las *Normas para la transcripción y adaptación de textos en sistema Braille (2013)* de la CBE-ONCE.

- Guía de uso del libro: en caso de que se incluyan las abreviaturas para señalar las secciones de referencia del documento fuente.
 - Índice, en este apartado se consideran dos criterios: si se conservó la paginación del documento fuente y si cada bloque conservó el índice que corresponde a su contenido.
 - Indicación de bloque: en caso de que los archivos de cada bloque comiencen con el indicativo de la sección a la que corresponden.
2. Diagrama en editorial (1):
- Tipografía: se especifica Arial 12.
 - Omisión de cajas de texto o cornisas: en caso de que se eliminen cajas de texto y elementos gráficos que se encontraban en el documento fuente.
 - Títulos: si se encuentran centrados con un renglón en blanco antes y después, además del uso de altas y bajas en la tipografía y si cuenta con punto final.
 - Subtítulos: si se encuentran alineados a la izquierda, además de criterios como los de los títulos –el uso de altas y bajas, y el punto final–.
 - Cuerpo general del texto: Si esta alineado a la izquierda y se conserva el uso de sangrías o el aumento de sangría en viñetas y listas.
 - Paginación: si se indica la página fuente y se marca con color.
 - Salto de página: en caso de que se haga uso de un espacio mayor o la herramienta “salto de página”.
3. Diagrama en editorial (2):
- Texto resaltado: si se mantienen los formatos –negrita, cursiva o subrayado del original–, la aplicación de signografía Braille para texto resaltado –en este

punto se indica que se señala entre asteriscos—, si se jerarquizan las referencias para actividades subsecuentes respecto a las que solo destacan conceptos o títulos.

- Escritura de cantidades: usando comas para separar cada tres dígitos, si no se agrega espacio de separación entre números o referentes.
- Indicación de respuesta: que se señala con tres guiones al final del planteamiento o pregunta.
- Viñetas: si se hace uso de referentes alfanuméricos o gráficos.
- Fin de línea de texto: en caso de que los cambios de línea en los párrafos corresponden exclusivamente a partir de punto y aparte.
- Notas de transcripción: que se refieren a la inclusión de diagramas breves, si son diferenciadoras de contenidos o para jerarquizar la información.

4. Diagrama en editorial (3):

- Signos de puntuación, interrogación, exclamación o aritméticos: si se encuentran sin espacios entre sus referentes, si se hace diferenciación entre el guion de diálogo del de cita para sistema Braille.
- Ecuaciones: si al redactarlas se utilizó el editor de Word y están escritas adecuadamente, además de si se escribieron sin espacios.
- Secciones flotantes: si los complementos al cuerpo del texto se identifican adecuadamente y son colocados al final de cada página.
- Pies de página: si se encuentran después de cada párrafo del texto que afectan y se concentran al final de la sección o libro.

- Pie de imagen, foto e ilustración: si se incluyen los textos respectivos a cada elemento gráfico.
 - Descripción de imágenes: que son breves y acordes al contexto de la imagen.
5. Diagrama en editorial (4):
- Mapas/Diagramas: si la nota referente es clara para elaborar un elemento de alto relieve.
 - Sangría: el tipo que se utiliza –española, francesa o aumento para jerarquizar contenidos–.
6. Aspectos didácticos (1):
- Información/Contenidos: si la distribución y/o diagramación de los contenidos siguen una secuencia lógica, a fin de que el lector la comprenda y la lectura en Braille sea fluida.
 - Lecciones: en este punto se evalúa si la adaptación posibilita apearse al propósito de aprendizaje y si la indicación de los materiales necesarios se incluye al inicio de la lección.
 - Versos: si se indica con una nota que enmarca el inicio y final del verso, además si se aplica la sangría francesa con aumento a fin de indicar cada línea del verso.
 - Actividades: aquí se pone atención en que la adaptación –en uso– permite que los estudiantes con discapacidad visual las realicen de manera autónoma, además de que los textos que se redactaron con mayúsculas se cambien al formato “altas y bajas” con el fin de ahorrar espacio y hacer la lectura fluida.
7. Aspectos didácticos (2):

- Actividades: si en la adaptación se consideran las limitantes del formato Braille del libro, que son 24 líneas por página y 30 caracteres por línea; además de que las indicaciones para elaborar láminas en relieve son claras, precisas y funcionales; y si en los ejercicios de relación de columnas se identifican con incisos alfanuméricos y el formato de una sola columna.
 - Imágenes: si su descripción o solicitud de elaboración son pertinentes y funcionales en relación con el aprendizaje esperado, también en caso de existir imágenes de difícil elaboración si se acompañan de una nota.
8. Aspectos didácticos (3), dentro de esta sección se encuentran las imágenes, para las que se dan las siguientes especificaciones:
- Si la descripción es breve, concisa y funcional pero no resuelve las dudas del estudiante.
 - La sustitución de imágenes que requieren conteo por letras que no son espejo en el sistema Braille, por ejemplo, e (15) - i (24).
 - Si se indican las imágenes elaboradas en relieve. La omisión de la solicitud de elaborara láminas en relieve, sobre todo aquellas que se refieren a objetos o figuras en tres dimensiones.
 - Si se señala entre corchetes la solicitud de desarrollar planos de figuras geométricas.
 - Si hay una descripción del contexto de una situación en las propuestas de historietas.
 - Si los diálogos se identifican por los interlocutores.
9. Aspectos didácticos (4):

- Imágenes: si se hace descripción de la acción o contexto.
- Tablas:
 - El uso de signos de puntuación para separar columnas.
 - El uso de sangría francesa para indicar cada fila.
 - Si se usa un aumento de sangría para diferenciar la tabla ante el texto.
 - La inclusión del título “Tabla” para señalar su inicio.
 - Mantener el formato original de las filas y columnas, sobre todo aquellas que pueden contenerse dentro del formato de 24 líneas por página y 30 caracteres por línea.
 - Si se omite la elaboración en relieve de las celdas de la tabla.
- Diagramas/cuadros: si se consideran pertinentes de acuerdo a su funcionalidad y reconocimiento táctil, además del uso de contenidos que se adaptaron funcionalmente de acuerdo a la diagramación editorial Braille.

10. Aspectos didácticos (5):

- Graficas:
 - Se evalúa la pertinencia de su elaboración en relieve respecto a su funcionalidad y la cantidad de información y tiempo de reconocimiento táctil.
 - Si se solicita entre corchetes y resaltados la inclusión de gráficas en relieve.
 - Si las indicaciones para elaborar gráficas en relieve son claras, precisas y funcionales para el usuario.
- Esquemas:

- La valoración y pertinencia de elaborarlos en relieve, respondiendo a la funcionalidad, cantidad de información y tiempo de reconocimiento táctil.
- Agregar las respectivas solicitudes de incluir esquemas en relieve entre corchetes y resaltados con color.
- Igual que en otros elementos gráficos, si las indicaciones para su elaboración son claras, precisas y funcionales para el lector.

11. Aspectos didácticos (6):

- Esquemas:
 - Si se hizo la selección del esquema en varias láminas.
 - La presencia de rótulos no interviene con la exploración táctil del relieve del esquema.
 - La presencia de información de referencia respecto al esquema.
- Línea de tiempo:
 - El formato es en sentido vertical.
 - Se da contexto sobre el principio y fin.
 - Se titula al inicio como “línea del tiempo”.
- Croquis:
 - Como cada elemento gráfico se evalúa si se valora la pertinencia, funcionalidad y tiempo de reconocimiento táctil.
 - Si se indica la solicitud de incluirlo entre corchetes y resaltado con color.
 - Cuando su adaptación es compleja se opta por hacer una descripción clara y precisa del croquis.
 - En el caso de que se agreguen símbolos se les sustituye por letras.

12. Aspectos didácticos (7):

- Mapas:
 - Como todo elemento externo al cuerpo del documento, se valora su pertinencia, tomando en cuenta su funcionalidad, cantidad de información y tiempo de reconocimiento táctil.
 - Si se indica la solicitud de incluirlo entre corchetes y resaltado con color.
 - Las indicaciones para su elaboración son claras, precisas y funcionales para el usuario.
 - Si se secciona el mapa en varias láminas.
 - Sus rótulos no representan una interferencia significativa con la exploración táctil.
 - La presencia de información de referencia.

Una vez consultadas las *Normas para la transcripción y adaptación de textos en sistema Braille* y el *Estándar de Formatos Accesibles*, se notó que las características de cada una eran para fines prácticos y muy específicos, es por eso que en el diseño del prototipo de obras literarias transcritas al sistema Braille, se tomarán en cuenta dichos documentos, pues solo así podrán conseguirse textos de calidad para promover el fomento y acceso a la lectura para jóvenes con discapacidad visual.

2.5 Metodología del informe de resultados

Hasta ahora se ha presentado el propósito y los objetivos de la investigación, resaltando la falta de accesibilidad en el estado de Puebla²³⁶ pues aunque existen tratados internacionales como la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*, éstos no pueden aplicarse si la sociedad continúa reproduciendo actitudes, juicios y estereotipos sin escuchar la voz de las personas con discapacidad, una muestra de ello se encuentra en el Informe de la CNDH²³⁷ donde los reportes estatales manejan términos como *necesidades* o *capacidades especiales* o *diferentes*, que son despectivos –como se aclaró en la introducción–.

Después de analizar la *Encuesta Nacional de la Dinámica Demográfica* (2018), la *Encuesta Nacional sobre Discriminación* (2017) y el *Informe Especial de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos sobre el estado que guarda los derechos humanos de las personas con discapacidad en las entidades federativas del país* (2018)²³⁸, se propuso dar a conocer la situación de un colectivo social que se desarrolla en desventaja en comparación con la población sin discapacidad –tema que a nivel estatal ha sido poco explorado²³⁹–, para ello se retomaron los datos expuestos a lo largo del capítulo uno a manera de brindar sustento histórico, dando a conocer la noción de discapacidad, así como la importancia y validez del sistema Braille, para abordar el acceso a la lectura y su relevancia en la formación de las personas con discapacidad visual, que se complementó con la elaboración de entrevistas estructuradas con el objetivo de conocer las

²³⁶ Véanse los apartados 1.3, 1.3.1, 2.1.

²³⁷ Retomado en el apartado 1.1.5.

²³⁸ Revisados en el apartado 1.1.5.

²³⁹ El estado de Puebla no cuenta con estadísticas o datos sobre la población de personas con discapacidad (véase CNDH. *Informe Especial de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos sobre el estado que guarda los derechos humanos de las personas con discapacidad en las entidades federativas del país*. México. 2018. Web. www.cndh.org.mx/sites/default/files/documentos/2019-06/Estudio-Personas-Discapacidad.pdf. Consultado el 2 de junio de 2019.

experiencias, inquietudes y necesidades de jóvenes con discapacidad visual de entre doce y veinticinco años.

La participación del colectivo social en cuestión es uno de los pilares del proyecto, pues era la única manera de obtener datos actuales y recordar que se trata de un trabajo inclusivo donde su voz debe ser escuchada y tomada en cuenta. De esta manera se decidió elegir una muestra representativa de veinte personas con discapacidad visual dentro del rango previamente establecido y que vivieran dentro del estado de Puebla, ya que se trata de una investigación cualitativa.

Tras elaborar el instrumento que sirvieron de guía en las entrevistas²⁴⁰ se delimitó el número de participantes en las mismas. Una vez realizadas, se vaciaron los datos recabados, tomando en cuenta las tres etapas propuestas por Izcara²⁴¹:

- i) La simplificación de la información: en esta etapa se utilizaron los puntos resaltados en la elaboración del cuestionario, así como las preguntas del mismo para organizar los datos recabados en las entrevistas y se resaltaron las respuestas para identificarlas con facilidad.
- ii) La categorización de la información: una vez resaltadas las respuestas de los entrevistados se prosiguió a categorizarlas en tablas y gráficas que permitieron ver la información sintetizada.

²⁴⁰ Presente en el apartado 2.3.1.

²⁴¹ *Ibidem*, p.15.

- iii) La redacción del informe de resultados: esta etapa se presenta en el siguiente capítulo, donde se analizan las tablas y gráficas, resaltando los fragmentos claves de las entrevistas realizadas para el sustento de la investigación.

Finalmente, se rescatan las temáticas de interés de los jóvenes con discapacidad visual y se presentan las transcripciones literarias en sistema Braille, que se muestran en el capítulo tres, además de la estructura de la antología presente en los anexos.

Capítulo 3. Hacia la identificación de los gustos e intereses literarios de los jóvenes con discapacidad visual en Puebla: Análisis de las entrevistas

Hasta ahora se ha reconocido la situación de las personas con discapacidad visual respecto a la producción y distribución de materiales en formatos accesibles, sin embargo, los datos más recientes son los expuestos en la ENADID (2018), la ENADIS (2017) y el Informe de la CNDH (2018)²⁴², por ello se recurrió a elaborar entrevistas al colectivo social en cuestión, sólo así se podrían conocer sus experiencias y opiniones sobre la inclusión en el estado de Puebla.

La construcción del trabajo que se ha expuesto en los dos capítulos anteriores ha sido un proceso que partió desde el reconocimiento del tema a tratar, pues una vez que se decidió investigar sobre las personas con discapacidad visual se aprendió Braille e identificaron los espacios donde se les brinda atención, sólo así sería posible delimitar y relacionar el tema con el área de estudio, además, a partir de las experiencias de este colectivo social crear un proyecto inclusivo donde se escucharan sus voces.

Se debe recordar que tal como se mencionó en el diseño de las entrevistas, apartado 2.3, la estructura de éstas se fundamentó en mi experiencia en Leyer's, después se hizo la búsqueda de los entrevistados, finalmente, las entrevistas se aplicaron desde septiembre de 2019 hasta febrero de 2020, pues encontrar a jóvenes con discapacidad visual dentro del rango de edad establecido fue complicado, ya que muchos dejan de asistir a asesorías o lugares de apoyo, además de que se integran a escuelas regulares y no existe un censo sobre la población de este colectivo social a

²⁴² Véase el apartado 1.3.1.

nivel estatal. A pesar de esta situación, buscando entre asociaciones, instituciones, grupos y otras dependencias relacionadas con este sector²⁴³ se logró encontrar a veinte personas con las características solicitadas, se les informó sobre la temática del proyecto y el trabajo realizado hasta el momento, sólo una persona no permitió que se le grabara, pero todas accedieron a que se hiciera uso de sus datos y respuestas en beneficio de la investigación, cabe aclarar que cuando se haga la presentación de este proyecto se les va a invitar para que conozcan los resultados obtenidos y la manera en que fue usada la información que brindaron.

Además de contextualizar el panorama actual de la situación de las personas con discapacidad visual en la ciudad de Puebla, las entrevistas buscan conocer las necesidades, gustos y preferencias literarias de los jóvenes para elaborar un producto final, que consiste en conformar el prototipo de una antología en formato dual –en Braille y tinta–, con el fin de acercar a este colectivo social a la lectura y concientizar a la población general sobre el funcionamiento del sistema Braille. Lamentablemente no fue posible imprimir y otorgar a los entrevistados un volumen de la antología debido a los gastos que implica la adquisición de hojas ledger, el encuadernado y empastado, así como la búsqueda de un centro de impresión pues en este momento la Biblioteca Central –que era donde se llevaría a cabo– se encuentra cerrada debido a la contingencia. Aunque, con el apoyo del *Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapacitados Visuales I.A.P.* se logró obtener un volumen para apreciar la estructura de los textos propuestos y se planea, en un futuro, pedir la reimpresión para brindar una a los entrevistados y a la tifloteca (BUAP) para su consulta.

A lo largo de este tercer capítulo se hace el análisis de los datos obtenidos en las entrevistas, los cuales se encuentran representados con gráficas y tablas, para ello se citan las respuestas de los

²⁴³ Véase el apartado 2.3.2.

entrevistados o en algunos casos se agrega el código de la entrevista donde se encuentra la información correspondiente, estos se representan con la letra E y el signo #, más el número de la entrevista, que van del uno al veinte, en los anexos se encuentran las entrevistas completas para su consulta, ordenadas de acuerdo a la fecha en que fueron realizadas. La información se encuentra en tres secciones, la primera presenta los datos generales de los entrevistados –que son las preguntas 1, 2 y 3–; la segunda, sus opiniones y testimonios respecto a la situación de las personas con discapacidad visual en el estado de Puebla –preguntas 4, 5, 16 y 17–; y la tercera es sobre el fomento a la lectura en este sector –preguntas 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15–. En cada una de estas secciones se señala la pregunta y las respuestas dadas.

Después de realizar las entrevistas y analizar los datos se procedió a seleccionar los textos literarios con las temáticas de interés de los jóvenes con discapacidad visual (romance, literatura fantástica, historia y valores). En este capítulo se muestra la selección de textos y sus transcripciones en formato dual se encuentran en los anexos, este proceso requirió de varios días de transcripción y para revisar cuidadosamente cada texto, haciendo la lectura a fin de verificar que no contenían errores de redacción u ortografía.

Cabe aclarar que el prototipo se hizo en formato dual porque se consideró pertinente crear una antología que pudiera ser leída por personas con y sin discapacidad, pues el propósito fue acercar a los jóvenes con discapacidad visual a la literatura y concientizar a la población en general sobre el funcionamiento y composición del sistema Braille.

3.1 Datos generales de los entrevistados

Las entrevistas se realizaron a diez mujeres y diez hombres con discapacidad visual de diferentes grados académicos, como se muestra en la tabla 1:

Datos generales de los entrevistados			
	Pregunta 1	Pregunta 2	Pregunta 3
Nombre	Edad (Años)	Sexo (Mujer/Hombre)	Nivel Escolar
Oswaldo	13	H	Secundaria
Juan Pablo	16	H	Secundaria
Esmeralda	20	M	Licenciatura o TSU ²⁴⁴
Fátima	20	M	Licenciatura o TSU
Hanna	14	M	Secundaria
Carlos Daniel	20	H	Secundaria
Lilia	22	M	Bachiller/Preparatoria
Yulem	12	H	Primaria
J. Issac	15	H	Secundaria
Miguel	12	H	Secundaria
Ana Belén	15	M	Secundaria
Daniel	20	H	Licenciatura o TSU
Ana K.	20	M	Bachiller/Preparatoria
Miguel Ángel	20	H	Secundaria
Aidé	22	M	Licenciatura o TSU
Miriam	20	M	Bachiller/Preparatoria
Diana	23	M	Licenciatura o TSU
Alin	20	M	Licenciatura o TSU
Erick	25	H	Licenciatura o TSU
Gerardo	23	H	Licenciatura o TSU

Tabla 1. Datos generales de los entrevistados

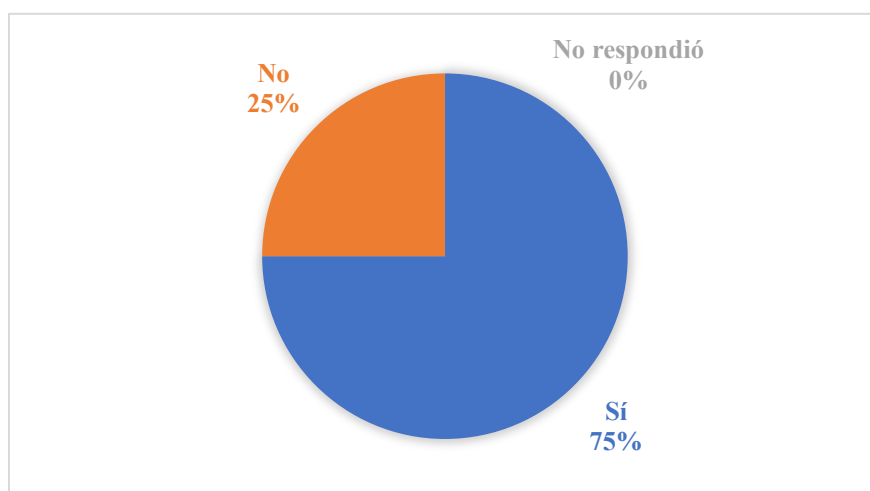
²⁴⁴ Se utilizaron las siglas TSU refiriéndose a Técnico Superior Universitario.

3.2 Opiniones y testimonios sobre la situación de las personas con discapacidad visual en Puebla

En este apartado se abordan las preguntas 4, 5, 16 y 17, para empezar, se preguntó si los entrevistados consideraban que se habían enfrentado con barreras de accesibilidad en el sistema educativo²⁴⁵ (véase la tabla 2), pues de acuerdo con la ENADID “... el analfabetismo alcanza 20.9 por ciento entre las personas con alguna discapacidad” (CONAPRED 30).

Pregunta 4. ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?	Conteo	Porcentaje
Sí	15	75
No	5	25
No respondió	0	0
Total	20	100

Tabla 2. Dificultades en el ámbito educativo



Gráfica 1. Dificultades en el ámbito educativo

Los resultados demostraron que al menos un 75% de las personas entrevistadas se han enfrentado a diferentes obstáculos al momento de acceder a la educación. Algunos consideran que la causa de

²⁴⁵ Se empieza con la pregunta tres porque las dos primeras son sobre datos de las personas entrevistadas: su edad y nivel académico.

esto es la falta de conocimiento sobre la discapacidad y los mapas curriculares que no se adaptan a sus métodos de aprendizaje (Aidé, 22 años, E#15). Por ejemplo, Lilia (22 años) explicó que estudió en una escuela de educación especial, pero tuvo problemas al integrarse en escuelas regulares:

Entonces lo complicado era poder entendernos con los profesores y que los profesores nos pudieran comprender a nosotros, entonces siempre fue un... cómo pudiéramos decirlo... pues un batallar en cuestión de tareas, de trabajos, exposiciones, incluso en los exámenes también tuve bastantes, bastantes dificultades por esa parte de que pues la mayoría de los profesores no saben cómo darle clase a una persona con discapacidad (E#7).

Lilia, igual que otros jóvenes han asistido a escuelas de educación especial en su formación básica y aunque se ha discutido la implementación de este sistema por destinarlos a espacios separados del resto de la población, algunos entrevistados aclararon que consideran es el único método que les podría otorgar atención adecuada (Esmeralda, 20 años, E#3; Lilia, 22 años, E#7; Yulem, 12 años, E#8; Alín, 20 años, E#18). Sin embargo, a nivel estatal no siempre es posible obtener los resultados esperados, como comentó Miguel Ángel (20 años) cuando habló sobre su integración a una escuela regular: “... antes con los maestros como que no era muy... como iba en una escuela especial este pues no, no me enseñaban tanto como debían, entonces pues como que sí me atrasé un poco” (E#14).

Si bien la educación especial ha servido de apoyo para algunas personas, a nivel estatal el sistema educativo no es inclusivo pues “... las niñas y niños con discapacidad deben tener las mismas oportunidades de desarrollo que las niñas y niños sin discapacidad, y la educación debe tender a ser inclusiva –adaptada a las necesidades de todos y todas– como regla, reservándose la

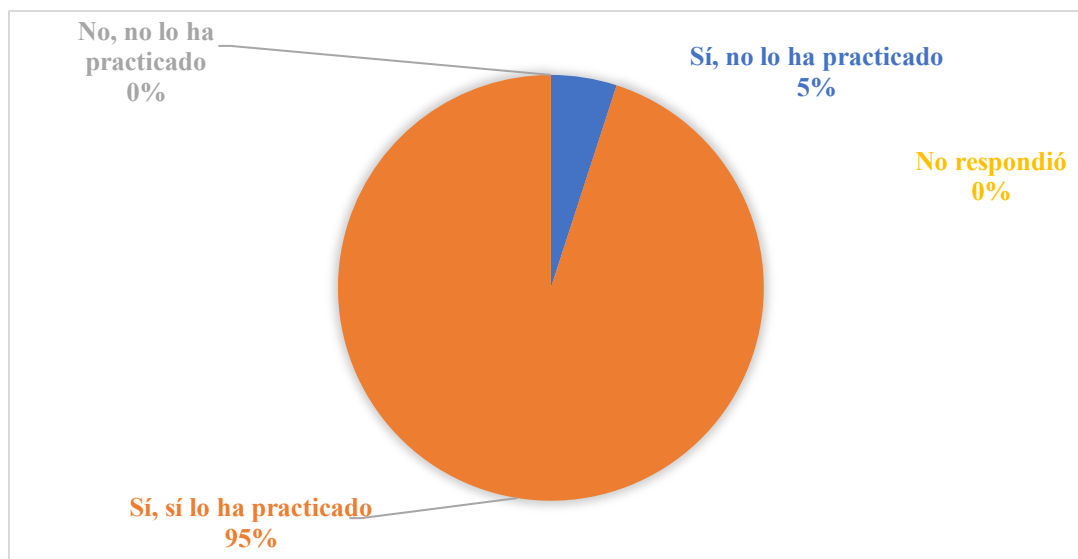
educación especial como última medida” (Palacios 105) y para ello se requiere que el Estado transite del modelo rehabilitador al social en todos los ámbitos.

La educación también requiere de libros de texto en formatos accesibles, pues el sistema Braille es una importante herramienta para las personas con discapacidad visual, muestra de ello es que la Secretaría de Educación Pública imprime este tipo de materiales –al menos para niveles básicos– desde 1966²⁴⁶. Por ello se preguntó a los entrevistados sobre el uso de esta técnica de lecto-escritura, al menos el 95% lo conocen y practican, mientras el otro 5% lo conoce, pero no lo practica con frecuencia, como se muestra en la tabla 3:

Pregunta 5. ¿Conoces el sistema de lecto-escritura Braille? ¿Lo has practicado?	Conteo	Porcentaje
Sí, no lo ha practicado	1	5
Sí, sí lo ha practicado	19	95
No, no lo ha practicado	0	0
No respondió	0	0
Total	20	100

Tabla 3. Conocimiento y práctica del sistema Braille

²⁴⁶ De acuerdo con el artículo Seminario “*Materiales educativos para la diversidad: El caso de los ciegos y débiles visuales*” (2013) de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos.



Gráfica 2. Conocimiento y práctica del sistema Braille

El sistema Braille continúa vigente a pesar de la existencia de otros métodos para acceder a la información como computadoras, celulares o el desarrollo de audiolibros. Por ejemplo, Aidé (22 años) comentó respecto al mismo: “Sí, siempre lo he manejado, sí, sí manejo la computadora y todo, pero siempre me he guiado... como que ese siempre ha sido mi método de aprendizaje” (E#15).

Aunque la SEP imprime libros estos no siempre se entregaban de manera oportuna, Erick (25 años) comentó que, aunque contó con sus materiales escolares los seis años de primaria, llegaban después que los de sus compañeros:

... si tuve los libros en Braille, aunque bueno a mí me llegaban como tres meses después, o sea no sé... los entregaban en septiembre a todos bueno a mis demás compañeros, yo los vendría teniendo como por... por noviembre, es más como venían en tomos, me acuerdo que algunos tomos ya se habían terminado, entonces ya iniciaba yo con el segundo tomo y ya continuaba con... con la lectura, me

coordinaba con ellos. En la secundaria ya dejé de tener esos libros, secundaria y bachiller porque ya no... ya no me podía ayudar la gente que me ayudaba (E #19).

Sin embargo, actualmente la SEP implementa "... una nueva estrategia de distribución la cual consiste en, una vez identificados los alumnos en sus centros de estudio, enviar directamente a las escuelas los materiales requeridos, ya sea en Braille o formato macrotipo" (Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos 1), así se evitarían situaciones como la de Carlos Daniel (20 años):

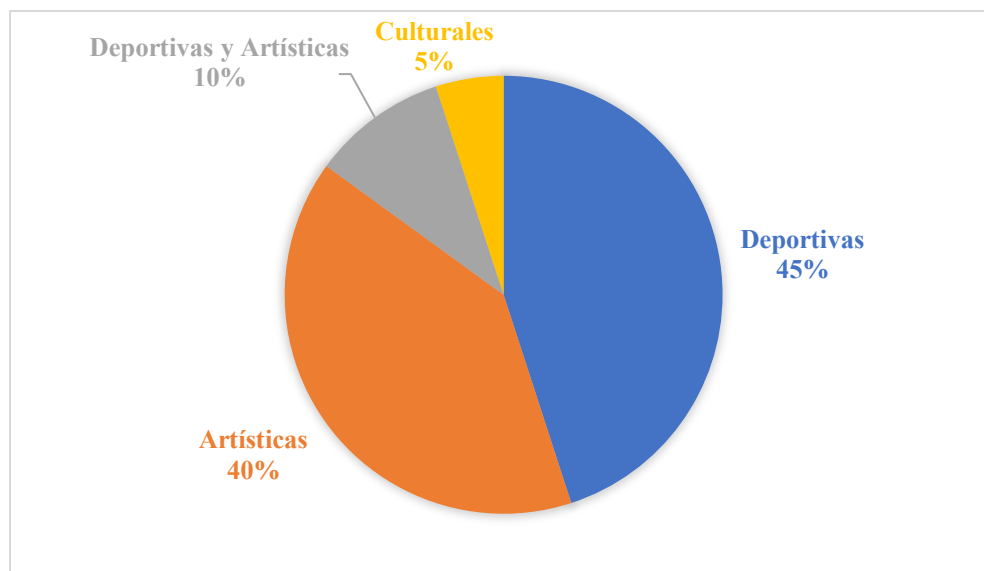
... en su momento eh llegué a utilizar libros macrotipo, también libros en Braille, de los cuales pues casi no... no había muchos, en mi secundaria no era tan accesible en Braille, eran más en tinta; pues eso igual me fue perjudicando la vista y de ahí vinieron las consecuencias (E#6).

Aunque al respecto J. Issac (15 años) comentó que estudia en una telesecundaria en la que le dieron los libros en Braille para secundaria general por lo que su material es diferente al de sus compañeros (E#9).

Dada la importancia de la accesibilidad universal en la búsqueda de crear una sociedad inclusiva, con la participación de las personas con discapacidad visual en la vida cultural, se preguntó a los entrevistados sobre otras actividades recreativas que realizan para conocer si en el Estado se le promueve (véase la tabla 4).

Pregunta 16. ¿Qué otras actividades recreativas te interesan?	Conteo	Porcentaje
Deportivas	9	45
Artísticas	8	40
Deportivas y Artísticas	2	10
Culturales	1	5
Total	20	100

Tabla 4. Actividades recreativas de interés



Gráfica 3. Actividades recreativas de interés

La información recabada demuestra que los jóvenes entrevistados realizan actividades deportivas como capoeira (Oswaldo, 13 años, E#1), boxeo (Miguel, 12 años, E#10), atletismo (Daniel, 20 años, E#12; Ahidé, 22 años, E#15; Miriam, 20 años, E#16), fútbol (Ana K., 20 años, E#13), goalball²⁴⁷ (Lilia, 22 años, E#7; M. Gerardo, 23 años, E#20), natación (Esmeralda, 20 años, E#3; Yulem, 12 años, E#8), basketball (Ana K., 20 años, E#13) y otras actividades para ejercitarse (Carlos Daniel, 20 años, E#6, Ana K., 20 años, E#13; Ahidé, 22 años, E#15). Diana (23 años) comentó que se ha desempeñado en diferentes disciplinas y continúa haciéndolo mientras estudia en Guilin, China:

Anteriormente practicaba gimnasia artística y cuando iba en la prepa practicaba karate, pero lo dejé [interrupción] perdón... y ahorita practico meditación, practico yoga y estoy tomando clases de canto, y también temporalmente practico natación

²⁴⁷ El goalball es un deporte creado específicamente para personas con discapacidad visual, donde participan dos equipos formados por tres personas y “se basa principalmente en el sentido auditivo para detectar la trayectoria de la pelota en juego (que lleva cascabeles en su interior) y requiere, además una gran capacidad espacial para estar situado en cada momento en el lugar más apropiado, con el objetivo de interceptar o lanzar la pelota” (Federación Española de Deportes para Ciegos 1).

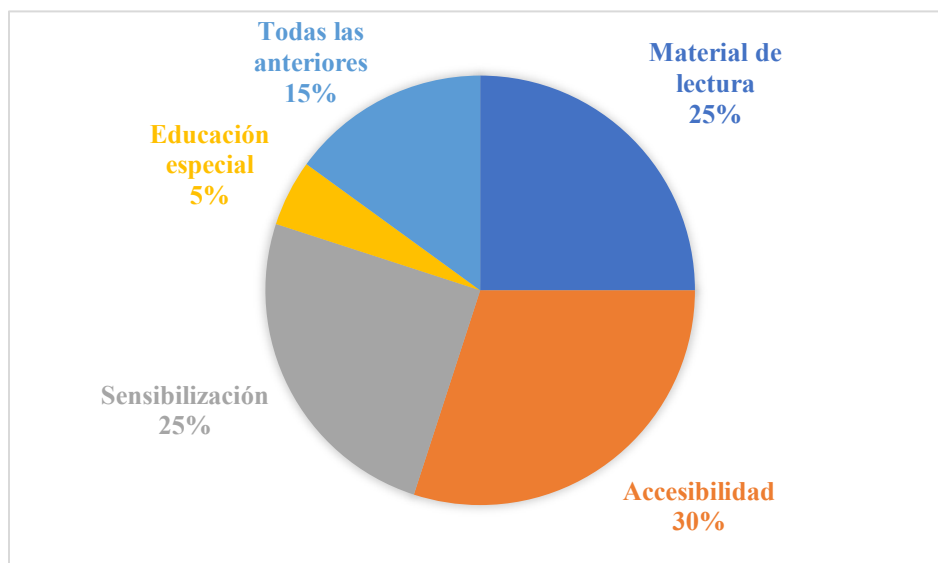
solo que aquí es un poco complicado porque aquí el invierno es extremadamente frío (E#17).

Como ella otros jóvenes se desenvuelven en actividades artísticas relacionadas con la música (Esmeralda, 20 años, E#3; Fátima, 20 años, E#4; Hanna, 14 años, E#5; Carlos Daniel, 20 años, E#6; Yulem, 12 años, E#8; Jorge Issac, 15 años, E#9; Miguel Ángel, 20 años, E#14; Alín, 20 años, E#18; Erick, 25 años, E#19), la danza (Ana Belén, 15 años, E#11) y el dibujo (Juan Pablo, 16 años, E#2). Esto demuestra que las personas con discapacidad en el estado de Puebla han logrado ser incluidos a la vida cultural en ciertos espacios.

A pesar de que la accesibilidad recibe cierto impulso a nivel estatal en ciertos sectores, los jóvenes con discapacidad visual explicaron desde sus experiencias que el tránsito hacia la inclusión necesita más esfuerzos por parte de la sociedad y el Estado (véase la tabla 5).

Pregunta 17. ¿Qué crees que necesita impulsar el estado para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?	Conteo	Porcentaje
Material de lectura	5	25
Accesibilidad	6	30
Sensibilización	5	25
Educación especial	1	5
Todas las anteriores	3	15
Total	20	100

Tabla 5. Sectores que impulsar en el estado de Puebla



Gráfica 4. Sectores que impulsar en el estado de Puebla

El 5% (Yulem, 12 años, E#8) considera que la educación especial es un factor a desarrollar o al menos la atención especializada para personas con discapacidad visual pues actualmente se les integra a escuelas regulares sin brindarles los medios o atención para asegurar que cuentan con una educación de calidad. Aunque el sistema educativo actual podría ser inclusivo con la existencia y desarrollo de elementos que señalaron el resto de los entrevistados: la sensibilización (25%)²⁴⁸, accesibilidad (30%) y materiales de lectura (25%) –el otro 15% de los entrevistados abordaron todas las anteriores–.

Respecto a la sensibilización, de acuerdo con Fátima (20 años, E#4) las personas necesitan aprender a tratar a quienes tienen alguna discapacidad, Lilia (22 años, E#7), Ana K. (20 años, E#13), Miriam (20 años, E#16) y Erick (25 años, E#19) también lo consideran un punto para dejar de lado prejuicios y estereotipos que impiden reconocer a la discapacidad como parte de la humanidad, al respecto Alin comentó:

²⁴⁸ Para fines de la investigación, es necesario aclarar que más que la sensibilización se está hablando de la concientización, pues la sociedad necesita ser consciente de las situaciones a las que se exponen las personas con discapacidad en su día a día debido a la falta de inclusión.

Pues yo creo que se necesita más sensibilización acerca de la discapacidad en general, que de verdad se dé a conocer las necesidades de todas las discapacidades, yo sé que no va a ser posible que de verdad nos adapten todo, pero que sea por lo menos un poquito más... pues que sea más mmm, cómo decirlo... que la sociedad sea más consciente de lo que necesitamos para que no lo sientan como una carga o como “ay es que ellos nada más quieren ayuda y no nos pueden ser útiles (E#14).

Es decir, las personas con discapacidad continúan enfrentándose a situaciones donde se reproducen ideales del modelo de la prescindencia y rehabilitador, pero los estudios y propuestas guiadas desde los enfoques del modelo social y la perspectiva de derechos son parte de la transición hacia la concientización social que brindará el primer paso a la inclusión.

En cuanto a la accesibilidad, los entrevistados (30%) consideran que se necesita desarrollar en sus diferentes niveles y atributos, como la adaptación de espacios pues las calles, vialidades y transportes no son seguros debido a la falta de guías para bastón blanco (Ana Belén, 15 años, E#11 y Miguel Ángel, 20 años, E#14)²⁴⁹, semáforos con sonido, rampas (Daniel, 20 años, E#12) y la presencia de obstáculos que ponen en peligro su integridad física –postes, alcantarillas abiertas, etc. (Diana, 23 años, E#17)–.

... es toda una aventura salir... Yo creo que todo esto que no parece tan importante pero bueno hay gente que las necesita, pues digo “bueno pues yo dentro de todo estoy bien”, subo y bajo banquetas, no importa, pero hay gente que no lo puede hacer y hay que prestarle atención a estas situaciones chiquitas pero que sí son importantes y necesarias (Daniel, 20 años, E#12).

²⁴⁹ Sin obstrucciones, pues Miguel comentó que en una ocasión encontró una rama de árbol obstaculizando su paso y nadie hacía nada para retirarla (E#14).

Aunque el estado de Puebla ha desarrollado algunas campañas sobre el acceso a espacios públicos y privados, de acuerdo con la experiencia de los entrevistados no son suficientes para permitirles trasladarse de manera libre y autónoma.

Otro aspecto a desarrollar es la accesibilidad a la información y las comunicaciones, y como informó Aidé: “yo creo que también es importante que tengamos ... derecho a la información” (E#15). Pues ésta debe estar disponible en los modos, formatos y medios necesarios para que todos tengan acceso a ella²⁵⁰, por eso se requiere desarrollar la producción y distribución de materiales accesibles en todos los niveles y áreas. Entonces también es importante la disponibilidad de materiales de lectura, como consideró el 25% de los entrevistados, para su formación y desarrollo creativo, personal y profesional si así lo desean, de lo contrario se impide que las personas con discapacidad visual ejerzan sus derechos en igualdad de condiciones, aunque todos abordaron la importancia de la accesibilidad, desde sus diferentes experiencias y considerando cada uno de sus atributos.

3.3 El fomento de la lectura en jóvenes con discapacidad visual

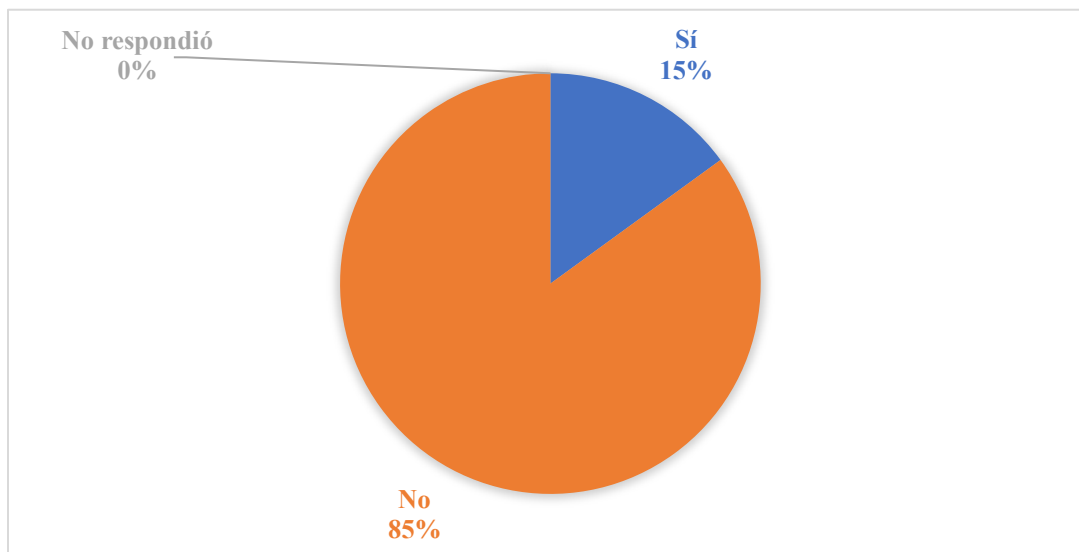
Respecto a las preguntas relacionadas con la lectura –que son la 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15– se comenzó por abordar la manera en que la perciben (véase la tabla 6).

Pregunta 6. ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?	Conteo	Porcentaje
Sí	3	15
No	17	85
No respondió	0	0

²⁵⁰ Como se establece en el artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos, en lo referente al derecho a “... investigar y recibir informaciones y opiniones...” (ONU 6) y el artículo 9, apartado 1, inciso b) de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.

Total	20	100
-------	----	-----

Tabla 6. Lectura como actividad académica



Gráfica 5. Lectura como actividad académica

Al menos el 85% de los entrevistados consideran que puede servir a otros fines como el entretenimiento, además de ser una herramienta para adquirir nuevos conocimientos de diferentes áreas y Diana (23 años) argumentó sobre la necesidad de producir libros en formatos accesibles:

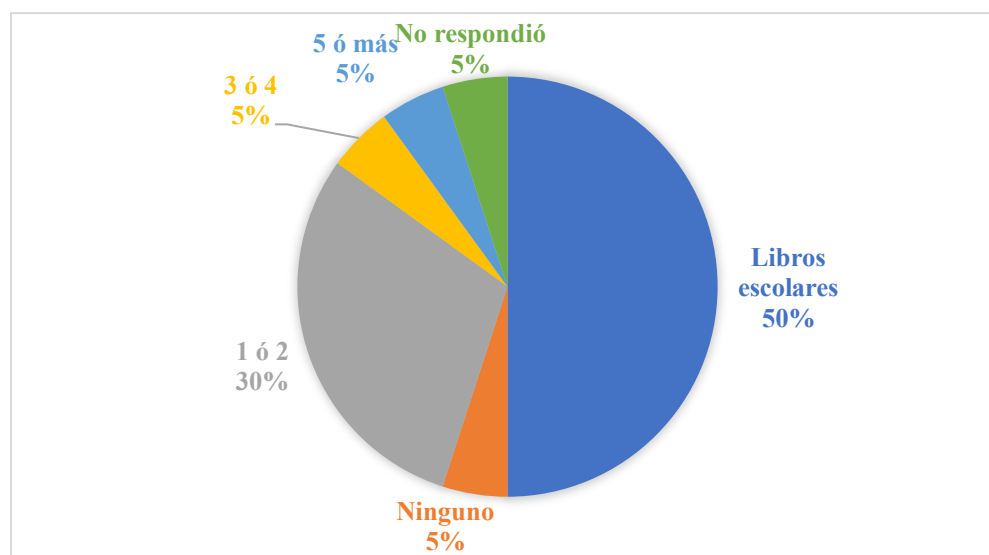
... hablando de educación pues debería haber más accesibilidad... tal vez libros en Braille, que ya no es muy útil actualmente porque ya muchos utilizamos computadora pero hay algunos que o no tienen o no tienen acceso a internet o no saben utilizarlas entonces creo que si hubiera libros en Braille en las bibliotecas sería algo muy nutritivo tanto para las personas ciegas como para las familias porque entonces ambos tendrían una cultura general muy amplia y no solamente se quedarían con lo que saben o con lo que les dicen los demás sino que podrían investigar por su propia cuenta (E#17).

Los textos impresos en Braille son limitados fuera del ámbito escolar (véase la tabla 7) pues el 50% de los entrevistados reconocieron que los libros que han consultado en este formato son

educativos, como se muestra en la tabla 8 (Oswaldo, 13 años, E#1; Juan Pablo, 16 años, E#2; Fátima, 20 años, E#4; Carlos Daniel, 20 años, E#6; J. Issac, 15 años, E#9; Miguel Ángel, 20 años, E#14; Aidé, 22 años, E#15; Diana, 23 años, E#17; Alín, 20 años, E#18; y M. Gerardo, 23 años, E#20).

Pregunta 7. Nombra algunos libros o textos de cualquier índole que has leído (Cantidad)	Conteo	Porcentaje
Libros escolares	10	50
Ninguno	1	5
1 ó 2	6	30
3 ó 4	1	5
5 ó más	1	5
No respondió	1	5
Total	20	100

Tabla 7. Libros de texto leídos



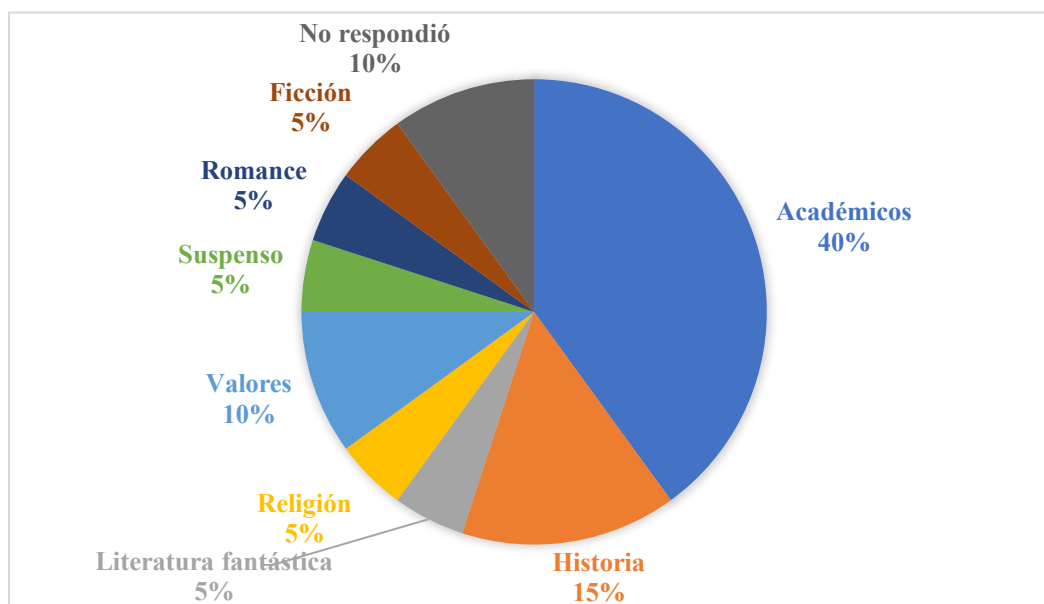
Gráfica 6. Libros de texto leídos

Aunque muchos olvidaron los textos que habían leído al momento de la entrevista tenían presente que los libros escolares siempre se encontraban entre sus consultas habituales por ser un apoyo gubernamental.

Los textos que los entrevistados han consultado en Braille son académicos, aunque al hablar de otros formatos como audiolibros o textos digitales que son compatibles con un lector en dispositivos electrónicos como computadoras o celulares, se corroboró que los jóvenes con discapacidad visual también se interesan en otras temáticas, los resultados se muestran a en la tabla 8.

Pregunta 8. ¿Sobre qué temas han sido las lecturas que mencionaste anteriormente?	Conteo	Porcentaje
Académicos	8	40
Historia	3	15
Literatura fantástica	1	5
Religión	1	5
Valores	2	10
Suspense	1	5
Romance	1	5
Ficción	1	5
No respondió	2	10
Total	20	100

Tabla 8. Temáticas leídas



Gráfica 7. Temáticas leídas

La prevalencia de consultas con motivos académicos es evidente (Oswaldo, 13 años, E#1; Juan Pablo, 16 años, E#2; Fátima, 20 años, E#4; Carlos Daniel, 20 años, E#6; J. Issac, 15 años, E#9;

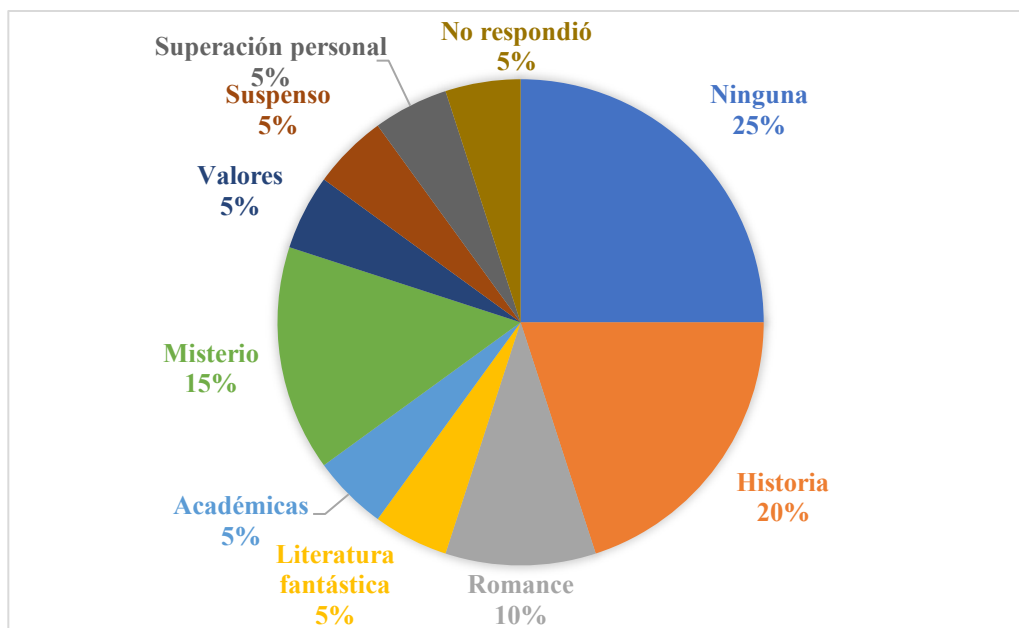
Miguel, 12 años, E#10; Diana, 23 años, E#17; y Alín, 20 años, E#18), pero los entrevistados también mencionaron otros temas a los que han tenido la posibilidad de acercarse como: Historia (Esmeralda, 20 años, E#3; C, Daniel, 20 años, E#6; Miriam, 20 años, E#16; y M. Gerardo, 23 años, E#20), Literatura fantástica (Hanna, 14 años, E#5), Religión (Lilia, 22 años, E#7)²⁵¹, Valores (Ana Belén, 15 años, E#11 y Daniel, 20 años, E#12), Suspense (Miguel Ángel, 20 años, E#14), Romance (Aidé, 22 años, E#15) y Ficción (Erick, 25 años, E#19), mientras dos jóvenes no pudieron dar respuesta a la pregunta (Yulem, 12 años, E#8 y Ana K., 20 años, E#13).

Aunque sus acercamientos han sido limitados y algunos no saben decir si tienen preferencia por obras de cierta temática –el 25% no supo responder–, otros sí se inclinan por alguna, como se muestra en la tabla 10:

Pregunta 9. ¿Cuáles son tus temáticas preferidas?	Conteo	Porcentaje
Ninguna	5	25
Historia	4	20
Romance	2	10
Literatura fantástica	1	5
Académicas	1	5
Misterio	3	15
Valores	1	5
Suspense	1	5
Superación personal	1	5
No respondió	1	5
Total	20	100

Tabla 9. Temáticas preferidas

²⁵¹ Lilia mencionó que ha podido consultar la Biblia en Braille.



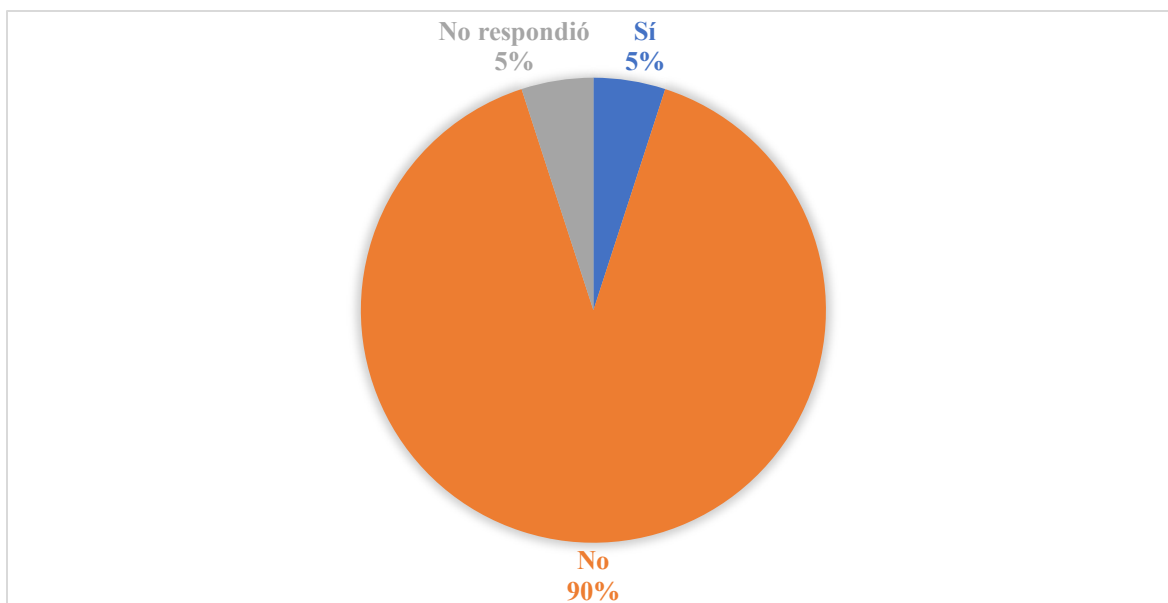
Gráfica 8. Temáticas preferidas

A pesar de que se han acercado a temáticas académicas estas no son las preferidas, pero entran en la categoría al ser consideradas una manera de enriquecer el crecimiento de cada persona (Ana Belén, 15 años, E#11; y M. Gerardo, 23 años, E#20).

Como ocurrió con las temáticas, el 90% de los entrevistados no mostraron inclinación hacia un autor en específico (véase la tabla 11).

Pregunta 10. ¿Tienes algún autor favorito?	Conteo	Porcentaje
Sí	1	5
No	18	90
No respondió	1	5
Total	20	100

Tabla 10. Autor favorito



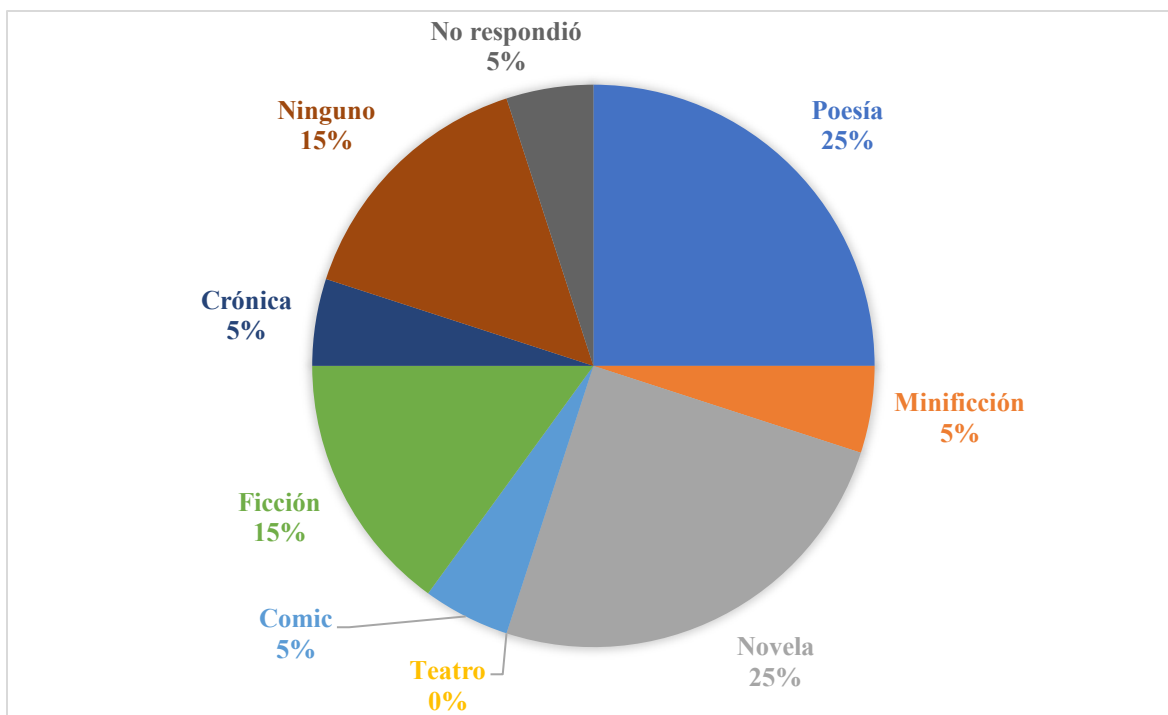
Gráfica 9. Autor favorito

Solo una persona no respondió a la pregunta (Yulem, 12 años, E#8) y Esmeralda (20 años) consideró que su autor preferido es Gabriel García Márquez (E#3), aunque la mayoría admitió que se guían por aquello que encuentran y es de su agrado (Miguel, 12 años, E#10).

Como se puede ver el acervo literario en formatos accesibles no cuenta con variedades temáticas por ello se optó por preguntar sobre aquellas que les interesan, aunque no han tenido oportunidad de consultar (véase la tabla 12).

Pregunta 11. ¿Hay algún género literario en particular que despierte tu interés?	Conteo	Porcentaje
Poesía	5	25
Minificción	1	5
Novela	5	25
Teatro	0	0
Cómic	1	5
Ficción	3	15
Crónica	1	5
Ninguno	3	15
No respondió	1	5
Total	20	100

Tabla 11. Géneros literarios de interés



Gráfica 10. Géneros literarios de interés

Entre los géneros a los que más se busca tener acceso se encuentra la poesía, pues no hay libros de este tipo en Braille (Aidé, 22 años, E#15) y Erick (25 años) resaltó que la considera un tipo de lectura que podría disfrutarse y entenderse mejor con el texto en audio o impreso:

... una por audio y otra es leyéndola yo, pero en Braille, ¿por qué? Porque así la entiendo mucho mejor, puedo comprender mucho mejor el poema y... digámoslo así como que sentirlo ¿no? poder ponerle atención mucho mejor (E#19).

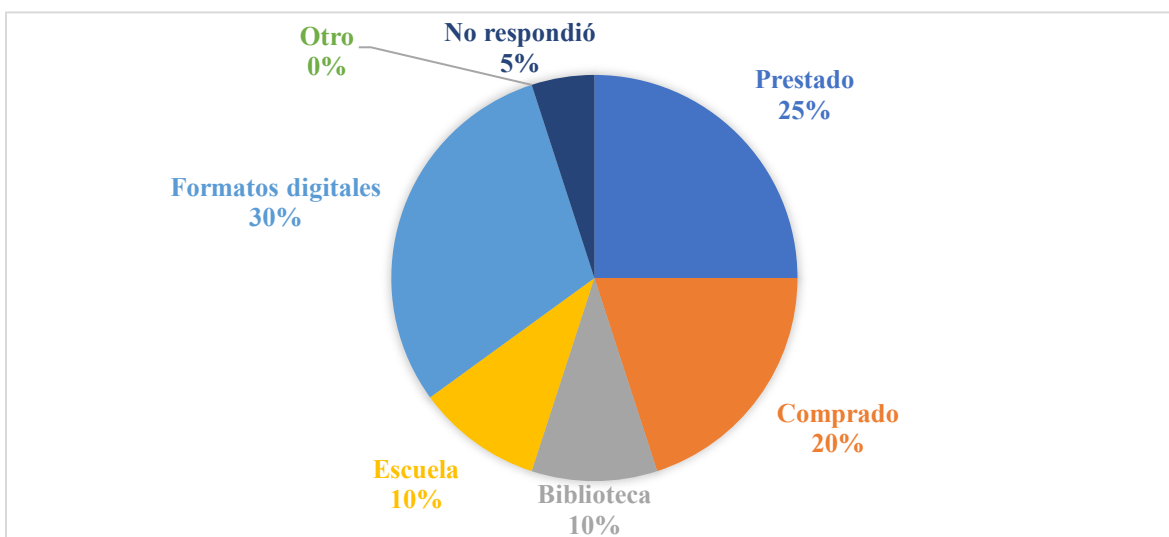
Debido a la amplitud de los textos impresos en Braille la poesía es una opción viable para presentar en este formato, igual que la minificción o cuentos cortos, mientras textos de extensiones superiores como novelas podrían presentarse en audios de buena calidad²⁵², facilitando que quienes lo deseen accedan a ellas.

²⁵² Claros, con voces humanas y entonación para comprender la lectura que se realiza.

Las personas con discapacidad visual –igual que el resto de la población– hacen uso y se interesan por la lectura desde diferentes momentos de la vida diaria, sin embargo, la accesibilidad a la información y las comunicaciones es un sector poco desarrollado y el uso de formatos electrónicos ha sido una herramienta de mejora. Esto se demostró cuando se preguntó sobre la manera en que adquieren sus textos (véase la tabla 13):

Pregunta 12. ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?	Conteo	Porcentaje
Prestado	5	25
Comprado	4	20
Biblioteca	2	10
Escuela	2	10
Formatos digitales	6	30
Otro	0	0
No respondió	1	5
Total	20	100

Tabla 12. Obtención de libros en formatos accesibles



Gráfica 11. Obtención de libros en formatos accesibles

El 30% de los jóvenes entrevistados reconocieron que acceden a la información cuando se encuentra disponible en formatos digitales, haciendo uso de lectores o por medio de plataformas y redes sociales donde se crean grupos para compartirla (Erick, 25 años, E#19; Fátima, 20 años, E#4; Daniel, 20 años, E#12; y M. Gerardo, 23 años, E#20). El problema con este medio es que no todos

los contenidos se prestan para su lectura, esto sucede cuando los documentos son escaneados y se suben como imagen, así el lector no detecta los textos. Entre las personas afectadas por esta situación se encuentra Alin (20 años) que estudia fisioterapia y comenta que es sumamente complicado encontrar bibliografía de su área:

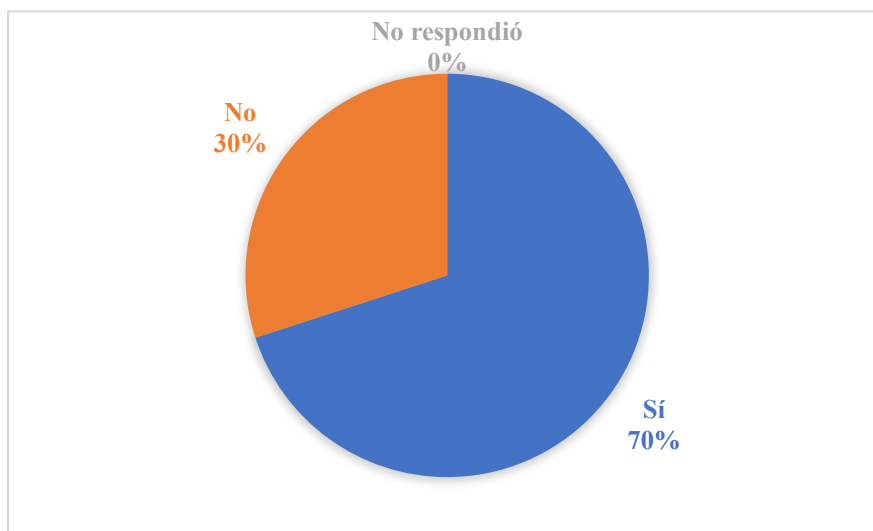
... hay medios electrónicos, pero tampoco están disponibles, al menos en mi carrera no hay tantos libros en digital, si los hay son escaneados y en, pues obviamente en imagen entonces se me dificulta mucho saber cómo la información exacta y obviamente si no hay libros en digital, mucho menos hay libros en Braille y pues información tampoco, entonces se me dificulta muchísimo y a veces para estudiar en exámenes y demás (E#18).

Este problema se repite en diferentes áreas y es común encontrar archivos digitales conformados por las imágenes del texto original que serían inaccesibles para personas con discapacidad visual, por eso se opta por la compra de materiales en lugares donde se puedan mandar a hacer, sin embargo estos servicios no siempre son gratuitos y no todas las familias cuentan con los recursos para hacerlo, por ello se recurre a préstamos con maestros, escuelas o bibliotecas y en caso de que estas opciones no sean viables se solicita la ayuda de algún familiar o amigo para la lectura o transcripción del material (Alín, 20 años, E#18 y M. Gerardo, 23 años, E#20).

Debido a su portabilidad los audiolibros representan un importante paso hacia la accesibilidad a la información y las comunicaciones (véase la tabla 14) porque pueden encontrarse en plataformas digitales y redes sociales (Fátima, 20 años, E#4 y Hanna, 14 años, E#5).

Pregunta 13. ¿Has adquirido audiolibros?	Conteo	Porcentaje
Sí	14	70
No	6	30
No respondió	0	0
Total	20	100

Tabla 13. Adquisición de audiolibros



Gráfica 12. Adquisición de audiolibros

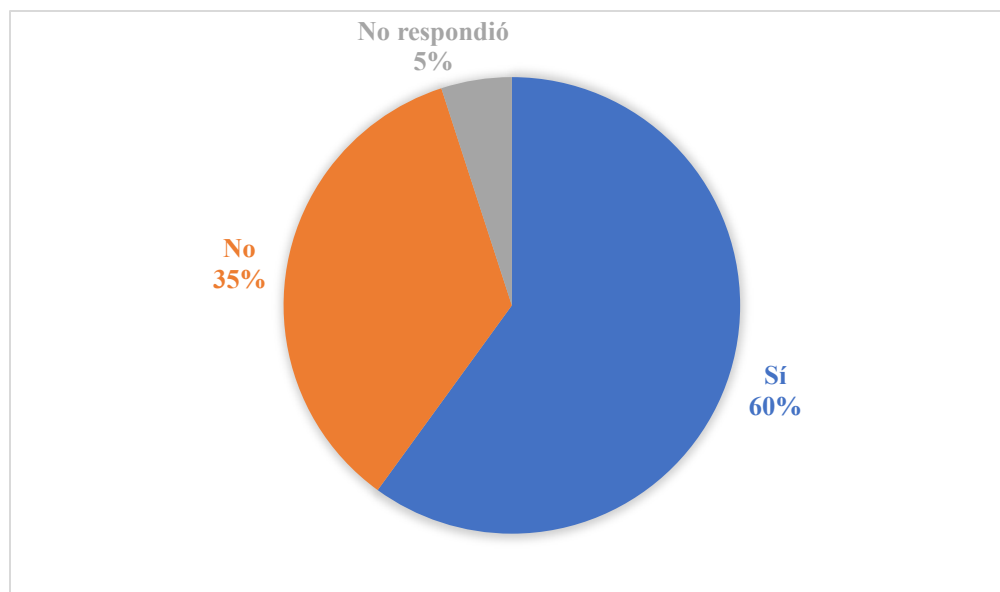
El 70% de los jóvenes entrevistados han utilizado audiolibros, a algunos se les han otorgado por parte de las escuelas (Oswaldo, 13 años, E#1; Carlos Daniel, 20 años, E#6; Lilia, 22 años, E#7) como libros de texto gratuitos. Aunque no todos los consideran una estrategia de aprendizaje efectiva, por ejemplo, Issac (15 años), explicó no les prestaba atención y por eso prefería leer en Braille (E#9).

Aunque los audiolibros son una herramienta de utilidad para el fomento de la lectura, esto no significa que podrían reemplazar a los libros impresos, sino que son un complemento de los mismos, junto con el uso de lectores en dispositivos móviles que son preferidos por algunas personas (Miguel, 12 años, E#10).

Ya que las bibliotecas se consideran lugares que propician la adquisición y préstamo de material bibliográfico se preguntó a los entrevistados si acudían a alguna (véase la tabla 14).

Pregunta 14. ¿Visitas alguna biblioteca pública?	Conteo	Porcentaje
Sí	12	60
No	7	35
No respondió	1	5
Total	20	100

Tabla 14. Visitas a bibliotecas públicas



Gráfica 13. Visitas a bibliotecas públicas

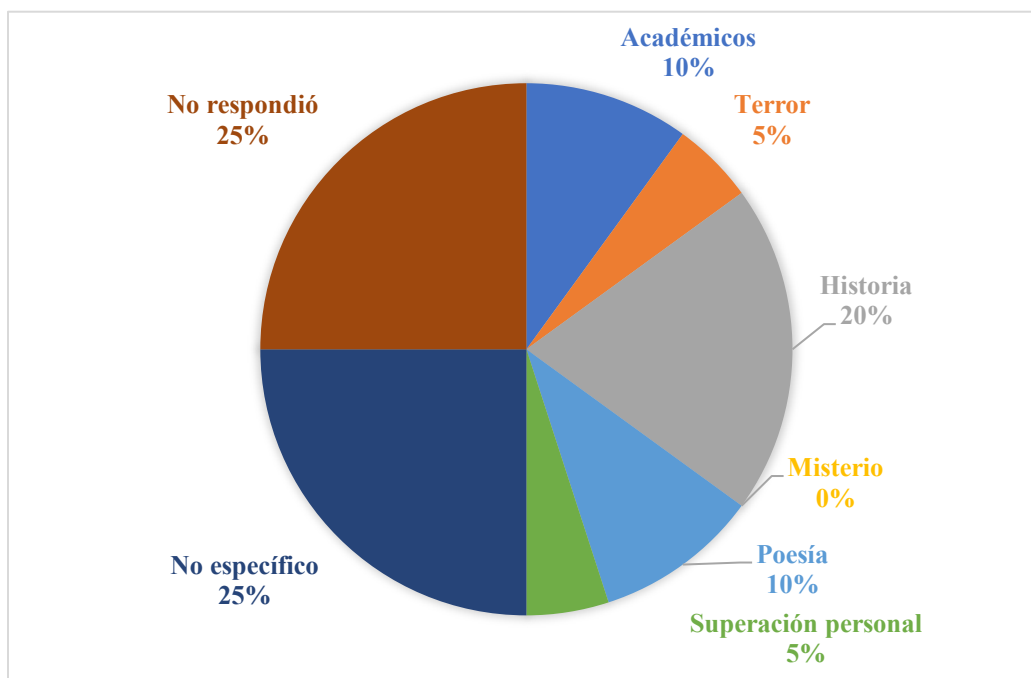
La mayor parte de ellos contestaron que sí, haciendo referencia a la Biblioteca Central Universitaria que –como se abordó en el apartado 1.3.4– es la única en la ciudad de Puebla abierta al público para prestar servicios de impresión y consulta de libros en formatos accesibles (Carlos Daniel, 20 años, E#6; Daniel, 20 años, E#12; Ana K., 20 años, E#13; Miguel Ángel, 20 años, E#14; Aidé, 22 años, E#15; Diana, 23 años, E#17; Erick, 25 años, E#19; M. Gerardo, 23 años, E#20), no hay –o al menos no se incluye en registros oficiales ni es del conocimiento de los informantes– otras instalaciones donde se maneje este tipo de información, al respecto Daniel (20 años) comentó: “... no hay muchas áreas como esa, cuando yo leo algo en Braille casi siempre es en mi casa porque casi no lo encuentro en una biblioteca” (E#12).

Una vez reconocida la disponibilidad de las lecturas en formatos accesibles y con base en los textos que habían consultado, se preguntó a los entrevistados por los temas que consideran importantes leer (véase la tabla 15).

Pregunta 15. ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura y por qué?	Conteo	Porcentaje
Académicos	2	10

Terror	1	5
Historia	4	20
Misterio	0	0
Poesía	2	10
Superación personal	1	5
No específico	5	25
No respondió	5	25
Total	20	100

Tabla 15. Temas literarios importantes



Gráfica 14. Temas literarios importantes

Desde sus experiencias el 25% de los entrevistados respondió que no es necesario dar mayor peso a un género específico, sino que la elección de las lecturas a realizar deberían ser tomando como base los gustos y necesidades de cada persona, sin imponer mayor importancia a unos sobre otros, pues se trata de un proceso individual, libre y autónomo (Ana Belén, 15 años, E#11; Daniel, 20 años, E#12; Erick, 25 años, E#19; y M. Gerardo, 23 años, E#20).

3.4 ¿Puebla es un Estado inclusivo?

La accesibilidad es un derecho que se presenta en tres grados²⁵³, primero se encuentra el básico que aborda las adaptaciones de espacios, instalaciones y los sistemas de información y comunicación, cuyos atributos son el físico y comunicacional; el segundo es el aplicado, referente al acceso a la educación, el campo laboral y la ciudadanía; finalmente, el tercero es el universal, donde el sujeto es protagonista y participa en su entorno. Estos se sustentan entre sí, funcionando como un ciclo de elementos que deben estar presentes en el desarrollo de toda persona, pues si uno de ellos falta se crean barreras estructurales que impiden la formación de sujetos libres y autónomos²⁵⁴.

Dada la importancia de la accesibilidad, en la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad* se le dedicó el artículo 9, cuyo propósito es facilitar las medidas necesarias para que este sector pueda vivir de manera independiente y participe en todos los ámbitos de su entorno, éste plantea la identificación y eliminación de las barreras y obstáculos de acceso, entre las que se encuentran las modificaciones a calles, edificios, transporte e instalaciones públicas y privadas –escuelas, viviendas, oficinas, hospitales etc.–, así como los servicios de información y comunicación en formatos accesibles²⁵⁵.

Sin embargo, de acuerdo con los testimonios recabados, en el estado de Puebla la accesibilidad es limitada en sus diferentes atributos, pues los espacios físicos representan la primera barrera a la que se enfrentan las personas con discapacidad visual, quienes consideran que las calles no son seguras ni adaptadas para su libre tránsito (Ana Belén, 15 años, E#11; Daniel, 20

²⁵³ Véase Coriat, S. “Accesibilidad: espacios física y socialmente inclusivos”. *Los derechos de las personas con discapacidad*, compilado por Eroles C. y Fiamberti H. 2008, pp. 116-140.

²⁵⁴ Como se retomó en el apartado 1.3.

²⁵⁵ Véase la *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*, pp. 10-11.

años, E#12; Miguel Ángel, 20 años, E#14; Diana, 23 años, E#17). La situación se repite con los sistemas de información y comunicación, ya que como se ha abordado a lo largo de la investigación y en las entrevistas, la producción y distribución de materiales en formatos como el sistema Braille es escasa (Hanna, 14 años, E#5; Carlos Daniel, 20 años, E#6; Lilia, 22 años, E#7; Miguel, 12 años, E#10; Aidé, 22 años, E#15; Diana, 23 años, E#17; Mario Gerardo, 23 años, E#20).

Con los impedimentos en el primer grado de accesibilidad, se ha intentado desarrollar el segundo sin éxito, pues en el estado de Puebla se limita a las personas con discapacidad visual a la dependencia física y social, evitando que se trasladen de manera segura y autónoma, mientras a nivel académico se les integra en escuelas regulares sin el diseño de mapas curriculares adaptados a sus necesidades, así como la falta de herramientas que garanticen una educación de calidad en igualdad de condiciones que el resto de la población (Esmeralda, 20 años, E#3; Lilia, 22 años, E#7; Yulem, 12 años, E#8; Miriam, 20 años, E#16; Diana, 23 años, E#17; Alín, 20 años, E#18; Mario Gerardo, 23 años, E#20). Estas desventajas conllevan a la falta de formación para enfrentarse al mundo laboral, así como el conocimiento de sus derechos y obligaciones como ciudadanos.

Finalmente, el tercer grado de accesibilidad sería imposible de alcanzar, ya que sin dar importancia a las necesidades y opiniones de las personas con discapacidad visual, se evita que ejerzan su ciudadanía y alcen la voz por el reconocimiento de sus derechos y capacidad de toma de decisiones, por ello se desarrollan en situaciones de desventaja y perduran los prejuicios y estereotipos en su entorno.

A pesar de la existencia de la *Convención*, el papel que desempeñan la sociedad y el Estado es fundamental para llevarla a la práctica, actualmente en Puebla no se han implementado las condiciones y medidas suficientes hacia el desarrollo del potencial y habilidades de las personas

con discapacidad visual, esta brecha podría ser superada con la concientización de la población en temas relacionados con este sector (Fátima, 20 años, E#4, Ana K., 20 años, E#13; Miriam, 20 años, E#16; y Erick, 25 años, E#19), sus mecanismos de aprendizaje y las herramientas que emplean en su vida diaria.

3.5 Elección de obras a transcribir

A lo largo de la investigación se han abordado concepciones sobre la discapacidad, la aceptación de la diferencia y la promoción de la perspectiva de derechos humanos, el diseño para todos y la participación ciudadana. Con estas bases en mente se realizaron las entrevistas retomadas en el apartado anterior, donde se conocieron las experiencias y opiniones de veinte jóvenes con discapacidad visual respecto a la accesibilidad física, educativa y comunicativa en Puebla, la información recabada confirmó que este derecho habilita el acceso a la educación y el fomento a la lectura, viéndola como medio de formación y recreación, además permitió resaltar la importancia de la lectura libre y autónoma en formatos como el sistema Braille.

Las entrevistas tenían como propósito conocer los intereses literarios de jóvenes con discapacidad visual y sus experiencias con el sistema de educación e interacción social en la actualidad. Lamentablemente debido a la limitada producción y distribución de este tipo de materiales en formatos accesibles se descubrió que los entrevistados no han tenido acercamientos significativos con la lectura de diferentes géneros y temáticas, aunque las respuestas otorgadas sirven como un parteaguas para cambiar esta situación por medio de la elaboración de un producto final del proyecto, una transcripción y adaptación en formato dual –en relieve y tinta–, que dará a conocer el uso y práctica del sistema Braille, así como contribuir a la formación del acervo literario

accesible en el estado de Puebla y acercar a la población en general a este tipo de materiales, pues cuando se buscaron libros en sistema Braille en bibliotecas, librerías y ferias del libro fue evidente el desconocimiento sobre él, para muchos era algo completamente extraño y no tenían idea de que existían libros impresos en relieve.

Es por eso que la selección de obras a transcribir se delimitó con las opiniones dadas en las entrevistas y estas se complementaron tomando en cuenta los conocimientos propios sobre literatura y las bases del modelo social de la discapacidad que se sustentan en el movimiento feminista en su búsqueda por analizar a la discapacidad como un constructo impuesto por los ideales de una sociedad que busca anular o disminuir la diferencia, pues el feminismo la defiende de la sociedad patriarcal que pretende oprimirla y eliminarla, reapropiándose de los cuerpos y haciendo escuchar las experiencias desde el propio ser femenino²⁵⁶, en este caso de las personas con discapacidad.

Por lo tanto, se consideró pertinente realizar la transcripción y adaptación de obras breves como cuentos y poemas, escritos por mujeres feministas²⁵⁷ que pueden ser leídos y comprendidos por hombres y mujeres, con el fin de brindar una propuesta para que los jóvenes con discapacidad visual cuenten con parámetros que les ayuden a reconocer de manera más clara sus gustos y preferencias literarias.

Respecto al aspecto técnico se siguieron las *Normas para la transcripción y adaptación de textos en sistema Braille* de la Comisión Braille Española, el *Estándar de Formatos Accesibles* creado por la Red por la Inclusión de Personas con Discapacidad Visual en México, además de

²⁵⁶ Morris, J. *Pride Against Prejudice*. Inglaterra: BPC Hazel Books, 1991.

²⁵⁷ Sobre el vínculo con el feminismo se ahonda en el apartado 1.3.5.

tomar en cuenta el artículo 148 de la *Ley Federal del Derecho de Autor*²⁵⁸, donde se establece que las obras en formatos accesibles pueden publicarse sin fines de lucro.

Una vez aclarado el marco técnico y legal para la elaboración de transcripciones en formatos accesibles, y considerando las respuestas dadas en las entrevistas con las preguntas sobre sus temáticas preferidas (pregunta nueve), los géneros que despiertan su interés (pregunta diez) y los temas que consideran importantes leer (pregunta catorce), se delimitó la selección de textos a poesía y narrativa, pues se buscaron obras de breve amplitud que son más cómodos para leer en formato Braille, respecto a las temáticas se seleccionaron: romance, literatura fantástica, historia y valores, que engloban las principales elecciones de los entrevistados²⁵⁹. El siguiente paso fue la búsqueda de los textos para conformar la antología y a continuación se enlistan los seleccionados organizados por secciones:

- Romance:
 - *A un pescador*, de Elena Garro.
 - *El otro*, de Rosario Castellanos.
 - *Ronda de los aromas*, de Gabriela Mistral.
 - Fragmento del libro *Aquella orilla nuestra* de Elvira Sastre.
- Literatura fantástica:
 - Fragmento de *Las islas nuevas*, de María Luisa Bombal²⁶⁰
 - *La casa del miedo*, de Leonora Carrington.
- Historia:
 - Fragmento de *La noche de Tlatelolco*, de Elena Poniatowska.

²⁵⁸ Véase el apartado 2.4.

²⁵⁹ Véase la pregunta nueve en las páginas 115 y 116, apartado 3.3.

²⁶⁰ Aunque la autora afirmó que no era feminista, su obra se considera de gran importancia por abordar la identidad femenina.

- Valores:
 - *Confesión*, de Teresa Wilms Montt.
 - *Sobrevivientes*, de Rosa María Roffiel.
 - *Uno no escoge*, de Gioconda Belli.

Cada uno de estos textos fue seleccionado como representante de la temática de interés, además se rescataron obras de escritoras debido a la importancia de dar a conocer sus voces e ideales, que encajan con la lucha por el reconocimiento de los derechos humanos de un grupo vulnerado y silenciado como lo son las personas con discapacidad.

Finalmente, la antología será un prototipo creado con el objetivo de acercar a los jóvenes con discapacidad visual a la lectura para que reconozcan sus gustos e intereses, pues hasta ahora la accesibilidad a la cultura e información es limitada y por ello no han logrado acercarse a diferentes expresiones artísticas como lo es la literatura.

3.5.1 Obras Transcritas

Las transcripciones de los textos se realizaron con el programa *OpenOffice*²⁶¹, el cual cuenta con una extensión llamada *odt2braille*²⁶², se optó por ella debido a su interface que permite seleccionar el tamaño de la fuente, el espaciado y número de caracteres por línea, además fue la única manera de escribir en Braille letras, números y signos de puntuación, pues la ONCE desarrolló una fuente

²⁶¹ Se puede descargar en la página: www.openoffice.org/download/index.html, sin ningún costo.

²⁶² Ésta se puede descargar de manera gratuita en la página: extensions.openoffice.org/en/project/odt2braille, funciona con la versión ocho de Java, de lo contrario no es posible utilizarla. Esto se descubrió después de realizar varias pruebas con el programa, hasta que se encontró la adecuada.

que puede utilizarse en Word²⁶³, sin embargo una vez que se hicieron pruebas se comprobó que no se escribían las mayúsculas, por ello no se utilizó.

Una vez que se contó con el programa y la extensión para transcribir los textos se tomó cada línea de los poemas y cuentos, se exportaban a Braille y se agregaban al documento, donde se anexaba la versión en tinta separada por espacios a fin de que el lector visual identificara y relacionara los dos sistemas de escritura. Este proceso tomó seis días:

- Día uno: se digitalizaron los textos, pues, a excepción de *La noche de Tlatelolco* de Elena Poniatowska y *Uno no escoge* de Gioconda Belli, las obras fueron transcritas de su versión impresa o de archivos donde fueron escaneadas en imágenes –se comprobó si el lector las podía interpretar pero no se tuvo éxito–.
- Días dos y tres: se transformaron los textos a Braille.
- Día cuatro: se unieron los textos en sus dos formatos (Braille y tinta).
- Día cinco: se revisaron los textos palabra por palabra para verificar que no había errores.
- Día seis: se maquetó el prototipo de la antología, agregando el título, nombre de las autoras, prólogo, textos en orden y el número de cada página.

Las obras mencionadas anteriormente con sus transcripciones en Braille seguidas de la escritura en tinta se encuentran en la sección de anexos. Debido a que los caracteres en relieve ocupan más espacio, en algunas ocasiones el texto se divide y pasa a otro renglón, aunque una vez finalizado en la obra original se pasa al siguiente, otra aclaración pertinente es que todos los textos

²⁶³ Su descarga es gratuita en: www.once.es/servicios-sociales/braille/paginas-braille/documentos-braille/Braille6ANSI.ttf/view.

se presentan con una sangría de cuatro espacios (Braille), todo esto se hizo siguiendo lo establecido en las Normas de adaptación y transcripción de la CBE²⁶⁴.

De manera breve y como conclusión de este tercer capítulo, se debe afirmar que se logró identificar que es de suma importancia trabajar propuestas y proyectos creados por personas con y sin discapacidad aliadas por el tránsito hacia el modelo social y la perspectiva de derechos humanos, que solo es posible si se da un cambio en la noción y conceptualización de la discapacidad. Respecto al análisis de los resultados de las entrevistas, esto confirmó la pertinencia de la investigación, además la idea de que el producto final podría ser un importante paso para acercar a las personas con discapacidad visual a la literatura que es una expresión de la vida cultural, pues actualmente este tipo de materiales es escaso, sobre todo una vez culminada la educación básica, lo que impide que este sector cuente con las herramientas necesarias para su desarrollo en igualdad de condiciones. Además de disminuir la brecha lingüística existente debido al desconocimiento del sistema Braille, pues es necesario concientizar a la población en general sobre su existencia y uso.

²⁶⁴ Véase el apartado 2.4.

Conclusión

Para concluir con esta investigación se retoma cada uno de los objetivos específicos, que permitieron lograr el objetivo principal planteado al inicio y la manera en que cada uno condujo la elaboración de la misma, así como la comprobación de la hipótesis, cada uno de estos planteamientos sigue el orden de los tres capítulos que conforman el proyecto. Finalmente se reflexiona sobre la pertinencia del tema, además de la importancia de crear y apoyar la elaboración de nuevas propuestas relacionadas con la accesibilidad y el diseño universal.

La investigación se construyó desde lo establecido en el modelo social de la discapacidad y la perspectiva de derechos humanos –recuperados con el libro de Agustina Palacios–, por ello tanto los objetivos específicos como el objetivo principal funcionaron para recordar y reconocer la importancia de empoderar y hacer partícipes a las personas con discapacidad en las decisiones o proyectos donde se les involucre de cualquier manera, ya que los entrevistados dieron la oportunidad de comprender que la discapacidad es una experiencia que debe ser escuchada, pues solo así es posible conocer sus carencias y necesidades, dejando de lado concepciones antiguas.

A continuación, se recuerdan los siete objetivos específicos planteados en la introducción de la investigación, seguidos del desglose sobre su cumplimiento y apoyo en la estructuración dentro de la misma:

1. La definición y comprensión de la discapacidad como un constructo social, los ideales, percepciones, prejuicios y derechos que la rodean desde la antigüedad hasta la actualidad en occidente.

Este primer objetivo fue abordado en el apartado 1.1 del capítulo uno, donde se reconocieron las nociones y percepciones de la discapacidad influenciadas por el contexto social, cultural y económico en diferentes momentos de la historia occidental para exponer los ideales, percepciones, prejuicios, estereotipos y actitudes que la construyeron en el inconsciente colectivo, la negaron y ocultaron.

Una vez expuestas estas bases se pudo comprender de mejor manera los planteamientos del capacitismo y se logró llegar a la conclusión de que se trata de un esquema mental que perdura y esta normalizado en la sociedad, por lo que se acepta, perdura y transmite a través de diferentes medios y manifestaciones socioculturales, esta tan arraigado que se percibe como algo natural y moralmente aceptable, ejemplo de ello es el lenguaje –que se abordó en la introducción desde la definición de discapacidad y el uso de eufemismos peyorativos–. Y, aunque el capacitismo se encuentra vigente, es posible someterlo a la crítica, ya que solo así se pondrá en duda su carácter normativo y se resaltaré la necesidad de cambiar la perspectiva social, promoviendo “... vías de auto-reconocimiento en el lazo social con la alteridad” (Fernández 16)²⁶⁵.

2. El reconocimiento de los derechos de las personas con discapacidad, las declaraciones, convenciones, leyes, redes de asociaciones y diferentes organismos que defienden sus derechos a nivel internacional, nacional y estatal.

²⁶⁵ Al comprender el capacitismo también se llegó la *teoría crip*, que junto con la teoría queer, se “... postulan como anti-asimilacionistas respecto a esas formas de subjetividad proscritas en nombre de la moral o incluso, del saber científico, subjetividades que han sido marcadas como anormales, abyectas, pecaminosas o patológicas” (Fernández 10). Con esto se entendió que los contenidos de la investigación se relacionan con ella y, a pesar de no haberse incluido en el cuerpo de la misma, es pertinente resaltar la posibilidad de abordarla en futuras investigaciones relacionadas con este tema.

En marco histórico sobre la discapacidad –capítulo uno– se abordó también la creación de los sustentos legales que, hasta la actualidad, la defienden y reconocen como parte de la vida misma.

3. Dar a conocer el origen y evolución de los sistemas de escritura en relieve hasta el sistema Braille que sigue vigente.

Una vez conocidos los derechos de las personas con discapacidad, también se abordó el origen y evolución de los sistemas de escritura en relieve hasta el sistema Braille –capítulo uno– que se ha establecido de manera universal hasta la actualidad gracias su adaptación a diferentes idiomas y disciplinas, brindando así acceso a la letra escrita para las personas con discapacidad visual.

4. Resaltar la situación actual de las personas con discapacidad visual respecto a la accesibilidad a la información y las comunicaciones, y educativa en el estado de Puebla.

Este objetivo se desarrolló en diferentes momentos de la investigación, primero con el reconocimiento de los derechos de las personas con discapacidad y los sistemas de escritura en relieve, se resaltó la importancia de la accesibilidad a la información y las comunicaciones para las personas con discapacidad visual –capítulo uno–.

5. Crear una guía sobre la composición del sistema Braille para entender su funcionamiento y cómo se llevará a cabo la transcripción de las obras literarias que conforman la antología.

Gracias al reconocimiento sobre la importancia y validez del sistema Braille para la accesibilidad lectora, en el capítulo dos, se mostró una guía sobre su

funcionamiento y composición. Así como el reconocimiento de las normas de transcripción y adaptación de textos literarios a este formato.

6. Brindar un marco actual de la existencia de obras literarias en formatos accesibles en el estado de Puebla, así como las librerías, bibliotecas y editoriales donde pueden encontrarse.

Una vez conocidas las bases del sistema Braille y el marco legal que respalda el derecho a la accesibilidad de las personas con discapacidad visual, se revisó el contexto de aplicación de este derecho en el estado de Puebla, dando a conocer la existencia actual de obras literarias en formatos accesibles y las librerías, bibliotecas y editoriales donde pueden encontrarse, aunque se comprobó que se trata de un sector poco desarrollado –capítulo dos–.

Además el desconocimiento general del sistema Braille evita que se trabajen estas ramas y se crean brechas lingüísticas entre las personas con y sin discapacidad visual, por lo tanto la escritura en relieve que debería ser una herramienta para la educación y el fomento a la lectura se ha transformado en una barrera que no puede ser superada sin la concientización de la sociedad respecto a las necesidades de las personas con discapacidad para el ejercicio pleno de sus derechos, así como la promoción de estudios o proyectos que fomenten el tránsito del modelo rehabilitador al social desde todas las áreas y ámbitos.

7. Elaborar una investigación cualitativa que tome en cuenta los gustos e intereses literarios de los jóvenes –12 a 25 años– con discapacidad visual para seleccionar y transcribir textos al sistema Braille, conformando así el prototipo de una antología

literaria que contribuya a la formación del acervo literario accesible en el estado de Puebla. Aunque debido a la contingencia actual y los costos que implica la adquisición de materiales no se va a imprimir.

Con el conocimiento de la percepción de la discapacidad, las asociaciones, declaraciones, colectivos y organismos defensores de los derechos de este sector, los textos en formatos accesibles en el estado de Puebla y el año de voluntariado (2018-2019) en el instituto Leyer's Puebla, se abordó la importancia de la accesibilidad lectora para los jóvenes con discapacidad visual de 12 a 25 años, que cuentan con menos materiales de lectura una vez concluida su educación básica.

Una vez reconocida la problemática en torno a la falta de acceso a la literatura, se decidió hacer una investigación cualitativa y después de dar a conocer sus fundamentos se diseñó un instrumento que sirviera en la elaboración de entrevistas – capítulo dos– a jóvenes con discapacidad visual dentro del rango de edad establecido.

Una vez realizadas las entrevistas, se analizaron los testimonios y experiencias de los jóvenes con discapacidad visual sobre sus acercamientos a la lectura –capítulo tres–, que ofrecieron un panorama actual respecto a su situación, además de dar a conocer sus gustos e intereses literarios para la selección de obras literarias presentes en el prototipo de la antología con transcripciones y adaptaciones duales –Braille y tinta–.

En la elaboración de la antología se descubrió que existen normas de transcripción y criterios a seguir para la adaptación de materiales al sistema Braille,

aunque estas no son fáciles de encontrar. Sin embargo, una vez conocidas se pudo tomar en cuenta las de la Comisión Braille Española y la Red por la Inclusión de Personas con Discapacidad Visual en México, esto con el fin de estructurar una antología con las especificaciones que faciliten su lectura práctica. También se entendió que para elaborar este tipo de textos es necesario conocer el sistema Braille, pues a pesar de la existencia de la aplicación *Openoffice*, es necesario verificar que cada letra, espacio y línea se encuentra en el lugar correcto.

El producto final es un prototipo de la antología porque con la contingencia actual la Biblioteca Central de la BUAP se encuentra cerrada y no hay acceso a la impresora Braille, por lo tanto no es posible hacer pruebas y verificar que los escritos son de un tamaño óptimo y las palabras se distribuyen adecuadamente. Aunque es pertinente decir que, gracias al apoyo de la Licenciada Camerina Ahideé Robles Cuéllar y el Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapacitados Visuales IAP, fue posible apreciar las obras seleccionadas impresas en el formato dual que se planteó en la investigación, por ello se planea darle seguimiento a fin de obtener más ejemplares para dar un volumen a las personas que apoyaron en la investigación con entrevistas y donar uno a la Tifloteca BUAP para que las personas con y sin discapacidad visual puedan consultarlo.

Finalmente, es importante resaltar que el propósito de incluirla en los resultados del trabajo realizado, fue remarcar la importancia de dar acceso a la literatura a los jóvenes con discapacidad visual a textos seleccionados tomando como base sus gustos

e intereses, pues actualmente en Puebla no se produzcan y distribuyan materiales en formatos accesibles ni se escuche su voz y se les impida construirse como lectores.

Con el cumplimiento de los siete objetivos específicos se puede afirmar que se logró el objetivo principal, pues se reconoció que la limitada impresión y distribución de obras literarias en formatos accesibles es un obstáculo para que las personas con discapacidad visual se construyan como lectores en igualdad de condiciones, ya que el entorno no facilita las herramientas necesarias hacia dicho fin y, al contrario, se continúan reproduciendo estereotipos negativos, mitos y prejuicios que favorecen la idea de que dicho sector únicamente necesita de rehabilitación médica, dejando de lado otras necesidades y derechos fundamentales.

También es posible decir que con las bases teóricas del proyecto y el trabajo de campo se logró confirmar y validar la hipótesis que se planteó al inicio, pues los entrevistados –jóvenes de 12 a 25 años–, reconocieron que su acceso a la cultura y la educación los ha hecho depender de terceras personas o instrumentos tecnológicos para acceder a la lectura y los limita debido a la falta de lecturas disponibles, sobre todo cuando se habla de textos literarios o especializados para educación media superior y superior.

A manera de reflexión sobre la pertinencia del tema de la investigación, debe hacerse hincapié en que se centró en un rango de edades establecido, pero esto no quiere decir que los niños cuenten con los marcos curriculares adecuados ni materiales elaborados tomando en consideración sus opiniones y necesidades –lo que se afirma a partir de la experiencia adquirida en el Instituto Leyer’s–. Es por eso que se abre la invitación a trabajar en proyectos dirigidos a las personas con discapacidad desde cualquier área de estudio que se interese en ellas, pues como se mencionó a lo largo del proyecto las declaraciones, leyes y tratados necesitan del Estado y la

sociedad, ya que las alianzas de personas con y sin discapacidad donde se respeten y escuchen las opiniones de ambas partes posibilitan la transición al modelo social de la discapacidad y la perspectiva de derechos.

También, con el trabajo elaborado se comprendió que existe la posibilidad de dar seguimiento a la investigación desde diferentes áreas relacionadas con la licenciatura en lingüística y literatura hispánica, una de ellas es la literatura pues no hay suficientes trabajos relacionados con la accesibilidad a la letra escrita y la creación de materiales que permitan a las personas con discapacidad visual formarse como lectores. Otra rama poco desarrollada es la educación, que se relaciona con la lectura y fue aludida a lo largo del proyecto, pero de acuerdo con los testimonios no sigue los enfoques del modelo social de la discapacidad y por lo tanto no ha reconocido la necesidad de crear mapas curriculares adaptados hacia la verdadera inclusión educativa.

En conclusión, la investigación y el producto final permitieron resaltar la pertinencia de realizar investigaciones relacionadas con la producción de materiales literarios en formatos accesibles en el estado de Puebla para favorecer que las personas con discapacidad visual tengan la oportunidad de construirse como lectores, accediendo al saber y la cultura. Además de enfatizar sobre la necesidad del cambio en la perspectiva social, pues solo así se pueden practicar las leyes y convenciones que hacen de la accesibilidad un derecho sustentable, con el apoyo de personas con y sin discapacidad que elaboren propuestas desde diferentes áreas de estudio –sociales, humanidades, salud, ingeniería, entre otras– y alianzas hacia la inclusión, ya que todos debemos tener la oportunidad de desarrollarnos en un entorno que se adapta y brinda las medidas para hacerlo.

Bibliografía

- Adobe Acrobat. “Funciones de accesibilidad en archivos PDF”. Web. 28 de enero de 20201.
helpx.adobe.com/mx/acrobat/using/accessibility-features-pdfs.html.
- Aguado Díaz, Antonio L. *Historia de las deficiencias*. Madrid: Escuela libre Editorial, Fundación ONCE, 1995. Web. Consultado el 12 de enero de 2021.
- Almanza, L. y Mendoza, V. *Propuesta de una revista de información general para jóvenes adultos en sistema Braille para el Distrito Federal*. Tesis Universidad Autónoma de México, México: UNAM, 2011. Web. Consultada el 12 de enero de 2021.
- Aristóteles. *Política*. Madrid: Gredos, 1988. Web. Consultada el 12 de enero de 2021.
- Arnold M. *El origen de los Prejuicios* Buenos Aires: Grupo Editorial Lumen, 2008. Web. Consultado el 6 de febrero de 2021.
- Barbosa, M. *Plan Estatal de Desarrollo 2019-2014*. Gobierno de Puebla. 2019. Web. Consultado el 2 de febrero de 2019.
- Belli, G. *Entre los poetas míos...* España: Biblioteca virtual Omegalfa, 2013. Web. Consultado el 20 de febrero de 2021.
- Bibliotecas BUAP. *Catálogo de libros*. Web. [www.bibliocatalogo.buap.mx/search*spi/Y?\(braille\)&b=bct%20%20%20%20%20&m=a](http://www.bibliocatalogo.buap.mx/search*spi/Y?(braille)&b=bct%20%20%20%20%20&m=a). Consultado el 20 de enero de 2021.
- Bombal, María L. *La última niebla*. Chile: Editorial Nacimiento, 1941. Web. Consultado el 20 de febrero de 2021.
- Bozal, A. “El papel de los arquetipos en los actuales estereotipos sobre la mujer”. *Comunicar*. 1998. pp. 95-100. Web. Consultado el 12 de febrero de 2021.

Cámara de Diputados. *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*. Diario oficial de la Federación. 2013. Web. Consultado el 2 de febrero de 2021.

— *Ley de Fomento para la lectura y el libro*. Diario oficial de la Federación. 2008. Web. Consultado el 2 de febrero de 2021.

— *Ley General de Bibliotecas*. Diario oficial de la Federación. 2018. Web. Consultado el 2 de febrero de 2021.

— *Ley General de Educación*. Diario oficial de la Federación. 2019. Web. Consultado el 2 de febrero de 2021.

Carrington, L. *La casa del miedo. Memorias de abajo*. Traducción de Francisco Torres Oliver. México: Siglo veintiuno editores, s. a. de c. v., 1992. Web. Consultado el 20 de febrero de 2021.

Castellanos, R. *Obras II. Poesía, teatro y ensayo*. México: Fondo de Cultura Económica, 2014.

Cicerón. *La invención retórica*. Traducción de Salvador Núñez. Madrid: Gredos, 1997. Web. Consultado el 11 de enero de 2021.

Cicerón. *Los oficios*. Madrid: Imprenta Real, 1788. Web. Consultado el 7 de enero de 2021.

CNDH, Informe Especial de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos sobre el estado que guarda los derechos humanos de las personas con discapacidad en las entidades federativas del país. México: CNDH, 2018. Web. Consultado el 20 de enero de 2021.

— *La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y su Protocolo Facultativo*. Ciudad de México: Comisión Nacional de los Derechos Humanos, 2018. Web. Consultado el 14 de enero de 2021.

— *Los Principales Derecho de las Personas con Discapacidad*. México: Comisión Nacional de los Derechos Humanos, 2018. Web. Consultado el 4 de febrero de 2021.

Comisión Braille Española. *Documento Técnico B 3-1 de la Comisión Braille Española. Normas para la transcripción y adaptación de textos en sistema Braille*. Madrid: ONCE, 2018.

ONCE. Web. Consultado el 12 de enero de 2021.

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos. “Braille y macrotipo”. 14 de octubre de 2019.

Gobierno de México. Web. www.gob.mx/conaliteg/es/articulos/braille-y-macrotipo?idiom=es. Consultado el 20 de febrero de 2021.

— “Seminario ‘Materiales Educativos Para La Diversidad: El Caso De Los Ciegos y Débiles Visuales’.” *Gob.mx*, Gobierno De México, 6 de noviembre de 2013,

www.gob.mx/conaliteg/prensa/seminario-materiales-educativos-para-la-diversidad-el-caso-de-los-ciegos-y-debiles-visuales. Consultado el 20 de enero de 2021.

— “Libros de texto en sistema Braille”. 19 de septiembre de 2013. *Gob.mx*, Gobierno de México.

Web. www.gob.mx/conaliteg/prensa/libros-de-texto-en-sistema-braille?idiom=es. Consultado el 17 febrero 2021.

Constantine Editores. Web. constantineeditores.com/. Consultado el 20 de febrero de 2021.

Coriat, S. “Accesibilidad: espacios física y socialmente inclusivos”. *Los derechos de las personas con discapacidad*, compilado por Eroles C. y Fiamberti H. 2008, pp. 116-140. Web. Consultado el 12 de febrero de 2021.

Crow, L. *Including All of Our Lives: Renewing the Social Model of Disability*. (1996). *Researchgate.net*. Web. Consultado el 12 de enero de 2021.

Darwin. *El origen de las especies*. Traducción de Antonio de Zulueta. Madrid: Calpe, 1921. Web. Consultado el 14 de enero de 2021.

Dirección General del Bachillerato. “Centros de Atención para Estudiantes con Discapacidad (CAED)”. Gobierno de México, 2020. Web. www.dgb.sep.gob.mx/servicios-educativos/caed/index.php. Consultado el 20 de enero de 2021.

Ediciones Tecolote. “Catálogo 2020”. Web. issuu.com/edicionestecolote/docs/cat_logo_tecolote_20a394686c57d4. Consultado el 14 de enero de 2021.

— “El libro negro de los colores”. Web. issuu.com/edicionestecolote/docs/copia_de_libro_negro_issuu. Consultado el 22 de febrero de 2021.

Educal. “Historia de Abdula, el mendigo ciego, Anónimo”. Educal la experiencia de leer. Web. www.educal.com.mx/0800-literatura/096459-historia-de-abdula-el-mendigo-ciego.html. Consultado el 20 de enero de 2021.

— “Relatos de Edgar Allan Poe”. Educal la experiencia de leer. Web. www.educal.com.mx/0800-literatura/097826-relatos-de-edgar-allan-poe-en-braille.html. Consultado el 20 de enero de 2021.

Egea, C. y Sarabia, A. “Clasificación de la OMS sobre discapacidad”. *Sid.usal.es*, Servicio de Información sobre discapacidad. sid.usal.es/idocs/F8/ART6594/clasificacion_oms.pdf.

Escobar, M. *Las bases del diseño editorial aplicadas a los libros de sistema Braille para el aprendizaje de la lectura infantil*. Tesis Universidad Autónoma de México, México: UNAM, 2015. Web. Consultada el 4 de febrero de 2021.

Everson, M. *Preliminary proposal for encoding the Moon script in the SMP of the UCS*. Suiza: International Organization for Standardization, 2011. Web. Consultado el 17 de febrero de 2021.

Fajardo, L. “La lingüística cognitiva: principios fundamentales”. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*. Enero-Julio 2007. pp. 63-82. Web. Consultado el 20 de enero de 2021.

Federación Española de Deportes para Ciegos. “Goalball”. *FEDC*. www.fedc.es/deportes/goalball. Consultado el 20 de febrero de 2021.

Fernández, F. D. “Teoría queer y teoría crip: reflexiones teóricas en relación con el ámbito educativo”. *Vigotski: Su legado en la investigación en América Latina*. 2016. pp. 25-50. Consultado el 1 de junio de 2021.

FOAL. “Biblioteca de México José Vasconcelos”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/biblioteca-de-m%C3%A8xico-jos%C3%A9-vasconcelos. Consultado el 16 de enero de 2021.

— *Apostando por el futuro de las personas Ciegas en Iberoamérica*. Web. www.foal.es/sites/default/files/Monogr%C3%A1ficoFOAL_0.pdf. Consultado el 12 de febrero de 2021.

Galindo Cano V. EL TRATADO DE MARRAKECH: EL ACCESO A OBRAS LITERARIAS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL. México: Suprema Corte de Justicia de la Nación. Consultado el 12 de mayo de 2021.

García, A. y Olivares, I. *Diseño de una impresora de código Braille*. Tesis Universidad Autónoma de México, México: UNAM, 2005. Web. Consultada el 12 de enero de 2021.

Garro, E. *Cristales de tiempo*. España: La Moderna, 2016.

Gobierno de México. “¿Qué hacemos?”. Web. www.gob.mx/difnacional/que-hacemos. Consultado el 20 de febrero de 2021.

Gobierno de México. “Sala para Personas con Discapacidad Visual”. Web. www.bibliotecademexico.gob.mx/info_detalle_mx.php?id=16&area=SC&galeria=s Consultado el 16 de enero de 2021.

- Gobierno de México. “Entidades autorizadas”. Web. http://indautor.gob.mx/entidades-autorizadas.php?fbclid=IwAR25xSedwtqu9uj9KIqR3Pk2_IzlhSSWfvz7g-BEHEAIEIuV8gx5tbJ3o04. Consultado el 18 de junio de 2021.
- Gobierno de México. Reglamento de la Secretaría de Educación Pública. Diario Oficial de la Federación. 2005. Consultado el 8 de junio de 2021.
- Gobierno de Puebla. “Designan ganadores del Premio Estatal del Deporte”. 2019. Web. puebla.gob.mx/index.php/noticias/item/333-designan-ganadores-del-premio-estatal-del-deporte. Consultado el 2 de enero de 2021.
- Gobierno del Estado de Puebla. *Ley para las Personas con Discapacidad del Estado de Puebla*. Orden Jurídico Poblano. 2019. Web. Consultado el 27 de enero de 2021.
- Gómez, C. “Eugenesia: moralidad o pragmatismo”. *Gaceta Médica de México*. 13 de febrero de 2013. pp. 476-480. Web. Consultado el 3 de febrero de 2021.
- González, B. “Los estereotipos como factor de socialización en el género”. *Comunicar*. marzo 1999. pp. 79-88. Web. Consultado el 7 de enero de 2021.
- Hauser, A. *Historia social de la literatura*. Epub, Yorik, 2014.
- Helfer, L., Land, M., Okendiji, R., Reichman J. “Guía del Tratado de Marrakech”. Unión Mundial de Ciegos. Web. worldblindunion.org/programs/marrakesh-treaty/wbu-marrakesh-treaty-pocket-guide/. Consultado el 5 de febrero de 2021.
- Hernández, Mario Alfredo y Fernández, María Teresa. *Nada sobre nosotros sin nosotros*. México: Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación, 2016. Web. Consultado el 12 de febrero de 2021.

Herrero Ortín, Teresa M. *La educación inclusiva del alumnado con discapacidad visual en la comunidad valenciana: análisis y perspectivas*. Alicante: Universidad de Alicante, 2015. p. 24. Web. Consultado el 18 de enero de 2021.

Hesiodo. *Teogonia*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1978. Web. Consultado el 15 de febrero de 2021.

Homero. *La odisea*. México: Porrúa, 2014.

INEGI. *Encuesta Nacional de la Dinámica Demográfica*. México INEGI, 2018. Web. Consultada el 12 de enero de 2021.

— *Las personas con Discapacidad en México: una visión censal*. México: INEGI. Web. 2 de enero 2021.

Instituto de Rehabilitación para ciegos Leyer's de Puebla A. C. Web. instituto-de-rehabilitacion-para.negocio.site/. Consultado el 12 de febrero de 2021.

International Disability Alliance. “History”. Web. www.internationaldisabilityalliance.org/es/node/167. Consultado el 20 febrero 2021.

Invipress. “Home”. Página de Facebook. www.facebook.com/Invipress. Consultado el 20 febrero de 2021.

Izcara Palacios. *Manual de la investigación cualitativa*. México: Editorial Fontamara, 2014. Web. Consultado el 20 de febrero de 2021.

Jung, C. *Arquetipos e inconsciente colectivos*. España: Paidós, 1970. Web. Consultado el 15 de enero de 2021.

Lafuente de Frutos, Á., Guil, R., Martínez, M., Allidem, M. Luna, R., Espinoza, J. Educación Inclusiva. Personas con Discapacidad Visual. Ministerio de Educación,

- www.ite.educacion.es/formacion/materiales/129/cd/index.htm. Consultado el 12 de febrero de 2021.
- Latitudes Latinas. “Poemas de Rosamaría Roffiel (México)”. *Iberoamérica social*, <https://iberoamericasocial.com/poemas-de-rosamaria-roffiel-mexico/>. Consultado el 20 de febrero de 2021.
- Leite, P. y Meza, A. (coord.). *Encuesta Nacional sobre Discriminación 2017 Portuario de resultados*. México: Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación, 2018. Web. Consultada el 12 de enero de 2021.
- Liesen, B. “El Braille: origen, aceptación y difusión”, *Entre dos mundos: Revista de traducción sobre discapacidad visual*. Agosto 2002. pp. 5-35. Web. Consultado el 20 de enero de 2021.
- Lobrero, J. (coomp.). *Discapacidad visual. Guía didáctica para la inclusión en educación inicial y básica*. México: Consejo Nacional de Fomento Educativo, 2010. Web. Consultado el 4 de febrero de 2021.
- López y López de Prado, A. y Méndez Martínez, M. Deficiencia visual asociada a la deficiencia mental. Editorial lulu.com, 2011. Web. Consultado el 2 de enero de 2021.
- López, H. *Métodos de investigación lingüística*. Salamanca: Ediciones Colegio de España, 1994.
- Luther, J. “Razonabilidad y dignidad humana”. *Revista de derecho constitucional europeo*. 2007. pp. 295-326. Web. Consultado el 12 de diciembre de 2020.
- Mackenzie, Sir Clutha. *La escritura Braille en el mundo*. París: UNESCO. Web. Consultado el 2 de enero de 2021.

- Martínez, V. “Reflexiones sobre la dignidad humana en la actualidad”. *Boletín Mexicano de Derecho Comparado*. 1 de agosto de 2012. pp. 39-67. Web. Consultado el 12 de diciembre de 2020.
- Milán, M. y Rosa, J. (responsables) “Cuestionario Tú y la lectura”. *Proyecto Lectores Ibéricos: Clubes de lectura*. 1 de octubre de 2013. Lectores Ibéricos. *Lectibe.eu*. Web. www.lectibe.eu/attachments/article/26/cuestionario_habitos_lectura2.pdf. Consultado el 12 de enero de 2021.
- Mistral, G. Poesía reunida. México: Fondo de Cultura Económica, 2019.
- Moliner, M. *Diccionario del uso del español*. Madrid: Gredos, 2000. Web. Consultado el 10 de febrero de 2021.
- Monreal, Nuria. “Topos Puebla, el equipo mexicano que no ve el fútbol, lo siente”. *Agencia EFE*. 2017. Web. www.efe.com/efe/america/mexico/topos-puebla-el-equipo-mexicano-que-no-ve-futbol-lo-siente/50000545-3404233. Consultado el 8 de febrero de 2021.
- Morada Monserrat A. C. Web. moradamontserrat.org/. Consultado el 12 de enero de 2021.
- Morris, J. *Pride Against Prejudice*. Inglaterra: BPC Hazel Books, 1991. Web. Consultado el 19 de febrero de 2021.
- Moscoso P., M. y Arnau R., S. “Lo Queer y lo Crip, como formas de re-apropiación de la dignidad disidente. Una conversación con Robert McRuer”. *Ilemata*. 2016. Consultado el 1 de junio de 2021.
- Naciones Unidas. “Carta de las Naciones Unidas”. Naciones Unidas www.un.org/es/charter-united-nations/. Consultado el 12 de diciembre de 2020.

Naciones Unidas. “Convención”. Web. www.un.org/development/desa/disabilities-es/convencion-sobre-los-derechos-de-las-personas-con-discapacidad-2.html. Consultado el 1 de abril de 2021.

ONCE. “Asociación Centro de Rehabilitación para ciegos I. A. P.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociacion-mexicana-de-enfermedades-visuales-y-estudios-de-la-retina-ac. Consultado el 13 de enero de 2021.

— “ASOCIACION CENTRO DE REHABILITACION PARA CIEGOS I.A.P.” Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociacion-centro-de-rehabilitacion-para-ciegos-iap. Consultado el 12 de diciembre de 2020.

— “Asociación Juvenil de Ayuda al Niño y al Discapacitado, A. C.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociacion-juvenil-de-ayuda-al-nino-y-al-discapitado-c. 19 de diciembre de 2020.

— “Asociación Juvenil de Ayuda al Niño y al Discapacitado, A. C.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociacion-juvenil-de-ayuda-al-nino-y-al-discapitado-c. Consultado el 12 de enero de 2021.

— Asociación Mexicana de la Retinitis Pigmentosa y Enfermedades de la Retina, A.B.P.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociacion-mexicana-de-la-retinitis-pigmentosa-y-enfermedades-de-la-retina-abp. Consultado el 12 de enero de 2021.

— “ASOCIACIÓN MEXICANA PARA LA ATENCIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL I.A.P.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/asociacion-mexicana-para-la-atencion-de-personas-con-discapacidad-visual-iap-0. Consultado el 12 de enero de 2021.

- “Centro de Educación Especial para la Integración de Carentes de Vista y Disminuidos Visuales”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-educaci%C3%B3n-especial-para-la-integraci%C3%B3n-de-carentes-de-vista-y-disminuidos. Consultado el 12 de enero de 2021.
- “CENTRO DE EDUCACION ESPECIAL PIPILCALLI”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-educacion-especial-pipilcalli. Consultado el 12 de enero de 2021.
- “Centro de Estudios para Invidentes, A. C.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-estudios-para-invidentesa-c. Consultado el 16 de febrero de 2021.
- “Centro de Recursos de Información e Innovación para la Integración Educativa”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-recursos-de-informaci%C3%B3n-e-innovaci%C3%B3n-para-la-integraci%C3%B3n-educativa. Consultado el 12 de enero de 2021.
- “Centro de Rehabilitación para Ciegos y Débiles Visuales Conde de Valenciana”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/centro-de-rehabilitaci%C3%B3n-para-ciegos-y-d%C3%A9biles-visuales-conde-de-valenciana. Consultado el 12 de enero de 2021.
- “Comisión Braille Española (CBE)”. Web. www.once.es/servicios-sociales/braille/comision-braille-espanola/comision-braille-espanola-cbe. Consultado el 5 de enero de 2021.
- “Contacto Braille A. C.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/contacto-braille-c. Consultado el 12 de enero de 2021.
- “E.T.C.D.V.E.V ESTUDIANTES O TRABAJADORES CIEGOS Y DÉBILES VISUALES DEL ESTADO DE VERACRUZ, A. C.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/etcdvev

- estudiantes-o-trabajadores-ciegos-y-d%C3%A9biles-visuales-del-estado-de-veracruz-c.
Consultado el 12 de enero de 2021.
- “Fundación Unidos por la Visión A.C.”. Web.
www.foal.es/es/asociaciones/fundaci%C3%B3n-unidos-por-la-visi%C3%B3n-ac-0.
Consultado el 12 de enero de 2021.
- “Historia de la ONCE” Web. www.once.es/conocenos/la-historia/historia-de-la-once.
Consultado el 12 de enero de 2021.
- “INSTITUTO EDUCATIVO PARA PERSONAS CON CEGUERA Y DEBILIDAD VISUAL. INVESTIGACION Y DOCENCIA EN EDUCACION ESPECIAL A.C.”. Web.
www.foal.es/es/asociaciones/instituto-educativo-para-personas-con-ceguera-y-debilidad-visual-investigacion-y-0 Consultado el 12 de enero de 2021.
- “La adaptación bibliográfica (SBO)”. Web. www.once.es/servicios-sociales/tecnologiayrecursosadaptados/servicio-bibliografico. Consultado el 9 de febrero de 2021.
- “Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapitados Visuales IAP”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/organismo-mexicano-promotor-del-desarrollo-integral-de-los-discapitados-visuales-ia-0. Consultado el 12 de febrero de 2021.
- “Organización Nacional de Ciegos y Discapitados Físicos a. c.” Web.
www.foal.es/es/asociaciones/organizaci%C3%B3n-nacional-de-ciegos-y-discapitados-f%C3%ADsicos-ac. 12 de febrero de 2021.
- “Organización Nacional de Ciegos y Discapitados Físicos a. c.” Web.
www.foal.es/es/asociaciones/organizaci%C3%B3n-nacional-de-ciegos-y-discapitados-f%C3%ADsicos-ac. Consultado el 12 de febrero de 2021.

- “Tiflotecnología, ¿qué es?” Web. www.once.es/servicios-sociales/tecnologiayrecursosadaptados/tiflotecnologia. Consultado el 5 de febrero de 2021.
- “UNIÓN DE INVIDENTES DE AGUASCALIENTES A. C.”. Web. www.foal.es/es/asociaciones/uni%C3%B3n-de-invidentes-de-aguascalientes-c. Consultado el 12 de febrero de 2021.
- “Ver Contigo, A.C.” Web. www.foal.es/es/asociaciones/ver-contigo-ac. Consultado el 12 de enero de 2021.

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual. “Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso” 27 de junio de 2013. www.wipo.int/meetings/es/doc_details.jsp?doc_id=241683. Consultado el 13 de diciembre de 2020.

Organismo Mexicano Promotor del Desarrollo Integral de los Discapitados Visuales IAP. “Home”. Página de Facebook. <https://www.facebook.com/Ompdi%20De%20Los%20Discapitados%20Visuales%20Iap/402365573279682>. Consultado el 17 de junio de 2021.

Ovidio. *Metamorfosis*. Traducción de Pedro Sánchez de Viana. Madrid: Librería de la Viuda Hernando y C., 1887.

Palacios, A. El modelo social de la discapacidad. Madrid: CERMI, 2008. Web. Consultado el 3 de enero de 2021.

Pantano, L. “Hablemos sin eufemismos”, *Revista La Fuente*. Julio de 2007. Web. es.scribd.com/document/355597065/Personas-con-discapacidad-hablemos-sin-eufemismos-docx. Consultado el 12 de febrero de 2021.

- Pelé, A. “Una aproximación al concepto de dignidad humana”. *Revista de filosofía, Derecho y Política*. 1 de diciembre de 2004. pp. 9-13. Consultado el 12 de diciembre de 2020.
- Pérez, R. y Sánchez-Anaya, C. *Diagnóstico de Prácticas de Lectura en Niños y Jóvenes en México y Propuesta*. México: IBBY México/A leer, febrero de 2016. Web. Consultado el 3 de enero de 2021.
- Philippe, A. y Georges, D. (coord.). *Historia de la vida privada*. 5 vols. España: Taurus, 1987. Web. Consultados el 5 de enero de 2021.
- Poniatowska, E. *La noche de Tlatelolco*. México: ERA, 2013. Web. Consultado el 20 de febrero de 2021.
- Portal de Educación. “La Educación Especial en México”. Web. portaldeeducacion.com.mx/educacion-especial/index.htm. Consultado el 12 de diciembre de 2020.
- PUNTODIS. “¿Quiénes somos?” Web. puntodis.com/expertos-en-accesibilidad-en-la-comunicacion/. Consultado el 8 de febrero de 2021.
- Real Academia Española. “Diccionario de la Lengua Española”. *Del.rae.es*. Consultado el 26 de febrero de 2021. <https://dle.rae.es/>.
- Red por la Inclusión de Personas con Discapacidad Visual en México. *Estándar de Formatos Accesibles*. Documento Word. México. 2018. Web. Consultado el 2 de junio de 2021.
- Reich, J. *Sistema de bajo tiraje en Braille, para el copiado y reproducción de textos*. Tesis. Universidad Autónoma de México, México: UNAM, 1993. Web. Consultada el 12 de febrero de 2021.
- Robles, Cuéllar, C. A. “*Algo más que seis puntos*” *Iniciativa pedagógica de integración desarrollada en discapacitados visuales I. A. P. a través de la impresión de materiales en*

- tinta y Braille*. Tesina Universidad Autónoma de México, México: UNAM, 2006. Web. Consultada el 18 de enero de 2021.
- Robles Cuéllar, C. A. “Buenas prácticas y desafíos en la Implementación del Tratado de Marrakech en México Desde la gestión de las OSC”. El tratado de Marrakech y servicios de Información para personas con discapacidad, Plática, 12 de mayo de 2021, Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM, México. Consultado el 3 de junio de 2021.
- Salgado, K. *Servicios editoriales para la elaboración de libros en formato braille para ciegos y débiles visuales*. Tesina Universidad Autónoma de México, México: UNAM, 2016. Web. Consultada el 2 de enero de 2021.
- Sastre, E. *Aquella orilla nuestra*. México: Alfaguara, 2018.
- Secretaría de Cultura. “La Sala para Personas con Discapacidad Visual de la Biblioteca de México “José Vasconcelos”: un oasis dentro del caos ciudadano”. 22 de abril de 2013. Web. www.gob.mx/cultura/prensa/la-sala-para-personas-con-discapacidad-visual-de-la-biblioteca-de-mexico-jose-vasconcelos-un-oasis-dentro-del-caos-citadino. Consultado el 15 de febrero de 2021.
- Spivak, G. “¿Puede hablar el sujeto subalterno?”. *Orbis Tertius*. 1998. pp. 175-235. Web. Consultado el 6 de enero de 2021.
- STA México. “Qué hacemos...” Web. www.sta-mexico.com/admin/nosotros. Consultado el 15 de febrero 2021.
- Suetonio. *Los doce Césares*. México: Porrúa, 2016.
- Toboso, Martín, M. “Capacitismo”, *Barbarismos queer y otras esdrújulas*. 2017. pp. 73-81. Web. Consultado el 1 de junio de 2021.

Unión Mundial de Ciegos. “Categorías de los miembros” Web. worldblindunion.org/es/members-and-partners/membership-information/ 12 de enero de 2021.

Unión Mundial de Ciegos. “Categorías de los miembros” Web. worldblindunion.org/es/members-and-partners/membership-information/. Consultado el 12 de diciembre de 2020.

Wilms Mont, T. Cuentos para los hombres que son todavía niños. Texas: Leopold Classic Library, 2020.

Anexos

Transcripción de entrevistas

Las entrevistas se realizaron a veinte personas con discapacidad o debilidad visual, cada una de ellas en diferentes espacios, se pidió su autorización para la grabación de la conversación, en caso de no autorizarlo se especifica en la respectiva transcripción. Antes de comenzar a grabar se explicaba de qué se trataba el proyecto y el permiso para utilizar las respuestas en su beneficio, así como la presentación de los participantes.

Entrevista #1

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#1.

Fecha: 25 de septiembre de 2019.

Participantes:

VTA: – Vania Téllez Aguilar.

OAC – Oswaldo A. C., 13 años, estudiante de tercer año de secundaria, con debilidad visual.

Nota: Oswaldo es un joven un poco tímido y cuando se grabó la entrevista se mostró nervioso, aclaró que no tenía un hábito por la lectura por lo que en ocasiones no sabía que contestar, cuando una pregunta no era entendida se reformulaba.

VTA: ¿Has tenido dificultades en algún momento para desenvolverte en la escuela?

OAC: No.

VTA: ¿Ninguna?

OAC: No.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad que solo desarrollas en la escuela o también crees que puedes en otros espacios?

OAC: En otros espacios.

VTA: ¿Cómo cuáles?

OAC: Mmm [silencio]

VTA: ¿Crees que la lectura puede ser una fuente de diversión o solo para aprender?

OAC: Solo para aprender.

VTA: ¿Conoces el sistema Braille?

OAC: Sí.

VTA: ¿Lo lees y lo puedes escribir?

OAC: Sí.

VTA: ¿Desde cuándo lo aprendiste?

OAC: Desde... cuando tenía once años.

VTA: ¿Dónde lo aprendiste?

OAC: Me llevaron a una escuela especial.

VTA: ¿Podrías mencionar algunos libros o textos que recuerdes haber leído?

OAC: Sí, los que me dieron aquí en la escuela.

VTA: ¿Tienes algún libro favorito o algo que te haya gustado mucho leer?

OAC: No.

VTA: ¿Sobre qué temas han sido los libros que has leído?

OAC: Todo sobre la escuela.

VTA: ¿Alguna lectura te ha gustado?

OAC: No.

VTA: ¿Tienes alguna temática favorita?

OAC: No.

VTA: ¿Algún autor favorito?

OAC: No.

VTA: ¿Hay algún género literario que creas que pueda despertar más tu interés?

OAC: No.

VTA: ¿Hay alguna actividad recreativa que te guste hacer?

OAC: Mmm pues estoy yendo a entrenar capoeira.

VTA: Si te diera a leer algo, ¿Qué crees que sea más de tu interés? Por ejemplo, poesía, minificción, teatro, novela o comic.

OAC: Comic, de superhéroes.

VTA: Entonces si te gusta algo [risas]. ¿Cómo has obtenido los libros que has leído? Ya sea que te los hayan prestado, de una biblioteca, los hayas comprado.

OAC: Me los han dado en la escuela.

VTA: ¿Alguna vez has adquirido o conoces los audiolibros?

OAC: Sí.

VTA: ¿De qué han sido los audiolibros que has adquirido?

OAC: De matemáticas o de español.

VTA: ¿También te los han dado en la escuela?

OAC: Sí, en primero me dieron unos.

VTA: ¿Has visitado alguna biblioteca pública?

OAC: No.

VTA: ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura y por qué?

OAC: Para aprender más.

VTA: Además de la capoeira, ¿Hay otra actividad que realices?

OAC: No.

VTA: ¿Crees que sería importante que las personas con discapacidad visual puedan acceder a más textos?

OAC: [silencio]

VTA: ¿Te gustaría que pudieras contar con más libros además de los que te dan en la escuela?

OAC: Sí.

VTA: ¿Por qué?

OAC: Porque sería interesante conocer más.

VTA: Bueno, eso sería todo, muchas gracias.

Entrevista #2

Grabó: Vania Téllez Aguilar

Transcribió: Vania Téllez Aguilar

Datos de la grabación:

Código: E#2.

Fecha: 12 de octubre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

JPUP – Juan Pablo U. P., 16 años, estudiante de secundaria y jugador del equipo *Topos Puebla F. C.*

Nota: La entrevista se dio después del entrenamiento de Juan Pablo, antes de empezar se le comentó sobre el proyecto, a lo que respondió que, aunque no practicaba mucho la lectura le gustaría ayudar con el propósito del mismo.

VTA: ¿Has tenido alguna vez dificultades para desenvolverte en la escuela?

JPUP: No.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica o también puede ser para divertirse?

JPUP: Pues podría ser para la parte académica y para divertirse también.

VTA: ¿Leerías también por gusto?

JPUP: Sí.

VTA: ¿Conoces el sistema de lectoescritura Braille?

JPUP: Pues... [silencio].

VTA: ¿Tú escribes en Braille?

JPUP: Sí.

VTA: ¿También lo lees?

JPUP: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier tipo que hayas leído en cualquier momento de tu vida?

JPUP: Solamente los de la materia [Risa].

VTA: ¿Solo los de la escuela?

JPUP: Sí.

VTA: ¿Sobre qué temas han sido estas lecturas?

JPUP: Sobre culturas, este... y muchas cosas.

VTA: ¿Todas académicas?

JPUP: Sí.

VTA: ¿Tienes alguna temática preferida?, es decir, que hayas leído alguna vez algún cuento o algo que te haya gustado.

JPUP: No.

VTA: ¿Algún autor favorito?

JPUP: No.

VTA: ¿Hay algún género literario que te llame la atención? Incluso audiolibros que conozcas y hayan gustado.

JPUP: No.

VTA: ¿Cómo has obtenido los textos consultados? Ya sea que te lo hayan prestado, sacado de una biblioteca o comprado.

JPUP: Prestado, sí.

VTA: ¿De dónde te lo prestaron?

JPUP: De una biblioteca.

VTA: ¿También de la escuela?

JPUP: Sí.

VTA: ¿Has adquirido audiolibros?

JPUP: No, ninguno.

VTA: ¿Visitas alguna biblioteca pública?

JPUP: No.

VTA: ¿Qué temas crees que sería importante leer en literatura y por qué? Ya sea de cuentos de terror o novelas. ¿Te gustaría leer o acercarte a algo de eso?

JPUP: Cuentos de terror.

VTA: ¿Por qué?

JPUP: Porque me gustan.

VTA: ¿Te gusta espantarte? [Risas].

JPUP: Sí [Risas].

VTA: ¿Qué otras actividades recreativas te interesan?

JPUP: Dibujar.... [Silencio] y nada más.

VTA: Bueno, también juegas fútbol.

JPUP: Sí.

VTA: ¿Practicas algún otro deporte?

JPUP: No, ninguno.

VTA: Por último ¿Qué crees que necesita el estado de Puebla impulsar para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

JPUP: [Silencio]

VTA: ¿Crees que haya algo que podría mejorar? Ya sea en tu escuela o incluso tu casa.

JPUP: Tener más desarrollo.

VTA: ¿Qué te gustaría hacer de grande o algo que te pudieran facilitar?

JPUP: No, no sé.

VTA: Bueno, eso sería todo, gracias.

Entrevista #3

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#3.

Fecha: 17 de octubre de 2019.

Participantes:

VTA: – Vania Téllez Aguilar.

ESM – Esmeralda S. M., 20 años, estudiante de Técnico en música.

Nota: La entrevista con Esmeralda se hizo gracias a que Erick A. S. A. (E#19), era su compañero en el Colegio de Música de la BUAP, su papá estaba con ella durante la entrevista y se les comentó a ambos en qué consistía el proyecto y porque se buscaba escuchar su opinión, ambos accedieron y comentaron que era un tema muy importante porque en su caso era complicado encontrar libros en sistema Braille, por eso cuando tenían la oportunidad o lo necesitaban visitaban la Ciudad de México para encontrarlos, sobre todo los que le gustan y sirven a Esmeralda en sus estudios (Técnico en Música), que son los libros de historia de la música.

VTA: ¿Has tenido alguna vez dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?

ESM: Un poco con armonía [Refiriéndose a una de las materias que cursa].

VTA: ¿En tus otros grados escolares no has tenido ningún problema?

ESM: Pues... solo una vez en prepa.

VTA: ¿Por qué tuviste problemas?

ESM: Porque un profesor de matemáticas no me supo explicar, realmente no me supo enseñar,

solo me decía “pues hazle como quieras” y ya.

VTA: Entonces ¿No había interés?

ESM: Sí, así es.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

ESM: Sí.

VTA: ¿Conoces el sistema de lectoescritura Braille?

ESM: Sí.

VTA: ¿Lo has practicado?

ESM: Sí.

VTA: ¿Podrías nombrar algunos libros o textos de cualquier índole que has leído, te han leído o has adquirido?

ESM: Pues he leído, por ejemplo, bueno a mí me gusta mucho lo de la Segunda Guerra Mundial, he leído *Los hornos de Hitler*, *El diario de Ana Frank* y creo que nada más.

VTA: Entonces, ¿Los temas sobre los que has leído son históricos?

ESM: Sí, en su mayoría, también he leído de música, uno que se llama *Como escuchamos música*.

VTA: ¿Cuáles son tus temáticas favoritas?

ESM: Me gusta mucho la música, ósea temas sobre música, me gusta también un poco de historia, un poco de derecho.

VTA: ¿Tienes algún autor favorito?

ESM: Gabriel García Márquez.

VTA: ¿Hay algún género literario en particular que despierte tu interés? Ya sea poesía, minificción, teatro, novela.

ESM: Pues creo que un poco ficción, por eso me gusta García Márquez.

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?

ESM: Pues la mayoría han sido de forma digital.

VTA: ¿Has sacado libros de alguna biblioteca?

ESM: No.

VTA: ¿Has adquirido audiolibros?

ESM: Eh no.

VTA: ¿Visitas alguna biblioteca pública?

ESM: No.

VTA: ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura y por qué? Desde tu perspectiva y gustos.

ESM: Bueno, pues... ¿Temas importantes?

VTA: Bueno, a ti te gusta la historia, ¿Por qué crees que sea importante leer este tipo de temas?

ESM: Bueno, yo creo que la historia es importante porque nos enseña, así digamos historia de México, cosas sobre nuestro país, digamos pasadas, nos va como que dando un contexto más amplio de lo que pasó anteriormente aquí, tiene que ver un poco con cultura y todo eso.

VTA: ¿Qué otras actividades recreativas te interesan?

ESM: Me gusta mucho la natación y también la música.

VTA: ¿Qué crees que se necesita impulsar en el estado para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual? Desde tus experiencias.

ESM: Yo creo que para mejorar se necesitaría un poco más de educación especial, información e inclusión.

VTA: Bueno, eso sería todo, muchas gracias.

Entrevista #4

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#4.

Fecha: 22 de octubre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

FPL – Fátima P. L., 20 años, Técnico en música.

Nota: La entrevista se realizó en la oficina del Licenciado Alejandro Ramírez Campos, director de la Asociación Cultural Recreativa y proyección social de Invidentes de Puebla A. C. (ACRIP), a la que asiste Fátima, en algunas ocasiones se tuvo que detener la entrevista debido a interrupciones por personas que buscaban al director.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?

FPL: No.

VTA: ¿En ningún grado?

FPL: Bueno, antes sí.

VTA: ¿Qué tipo de dificultades?

FPL: Pues... ¿Cómo a que te refieres?, más que nada ¿Digamos que como a la atención de los maestros o algo así?

VTA: Sí.

FPL: En eso, pues toda mi vida, bueno hasta secundaria, como que si había tenido dificultades porque pues prácticamente no me incluían en nada.

VTA: Entiendo. [Pausa] ¿Y consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

FPL: Pues... no, ósea yo no lo veo así porque obviamente si la lectura nos gusta no es necesario que sea académica.

VTA: ¿Conoces el sistema de lectoescritura Braille y lo has practicado?

FPL: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier índole que hayas leído o adquirido?

FPL: Pues yo así leer en Braille, así... digamos que textos no, o sea he leído cosas nada más de la escuela o sea solo es lo único que he encontrado, libros de texto así de la escuela, pero este... de otros libros... son, bueno los que tengo son audiolibros más que nada pero son ya de otros géneros.

VTA: ¿Sobre qué temas o géneros han sido estas lecturas?

FPL: Pues más que nada son sagas.

VTA: ¿Y cuáles son tus temáticas preferidas?

FPL: Más que nada me gusta mucho lo... pues, lo romántico y un poco también lo de suspenso.

VTA: ¿Tienes algún autor favorito?

FPL: No precisamente, pero uno que si me gustó mucho es Oscar Wilde.

VTA: Y ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado? ¿Te los han prestado, sacado de bibliotecas, comprado o de cualquier otra forma?

FPL: Libros de texto en Braille sí, me los han prestado, pero audiolibros me los mandan por grupos de WhatsApp.

VTA: Entonces también has adquirido audiolibros.

FPL: Sí.

VTA: ¿Y has visitado alguna biblioteca pública?

FPL: Sí, pero no tienen libros específicamente para mí.

VTA: ¿En el estado de Puebla?

FPL: Sí y no he encontrado libros.

[Se pausó la entrevista por la entrada de una persona para atender una llamada].

VTA: ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura y por qué?

FPL: Uy... [risa], ahí si no sé.

VTA: Bueno, me contaste que te gustan las novelas, ¿Por qué crees que sean importantes?

FPL: Pues... bueno, a mí en lo personal se me hace como cada historia se me hace como interesante, o sea se me hace muy interesante... [voces en el fondo y ruido de cajones], este, se me hace muy interesante digamos que la temática o de lo que narran, principalmente porque pues yo

tengo mucho eso, me imagino mucho las cosas, ósea que mientras las van narrando como que me voy imaginando las cosas.

VTA: Y ¿qué otras actividades recreativas te gustan además de leer?

FPL: Pues me gusta mucho el canto, ósea cantar, también echar relajo con mis amigos [risa].

[Pausa por interrupción].

VTA: Y para terminar ¿Qué crees que se necesita en el estado de Puebla para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

FPL: Mmm pues, qué se necesita, digamos que sensibilizar a las personas principalmente para que sepan cómo tratarnos, o más bien sería capacitarlas.

VTA: Claro, gracias Fátima.

Entrevista #5

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#5.

Fecha: 24 de octubre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

HCVG – Hanna C. V. G., 14 años, Secundaria, jugadora del equipo femenino de *Topos Puebla F. C.*

Nota: En la entrevista Hannah fue directa y precisa con sus respuestas, aunque una vez terminada la grabación ella y su papá se interesaron por conocer más detalles sobre el proyecto, además de comentar sus inquietudes respecto a la limitada producción y distribución de materiales accesibles y la calidad educativa para las personas con discapacidad visual. Daniel, el papá de Hanna, comentó que él y su esposa se han esforzado de manera particular por hacer que su hija se desarrolle en igualdad de condiciones, formándose como una persona libre y autónoma.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?

HCVG: No.

VTA: ¿Ninguna?

HCVG: No.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

HCVG: Eh... no.

VTA: ¿Para qué crees que sirva la lectura además de aprender en la escuela?

HCVG: Para entretenerse.

VTA: Entonces, ¿conoces y practicas el sistema de lectoescritura Braille?

HCVG: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier tipo que hayas leído?

HCVG: Eh... Tom Sawyer.

VTA: ¿Has leído otro libro además de ese?

HCVG: Es el que recuerdo más.

VTA: ¿Sobre qué tema es esta lectura que hiciste?

HCVG: Amm... de fantasía y estudios.

VTA: Entonces ¿te gustan temas en torno a lo fantástico?

HCVG: Sí, fantasía y aventura.

VTA: ¿Tienes algún autor favorito?

HCVG: Mmm... no [risa].

VTA: ¿Podrías leer textos dentro de ese género de cualquier autor?

HCVG: Sí.

VTA: Bueno, ¿hay algún género literario que despierte tu interés?

HCVG: Amm... Sí, sobre fantasía, aventura y... ya.

VTA: ¿Y cómo has obtenido los libros que has consultado? Ya sea que los hayan prestado, los sacaras de la biblioteca o los compraras o de alguna otra manera.

HCVG: Algunos de la biblioteca y otros los compraron.

VTA: Y ¿dónde los has comprado?

HCVG: Ah... no sé, mis papás.

VTA: ¿Y has adquirido audiolibros?

HCVG: Ah... sí.

VTA: ¿Y dónde los has adquirido?

HCVG: Es que luego me los mandan mis amigas para que los lea porque pues quieren saber que pienso y todo eso.

VTA: Y ¿Has visitado alguna biblioteca pública?

HCVG: Mmm sí.

VTA: ¿Con qué frecuencia?

HCVG: No mucho, hay poco material.

VTA: Y ¿qué temas crees que son importantes leer en literatura y por qué?

HCVG: Mmm...

VTA: Bueno, me contaste que te gusta la aventura, ¿por qué crees que sea importante leer este tipo de textos?

HCVG: Porque te mantiene distraído del mundo actual, me gusta imaginar lo que voy leyendo.

VTA: Y ¿qué otras actividades recreativas te interesan?

HCVG: La música.

VTA: ¿Tocas algún instrumento?

HCVG: La guitarra y el piano... y la flauta.

VTA: Y, para terminar, ¿qué consideras que el estado de Puebla necesita para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

HCVG: El que sea más fácil conseguir libros.

VTA: Bueno, eso sería todo, gracias.

Entrevista #6

Grabó: Vania Téllez Aguilar

Transcribió: Vania Téllez Aguilar

Datos de la grabación:

Código: E#6.

Fecha: 26 de octubre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

CDBM – Carlos Daniel B. M., 20 años, Secundaria con un Diplomado en logística y planeación de eventos, jugador del equipo *Topos Puebla F. C.*

Nota: La entrevista se realizó durante el entrenamiento del equipo al que pertenece Carlos Daniel.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?

CDBM: Sí, tuve bastantes dificultades, ya que, pues en su momento eh llegué a utilizar libros macrotipo, también libros en Braille, de los cuales pues casi no... no había muchos, en mi secundaria no era tan accesible en Braille, eran más en tinta; pues eso igual me fue perjudicando la vista y de ahí vinieron las consecuencias [risa].

VTA: Y ¿consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

CDBM: Pues fundamentalmente si debe ser académica, pero eso es ya... llega un momento en que la vuelves ya un... un hobby y cada vez quieres leer un poquito más, lo cual está súper bien.

VTA: Sí, entonces ¿conoces el sistema de lectoescritura Braille?

CDBM: Sí.

VTA: Y también lo has practicado.

CDBM: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier tipo que hayas leído?

CDBM: De hecho, hay un libro que es para aprender como para abreviar palabras, es de Louis Braille, lo estaba yo leyendo hace unos años, la verdad no lo terminé de leer, pero si se me hizo bastante interesante y bastante bueno, es muy... muy recomendable para los chicos hoy en día que aprenden Braille, aunque ya la mayoría andan con el teléfono, pero pues no está por demás aprenderlo.

VTA: Sí. Y ¿Sobre qué temas has leído?

CDBM: Pues, es el único libro que he leído, la verdad casi no soy de tanto leer, pero nada más estaba yo leyendo ese libro que es como para aprender Braille, abreviar palabras y cosas así, bastante recomendable para los chicos.

VTA: ¿Cuáles son tus temáticas preferidas?

CDBM: No sé, matemáticas [risas].

VTA: ¿Sí?

CDBM: [asiente y ríe].

VTA: Está bien, y ¿Tienes algún autor favorito?

CDBM: Mmm no.

VTA: Además de libros también puede ser sobre audiolibros.

CDBM: No pues es que casi no.

VTA: ¿Tampoco los consumes?

CDBM: No.

VTA: De acuerdo, ¿Hay algún género literario en particular que despierte tu interés? Ya sea poesía, minificción, novela.

CDBM: Un poquito de poesía, se me hace interesante.

VTA: Y ¿has leído poesía?

CDBM: La otra vez estaba yo en internet, pero ya tiene mucho tiempo.

VTA: Bueno, y ¿cómo has obtenido los libros que has consultado?

CDBM: Algunos me los prestan, hay un amigo que tenemos, bueno que conocemos, en la Biblioteca Central de la BUAP y él nos ha hecho el favor de imprimir los libros.

VTA: ¿El Licenciado Omar?

CDBM: Sí, así es.

VTA: Y ¿Has adquirido audiolibros?

CDBM: No, solo los que eran a nivel académico, pero nada más, de ahí en fuera no.

VTA: ¿Has visitado alguna biblioteca pública?

CDBM: Mmm, no, no recuerdo, solo la de la BUAP.

VTA: Eh, ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura y por qué?

CDBM: Pues un poquito de historia.

VTA: Y ¿por qué crees que sea importante?

CDBM: Pues para poder conocer a su vez lo que ha sucedido anteriormente, antes de que uno existiera y saber cómo ha sido el avance, eh, que hay de... desde esos años atrás hasta la actualidad.

VTA: ¿Qué otras actividades recreativas te interesan?

CDBM: Me fascina el deporte, cantar, mmm, no sé escuchar un poquito los audiolibros también es parte de.

VTA: Para terminar, ¿Qué crees que se necesita impulsar en el estado para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

CDBM: Pues un poquito de inclusión, hacer un poquito de... de inclusión a nivel no sé, en este caso que es literatura, no sé, regalar libros, hacer cuentos, a ser más incluyentes todavía es lo que hace falta.

VTA: Eso sería todo, muchas gracias.

Entrevista #7

Grabó: Vania Téllez Aguilar

Transcribió: Vania Téllez Aguilar

Datos de la grabación:

Código: E#7.

Fecha: 7 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

LTS – Lilia T. S., 22 años, Bachillerato.

Nota: La entrevista con Lilia se hizo mediante una llamada telefónica que se grabó, pues comentó que sería la opción más conveniente para ella debido a su horario laboral.

VTA: ¿En algún momento tuviste dificultades para desarrollarte en el ámbito educativo?

LTS: Sí, sí tuve dificultades porque... eh, bueno, la primaria yo la estudié en una primaria para personas con discapacidad entonces ahí no estuvo tan complicado, donde empezó todo fue cuando me integraron a una secundaria... se podría decir que normal, donde pueden entrar todos los chicos, entonces ahí empezó el problema, ya después igual en la preparatoria fue complicado porque por ejemplo pues no sé, en el salón, ah, los profesores te dicen “pues lean tal texto y me van a decir lo que les pareció” no, y yo me quedaba, ¿pues yo qué hago, no? Tenía que pedirle el

favor a un compañero o a una compañera “¿oye puedes leer en voz alta para mí?” para que pues podamos entregar un trabajo, no, eh... el problema era que si a cada uno les dejaba un texto diferente era como que “ajá ¿y yo qué hago o qué?” ... Y también una gran problemática fue que... al realizar los trabajos ahí en el salón era que pues ya ves que la mayoría de los profesores hacen gráficas, hacen cuadros sinópticos, cositas así en el pizarrón, no, y era como de “bueno ya hice este cuadro sinóptico, necesito que lo copien... no sé, en la libreta, no” Y yo así de “ah, rayos, cómo voy a copiar un cuadro sinóptico” y la verdad es que muy muy complicado, entonces ya en el aspecto de leer, de entregar trabajos escritos, sí era complicado porque la única opción que yo tenía... eh, fue llevar una computadora pero es complicado solo en la parte de que tú tenías que hablar con los profesores para decir “no pues mire profe es que yo no traigo libreta porque pues yo no puedo escribir a tinta y leer y todo eso, pero pues la computadora es mi herramienta que tiene parlante y pues mire yo me acomodo de esta manera, no le puedo entregar un cuadro sinóptico pero pues puedo hacerle un resumen”, entonces era de estar hablando con los profesores todo, todo el tiempo y pues, tal vez eso no era tanto problema, el problema era que algunos profesores no se acomodaban a como nosotros... más bien a nuestra manera de aprender, ¿sabes? Entonces lo complicado era poder entendernos con los profesores y que los profesores nos pudieran comprender a nosotros, entonces siempre fue un... cómo pudiéramos decirlo... pues un batallar en cuestión de tareas, de trabajos, exposiciones, incluso en los exámenes también tuve bastantes, bastantes dificultades por esa parte de que pues la mayoría de los profesores no saben cómo darle clase a una persona con discapacidad.

VTA: Sí claro, no todos se dan a la tarea de comprender la manera en que cada uno aprende.

LTS: Así es.

VTA: Bueno, mi siguiente pregunta es sobre el sistema de lectoescritura Braille, ¿lo conoces y has practicado?

LTS: El sistema de escritura Braille sí lo conozco, lo aprendí desde niña, yo creo que como a eso de los cinco años, este, lo he practicado también lo use bastante en la primaria, pero eh, como te comentaba a partir de que entré a la secundaria era como que yo tenía que ideármelas para ser más rápida porque ya sabes, un profe no te va a ir esperando, o sea, si te espera él... cómo te podré decir... el escribir en Braille sí puede ser rápido si tienes una buena práctica pero aun así es muy tardado, o sea, nada que ver como cuando alguien escribe rápido con lapicero, ¿no?, en el cuaderno, en la libreta, entonces como era más tardado y hasta cierto punto doloroso por estar tomando el punzón con el que vamos punteando las letras... lastima, en un determinado tiempo estarlo use y use y use, presione y presiona, entonces pues tuve que buscar otra opción que es en donde me compraron una mini laptop, entonces yo ya lleva esa, así que sí la usé pero... usé ese sistema de escritura pero no tanto tiempo.

VTA: Que bueno que la tecnología fue una buena herramienta de apoyo para ti. Bueno, la siguiente pregunta ya es sobre la lectura, ¿consideras que se trata de una actividad plenamente académica?

LTS: Bueno, yo considero que la lectura no solo se puede utilizar para, como tú dices, el ámbito educativo, también... por ejemplo, a mí me gusta mucho mucho, eh, leer, por ejemplo, a mí me interesa mucho la rama de... perdón, la carrera de Psicología, entonces eh, información sobre, por ejemplo qué ramas tiene, de qué trata cada una y así, entonces es leer ese tipo de información, sobre todo que me llama mucho la atención, sin ir a la escuela ni nada de eso porque ya no tuve oportunidad de terminar la preparatoria, pero sí, sí me gusta leer y fuera de, no precisamente en el ámbito académico y también por ejemplo, historias, no sé, cualquier cosita así por simple

entretenimiento... sí, sí me gusta bastante leer y pues considero que, eh, también es muy importante y también la utilizo fuera de.

VTA: Y ¿puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier tipo que has leído?

LTS: Pues, por ejemplo, lo único que he leído en Braille, porque es lo único que he tenido acceso, fuera de, digamos que de lo académico, es que tenemos algunos libros de la biblia, haz de cuenta que ya vienen impresos a texto Braille, entonces es como que lo único que he tenido en las manos que no sea digamos, pues sí, académico, para poder leerlo y... mmm pues de leer, pues digamos que en otro tipo de texto, pues sería en audiolibro, entonces igual es en la lap y ya nada más es que... la verdad no soy muy buena con los nombres, han sido como historias eh... ay, cómo se podría decir, que tienen un poco de suspenso, no son novelas pero este, son historias, la verdad es que no me acuerdo de los nombres ahora porque ya tiene un poco de tiempo que las leí y pues ahorita por el trabajo no es como que tenga mucho tiempo de ponerme a leer. Pero fuera de eso, algún otro texto en Braille no, no he tenido acceso a nada de eso.

VTA: Entonces, ¿podrías considerar que una de tus temáticas preferidas es el misterio?

LTS: Pues sí, yo creo que sí, el misterio y sobre todo la... la trama, o sea que... que tú esperas más de un libro, que esperas más de una información, es como de... cuando te quedas con ganas de leer más y más y no puedes dejar de leer, entonces yo creo que una de esas también, pues la trama.

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?

LTS: Pues mira, como mi hermana Yaneth está estudiando... pues sí, para ser testigo de Jehová

pues los hermanos de la congregación le prestan los libros y así pues es como podemos tener acceso a algunos libros, pero es porque ellos los consiguen y ya de ahí nos los prestan.

VTA: Bueno y ¿has visitado alguna biblioteca pública?

LTS: Mmm no, la verdad nunca he ido a una biblioteca pública... este, llegué a acompañar a mi hermana, pero creo que eso no cuenta porque ella fue a buscar una información y pues obviamente yo no podía hacer nada, pon tú que pues para que agarre un libro se debe poder pues leerlo y así, verdad, normalmente pues todos los libros vienen pues con letras pequeñas y así, entonces este no, pues no, estado como en una no.

VTA: Bueno claro, si no hay materiales accesibles es complicado visitar estos lugares. Y ¿qué temas crees que sean importantes leer?

LTS: Yo considero que leer lo principal, por ejemplo, temas de la salud, temas de la importancia de... no sé, cuando hay cambios en el gobierno que influye mucho a la sociedad, es muy importante estar informado ¿sabes?, leer es demasiada información pero sobre todo hay que leer como que lo principal, lo más importante. Y también sirve en otro aspecto muy importante mejora el vocabulario, mejora la escritura en cuestión ortográfica, es muy importante, te ayuda en esos dos aspectos y yo considero que es importante que la gente se acerque porque tenemos un poquito más de... sabiduría, ya sea en cuestión de salud, no sé, hasta en los temas políticos... como te comentaba influyen mucho en las personas, en la sociedad, entonces a veces los cambios se hacen y la gente no sabe ni porque, ni cuando fue, ni porque se hizo entonces es muy importante estar informados y pues dentro de esa lectura pues nos ayuda en esos aspectos que te estaba comentando anteriormente.

VTA: Sí, para todo leemos. ¿Qué otras actividades recreativas, además de la lectura, realizas?

LTS: Pues mira, aparte de trabajar, en mis tiempos libres por así decirlo, en las tardes, practico deporte, es un deporte que se llama goalball, específico para personas con discapacidad visual, ya ves que hay otros deportes que se adaptan, por ejemplo el atletismo, lanzamiento de disco, son deportes convencionales que solo los adaptamos para poder practicarlo, pero el deporte que estoy practicando ahora es, este, goalball que es específico para personas con discapacidad visual y pues es un deporte muy muy padre la verdad, entonces eso sería lo único que hago fuera del trabajo.

VTA: No había escuchado del goalball, que interesante. Bueno, mi última pregunta es respecto a ¿qué crees que se necesite impulsar para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

LTS: Pues mira, yo considero que se necesitaría impulsar mucho, mucho, la información, la inclusión para las personas con discapacidad, tanto como maestros, como personas... hasta entre amigos y familiares, hay muchos que no saben ni cómo ayudar, ni cómo tratar a una persona con discapacidad, entonces yo creo que la información de la inclusión o sea de sobre cómo se trata, qué necesita una persona con discapacidad pues estaría muy bien porque la gente ya sabiendo, ya enterándose a nosotros se facilitaría demasiado tanto en la escuela, en cualquier ámbito ¿sabes?, en el trabajo, en el deporte, en donde sea, se nos facilitaría porque ya no tenemos que explicarle a la gente y sobre todo cuando tú le explicas y no te entienden, entonces habiendo una fuente de información clara y precisa, yo creo que eso sería lo ideal.

VTA: Sí, la inclusión siempre debe estar presente, bueno eso sería todo, te agradezco mucho.

Entrevista #8

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#8.

Fecha: 16 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

YRV – Yulem R. V., 12 años, Primaria. Jugador del equipo infantil de *Topos Puebla F. C.*

Mamá de Yulem.

Nota: Yulem es un niño con debilidad visual que está aprendiendo a leer y escribir en Braille, pero no ha tenido acceso a textos de mayor amplitud o específicos, es por eso que la entrevista tuvo que acortarse, además se puso un poco nervioso y requirió del apoyo de su mamá para contestar algunas preguntas.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en la escuela?

YRV: ¿Dificultades?... No.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica o crees que te puedes divertir con ella?

YRV: Pues... igual... para la escuela.

VTA: ¿Conoces el sistema de lectoescritura Braille?

YRV: Sí.

VTA: Y ¿lo practicas?

YRV: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos textos o libros que hayas leído?

YRV: [silencio].

Mamá de Yulem: [susurrando] Todavía no lee.

VTA: Y ¿has escuchado audiolibros?

YRV: No.

VTA: Y ¿qué otras actividades te gustan, además de jugar fútbol?

YRV: Andar en bicicleta.

Mamá de Yulem: Y música, también tocas la batería, está aprendiendo a tocar la batería, el piano y la guitarra [Yulem asiente y sonrío] ... y nadar.

VTA: Sabes muchas cosas.

YRV: [risa].

VTA: Por último, me pueden responder juntos, ¿qué creen que sea importante impulsar para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual en Puebla?

Mamá de Yulem: Mmm... quizás la educación específica para las personas con discapacidad visual, porque no la hay, se tienen que integrar con escuelas regulares para que puedan tener la educación.

VTA: Gracias, eso sería todo.

Entrevista #9

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#9.

Fecha: 5 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

JIGG – J. Issac G. G., 15 años, Secundaria.

Nota: Una vez terminada la entrevista Issac comentó que asistió al Centro de Atención Múltiple en su formación básica, después se integró a una escuela regular, pero su mamá y él consideran que la atención ahí no es suficiente y por ello buscan el apoyo del Maestro Rafael M. –quien trabaja en el departamento de Educación Especial de la SEP y da asesorías de manera particular a jóvenes como Issac²⁶⁶– para recibir asesorías y complementar su aprendizaje.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?

JIGG: Mmm... Poquitas.

VTA: ¿Cuáles?

JIGG: Mmm a veces no les puedo entender bien a las matemáticas... y como voy en telesecundaria no hay libros de telesecundaria en Braille.

VTA: No sabía que no había libros para telesecundaria... [Issac asiente] Y ¿consideras que la lectura es una actividad que solo puedes desarrollar en la escuela?

JIGG: No, también para divertirme.

VTA: Y ¿por qué crees que la puedes usar para divertirme?

JIGG: Por ejemplo, puedes leer revistas de entretenimiento además de cosas educativas

²⁶⁶ Véase el apartado 2.3.

VTA: Entonces ¿conoces y practicas el sistema Braille?

JIGG: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos textos que hayas leído?

JIGG: Mmm... no son, casi no he leído así textos de libros en Braille así que sean de un autor o algo... o así... casi los que he leído siempre son de la escuela.

VTA: Y en estos textos escolares ¿has encontrado algo que te guste?

JIGG: Mmm... no.

VTA: ¿Tienes alguna temática favorita?

JIGG: ¿Como qué?

VTA: Como misterios, fantasía, aventura, alguna lectura de este tipo.

JIGG: No.

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?

JIGG: Bueno todos eso me los dieron en la primaria y luego cuando salí ya los mismos maestros me consiguieron los de secundaria, pero los de secundaria normal.

VTA: Ah, no los de Telesecundaria.

JIGG: No.

VTA: Y ¿has adquirido audiolibros?

JIGG: Sí, una vez cuando iba como en segundo de primaria, pero prefería leerlos en vez de escucharlos.

VTA: ¿No te gustan los audiolibros?

JIGG: Casi no les ponía tención.

VTA: ¿Has visitado alguna biblioteca pública?

JIGG: Mmm no.

VTA: ¿Y qué temas crees que sean importantes leer?

JIGG: Mmm [niega con la cabeza].

VTA: Además de los de la escuela, pueden ser para entretenerte.

JIGG: Pues para entretenerte no sé estaría bien que existiera una revista en Braille, así de entretenimiento.

VTA: Y ¿realizas alguna otra actividad recreativa?

JIGG: Escucho música... de la que ahorita está de moda.

VTA: ¿Qué te gustaría que se impulsara en el estado para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

JIGG: [Silencio].

VTA: Me contabas la situación con los libros de telesecundaria, ¿crees que sea necesario que esto cambie?

JIGG: Sí deberían obligarlos a sacar los libros.

VTA: ¿Qué otra cosa te gustaría que se impulsara?

JIGG: Que hubiera ayuda igual porque los maestros no saben Braille tampoco.

VTA: Claro, bueno eso sería todo, gracias.

Entrevista #10

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#10.

Fecha: 5 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

MFB – Miguel F. B., 12 años, Secundaria.

Nota: La entrevista con Miguel se hizo en un salón de clases de la escuela a la que asiste y hubo algunas interrupciones cuando llegaron los alumnos del turno vespertino.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?

MFB: Pues sí, hace como unos... ¿Cuántos años?... mmm seis, como unos seis años.

VTA: ¿Qué problema tuviste?

MFB: Pues que no sabía Braille y las maestras como que tenían problemas como que para enseñarme las cosas cuando iba en primero más o menos.

VTA: Y ¿consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

MFB: Pues puede ser para distintas actividades porque yo por ejemplo me encargaron hace un mes que leyera *Frankenstein*, pero también me divertí mucho con esa lectura, entonces...

VTA: Entonces ¿sí te gusta leer?

MFB: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier tipo que hayas leído?

MFB: Pues está el libro de Puebla, el libro de Baldor, están los poemas de... bueno está *La Odisea*, *La Iliada*, están los poemas de... este vato, ¿cómo se llama? no me acuerdo cómo se llama.

VTA: No te preocupes.

MFB: Está Drácula, está... están varios... Ah bueno también está el Principito, Alicia en el país

de las maravillas, Frankenstein.

VTA: ¿Estos los consultaste en Braille o en audiolibro?

MFB: Pues... no básicamente los audiolibros pero *voice over* [lector electrónico] me ayuda mucho.

VTA: De estas lecturas que me mencionas ¿sobre qué temas han sido?

MFB: Pues el que más me ha gustado es *El Principito*... digo el *Frankenstein*, porque Frankenstein la verdad se me hace muy buena la lectura [risa].

VTA: Y ¿entonces cuál crees que sería tu temática favorita?

MFB: Pues mi temática favorita es algo así como de incompreensión... algo así como de misterio.

VTA: ¿Tienes algún autor favorito?

MFB: Este... pues no, no, no tengo... Cualquier libro que se me haga interesante lo leo y ya.

VTA: Y ¿hay algún género literario que despierte tu interés? Como poesía, minificción, teatro, novela.

MFB: Pues la minificción es buena... la verdad es de lo que más me gusta.

VTA: Y ¿cómo has consultado los libros que has leído?

MFB: Pues unos me los han regalado, otros me los han vendido en la BUAP, otros los he descargado en el AppleBooks, otros los he impreso... y ya.

VTA: Y ¿has adquirido audiolibros?

MFB: No muchos... pero sí, algunos poquitos.

VTA: ¿Visitas alguna biblioteca pública?

MFB: Pues la biblioteca de la BUAP aquí en Puebla es la más extensa.

VTA: Y ¿qué temas crees que es importante leer en literatura?

MFB: Pues los temas de poesía, misterio y minificción son muy buenos.

VTA: Y ¿por qué crees que sean importantes?

MFB: Pues porque te dan distintos lados de... de... de la vida entonces es mejor aprender...

[Entran niños saludando a Miguel].

VTA: ¿Qué otras actividades te interesan, además de leer?

MFB: Boxear, es una actividad recreativa muy buena... y luego [niños se acercan a saludar] ... y pues este, pues me gusta mucho jugar al Xbox.

VTA: Para terminar ¿qué crees que se necesite impulsar en Puebla?

MFB: En la escritura en Braille.

VTA: ¿Se necesita mejorar?

MFB: Sí.

VTA: Y ¿por qué crees que sea así?

MFB: Porque nadie sabe escribir Braille y porque quieren aprender a escribir Braille y no saben escribir Braille... hasta hay muchos ciegos que conozco que no saben escribir Braille.

VTA: Muy bien, eso sería todo, gracias.

Entrevista #11

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#11.

Fecha: 5 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

ABFR – Ana Belén F. R., 15 años, Secundaria.

Nota: Antes de la entrevista se habló sobre el proyecto con Ana Belén y su mamá, ambas dieron la autorización para hacer la entrevista y grabarla para fines académicos.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?

ABFR: Mmm no... Primero sí me costaba trabajo, pero luego me fui adaptando.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

ABFR: Sí porque te ayuda a conocer más cosas y pues sí te sirve y es parte importante para aprender.

VTA: ¿Conoces y practicas el sistema de lectoescritura Braille?

ABFR: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos textos o libros de cualquier tipo que hayas leído?

ABFR: Bueno yo he leído los libros de la escuela y aparte he leído un libro que se llama *Sangre de campeón*, ese me gustó mucho [ruido], también leí *El Periquillo Sarniento*, he leído otros, pero no recuerdo muy bien sus nombres, es que antes practicaba mucho la lectura, pero últimamente ya no porque siento que no me da tiempo.

VTA: ¿Puedes decirme sobre qué temas han sido las lecturas que mencionabas anteriormente?

ABFR: Pues el de *Sangre de campeón* habla sobre la amistad y los valores en la amistad y pues me gustó mucho ese libro porque habla de un personaje que vivía en un planeta azul, bueno es lo que dice el libro, y los personajes no eran como los seres humanos, porque en el planeta no había preocupaciones ni nada de eso y pues, decía que los seres humanos se preocupaban por ganar, ceder o la riqueza. El otro que leí, el de *El Periquillo Sarniento* habla de un niño al que le pasan muchas cosas, él empieza portándose mal porque se junta con gente mala y por eso le pasan muchas

cosas, pero sobrevive y quiere enseñar a los demás los problemas que hay en la vida. Los demás ya son los libros de texto que leo en la escuela.

VTA: ¿Cuáles consideras que son tus temáticas favoritas?

ABFR: Pues como de... como el libro que te conté primero y también me gustan mucho los libros de misterio ahorita estoy leyendo el de *It* y pues me gustan mucho los libros de misterio.

VTA: ¿Hasta ahora *Sangre de campeón* es tu libro favorito?

ABFR: Sí.

VTA: ¿Hay algún otro género que despierte tu interés?

ABFR: Pues el que te comenté fue... *El Periquillo Sarniento* fue una novela, pero sí me interesa más la poesía.

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?

ABFR: Sí, los he sacado de la biblioteca de la BUAP, antes ahí había una biblioteca que prestaba los libros y venían en Braille, pues los conseguía ahí en la BUAP, también he leído los de la SEP.

VTA: ¿Has adquirido audiolibros?

ABFR: ¿Audiolibros? No, eso no he adquirido porque no sé... no he adquirido los libros en audio.

VTA: Además de la biblioteca de la BUAP, ¿has visitado otra biblioteca pública?

ABFR: No, de hecho hace tiempo que dejé de ir a la de la BUAP he utilizado el lector de la

computadora últimamente.

VTA: ¿Qué temas crees que sean importantes leer?

ABFR: Pues para mí es importante la literatura porque así aprendes a leer y luego lo... primero tienes que aprender a leer para que se te vuelva un hábito y bueno ya puedas elegir un género literario, ya sea misterio, el romanticismo y todo eso, y pues yo digo que no hay uno más importante, bueno o sea depende de cada persona pues lo que le guste porque todo debe ser importante, pero depende de la persona lo que prefiera.

VTA: Y ¿Qué otras actividades recreativas te interesan?

ABFR: Además de leer, me gusta el baile, el ballet, de hecho voy a clases de ballet porque después de que fue mi fiesta de quince años [risa] me empezó a interesar, antes no me llamaba la atención y decía “no pues solo va a ser para mi vals”, pero ya tomé el curso y me empezó a gustar el ballet.

VTA: ¿Y hace cuánto lo practicas?

ABFR: Pues apenas empecé a ir porque estaba con los ensayos del vals y todo eso, de hecho antes iba a una asociación, no sé si conozcas a los Topos.

VTA: Sí.

ABFR: Pues a esa asociación, pero no me gustó la verdad.

VTA: Bueno, pero ya encontraste lo que te gusta.

ABFR: Sí.

VTA: Para terminar, ¿qué crees que necesite impulsar el estado de Puebla impulsar para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

ABFR: Eh... ¿qué necesita? Pues poner más seguridad, a veces ponen como ranuritas para los bastones de las personas con discapacidad visual entonces deberían ponerlos en toda la ciudad de Puebla porque luego hay muchas personas que luego van caminando en la calle y pues los carros... sí no lleva bastón la persona no se puede dar cuenta de que la persona es invidente y pues por ello, bueno yo llevo bastón, pero para que ellos se puedan ubicar por ejemplo en la banqueta y todo eso.

VTA: Bueno, gracias Belén, eso sería todo.

Entrevista #12

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#12.

Fecha: 5 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

DRV – Daniel R. V., 20 años, Licenciatura en Psicología.

VTA: A lo largo de tu trayectoria académica, ¿has tenido algún problema para desenvolverte?

DRV: Pues... creo que es más la cuestión de que necesitan lecturas los profesores y pues no hay... no hay, yo creo que esa es una parte y yo creo que eso es lo que más me ha pasado, digo no me ha pasado mucho, pero eso es alguna de las cosas que me ha pasado.

VTA: ¿Conoces y manejas el Sistema Braille?

DRV: Sí.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos textos que has leído?

DRV: ¿En Braille?

VTA: Sí.

DRV: Ok... pues en Braille no son muchos, lo que más he leído en Braille son los libros del gobierno, de la primaria, esa es una cosa, este en alguna ocasión leí un libro que se llama *Colorín colorado este cuento no se ha acabado*, en Braille, ah... pues nada más, sobre todo los de la primaria son solo esos libros.

VTA: Y ¿en audiolibro has consultado alguno?

DRV: Pues... *El caballero de la armadura oxidada*... bueno es que en un grupo de WhatsApp nos comparten audiolibros y sí he leído algunos libros, bueno audiolibros como de literatura universal.

VTA: ¿Alguna temática que te ha gustado?

DRV: Creo que no... bueno es que me gustan los libros que te dejan alguna enseñanza.

VTA: ¿Tienes algún autor favorito?

DRV: Eh no, creo que no, un autor favorito no.

VTA: ¿Hay algún género literario que despierte tu interés?

DRV: Pues la novela, la poesía algo, pues me agrada.

VTA: Y ¿cómo has consultado los libros que has leído?

DRV: Este... bueno los de la SEP en la escuela me los daban, aunque a veces no me daban nada, otros mi papá los conseguía también en la SEP, los audiolibros como te comentaba en WhatsApp, nada más así porque no conseguía más que los libros que me daba el gobierno, aunque también en la BUAP hay un área donde tienen libros y los imprimen en Braille, bueno ahí conocí estas impresiones porque antes desconocía su funcionamiento, pero fui con el encargado del área que también es ciego y después hice mis prácticas ahí... Entonces ahí me di cuenta de cómo funcionaban las impresiones en Braille.

VTA: ¿Además de la de BUAP asistes a alguna otra biblioteca?

DRV: No, bueno de hecho iba a la biblioteca de la BUAP pues por mis prácticas porque además no hay muchas áreas como esa, cuando yo leo algo en Braille casi siempre es en mi casa porque casi no lo encuentro en una biblioteca.

VTA: ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura?

DRV: Mmm bueno pues es que yo creo que de todo debe de haber, o sea temas culturales, de diversión, de instrucción, de risa, porque todos debemos saber algo de la literatura que es muy amplia, claro que unas cosas nos gustan más otras menos y entonces, pues por eso debe haber de todo tipo de lecturas pues la literatura es muy amplia y aunque cada quien tenga lo que más disfruta o lo que más le agrada yo siento que debemos darle oportunidad a diferentes estilos.

VTA: Y ¿qué otras actividades recreativas te interesan?

DRV: Eh... antes practicaba atletismo, fui a concursos y eso, pero ahora por la universidad dejé de hacerlo.

VTA: Para concluir ¿qué crees que necesite impulsar el estado de Puebla impulsar para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

DRV: Pues para empezar creo que algo que nos falta es que las calles sean accesibles, por ejemplo en CU hay unos semáforos con sonido pero en el resto de la ciudad no se encuentran, sería de mucha ayuda que pusieran en otros puntos, creo que también las rampas son algo necesario, no es solo para discapacidad visual pero la ciudad está llena de escalones y de hoyos, y está llena de gente que usa sillas de ruedas, yo no utilizo silla de ruedas pero he intentado subir escalones y me imagino que en silla de ruedas sería todavía peor, es toda una aventura salir... Yo creo que todo esto que no parece tan importante pero bueno hay gente que las necesita, pues digo “bueno pues yo dentro de todo estoy bien”, subo y bajo banquetas, no importa pero hay gente que no lo puede hacer y hay que prestarle atención a estas situaciones chiquitas pero que sí son importantes y necesarias... Sobre la lectura, se está dando mucho recurrir a la tecnología, que es muy buena,

cada vez va saliendo más y es más ayuda, más apoyo, pero la verdad es que hay muchos ciegos que ya no saben Braille y es un problema... digo no los voy a obligar a que aprendan.

VTA: Gracias.

Entrevista #13

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#13.

Fecha: 9 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

AKCG – Ana K. C. G., 20 años, Bachiller.

Nota: La entrevistada no permitió el uso de una grabadora durante su entrevista pero sí permitió hacer uso de sus datos y respuestas para apoyar el proyecto, éstas fueron anotadas a mano al momento.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolvarte en el ámbito educativo?

AKCG: No.

VTA: ¿Conoces el sistema de lecto-escritura Braille? ¿Lo has practicado?

AKCG: Sí lo conozco, pero no lo practico.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

AKCG: También te diviertes con ella.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier índole que has leído?

AKCG: En Braille no.

VTA: Y ¿audiolibros?

AKCG: Tampoco.

VTA: Y ¿Tienes alguna temática favorita o algún autor preferido?

AKCG: No recuerdo los libros que he leído porque he leído varios.

VTA: ¿Hay algún género literario en particular que despierte tu interés?

AKCG: Poesía.

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?

AKCG: En bibliotecas o me los prestan.

VTA: ¿Visitas alguna biblioteca pública?

AKCG: La de la BUAP.

VTA: ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura y por qué?

AKCG: Creo que sobre historia o sobre el mundo, por ejemplo, sobre ambiente que está cada vez más contaminado.

VTA: ¿Qué otras actividades recreativas te interesan?

AKCG: Aparte de jugar fútbol me gusta el basketball, voy a correr todos los días y hago ejercicio.

VTA: ¿Qué crees que necesita impulsar el estado para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

AKCG: Pues sí deberían hacer algo porque la gente a veces es mala con las personas y más con las personas que no ven.

Entrevista #14

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#14.

Fecha: 9 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

MATG – Miguel Ángel T. G., 20 años, Secundaria.

Nota: La entrevista a Miguel se hizo cuando terminó su entrenamiento con el equipo Topos Puebla, él estaba acompañado de su novia Aidé y en ocasiones se dirigió a ella para preguntar por los libros que le comparte.

VTA: ¿Has tenido alguna dificultad para desenvolverte en el ámbito educativo?

MATG: Pues... algo así, antes con los maestros como que no era muy... como iba en una escuela especial este pues no, no me enseñaban tanto como debían, entonces pues como que sí me atrasé un poco.

VTA: ¿Conoces el sistema Braille?

MATG: Ajam.

VTA: Y ¿lo practicas?

MATG: Sí, lo practiqué por un tiempo y pues después ya no, por otras cosas ya no lo practiqué y pues... pues ya ahorita sí más o menos sé, pero no mucho.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica o podrías divertirte con ella?

MATG: Pues ambas... sirve para aprender muchas cosas, pero también te puedes divertir leyendo algunos libros.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier tipo que hayas leído?

MATG: Es que no he leído muchos libros [risa], no soy mucho de leer libros [pausa y murmuro con su novia que estaba sentada a un lado] ... Es que soy más de escuchar historias... audios.

VTA: También de esos me puedes comentar.

MATG: Ajám... me gusta mucho el suspenso y así como de historias... ah, pero no sé cómo se llaman... [se dirige a su novia] hay uno que me pasaste... *El extraño caso del doctor Jekyll y el Mr. Hyde*... ese está muy bueno.

VTA: Entonces te gustan de esa temática.

MATG: Ajá de esa temática que es más como de suspenso, horror y todo eso.

VTA: Y ¿tienes algún autor favorito?

MATG: Pues nada más que sea de ese género porque no, no tengo, como tal no tengo autor, es que no hay muchos, tampoco no hay muchos libros en audio.

VTA: Y ¿Hay algún otro que despierte tu interés?

MATG: Amm ciencia ficción... ajá también ciencia ficción estaría bueno.

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?

MATG: Este... algunos me los han prestado y otros... el audiolibro me lo pasó mi novia.

VTA: Entonces de esa manera has adquirido tus audiolibros.

MATG: Sí.

VTA: ¿Has visitado alguna biblioteca pública?

MATG: Sí, la de la BUAP, la biblioteca central.

VTA: ¿Qué temas consideras que podrían ser importantes leer en literatura?

MATG: Amm... pues historia, estaría bien que los leyéramos para aprender un poquito más.

VTA: ¿Qué otras actividades recreativas te interesan? Además de jugar fútbol.

MATG: Pues toco la batería entonces también ando en eso y pues me gustaría aprender a bailar... salsa, bachata y todo eso.

VTA: Para terminar, ¿qué crees que se necesitaría impulsar en el estado de Puebla para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

MATG: Mmm... En accesibilidad, en cualquier lado, no hay mucha accesibilidad en la ciudad, en las calles, en los camiones, en todo eso no hay tanta accesibilidad, yo creo que debemos mejorar eso porque si no... casi no podemos salir por tanta inseguridad en las calles. Porque pues he visto muchos lados donde de pronto se te atraviesa un poste en media calle y así como de... o hay una parte absurda que una vez llegué a ver casi casi en una parte de una calle estaba la guía del bastón y había una rama enorme de un árbol y nadie se preocupaba por quitarla.

VTA: Claro, bueno, eso sería todo, gracias.

Entrevista #15

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#15.

Fecha: 9 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

AGHR – Aidé G. H. R., 22 años, Licenciatura en enseñanza del inglés.

Nota: Aidé se encontraba junto a Miguel Ángel al momento de su entrevista y al escuchar del proyecto aceptó brindar su testimonio también.

VTA: ¿Has tenido alguna dificultad para desenvolverte en el ámbito educativo?

AGHR: Con respecto al sistema educativo yo creo que sí porque a veces ese tipo de sistemas no se adaptan a nosotros y pues yo creo que eso ha sido lo más difícil que me ha tocado transcurrir en todo el ámbito académico.

VTA: ¿Conoces y practicas el sistema Braille?

AGHR: Sí, siempre lo he manejado, sí, sí manejo la computadora y todo, pero siempre me he

guiado... como que ese siempre ha sido mi método de aprendizaje.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

AGHR: No, yo creo que también es de diversión ¿no? Si le tomas el lado tanto para aprender como para... entretenerte es algo divertido.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos de cualquier tipo que hayas leído?

AGHR: Emm ¿Cuáles he leído? De... la de *El Principito* [risa].

VTA: ¿Lo leíste en Braille?

AGHR: No, en digital.

VTA: Ah claro.

AGHR: Sí... este... ay ahorita se me fueron [risa] hace un rato que estaba él [refiriéndose a su novio] sí lo dije... uno que se llama ¿Lazarillo?

VTA: ¿El Lazarillo de Tormes?

AGHR: Ese, el de la... la estrella... hasta esta la película, es de una chica que no... es de varios chicos, una que no ve, otra que está en silla de ruedas me parece ay, pero se llama... ¿la gran estrella? me parece...

VTA: Ah, Bajo la misma estrella.

AGHR: ¡Sí! Bajo la misma estrella.

VTA: ¿Ese también lo leíste en digital?

AGHR: Sí, en digital casi todos y... ya no me acuerdo de otros la verdad.

VTA: No te preocupes. En general, ¿sobre qué temas son las lecturas que llaman tu atención?

AGHR: Me gusta más la novela, los cuentos, la historia, no me gusta el suspenso ni nada de eso [risa].

VTA: ¿Tienes algún autor favorito?

AGHR: Mmm no, me gusta leer de todos.

VTA: ¿Hay algún género literario en especial que despierte tu interés?

AGHR: La novela.

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?

AGHR: Algunos este... bueno hablando sobre los libros ya académicos esos sí los he tenido ya en Braille algunos, los he impreso allá en la biblioteca, en la BUAP, algunos de alguna manera los compré en México, pero es muy difícil de conseguirlos y más en ese sistema... y otros digital como te platicaba.

VTA: ¿Visitas alguna biblioteca pública además de la BUAP?

AGHR: No, nada más esa.

VTA: ¿Qué temas crees que sean importantes leer en literatura?

AGHR: Mmm pues yo opino que... que también la... los libros de poesía y así son muy importantes porque casi no hay o sea si buscas un libro referente a la literatura en poesía pues como que no... bueno y menos en Braille más bien.

VTA: ¿Qué otras actividades recreativas te interesan?

AGHR: El futbol, el atletismo y mmm me gusta hacer mucho ejercicio... estar en movimiento.

VTA: ¿Qué crees que necesita impulsar el estado para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

AGHR: Que nos den más información... más... que podamos tener más accesibilidad en la información, más allá de como comentaba Migue de lo de las calles, yo creo que también es importante que tengamos... derecho a la información.

VTA: Que se supone lo tenemos todos, pero no se toman las medidas.

AGHR: Sí, todos [haciendo énfasis en la última palabra].

VTA: Bueno, eso sería todo, gracias.

Entrevista #16

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar

Datos de la grabación:

Código: E#16.

Fecha: 5 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

MTG – Miriam T. G., 20 años, Bachillerato.

Nota: La entrevista se hizo en el CBETis 260, pues Miriam toma clases ahí. Ella y su papá escucharon el tema del proyecto y se interesaron en él porque comentaron que habían tenido problemas relacionados con la falta de materiales.

VTA: ¿Has tenido alguna dificultad en algún momento de tu vida para desenvolverte en el ámbito educativo?

MTG: Sí.

VTA: ¿Como cuáles?

MTG: Que muchas veces los profesores no saben cómo... eh... incluirme en las actividades, bueno cuando iba así en la secundaria y eso, no sabían cómo incluirme, cuando eran así de... exponer o hacer cosas en equipo y no sabían.

VTA: Ah, no sabían ni qué hacer y ni siquiera se daban a la tarea de investigar.

MTG: No, este, no la verdad no, una vez, este... en química hicimos un experimento de hacer un gel antibacterial pero nunca supieron como incluirme.

VTA: Y ¿conoces y practicas el sistema de lectoescritura Braille?

MTG: Sí.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

MTG: Se puede ocupar tanto para aprender como para conocer otras cosas.

VTA: ¿Como cuáles?

MTG: Pues no sé, por ejemplo, a veces también ya se ocupa... ah... a veces ponen las cajitas de medicina, así ya en Braille, o a veces lo puedes ocupar por ejemplo para guiarte en los letreros de las calles cuando son, no sé, las esquinas, no sé si has visto ya que hay este letreros, otra es que ya hay también identificadores de billetes, bueno no sé si los has visto.

VTA: No, ¿cómo funcionan?

MTG: Es como una tarjetita y tiene más o menos una cosita donde metes acá el billete y lo presionas, lo volteas y te dice si es de a cien, de a cincuenta, de a quinientos o de a mil... chin, se me olvidó traer uno pero... esos ahorita no sé porque antes te los daban en el banco y eran gratuitos, pero ahora no sé ya no los encuentro, yo tengo algunos pero antes te los daban en cualquier banco.

VTA: ¿Y ahorita ya no?

MTG: Quién sabe, yo... porque decía que estaba prohibida su venta, de hecho salieron como por

el 2013-2014, o sea... este, ya tiene buen rato que salieron.

VTA: Quién sabe qué les pasó.

MTG: No sé, pero sin esos quién sabe qué sería de mi vida.

VTA: Sí, son una herramienta que ayuda mucho.

MTG: Sí.

VTA: Bueno, ¿Puedes nombrar algún libro o texto de cualquier tipo que has leído?

MTG: Ah... hay una biografía que era de Louis Braille y quedó ciego... y alguna vez mi papá estuvo en Los Ángeles y tuvo la oportunidad de mandarme ese libro.

VTA: ¿Ese es el único libro que recuerdas haber leído?

MTG: Sí y leí otro que dice *Oficios y más oficios*.

VTA: ¿Esos los has leído en Braille?

MTG: [sonido de afirmación].

VTA: Y ¿En audiolibro has leído alguno?

MTG: No.

VTA: ¿Sobre qué temas han sido las lecturas que me mencionaste?

MTG: Biográfico.

VTA: ¿Cuáles son tus temáticas preferidas?

MTG: Emm alguna vez en un curso de verano leí este... sobre... el cuidado de los niños, no sé dónde lo consiguió mi profesor pero era cómo una tipo... era una noticia escrita.

VTA: Y te gustó.

MTG: Sí.

VTA: ¿De qué se trataba?

MTG: Se trataba de cómo educar a los hijos y que es prohibido el maltrato infantil y todo es tipo de cosas.

VTA: Y ¿Tienes algún autor favorito?

MTG: Mmm no.

VTA: ¿Hay algún género literario que te gustaría leer, como poesía, minificción, teatro o novela?

MTG: Mmm novela, tal vez.

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado? Bueno, me contaste que tu papá fue a Los Ángeles y obtuvo el que leíste.

MTG: Sí, creo que lo sacó de la biblioteca, no sé qué tuvo que hacer... no sé realmente qué es lo que tuvo que hacer porque yo no estuve, pero... Porque... este... bueno aquí si no hay así.

VTA: ¿Has adquirido alguna vez audiolibros?

MTG: Mmm sí.

VTA: ¿Como cuáles?

MTG: Bueno más que audiolibros, en la primaria como un tipo MP3, en sexto año y eran audios de como... eran libros en audio, de matemáticas, español y todo, era como ponerse un relojito y tenía los audífonos.

VTA: Y ¿Has visitado alguna vez una biblioteca pública?

MTG: Mmm sí, ya tiene mucho y no recuerdo cuál fue.

VTA: ¿Qué temas crees que sea importante leer en literatura? Y ¿Por qué?

MTG: Mmm.

VTA: Me contaste que te gustaría leer novelas, ¿por qué crees que sería importante?

MTG: Mmm porque aprendes cosas que tal vez o palabras que no sabías... bueno, siento que es como tener un diccionario.

VTA: ¿Realizas alguna otra actividad recreativa?

MTG: Antes practicaba atletismo, pero lo tuve que dejar porque me atrasé en la escuela.

VTA: Desde tu experiencia ¿qué consideras que el estado de Puebla necesitaría impulsar para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

MTG: Mmm que, no sé, que los profesores tal vez se dieran idea de cómo enseñarnos porque...

bueno no nada más a mí, he platicado con varios compañeros y a varios los excluyen de ciertas actividades escolares.

VTA: Gracias Miriam.

Entrevista #17

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#17.

Fecha: 5 de noviembre de 2019.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

DGGG – Diana G. G. G. [雷婉溪, nombre en China] 23 años, Licenciatura en Lingüística aplicada.

Nota: Diana se encontraba en China al momento de la entrevista y ésta se realizó mediante notas de voz por la aplicación *WeChat*.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo?

DGGG: En el ámbito educativo actualmente no he tenido problemas, bueno aquí en esta escuela 桂林市喜爱中文培训学校 [The Chinese Language Institute] pero amm anteriormente cuando estudiaba en México sí, emm cuando empecé a estudiar mi carrera los libros no los había porque... en Braille no me los podían dar porque no los podían escanear, entonces ese era uno de los problemas porque muchos de los libros estaban en inglés o en otro idioma y pues no me los podían proporcionar para que yo los pudiera utilizar.

VTA: Sabes utilizar el sistema Braille, puedes contarme ¿cómo lo aprendiste?

DGGG: El sistema Braille sí, sí lo sé utilizar, lo aprendí a utilizar desde que tenía seis años en la escuela, no... bueno sí, iba en la primaria, mi papá me lo enseñó desde los cinco me lo empezó a enseñar, hacíamos ejercicios y eso y ya a los seis años yo ya podía leer y escribir en Braille. Actualmente ya no lo uso mucho pero todavía creo que es muy útil solo para hacer notas importantes o así, notas personales.

VTA: Sobre la lectura ¿consideras que es una actividad plenamente académica?

DGGG: Yo creo que la lectura no solo es académica, también se puede usar con otros fines como para conocer más sobre otros lugares o... no sé, tener cultura general.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros o textos que has leído y sus temáticas?

DGGG: En Braille la verdad no he leído mucho, más que los libros de texto de la SEP, honestamente, pero fuera del Braille he leído pues varios libros, no sé por ejemplo la saga completa de *Crepúsculo*, *Drácula*, qué más... bueno estos son pues de literatura muy... bueno *Drácula* pues ya tiene muchos años, he leído también cuentos de León Tolstoi, de Vladímir Nabókov, de Anna

Ajmátova bueno poemas y así de ella... y que ahorita recuerde nada más.

VTA: Estos libros ¿en qué formatos los consultaste?

DGGG: Pues todos los libros que he leído desde aquellos tiempos hasta este momento los he leído en formato PDF... y algunos en audio, también leí *Los demonios del edén* de Lydia Cacho ese lo leí en audio, pero de ahí en fuera todos los que he leído desde esos tiempos hasta ahora han sido en formato PDF.

VTA: Y tus audiolibros ¿cómo los has adquirido?

DGGG: Ese audiolibro mi papá lo consiguió en internet y me lo pasó para que yo lo leyera.

VTA: De todo lo que has leído, ¿consideras que tienes alguna temática favorita?

DGGG: Considero que mi temática preferida es lo referente a la historia o a la geografía, bueno no a la geografía, a la historia o a diferentes partes del mundo, por ejemplo, apenas estoy leyendo un libro que se llama... Lao-Tse, este libro habla como mucho del taoísmo o del budismo en China y así he leído varios libros del Tíbet o del Himalaya, y creo que ese sería como más mi enfoque, bueno lo que más me llama la atención sería eso.

VTA: Y ¿tienes algún autor favorito?

DGGG: Pues no, no tengo ningún autor en específico.

VTA: ¿Hay algún género literario que despierte tu interés?

DGGG: Pues en lo personal creo que lo que más me gusta son las novelas, no sé creo que eso es

lo que más me llama la atención.

VTA: Dentro de México o en otros lugares a los que has viajado ¿has visitado alguna biblioteca pública?

DGGG: En México... sí, la biblioteca central en la BUAP, también otra... Miguel de la Madrid o algo así se llama, no sé si todavía exista y aquí en China 图书馆 [la biblioteca universitaria], está aquí en el distrito donde vivo en la ciudad de 广西桂林 [Guilin] y nada más.

VTA: ¿Qué temáticas literarias crees que son importantes leer y por qué?

DGGG: Temáticas literarias...buena pregunta... pues yo creo que toda la literatura es rica en conocimientos, pero por ejemplo la poesía es buena porque nos llenamos de vocabulario y entendemos algunas metáforas, sobre todo cuando somos más grandes creo que podemos... como que tener como un poco más de imaginación.

VTA: Y ¿qué otra actividad recreativa realizas, además de la lectura?

DGGG: Anteriormente practicaba gimnasia artística y cuando iba en la prepa practicaba karate, pero lo dejé [interrupción] perdón... y ahorita practico meditación, practico yoga y estoy tomando clases de canto, y también temporalmente practico natación solo que aquí es un poco complicado porque aquí el invierno es extremadamente frío.

VTA: Para concluir ¿qué consideras que necesita el estado de Puebla o incluso México para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

DGGG: Pues yo creo que en este momento en México están en pañales porque no tiene para

empezar la infraestructura... la infraestructura al menos de la ciudad de Puebla es un caos, no puedes caminar por las banquetas porque hay puestos de ambulantes, casetas de teléfono, tarjeas abiertas, postes y todas esas cosas y aparte en algunas partes las banquetas son muy pequeñas o cabe tú o cabe la otra persona. Otra cosa que deberían mejorar es la... los señalamientos de las calles por ejemplo aquí en China hay unos semáforos... bueno se supone que aquí cuando está en rojo puedes pasar, cuando está el verde no pero... estos semáforos hablan, entonces cuando están en rojo que los carros están avanzando o los... ajá están avanzando, hablan, o bueno tienen una especie de sonido que identificas que sabes que es para que no... que sabes que está en rojo y no puedes pasar y cuando va a cambiar a verde hablan y te dicen “preparate para cruzar con cuidado o con precaución” y ya cambia a verde y entonces ya cruzas, también nos hace falta mucha cultura vial, tanto a peatones como automovilistas sobre todos los que manejan transporte público creo que hay que ser prudentes y hay que aprender como que a respetar tanto peatones a automovilistas como automovilistas a peatones... Y hablando de educación pues debería haber más accesibilidad... tal vez libros en Braille, que ya no es muy útil actualmente porque ya muchos utilizamos computadora pero hay algunos que o no tienen o no tienen acceso a internet o no saben utilizarlas entonces creo que si hubiera libros en Braille en las bibliotecas sería algo muy nutritivo tanto para las personas ciegas como para las familias porque entonces ambos tendrían una cultura general muy amplia y no solamente se quedarían con lo que saben o con lo que les dicen los demás sino que podrían investigar por su propia cuenta.

VTA: Gracias Diana, eso sería todo.

Entrevista #18

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#18.

Fecha: 10 de enero de 2020.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

APS – Alín P. S., 20 años, Licenciatura en Fisioterapia.

Nota: El primer acercamiento que se tuvo con Alin fue vía telefónica, mediante una nota de voz se le dieron los datos generales de la investigación, a esto ella respondió con otro audio que permitió incluir en la transcripción de la entrevista a pesar de no ser parte de la misma.

APS: Me parece muy interesante saber que, eh, de alguna u otra manera hay interés de conocer el Braille, como bien dices, ya no es tan funcional, en universidades ya no funciona, a veces para emergencias todavía lo tenemos que utilizar pero ya no es funcional, entonces tal vez solo como recreación y para que, de cierta manera, a las personas no se nos olvide utilizarlo, pero ya no es tan funcional o ya no es funcional, emm, como bien lo dices hay medios electrónicos, pero tampoco están disponibles, al menos en mi carrera no hay tantos libros en digital, si los hay son escaneados

y en, pues obviamente en imagen entonces se me dificulta mucho saber cómo la información exacta y obviamente si no hay libros en digital, mucho menos hay libros en Braille y pues información tampoco, entonces se me dificulta muchísimo y a veces para estudiar en exámenes y demás. Pero bueno, veamos que tal son las respuestas, espero poderte aclarar todas las dudas o bueno, espero poder ser clara con mis respuestas y que te sean de utilidad para tu tesis.

VTA: ¿A lo largo de tu trayectoria académica, en algún momento te has encontrado con dificultades para desenvolverte adecuadamente?

APS: Uy sí, muchísimo, sobre todo cuando empecé a estudiar en una escuela eh... pues normal, por así decirlo, o sea, ya no era una escuela de educación especial, ya era una primaria normal, yo me incluí cuando eh, iniciaba quinto año, entonces fue un cambio muy radical, los niños no estaban acostumbrados a convivir con personas con discapacidad, amm, los maestros no entendían el Braille y de ahí fue la necesidad de cambiar mi escritura, tuve que aprender en un, no sé muy corto tiempo, de dos a tres meses, a utilizar lo mejor posible la computadora, obviamente lo que más me interesaba era escribir y editar el documento ¿no?, eso aún no lo he aprendido muy bien pero [risa] bueno, emm... Sí eh, creo que esas han sido las más importantes, obviamente también el que mucha de la información sea visual y que los maestros eh no se detengan mucho a explicarnos, ellos están muy acostumbrados a estar en el pizarrón o hacer diagramas y a veces no se detienen un poquito en que nosotros también tenemos otras necesidades ¿no? Y que nos tienen que explicar de una manera más detallada, eso ya me empezó a pasar cuando estaba en secundaria y prepa que ya los maestros pues estaban más digamos que correteados por el tiempo, sobre todo en prepa... Y ahorita en universidad que la información es mucho más visual y más específica y más puntual y los temas se tienen que ver muy muy rápido y bueno, afortunadamente mis compañeros no son,

bueno no tengo muchos compañeros, pero aun así es, es mucho trabajo para los maestros el tener que estarse regresando, explicar e incluso para mis compañeros también es tedioso porque, me lo han dicho así de que pues... “es que por ti nos tenemos que regresar porque pues no entiendes la manera de explicar de los maestros” y bueno eso es como más psicológico. Entonces, sí, creo que esas han sido mis dificultades...

También el hecho de no... de no encontrar la información, como ya te lo había dicho, específica, creo que a veces el hecho de no tener ni siquiera un poquito de información en Braille es complicado, hay libros que son muy específicos y que no están en internet y la información que se encuentra es muy nula, entonces a veces es, o tengo que pedir la foto del libro y pedirle a alguien que me ayude a leerla o a transcribirla y entonces yo termino estudiando mucho más tarde, mientras que mis compañeros ya terminaron el trabajo o que si ellos necesitan que les envíe diapositivas no puedo hacer las diapositivas porque no hay un programa como especial, yo sé que esto no tiene nada que ver con el Braille pero no hay un programa que nos ayude a hacer unas diapositivas o una presentación entonces para ellos también es como “ah otra vez nosotros tenemos que ayudarlo a hacer diapositivas” y cosas así que parecieran muy simples pero realmente son muy amm pues ya al final si son muy grandes porque nos impiden desarrollarnos amm como podríamos hacer realmente.

VTA: Claro, todo esto es importante porque lo que vives demuestra que el formato de una educación inclusiva, pues realmente no está vigente en México. Mi siguiente pregunta ya la respondiste, tú conoces y has practicado el sistema Braille, ¿podrías contarme cómo lo aprendiste?

APS: Pues yo inicié mi vida escolar a los 8 meses, obviamente eran eh actividades lúdicas bueno de juego y todo eso o sea era como para estimular eh digamos que los sentido que tenía que

desarrollar más para desarrollar más mi independencia a futuro y pues aproximadamente a los tres años empecé a tener un poco de acercamiento con el Braille, para esto las mamás de todos los que estábamos estudiando en esa escuela les dieron ese digamos que ese acercamiento, les explicaron de qué se trataba el Braille, para qué iba a servir y era como un juego porque nosotros teníamos que formar las puntos, fichas, en fin, formando el signo generador y después quitarle y conocer cómo eran las formas y todo eso... Después dejé de ir a esa escuela y me mandaron a un precolar normal pero no hubo mucho éxito, así que me volvieron a mandar a otra escuela de educación especial, pero pues ahí no tenía todavía Braille hasta primer año de primaria, entonces empezamos ya a conocer la regleta, el punzón, el tipo de hoja que se iba a utilizar y todo eso, y entonces ahora sí, como yo ya tenía un poquito de más conocimiento porque pues ya me habían enseñado un poco de lo que se trataba entonces empecé a utilizar la regleta y punzón, formando ya el signo generador pero en las hojas y pues fue como cuando ustedes aprenden a escribir, o sea, la letra les sale dere... este, perdón, la letra les sale chueca o hacen garabatos y así, pero nosotros en puntos, nosotros nuestro garabato era el signo generador y la perfección era que no se rompieran las hojas o que la regleta no se saliera del lugar e incluso que no nos picáramos las manos porque para eso también se tiene que generar una coordinación y precisión, entonces que no nos picáramos las manos que escribiéramos a una velocidad, más o menos estándar, por así decirlo... Entonces igual empezamos con vocales y así.

VTA: Entonces tu acercamiento fue desde que eras muy pequeña y que bueno que empezó siendo divertido para ti, porque he visto que muchos niños terminan odiando el Braille porque se los enseñan de maneras poco apropiadas.

APS: La verdad es que si me hubiera quedado en la primer escuela me hubiera gustado más el

Braille porque sí, era muy lúdico, era muy divertido formar las fichas y todo eso, pero pues la economía ya no alcanzó y pues me cambiaron a un escuela y pues... después de que nos hicieron aprendernos el abecedario, igual así como ustedes cuando les piden que hagan planas de la letra a o de sílabas, pues a nosotros también y después cuando ya nos hacían escribir un poco más ya también era copiar textos de, no solo de textos de la SEP, sino de textos de leyes, de libros de leyes, eran como trípticos, pero no sé, raros... pero aun así yo tenía pues como las cosas divertidas que ya había aprendido en la otra escuela así que, pues no me dejó de gustar el Braille, no lo terminé odiando como otras compañeras que de hecho cuando nos pedían tareas ellas en la escuela no escribían correctamente pero en sus casas, quien les hacía las tareas pues eran sus mamás entonces a mí no, yo, nunca cambió mi escritura y tenía pues según los maestros una buena posición en el Braille, no sé qué tan cierto pero pues eso me dijeron [risa].

VTA: [risa] Yo creo que sí, porque como todos de nuestro primer acercamiento depende mucho si odiamos o no algo como la lectura y escritura. Bueno y, enfocado a la lectura, ¿tú consideras que se trata de una actividad plenamente académica o crees que puede funcionar para otros fines? Y si es así, ¿para cuáles?

APS: Emm... creo que la lectura es recreativa e informativa, sí también es académica, porque pues todos tenemos o requerimos información específica para alguna carrera o para algún oficio que queramos desempeñar, pero también puede ser recreativa y puede ser informativa, creo que fuera... sería muy interesante tener un tríptico realmente interesante que leer en Braille, entonces creo que sí, creo que podría ser muy bueno como recreativo... como para un fin recreativo e informativo aunque sería muy difícil porque no hay tantas editoriales y cada vez el Braille se está perdiendo, pero sería muy interesante.

VTA: Y ¿me podrías nombrar algunos textos que recuerdes haber leído? Pueden ser en Braille, también en audiolibros o digitales.

APS: En Braille hubo un folleto que me gustó mucho, pero no recuerdo el nombre, ¿te puedo decir de qué trataba?

VTA: Sí claro.

APS: Era de los juegos paralímpicos, en Panamá, en el río de Janeiro, me gustaba mucho y la verdad no recuerdo cómo se llama el folleto... emm y bueno, de la escuela pues sí, libros de la escuela, pero ¿esos no cuentan o sí? [risas] Emm y un cuento, pero tampoco recuerdo cómo se llama, perdona mi mala memoria y tampoco recuerdo de qué trataba, ese no me gustó... En audio emm, *El diario de Ana Frank*, eh, una trilogía que se llama, bueno, *Quiéreme cinco minutos*, *Quiéreme si te atreves*, *Quiéreme bien*, de la autora Anna Todd si no me equivoco, mi libro favorito que es *Volar sobre el pantano*, del autor Cuauhtémoc Sánchez... Carlos Cuauhtémoc Sánchez y no sé, si he leído o escuchado varios libros en Braille... perdón, en audio.

VTA: Y con todos estos textos que has tenido algún acercamiento, me comentas que tienes algunos favoritos, a partir de esos, ¿cuál consideras que sería tu temática favorita?

APS: Creo que novelas románticas y de superación personal.

VTA: ¿Y tienes algún autor favorito?

APS: Mmm... no podría decir que tengo un autor favorito, estoy abierta a otras opciones de otros autores y también de otros temas, entonces hasta ahorita *Volar sobre el pantano* es mi libro favorito.

VTA: Y todos estos textos que has leído, ¿cómo los has adquirido, te los han prestado, los has sacado de alguna biblioteca o los has comprado?

APS: Pues todos, bueno los digitales han sido por recomendaciones y pues los he buscado en internet, eh... los libros en Braille, el folleto me lo regaló un profesor, que él fue uno de los concursantes paralímpicos y se fue a Río de Janeiro, entonces, pues él me lo regaló y pues los demás libros fueron también un regalo, de un tío o la verdad no recuerdo porque esos no me gustaron y creo que lo que no me gusta trato de que se me olvide, pero sí, básicamente han sido regalos.

VTA: ¿Y hay algún género literario que despierte tu interés en especial? Ya sea poesía, novela, teatro o minificción.

APS: La verdad no, no lo sé, nunca me he detenido a pensar en un libro nuevo que quisiera leer, así que no, no lo sé.

VTA: Bueno y sobre los audiolibros que me comentabas, ¿estos como los adquiriste?

APS: En digital, bueno, es que mi hermana me recomendó un libro, no recuerdo exactamente cuál y... me dijo “pero creo que está en audio” porque ella lo estaba leyendo en PDF, pero el PDF no me lo leía la computadora, entonces buscando en internet me apareció otro libro que me gustó más que el que mi hermana me estaba recomendando y de ahí me, me aparecieron sugerencias y más sugerencias y pues así... o sea, básicamente los busqué sola

VTA: En plataformas digitales... ¿Y en algún momento has visitado alguna biblioteca Pública?

APS: La verdad no, me ha interesado mucho visitar la que está en Tlaxcala, que hay una biblioteca

en Braille, pero siempre hay una u otra razón que no me da tiempo o algo así, pero ahora que lo pienso tal vez lo haré pronto.

VTA: ¿En serio? No sabía que había una biblioteca en Braille ¿por dónde está? Sería muy interesante conocerla porque no había encontrado información al respecto.

APS: Yo sabía que estaba en el centro de Tlaxcala, me parece que, por el parque de las ardillas, pero no estoy muy segura, no sé si todavía este vigente porque... bueno la verdad no creo que la hayan quitado tan rápido, ni siquiera creo que la hayan quitado, pero yo te investigaré.

VTA: Bueno, me cuentas cuando la visites para ir a conocerla también.

APS: Sí, claro que sí.

VTA: Bueno, continuamos, dentro de estos géneros literarios, ¿qué temas considerarías importantes de leer?

APS: Pues creo que es importante leer un libro que tenga información que sea útil, o sea, que te dé a lo mejor consejos, creo que los de superación personal, porque a veces una persona puede estar en grandes problemas y a veces te ayuda a analizar un poco, o sea la vida del personaje te puede ayudar a analizar un poco sobre tu situación y hacerte sentir mejor, sin, no creo que sea quitarle el trabajo al psicólogo, pero podría ser una gran ayuda. Emm... y pues sí, creo que ese sería un buen género.

VTA: Y ¿además de la lectura hay alguna actividad recreativa que realices?

APS: Me gusta mucho cantar, aunque ya con la universidad no me da mucho tiempo leer y menos

cantar, pero me gusta mucho hacer ambas cosas.

VTA: Sí, es normal que eso pase. Bueno para terminar, ¿qué temas crees que se necesitan impulsar para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

APS: Pues yo creo que se necesita más sensibilización acerca de la discapacidad en general que de verdad se dé a conocer las necesidades de todas las discapacidades, yo sé que no va a ser posible que de verdad nos adapten todo pero que sea por lo menos un poquito más... pues que sea más mmm, cómo decirlo... que la sociedad sea más consciente de lo que necesitamos para que no lo sientan como una carga o como “ay es que ellos nada más quieren ayuda y no nos pueden ser útiles”.

VTA: Sí, la sensibilización es algo que nos falta. Bueno, eso sería todo, gracias.

Entrevista #19

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#19.

Fecha: 27 de enero de 2020.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

EASA – Erick A. S. A., 25 años, Técnico en música y estudios en curso en Licenciatura en Música.

Nota: Erick fue un importante apoyo para realizar las entrevistas²⁶⁷, sin embargo, no había sido posible entrevistarlo antes, pero una vez que se ajustó el horario aceptó dar su testimonio.

VTA: A lo largo de tu trayectoria académica ¿has tenido dificultades para desarrollarte?

EASA: Bueno, te explico, en la primaria quinto y sexto la verdad que sí me costó mucho, porque... pues como que hubo desinterés por parte del maestro ¿no?, hacia mí, digamos que de primero a cuarto mis calificaciones eran buenas y quinto y sexto bajé considerablemente ¿no?... otra podría ser en el bachiller, los tres años que... que fue donde quizá me costó desenvolverme más, al grado de que ni siquiera tuve, eh, no tuve amistades como fue en la secundaria. Además los materiales, pues mira, tuve... en la primaria sí tuve los libros de la SEP en Braille, que fue de primero a cuarto nad... no sí, perdón, sí tuve los seis años, sí tuve los libros en Braille, aunque bueno a mí me llegaban como tres meses después, o sea no sé... los entregaban en septiembre a todos bueno a mis demás compañeros, yo los vendría teniendo como por... por noviembre, es más como venían en tomos, me acuerdo que algunos tomos ya se habían terminado, entonces ya iniciaba yo con el segundo tomo y ya continuaba con... con la lectura, me coordinaba con ellos. En la secundaria ya dejé de tener esos libros, secundaria y bachiller porque ya no... ya no me podía ayudar la gente que me ayudaba.

²⁶⁷ Véase el apartado 2.3.

VTA: Y en niveles superiores ¿cómo conseguías tus lecturas y materiales?

EASA: Pues, no los conseguía, digamos así, alguien me tenía que leer, por ejemplo, si alguien hacía un mapa conceptual, pues yo siempre me juntaba con una persona y... pues ya entre los dos hacíamos el mapa conceptual se me ocurre o un... resumen, entonces así fue prácticamente la secundaria y el bachiller, donde siempre me tenía que... alguien me tenía que leer y trabajar no sé así, juntos. En el técnico, bueno para esto déjame decirte que el Braille se divide en tres niveles que es el básico, estenografía y el tercero que es musicografía, para esto yo no me sé el tercer nivel que es musicografía, entonces tuve que inventar mi propio sistema digámoslo así, a modo de que yo me entendiera al escribir algunas notas, algún... no sé alguna partitura, lo cual se me ha hecho muy difícil y en cuestión de textos, porque también nos encontramos... que textos de tal compositor... historia de tal compositor pues volvemos a lo mismo alguien me tiene que leer, actualmente la mayoría de las historias, las biografías digámoslo así, pues ya las consigo por internet y ya bueno esto es gracias al celular.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

EASA: Pues sí lo considero porque... porque puede ser una forma de comprender, de razonar mejor ¿no? y bueno aparte de que considero que sea académica, también es necesaria ¿no?, para... para poder expresarte mejor.

VTA: ¿Puedes nombrar algunos libros que hayas consultado? Pueden ser en Braille y también en otros formatos.

EASA: Ok, realmente en Braille han sido muy pocos, pero yo me acuerdo por ahí de uno que se llama... de Paulo Coelho, algo así, perdón por el nombre no me acuerdo bien... donde te platicaba

de sus aventuras, sobre sus sus viajes... eh aparte de eso yo me acuerdo que en la primaria más o menos de repente entre los libros de la SEP me llegaban algunos cuentos, uno de ellos es el de... que hablaba sobre un cuento sobre de un reloj, realmente los autores ya no me acuerdo... los escritores, pero bueno es lo que he leído en Braille. Por audiolibros sí me acuerdo de *El principito*, que es lo que... es como empecé a descubrir los audiolibros, es *El Quijote de la Mancha*... también *El Psicoanalista* que ese todavía no lo terminé de leer, viene por capítulos, todavía no lo terminé de leer, y algunos dos libros de música que no me acuerdo muy bien... bueno necesitaría buscarlos para decirte cuáles son. Y bueno por computadora, por el uso del lector del celular o la computadora realmente han sido historias muy pocas, han sido como biografías, en este caso es de los músicos... pues sí, los músicos y biografía de algún historiador importante.

VTA: Y ¿cómo has adquirido estas lecturas?

EASA: Pues los de Braille venían entre los libros de la SEP que realmente eran como un pequeño cuento como que de regalo... los audiolibros han sido por medio de YouTube, de hecho ahí es donde estoy consultando todos, de hecho en Facebook hice una publicación donde me recomendaran algún libro y bueno ya de esas recomendaciones ya han salido todos estos libros que te he platicado y algunos más. Los que leo por el lector... pues muchos es por... pues entrando a las páginas de internet ¿no? que por ejemplo, no sé... Google y bueno algunas historias pequeñas que he encontrado en un grupo de Facebook también.

VTA: ¿De qué géneros han sido estas lecturas?

EASA: Pues la mayoría han sido novelas, ficción, también me gusta mucho la historia, sobre todo pues ahorita que estoy estudiando, por ejemplo ahorita que tuve una materia en música que es

historia de la música, como que me está gustando mucho ¿no? y entonces me pongo a investigar sobre muchos historiadores de la música en este caso.

VTA: Y ¿tienes alguna temática favorita?

EASA: Alguna favorita... pues yo me iría por la historia.

VTA: Y ¿algún autor favorito?

EASA: No, yo creo que solo me inclino por las temáticas, realmente autor favorito en la lectura no tengo, si en la música me cuesta trabajo definirme por un... por un compositor, digámoslo así, me cuesta mucho más en la lectura.

VTA: ¿Hay algún género literario en especial que despierte tu interés?

EASA: Sí, yo creo... bueno me gusta mucho la poesía y eso es porque bueno es lo más parecido a una canción ¿no?, a la música ¿no?... tiene... pues tiene la estructura de... bueno muy parecida a la de una canción, entonces yo creo que me voy por la poesía, aunque realmente he leído muy pocos poemas.

VTA: Y ¿qué formato es tu preferido para leer poesía?

EASA: Híjole... pues yo te daría dos, una por audio y otra es leyéndola yo pero en Braille, ¿por qué? Porque así la entiendo mucho mejor, puedo comprender mucho mejor el poema y... digámoslo así como que sentirlo ¿no? poder ponerle atención mucho mejor.

VTA: ¿Has visitado alguna biblioteca pública?

EASA: Bueno visitar una biblioteca como para ir a consultar un libro la verdad es que no... he ido a bibliotecas, pero porque he ido a tocar porque... y para ir a presentaciones de algún libro, en este caso no me acuerdo de cuál era, pero cuando estuve en mi servicio fui a la presentación de un libro.

VTA: ¿Qué temas crees que sean importantes leer?

EASA: Pues yo diría que un poco de todo no, yo diría que... pues a lo que te guste más, en este caso a mí me gusta más la música entonces pues leer las historias de los compositores, diferentes poemas es a lo que yo le... a lo que yo me iría más, pero por ejemplo alguien que... no sé estudia contaduría pues uno de matemáticas ¿no? y así depende de lo que uno quiera hacer.

VTA: ¿Qué actividades recreativas realizas además de la lectura?

EASA: ¿Qué actividades? Híjole, la verdad es que la música a veces sí consume mucho porque tienes que estar estudiando y bueno luego tienes que... por ejemplo yo los sábados, los fines de semana tengo eventos y me dedico a la música popular, entonces sí te consume un poquito de tiempo porque pues hay que estar estudiando mucho, de hecho yo me aburro estudiando tanto tiempo [risas] pero bueno. En su momento también jugué fútbol, estuve en el equipo de Topos, que bueno ya lo has visto y también participé en torneos de dominó.

VTA: Y ¿tocas algún instrumento?

EASA: Así es yo... bueno digamos que en la BUAP yo estoy estudiando piano, pero por fuera, o sea que ya por mi cuenta me enseñé a cantar y toco los teclados, eso ya es música popular y en la BUAP es música académica o clásica, como la conozcas.

VTA: Por último, ¿qué crees que necesita impulsar el estado para mejorar la situación de las

personas con discapacidad visual?

EASA: Híjole, pues yo creo que hacer no sé si campañas, llamarlo así pero no sé trabajar con la gente para concientizar ¿no?, lamentablemente Puebla es un lugar... híjole cómo lo diré... donde no creen mucho en ti todavía, o sea yo te puedo dar no sé... te puedo hablar de Tabasco y te puedo decir que ya es un estado más avanzado que Puebla, se oye feo pero así es.

VTA: Efectivamente, parece que Puebla es un estado rezagado en este tipo de avances. Bueno, eso sería todo, muchas gracias.

Entrevista #20

Grabó: Vania Téllez Aguilar.

Transcribió: Vania Téllez Aguilar.

Datos de la grabación:

Código: E#20.

Fecha: 17 de febrero de 2020.

Participantes:

VTA – Vania Téllez Aguilar.

MGIV – M. Gerardo I. V., 23 años, Licenciatura en Derecho.

Nota: Al finalizar la entrevista Gerardo comentó que vivió en Durango y al comparar la situación del estado de Puebla en temas relacionados con la accesibilidad a la información y los medios de comunicación, le parece que es alarmante el atraso nacional.

VTA: ¿Has tenido dificultades para desenvolverte en el ámbito educativo? En cualquier nivel

MGIV: Sí, porque pues... bueno a mí, gracias a Dios, nunca me rechazaron en las escuelas, en el kínder, primaria, secundaria, prepa, universidad, nunca me rechazaron, simplemente pues tenía maestros muy... pues muy duros, muy estrictos que a pesar de mi discapacidad nunca me regalaron ninguna calificación y eso está bien, no quería que me regalaran, pero eran muy muy estrictos y pues algunos no eran tan accesibles como los demás, en eso pues tuve dificultad, sobre todo en la preparatoria porque pues no había libros en Braille, no hay pues, hasta la fecha, entonces pues con puro audio, puro audio y yo transcribía mis libros a Braille o me ayudaban a transcribirlos también pero pues nomas al principio porque pues eran muy extensos.

VTA: Entonces ¿todos los materiales que tenías eran por tu cuenta?

MGIV: Exacto, todo por iniciativa propia todo lo económico era de parte de mis papás, más que nada porque pues yo ahí no trabajaba, lo que era hasta la universidad yo no trabajaba entonces, pues los materiales que es así como la hoja ledger, regleta, bastón, todos mis así cosas de discapacidad visual, todo lo compraban mis papás.

VTA: ¿Conoces el sistema de Braille y lo practicas?

MGIV: Sí, lo conozco al cien por ciento, lo domino, gracias a Dios, pero ya no lo practico porque como ahorita no estoy estudiando pues ya no, cuando vuelva, en septiembre, tal vez lo vuelva a

retomar un poco y te comentaba que, bueno yo me voy a manejar con puros audiolibros cuando entre en septiembre a la carrera, a lo mejor una que otra vez para una guía de examen a lo mejor utilizo el Braille o mis apuntes, pero más bien me voy a manejar con puro audiolibro.

VTA: ¿Consideras que la lectura es una actividad plenamente académica?

MGIV: Sí, pues... no, no académica porque las personas, fijate que nos hace falta mucho leer, a todos, para hacernos más cultos, para saber más cosas, para ser... pues sí más educados, más... hablar correctamente, porque la mayoría del mexicano, el noventa y nueve por ciento, no le gusta leer, no nos gusta leer, de hecho dicen que pues mínimo se debe leer un libro al año, mínimo eh y el mexicano no lee ni un libro al año, la mayoría, entonces sí debe uno de leer para hacerse uno más culto y para saber más cosas, si no lee uno pues se queda pues ignorante.

VTA: ¿Podrías nombrar algunos libros o textos de cualquier tipo que has leído?

MGIV: Mira... Pues mira cuando estaba en la primaria me acuerdo que tenía libros de historia, de ciencias naturales... de qué más... de geografía, tenía así varios libros en Braille y eran los que yo utilicé y de español también tenía y de matemáticas, entonces tenía esos libros pero eran de primaria, de aquellos años, entonces esos por ejemplo, estos libros los he leído, te comento, esos y en la secundaria pues no había libros, puro audiolibro de lo que es pues el libro de la secundaria pues tú lo conoces, es el libro de la SEP el que nos dan de todas estas ramas pues en audios. Ya lo que es preparatoria también no había libros y eran copias y eran este, las copias bueno me las grababan o me las dictaban y yo las transcribía a Braille o igual libros este... pues de la prepa los que usaban los maestros pues también en audio, que son los mismos de la SEP pero de la prepa. Y ya en la universidad igual los mismos libros que te dan los maestros de la universidad igual los

pasaba en Braille o en audio. Eso era a nivel de la escuela, ya por fuera pues a mí me gusta mucho la historia y pues he leído Tony Judt... es de historia, he leído... este... ay cómo se llama este libro... Zunzunegui es otro libro de historia, de más cosas ese libro también está muy bueno... Y pues bueno a veces busco en internet audios de... pues igual de historia pero ya historia en general de México, de la revolución, de la independencia, de todo eso.

VTA: Entonces ¿la mayoría de textos que has leído son de contenido histórico?

MGIV: Ajá, me gustan más de, de historia, más que otras cosas, de historia, he leído un poco de biología porque también me gusta y geografía también he leído de eso... no recuerdo los autores pero sí tengo unos libros de biología y geografía también, me gusta mucho eso del planeta, de las plantas, del agua, todo eso pero me gusta más la historia... y una cosa muy importante, también tengo libros de la biblia en Braille, esos sí están en Braille y son originales, y también tengo audios de la biblia, pero también te comento que en Braille sí tengo pues algunos libros de la biblia.

VTA: ¿Los textos de tu preferencia son de historia?

MGIV: Sí, definitivamente, a mí me gusta mucho la historia.

VTA: ¿Tienes algún autor favorito?

MGIV: No porque yo escucho, te comento, audios en internet, por ejemplo en YouTube o de los libros que tú misma me has ayudado a conseguir y todo eso, pues yo los leo porque son de historia de México entonces yo no tengo un autor especial.

VTA: ¿Hay algún género literario que despierte tu interés?

MGIV: Pues podría decir un poco más como la novela y la crónica, ahorita me estoy acordando que también leí Pablo Neruda, ¿sí lo conoces?

VTA: Sí, es poesía.

MGIV: Ajá, poesía, yo conocí la escuela de Durango para ciegos, ahí tienen una biblioteca donde tienen libros en Braille, entonces había ese libro de Pablo Neruda de poesía, de poemas en Braille, nomas que ya no me acuerdo [risa].

VTA: ¿Cómo has obtenido los libros que has consultado?

MGIV: Pues prestados, porque como uno a veces no tiene las herramientas para hacerlos o para comprarlos, entonces son prestados, o como te comentaba anteriormente, me los dictaban y yo los iba escribiendo o gente misma de la escuela me ayudaban a transcribir.

VTA: Me comentabas sobre audiolibros, ¿cómo los has adquirido?

MGIV: Los audiolibros, esos tengo un amigo que a veces me los comparte o me ayuda también a descargarlos o los descargo o con otros amigos... me los pasan y esa es la manera en la que yo los obtengo los audios, sobre todo por internet, el YouTube, Netflix, Facebook.

VTA: ¿Has visitado alguna biblioteca pública?

MGIV: Sí, la de la BUAP.

VTA: Sobre literatura, ¿qué temas crees que son importantes leer y por qué?

MGIV: Mira yo creo que en esta vida uno debe de aprender poquito de todo, verdad, yo por eso

pienso que uno pues no nomas debe leer por ejemplo en mi caso historia, biología o geografía, también debo relajarme más y pues bueno lo voy a hacer, de leer poesía, novela, crónica, teatro, todas las ramas de la literatura para saber poquito de todo, para conocerte y saberte desenvolver.

VTA: Aparte de leer ¿qué otras actividades recreativas te interesan?

MGIV: Hago... por ejemplo, ejercicio, hago pesas y juego goalball, apenas fui a Mexicali a competir.

VTA: Para concluir ¿qué crees que se puede impulsar en el estado para mejorar la situación de las personas con discapacidad visual?

MGIV: Pues mira, la verdad si se necesita, la verdad... bueno sí hay impresoras, sí, pero se necesita que haya más impresoras, personal, sobre todo el papel que es muy caro, que lo donara el gobierno y esas tres cosas, el personal, el papel donado por el gobierno y las impresoras para que a nosotros se nos facilitara y “sabes que dame este libro en Braille” y aunque este muy extenso, pero te lo pudieran conseguir es lo que se necesita.

VTA: Gracias, eso sería todo.

Prototipo de antología en formato dual (Braille y tinta)

Te siento, te leo

Antología dual

Elena Garro

Rosario Castellanos

Gabriela Mistral

Elvira Sastre

María Luisa Bombal

Leonora Carrington

Elena Poniatowska

Teresa Wilms Montt

Rosa María Roffiel

Gioconda Belli

Transcripción y adaptación

Vania Téllez Aguilar



Índice

Prólogo.....	3
ROMANCE.....	5
A un pescador.....	6
El otro.....	7
Ronda de los aromas.....	8
Aquella orilla nuestra.....	9
LITERATURA FANTÁSTICA.....	11
Las islas nuevas.....	12
La casa del miedo.....	23
HISTORIA.....	31
La noche de Tlatelolco.....	32
VALORES.....	37
Confesión.....	38
Sobrevivientes.....	43
Uno no escoge.....	45



Prólogo

Esta antología comenzó con la idea de transcribir lecturas a una amiga y se transformó en un proyecto que buscaba reconocer la importancia de la lectura en todos los formatos para que cualquier persona acceda a ellos, es también el producto de la investigación realizada con apoyo de jóvenes con discapacidad visual residentes del Estado de Puebla que dieron sus testimonios para seleccionar los textos aquí contenidos.

Por lo tanto, el objetivo de conformar esta antología es contribuir a la formación de un acervo literario en formatos accesibles en el Estado de Puebla. Además, esta se encuentra en formato dual con la finalidad de que la población en general conozca el funcionamiento y composición del sistema Braille, pues se busca sensibilizar y disminuir la brecha lingüística existente entre personas con y sin discapacidad visual.

Finalmente es necesario aclarar que los textos contenidos son de escritoras cuyos ideales simpatizan con el movimiento feminista que inspiró las bases que componen el modelo social de la discapacidad, en el que se reconoce la diversidad humana que ha sido limitada a estereotipos negativos y prejuicios, oprimida y silenciada por la sociedad dominante.

Vania Téllez Aguilar
Puebla, Puebla.
Marzo 2021.

A UN PESCADOR

Elena Garro

Con tu anzuelo de plata,
 con las redes tejidas por tus manos
 sácame a este pescado frío
 que vive adentro de mi estómago.
 A la feroz langosta
 que tiene en sus tenazas mi corazón.
 Al pulpo cenagoso
 que navega en mis venas.
 Al sapo que croa
 echado en mi silla turca.
 Al lagarto ojeroso
 que mastica mis vísceras.
 A la pequeña sanguijuela
 instalada en mis ojos chupando sueño.
 La pesca se cotiza en el mercado
 y yo dormiré
 como antes de la invasión de los monstruos.

EL OTRO

Rosario Castellanos

¿Por qué decir nombres de dioses, astros,
 espumas de un océano invisible,
 polen de los jardines más remotos?
 Si nos duele la vida, si cada día llega
 desgarrando la entraña, si cada noche cae
 convulsa, asesinada.
 Si nos duele el dolor en alguien, en un hombre
 al que no conocemos, pero está
 presente a todas horas y es la víctima
 y el enemigo y el amor y todo
 lo que nos falta para ser enteros.
 Nunca digas que es tuya la tiniebla,
 no te bebas de un sorbo la alegría.
 Mira a tu alrededor hay otro, siempre hay otro.
 Lo que él respira es lo que a ti te asfixia,
 lo que come es tu hambre.
 Muere con la mitad más pura de tu muerte.

RONDA DE LOS AROMAS

Gabriela Mistral

Albahaca del cielo,
malva de olor,
salvia de dedos azules,
anís desvariador.

Bailan atarantados
a la luna o al sol,
volando cabezuelas,
talles y color.

Las zamarrea el viento,
las abre el calor,
las palmorea el río,
las aviva el tambor.

Cuando es que las mandaron
a ser matas de olor,
todas dirán “¡Sí!”

y gritarán “¡Yo!”

La menta va al casorio
 del barco del cedrón
 y atrapa la vainilla
 al clavito de olor.

Bailemos a los locos
 y locas del olor.
 Cinco semanas, cinco,
 les dura el esplendor.
 ¡Y no mueren de muerte,
 que se mueren de amor!



LITERATURA



FANTÁSTICA

LAS ISLAS NUEVAS

María Luisa Bombal

Al cuarto día, la neblina descuelga a lo largo
de la pampa sus telones de algodón y silencio;
sofoca y acorta el ruido de las detonaciones que
los cazadores descargan a mansalva por las islas,
ciega a las cigüeñas acobardadas y ablanda los
largos juncos puntiagudos que hieren.
Yolanda. ¿Qué hará? se pregunta Juan Manuel.
¿Qué hará mientras él arrastra sus botas pesadas
de barro y mata a los pájaros sin razón ni
pasión? Tal vez esté en el huerto buscando las
últimas fresas o desenterrando los primeros
rábanos: *Se los toma fuertemente por las hojas y
se los desentierra de un tirón, se los arranca de
la tierra oscura como rojos y duros corazoncitos
vegetales.* O puede aún que, dentro de la casa, y
empinada sobre el taburete arrimado a un armario
abierto, reciba de manos de la mucama un atado de
sábanas recién planchadas para ordenarlas

cuidadosamente en pilas iguales. ¿Y si estuviera
 con la frente pegada a los vidrios empañados de
 una ventana acechando su vuelta? Todo es posible
 con una mujer como Yolanda, en esa mujer
 extraña, en esa mujer tan parecida a... Pero
 Juan Manuel se detiene como temeroso de herirla
 con el pensamiento.
 De nuevo el crepúsculo. El cazador echa una
 mirada por sobre la pampa sumergida tratando de
 situar en el espacio el monte y la casa. Una luz
 se enciende en lontananza a través de la neblina,
 como un grito sofocado que deseara orientarlo.
 La casa. ¡Allí está! Aborda en su bote la
 orilla más cercana y echa a andar por los
 potreros hacia la luz, ahuyentando, a su paso, el
 manso ganado de pelaje primorosamente rizado por
 el aliento húmedo de la neblina. Salva
 alambrados cuyas púas se agarra la niebla como el
 vellón de otro ganado. Sorteaa las anchas matas
 de cardos que se arrastran plateadas,
 fosforescentes, en la penumbra; receloso de

aquella vegetación a la vez quemante y helada.
 Llega a la tranquera, cruza el parque y el
 jardín con sus macizos de camelias; desempaña con
 su mano enguantada el vidrio de la ventana y abre
 a la altura de sus ojos dos estrellas, como en
 los cuentos.

Yolanda está desnuda y de pie en el baño,
 absorta en la contemplación de su hombro derecho.
 En su hombro derecho crece y se descuelga un
 poco hacia la espalda algo liviano y blando. Un
 ala. O más bien un comienzo del ala. O mejor
 dicho un muñón de ala. Un pequeño miembro
 atrofiado que ahora ella palpa cuidadosamente,
 como con recelo.

El resto del cuerpo es tal cual él se lo había
 imaginado. Orgullosa, estrecha, blanca.
 Una alucinación. Debo haber sido víctima de una
 alucinación. La caminata, la neblina, el
 cansancio y ese estado ansioso en que vivo desde
 hace días me han hecho ver lo que no existe...
 piensa Juan Manuel mientras rueda enloquecido

por los caminos agarrado al volante de su coche.
 ¡Si volviera! ¿Pero cómo explicar su brusca
 partida? ¿Y cómo explicar su regreso si lograra
 explicar su huida? No pensar, no pensar hasta
 Buenos Aires. ¡Es lo mejor!
 Ya en el suburbio, una fina llovizna vela de un
 polvo de agua los vidrios del parabrisas. Echa a
 andar la aguja de níquel que hace tic tac, tic
 tac, con la regularidad implacable de su
 angustia.

Atraviesa Buenos Aires desierto y oscuro bajo
 un aguacero aún indeciso. Pero cuando empuja la
 verja y traspone el jardín de su casa, la lluvia
 se desempeña torrencial.

—¿Qué pasa? ¿Por qué vuelves a estas horas?

—¿Y el niño?
 —Duerme. Son las once de la noche, Juan

Manuel.
 —Quiero verlo. Buenas noches, madre.
 La vieja señora se encoje de hombros y se aleja
 resignada, envuelta en su larga bata. No, nunca

logrará acostumbrarse a los caprichos de su hijo.
 Es muy inteligente, un gran abogado. Ella, sin embargo, lo hubiera deseado menos talentoso y un poco más convencional, como los hijos de los demás.

Juan Manuel entra al cuarto del niño y enciende la luz. Acurrucado casi contra la pared, su hijo duerme, hecho un ovillo, con las sábanas por encima de la cabeza. “Duerme como un animalito sin educación. Y eso que tiene ya nueve años.

¡De qué le servirá tener una abuela tan celosa!”

—piensa Juan Manuel mientras lo destapa.

—¡Billy, despierta!

El niño se sienta en el lecho, pestañea rápido, mira a su padre y le sonríe valientemente a través de su sueño.

—¡Billy, te traigo un regalo!

Billy tiende instantáneamente una mano cándida.

Y apremiado por ese ademán Juan Manuel sabe, de pronto, que no ha mentado. Sí, le trae un regalo. Busca en su bolsillo. Extrae un pañuelo

atado por las cuatro puntas y lo entrega a su
 hijo. Billy desata los nudos, extiende el
 pañuelo y, como no encuentra nada, mira fijamente
 a su padre, esperando confiado una explicación.
 —Era una especie de flor, Billy, una medusa
 magnífica, te lo juro. La pesqué en la laguna
 para ti...
 Y ha desaparecido...
 El niño reflexiona un minuto y luego grita
 triunfante.
 —No, no ha desaparecido; es que se ha deshecho,
 Papá, se ha deshecho. Porque las medusas son
 agua, nada más que agua. Lo aprendí en la
 geografía nueva que me regalaste.
 Fuera, la lluvia se estrella violentamente
 contra las anchas hojas de la palmera que encoge
 sus ramas de charol entre los muros del estrecho
 jardín.
 —Tienes razón, Billy, Se ha deshecho.
 —... Pero las medusas son del mar, Papá. ¿Hay
 medusas en las lagunas?

suburbio de calles pantanosas, y ahora toma la
 carretera que hiere derecha y solitaria la pampa
 inmensa; y ahora pasa por pueblos chicos, por
 ciudades de provincia donde el asfalto
 resplandece como agua detenida bajo la luz de la
 luna; y ahora entra tal vez de nuevo en la lluvia
 y llega a una estación de campo, y corre por los
 porteros hasta el monte, y ahora se escurre a lo
 largo de una avenida de álamos hasta llegar a las
 casas de "La Atalaya". Y ahora aletea en
 timbrazos inseguros que repercuten en el enorme
 salón desierto donde las maderas crujen y la
 lluvia gotea en un rincón.
 Largo rato el llamado repercute. Juan Manuel
 lo siente vibrar muy ronco en su oído, pero allá
 en el salón desierto debe sonar agudamente.
 Largo rato, con el corazón apretado, Juan
 Manuel espera. Y de pronto lo esperado se
 produce: alguien levanta la horquilla al otro
 extremo de la línea. Pero antes de que una voz
 diga "Hola" Juan Manuel cuelga violentamente

el tubo.
 Si le fuera a decir: “No es posible. Lo he
 pensado mucho. No es posible, créame”. Si le
 fuera a confirmar así aquel horror. Tiene miedo
 de saber. No quiere saber.
 Vuelve a subir lentamente la escalera.
 Había pues algo más cruel, más estúpido que la
 muerte. ¡El que creía que la muerte era el
 misterio final, el sufrimiento último! ¡La
 muerte, ese detenerse! Mientras él envejecía,
 Elsa permanecía eternamente joven, detenida en
 los treinta y tres años en que desertó de esta
 vida. Y vendría también el día en que Billy sería
 mayor que su madre, sabría más del mundo que lo
 que supo su madre. ¡La mano de Elsa hecha
 cenizas, y sus gestos perdurando, sin embargo, en
 sus cartas, en el sweater que le tejiera;
 perdurando en retratos hasta el iris cristalino
 de sus ojos ahora vaciados!... ¡Elsa anulada,
 detenida en un punto fijo y viviendo, sin
 embargo, en el recuerdo, moviéndose junto con

ellos en la vida cotidiana, como si continuara
 madurando su espíritu y pudiera reaccionar ante
 cosas que ignoró y que ignora.
 Juan Manuel sabe ahora que todos esos pequeños
 corolarios de la muerte. Conoce un misterio
 nuevo, un sufrimiento hecho de malestar y de
 estupor.

La puerta del cuarto de Billy, que se recorta
 iluminada en el corredor obscuro, lo invita a
 pasar nuevamente, con la vaga esperanza de
 encontrar a Billy todavía despierto. Pero
 Billy duerme. Juan Manuel pasea una mirada por
 el cuarto buscando algo en que distraerse, algo
 con que aplazar su angustia. Va hacia el pupitre
 de colegial y hojea la geografía de Billy.

“... *Historia de la tierra... La fase estelar
 de la tierra... La vida en la era primaria...*”
 Y ahora lee “... *Cuán bello sería este paisaje
 silencioso en el cual los licopodios y equisetos
 gigantes erguían sus tallos a tanta altura, y los
 helechos extendían en el aire húmedo sus verdes*

frondas...”.

¿Qué paisaje es éste? ¡No es posible que lo haya visto antes! ¿Por qué entra entonces en él como en algo conocido? Da vuelta a la hoja y lee al azar “... *Con todo, en ocasión de carbonífero es cuando los insectos vuelan en gran número por entre la densa vegetación arborescente de la época. En el carbonífero superior había insectos con tres pares de alas. Los más notables de los insectos de la época eran unos muy grandes, semejantes a nuestras libélulas actuales, aun cuando mucho mayores, pues alcanzaba una longitud de sesenta y cinco centímetros la envergadura de sus alas...*”.

Yolanda, los sueños de Yolanda... el horroroso y dulce secreto de su hombro. ¡Tal vez aquí estaba la explicación del misterio!

Pero Juan Manuel no se siente capaz de remontar los intrincados corredores de la naturaleza hasta aquel origen. Teme confundir las pistas, perder las huellas, caer en algún

pozo oscuro y sin salida para su entendimiento.
 Y abandonando una vez más a Yolanda, cierra el
 libro, apaga la luz, y se va.

LA CASA DEL MIEDO

Leonora Carrington

Traductor: Francisco Torres Oliver.

Un día hacia las doce y media, paseando por
 cierto barrio, me encuentro con un caballo que me
 para.

—Ven —dice—; tengo cosas que quiero enseñarte
 especialmente.

Señalaba con la cabeza hacia una calle estrecha
 y sombría.

—No tengo tiempo —le contesté; pero de todos
 modos lo seguí. Llegamos a una puerta a la que
 llamó con su pezuña izquierda. Se abre la
 puerta. Entramos; pensé que iba a llegar tarde a
 comer.

Había varios seres con vestimenta clerical.

“Sube —me dijeron—. Verás nuestro hermoso piso. Es todo de turquesa, y las baldosas están unidas con oro.”

Sorprendida ante este recibimiento, asentí con la cabeza e hice una seña al caballo para que me mostrase ese tesoro. La escalera tenía unos peldaños enormemente altos, pero el caballo y yo subimos sin dificultad.

—Mira, en realidad no es tan bonito —me dijo él en voz baja—. Pero hay que ganarse la vida, ¿no te parece?

De repente vimos el pavimento de turquesa que cubría el piso de una habitación grande y vacía.

Las baldosas estaban perfectamente unidas con oro, y el azul era deslumbrante. Lo contemplé con cortesía; el caballo comentó pensativo:

—La verdad, estoy aburrido de este trabajo. Lo hago sólo por dinero. En realidad no pertenezco a este ambiente. Ya te lo enseñaré la próxima fiesta.

Tras reflexionar, me dije a mí misma que era

fácil ver que este caballo no era un caballo corriente. Llegada a esta conclusión, me pareció que debía conocerlo mejor. —Iré encantada a tu fiesta. Estoy empezando a pensar que me gustas.

—Eres mejor que los que vienen normalmente —contestó—. Se me da muy bien distinguir entre gente ordinaria y gente que sabe comprender. Tengo el don de penetrar inmediatamente el alma de las personas.

Sonreí inquieta.

—¿Y cuándo es la fiesta? —Esta noche. Ponte ropa de abrigo. Cosa rara, porque fuera hacía un sol espléndido.

Bajando por la escalera del otro extremo de la estancia, observé con sorpresa que el caballo se las arreglaba mucho mejor que yo. Habían desaparecido los religiosos, y salí sin que nadie me viera. —A las nueve —dijo el caballo—. Pasaré por ti a las nueve; Advierteselo al portero.

Mientras regresaba, pensé que debía haber

invitado al caballo a cenar.
 “No importa”, me dije. Compré una lechuga y
 patatas para la cena. Al llegar a casa encendí
 un poco de fuego para preparar la comida. Me
 tomé una taza de té, pensé en la jornada y sobre
 todo en el caballo al que, aunque lo conocía
 desde hacía muy poco, consideraba amigo mío.
 Tengo pocos amigos y me alegro de contar entre
 ellos a un caballo. Después de comer me fumé un
 cigarrillo y medité sobre el lujo que sería
 salir, en vez de charlar conmigo misma y
 aburrirme mortalmente con las mismas historias
 interminables que me cuento sin cesar. Soy una
 persona muy aburrida, a pesar de mi enorme
 inteligencia y mi aspecto distinguido; nadie lo
 sabe mejor que yo. A menudo me he dicho que si
 se me diera la oportunidad, quizá me convertiría
 en el centro de la sociedad intelectual. Pero a
 fuerza de hablar tanto conmigo misma, tengo
 tendencia a repetir continuamente las mismas
 cosas. Pero ¿qué se puede esperar? Soy una

reclusa.

En medio de estas reflexiones, llamó a la puerta mi amigo el caballo, con tal fuerza que temí que se quejaran los vecinos.

—Voy —grité.

En la oscuridad, no vi qué dirección tomábamos. Yo corría junto a él, agarrándome a su crin para sostenerme. Poco después observé que delante de nosotros, y detrás y a los lados, había por todo el campo más caballos cada vez. Miraban fijamente ante sí, y cada uno llevaba un puñado de verde en la boca. Iban presurosos; el ruido de sus cascos hacía temblar la tierra. El frío se hizo intenso.

—Esta fiesta se celebra todos los años —dijo el caballo.

—No parece que se diviertan mucho —dije.

—Vamos a visitar el Castillo de la Señora del Miedo. Ella es la dueña de la casa.

El castillo se alzaba delante de nosotros, y el caballo me explicó que estaba hecho de piedras

que contenían el frío del invierno.

—Dentro hace más frío aún —dijo; y cuando entramos en el patio comprobé que decía la verdad. Todos los caballos temblaban, y los dientes les repiqueteaban como castañuelas. Me daba la sensación de que habían acudido todos los caballos del mundo a esta fiesta. Cada uno con los ojos abultados y fijos al frente, cada uno con espuma helada alrededor de la boca. Yo no me atrevía a hablar: estaba demasiado aterrada.

Marchando en fila uno tras otro, llegamos a una gran sala adornada con setas y otros frutos nocturnos. Los caballos se sentaron todos sobre sus cuartos traseros, con las patas delanteras tiesas. Miraron a su alrededor sin mover la cabeza, mostrando el blanco de los ojos. Yo estaba muy asustada. Delante de nosotros, recostada a la manera romana en un inmenso triclinio, estaba la dueña de la casa: la Señora del Miedo. Se asemejaba ligeramente a un caballo, pero era mucho más fea. Su bata estaba

hecha de murciélagos vivos cosidos por las alas: por su manera de agitarse, podía decirse que no les gustaba.

—Amigos míos —dijo, con lágrimas en los ojos—; durante trescientos sesenta y cinco días, he estado pensando en la mejor manera de agasajaros esta noche. La cena será como de costumbre, y cada uno tendrá derecho a tres raciones. Pero aparte de eso, he pensado un Nuevo juego que considero particularmente original, porque he dedicado muchísimo tiempo a perfeccionarlo. Espero de corazón que sintáis todos, al jugar a este juego, la misma alegría que he sentido yo al inventarlo.

Un profundo silencio siguió a sus palabras.

Luego prosiguió.

—Ahora voy a daros todos los detalles. Yo misma vigilaré el juego, seré el árbitro y decidiré quién ha ganado.

“Debéis contar para atrás de ciento diez a cinco lo más deprisa posible mientras pensáis en

vuestro propio destino y lloráis por los que se fueron antes que vosotros. A la vez, tenéis que marcar el compás de la canción Los bateleros del Volga con la pata delantera izquierda, La Marsellesa con la pata delantera derecha, y Dónde estás, mi última rosa de estío con las dos de atrás. Había ideado algunos detalles más, pero los he suprimido para simplificar el juego. Ahora empecemos. Y no olvidéis que, aunque yo no puedo vigilar toda la sala al mismo tiempo, el

Señor todo lo ve.”

No sé si era el terrible frío el que provocaba aquel entusiasmo; el caso es que los caballos empezaron a patear el suelo con sus cascos como si quisieran bajar a las profundidades de la tierra. Permanecí sin moverme, esperando que no me viera, pero tenía la incómoda sensación de que me veía muy bien con su gran ojo (tenía un solo ojo, si bien era seis veces más grande que un ojo normal). Así siguió esto durante veinticinco minutos, pero...



HISTORIA

LA NOCHE DE TLATELOLCO

Elena Poniatowska

Son muchos. Vienen a pie, vienen riendo.
 Bajaron por Melchor Ocampo, la Reforma,
 Juárez, Cinco de Mayo, muchachos y muchachas
 Estudiantes que van del brazo en la manifestación
 con la misma alegría con que hace apenas unos
 días iban a la feria; jóvenes despreocupados que
 no saben que mañana, dentro de dos días, dentro
 de cuatro estarán allí hinchándose bajo la
 lluvia, después de una feria en donde el centro
 del tiro al blanco lo serán ellos, niños-blanco,
 niños que todo lo maravillan, niños para quienes
 todos los días son día-de-fiesta, hasta que el
 dueño de la barraca del tiro al blanco les dijo
 que se formaran así el uno junto al otro como la
 Tira de pollitos plateados que avanza en los
 juegos, click, click, click, click y pasa a la

altura de los ojos, ¡Apunten, fuego!, y se
 doblan para atrás rozando la cortina de satín
 rojo.
 El dueño de la barraca les dio los fusiles a los
 CUÍCOS, a los del ejército, y les ordenó que
 dispararan, que dieran en el blanco y allí
 estaban los monitos plateados con el azoro en los
 ojos, boquiabiertos ante el cañón de los fusiles.
 ¡Fuego! El relámpago verde de una luz de
 bengala. ¡Fuego! Cayeron pero ya no se
 levantaban de golpe impulsados por un resorte
 para que los volvieran a tirar al turno
 siguiente; la mecánica de la feria era otra; los
 resortes no eran de alambre sino de sangre; una
 sangre lenta y espesa que se encharcaba, sangre
 joven pisoteada en este reventar de vidas por
 toda la Plaza de las Tres Culturas.
 Aquí vienen los muchachos, vienen hacia mí, son
 muchos, ninguno lleva las manos en alto, ninguno
 trae los pantalones caídos entre los pies
 mientras los desnudan para cachearlos, no hay

puñetazos sorprendidos ni macanazos, ni
 vejaciones, ni vómitos por las torturas, ni
 zapatos amontonados, respiran hondo, caminan
 seguros, pisando fuerte, obstinados; vienen
 cercando la Plaza de las Tres Culturas y se
 detienen junto al borde donde la Plaza cae a
 pico dos o tres metros para que se vean las
 ruinas prehispánicas; reanudan la marcha, son
 muchos, vienen hacia mí con sus manos que
 Levantan la pancarta, manos añidadas porque la
 muerte añia las manos; todos vienen en filas
 apretadas, felices, andan felices, pálidos, sí, y
 un poco borroneados pero felices; ya no hay muros
 de bayonetas que los rechacen violentamente, ya
 no hay violencia; los miro a través de una
 cortina de lluvia, o será de lágrimas, igual a la
 de Tlatelolco; no alcanzo a distinguir sus
 heridas, qué bueno, ya no hay orificios, ni
 bayonetazos, ni balas expansivas; los veo
 nublados pero sí oigo sus voces, oigo sus
 pasos, pas, pas, pas, paaaaaas, paaaaaas, como en

la manifestación del silencio, toda la vida oiré
esos pasos que avanzan; muchachas de mini con sus
jóvenes piernas quemadas por el sol, maestros sin
corbata, muchachos con el suéter amarrado a la
cintura, al cuello, vienen a pie, vienen riendo,
son muchos, vienen con esa loca alegría que se
siente al caminar juntos en esta calle, nuestra
calle, rumbo al Zócalo, nuestro Zócalo; aquí
vienen; 5 de agosto, 13 de agosto, 27 de
agosto, 13 de septiembre, el padre Jesús Pérez
echó a vuelo las campanas de catedral para
recibirlos, toda la Plaza de la Constitución
está iluminada; constelada con millares de
cempazúchitl, millares de veladoras; los
muchachos están en el corazón de una naranja, son
el estallido más alto del fuego de artificio, ¿no
que México era triste? Yo lo veo alegre, qué
loca alegría; suben por Cinco de Mayo, Juárez,
cuántos aplausos, la Reforma, se les unen
trescientas mil personas que nadie acarrea,
Melchor Ocampo, Las liornas, se remontan a la

sierra, los bosques, las montañas, Mé-xi-co,
 Li-ber-tad, Mé-xi-co, Li-ber-tad, Mé-xi-co,
 Li-ber-tad, Mé-xi-co, Li-ber-tad, Mé-xi-co,
 Li-ber-tad.

E. P.



VALORES

: : : : : : : : : : : : : : : :
CONFESIÓN

: : : : : : : : : : : : : : : :
Teresa Wilms Montt

Ven acá, tú anciano, que ahora fijas los opacos
ojos en mis páginas; para ti sólo, voy a contar
el último cuento.

No desconfíes de mi narración, y si ella te
apena, te ruego ¡oh anciano! te ruego no llores.

Serás indulgente con la princesita de mi cuento
lo sé; porque ya veo en tus párpados el anuncio
del sueño que te llevará a dormir en la gran cuna
hospitalaria, hermana de aquella otra de marfil o
de pino, donde te recibió, hechizada de ternura,
tu amante madre.

No temas descender a la cuna augusta, la tierra
también tiene dulzuras femeninas.

Anciano, préstame el apoyo de tu endeble pecho
para que en el recline mi cabeza, di a tu corazón
que me escuche, es a él a quien hablaré.

*
* *

En un reino lejano cuyos campos doraba en estío
 la fertilidad, a orillas del océano azul, vivió
 Ha muchos años una princesa loca, que debió morir
 al nacer, y digo morir, porque su estrella era
 roja con el nimbo del signo fatal.

Sus padres, incrédulos, se mofaron de los
 augurios que, después de mirar la “Copa de oro”,
 le predijeron los magos del reino. No hicieron
 caso de la trágica advertencia, y ella estaba
 grabada en la frente de la princesita a raíz
 misma del pensamiento.

La chiquilla era buena, como buena es la
 tempestad. Su espíritu hecho para los grandes
 encuentros, no tenía límite en sus audacias, en
 sus amores, y sus ansias.

Ignorando los reyes, sus padres, el temple de
 esa alma juvenil, temían que aquella
 espontaneidad, originara malos sentimientos y
 decidieron poner atajo a su desarrollo, como un
 torpe jardinero, que poda con filosas tijeras los
 brotes de una encina, porque quiere que se vuelva

arbusto como las otras plantas del jardín.

Crecían los rasgos extraños en la princesita, a despecho de las crueles precauciones paternas; —tú bien sabes, anciano que no hay atajo para el reflujó del mar; por el contrario, parece que se enfurece cuando quieren cabalgar sobre sus lomos inquietos. ¿No te advertí al principio, que la princesita era buena como la tempestad? —

Crecía esbeltamente, cual los trigos de aquel Reino prodigioso, y era aficionada a soñar. Todos sabemos que los sueños son trampa de la fea realidad.

Cuando llegó a la edad del corazón, la impetuosa princesita se dispuso al amor, buscando entre los príncipes rubios, aquel que dijera mayores ternuras en su rosado oído.

Para desgracia de ella, quien sedujo su alma fue un paje aventurero, que cantaba como el pájaro azul, y que hacía tan bien la comedia del dolor, que la princesa emocionada lo amó por compasión.

Más tarde, cuando ya no había tiempo de

arrepentirse, pudo ella ver el interior de ese elegante paje. Era de trapos raídos el corazón, como el de los títeres que sirven de inocente diversión. Anciano, anciano, que pena horrible experimentó la pobre princesita; la misma angustia que tendrías tú, si vieras que el viento derriba las florecillas plantadas por tu propia mano en el huerto — tú tienes un huerto, ¿verdad

anciano? —.

Uno a uno, cayeron los castillitos que levantó su fantasía. Ella, todavía de pie entre las ruinas, parecía una palmera joven castigada por el rayo de la ira divina.

Al verla próxima a sucumbir, todos los malos huracanes comenzaron a golpearla, el mundo desatado en sus lúgubres pasiones quiso hacerla su víctima. Con boca profana lanzaba en el bonito rostro el soplo amargo de sus impíos

deseos...

Sufrió la princesita, hasta sentir en la médula de sus huesos el frío de la maldad. ¿Fue mala?

No sé, no sé. Lloraba mucho, alguien le ha
dicho que las almas que lloran tienen perdón de

Dios.

Sí, la princesita lloraba, con los ojos
fieramente fijos, y las manos crispadas sobre el
corazón.

Era buena, buena, como la tempestad.
Al cabo de algunos años de rudo combate por la
vida, porque la chiquilla quedó abandonada de
todos, silenciosamente triunfó en ella el bien.

Esa cabecita loca hecha para todas las bellas
frivolidades, se inclinó cargada por el peso de
la meditación, y sus manos, antaño mariposas
traviesas, se volvieron dos monjitas blancas de
esas que amortajan a los muertos anónimos.

Su boca ya no injuriaba a la suerte, la paz la
había sellado con un dulce beso de resignación.

Ella era buena, hija de la tierra, apasionada y
calma, hija del mar, fresca y vibrante hermana de
la tempestad.

Para reposar tranquila sólo aguarda el perdón de

un alma buena. ¿Quieres dárselo tú, anciano; tú
 que inclinas la frente hacia el seno del Señor?
 Al contarte este cuento a tí, sólo a tí, he
 pedido que pongas como oído tu corazón.

SOBREVIVIENTES

Rosa María Roffiel

yo conozco tu locura porque también es la mía

somos locas rebeldes
 locas de estar vivas
 locas maravillosas
 estrafalarias, floridas

ovejas negras
 descarriadas sin remedio
 vergüenza de la familia

piezas de seda fina
 amazonas del asfalto
 guerrilleras de la vida

locas de mil edades
 llenas de rabia y gritos
 buscadoras de verdades
 locas fuertes
 poderosas
 locas tiernas
 vulnerables

cada día una batalla
 una norma que rompemos
 un milagro que creamos
 para poder seguir siendo

locas solas
 tristes
 plenas

mujeres locas, intensas
 locas mujeres ciertas.

UNO NO ESCOGE

Gioconda Belli

Uno no escoge el país donde nace;
pero ama el país donde ha nacido.

Uno no escoge el tiempo para venir al mundo;
pero debe dejar huella de su tiempo.

Nadie puede evadir su responsabilidad.

Nadie puede taparse los ojos, los oídos,
enmudecer y cortarse las manos.

Todos tenemos un deber de amor que cumplir,
una historia que nacer
una meta que alcanzar.

No escogimos el momento para venir al mundo:
Ahora podemos hacer el mundo
en que nacerá y crecerá
la semilla que trajimos con nosotros.